

H-8°

9811-07  
29

MK  
805

mic

Wm. H. H. 184



manuscript, 3-14  
 blank 2-86  
 fragment 1 50  
 out of 2-  
 3

---

12 50

45  
 12  


---

 33

32-50  
 51  


---

 83-50  
 22  


---

 105-50

MK

φ811-07  
29



БИБЛИОТЕКА  
НѢМЕЦКИХЪ  
РОМАНОВЪ.

---

ЧАСТЬ I.

---

переведена  
СЪ БЕРЛИНСКАГО 1778 ГОДА  
ИЗДАНІЯ,

*ВСЛ. ЛВШНМЪ.*



ВЪ МОСКВѢ

ВЪ Университетской Типографіи  
у Н. Новикова, 1780 года.

## ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Униперситета Господь Кураторовъ, я читалъ книгу подъ заглавіемъ Библіотека Нѣмецкихъ Романовъ, я не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсматриваніи печатаемыхъ въ Униперситетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана быть можетъ. Коллежскій Сопѣтникъ, Краснорѣчія Профессоръ и Ценсоръ печатаемыхъ въ Униперситетской Типографіи книгъ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.





---

## ИЗДАТЕЛЬ

КЪ ОБЩЕСТВУ СВОЕМУ.

Мысль къ сему собранію подала всеобщая Библіотека Романовъ (Bibliothèque uniuerselle des Romans), съ нѣсколькихъ лѣтъ съ великимъ одобреніемъ въ Парижѣ издаваемая, и въ коей разные изъ первыхъ ученыхъ страны сея, приемятъ участіе. Нѣмецкая сія хоша въ нѣкоторыхъ мѣстахъ отъ Французскаго расположенія удалится, и возметъ побочности, коими она не слѣдовала, однакожъ главное намѣреніе будетъ одинаково; выборъ, различность и исправное раздѣленіе.

Романы были первые книги большей части народовъ. Они содержатъ вѣрнѣйшія изображенія нашихъ временъ, нашихъ обычаевъ, пороковъ и добродѣтелей. Оныя суть подобножъ нравоучительныхъ картинъ, гдѣ истинна скрывается подъ по-

крываломъ выдумки. Дичайшіе орды, равно какъ просвѣщенные народы имѣютъ оныя собственныя. Всѣ оныя собрать, всѣ сократить, безразличія избрать, будетъ столькожъ невозможное какъ и невкусное предпріятіе; но древніе и мало извѣстные собственныя, такъ же любопытныя и новѣйшіе изъ иностранныхъ, сокращая, равно какъ бы въ миніатюрной живописи представить, будетъ вещь, чинателямъ лучшее и привлекательное упражненіе доставляющая, и при томъ избавляющая его скуки и труда, прочитывать многіе толстые книги, для извлеченія разсыпаннаго въ нихъ добра.

Библіотека раздѣляется на пять отдѣловъ, въ обще одинъ переплетъ наполняющихъ.

- I. Содержитъ Романы - Рыцарскіе, въ оныхъ будутъ предлагаемы древнѣйшіе Нѣмецкіе продукты сего рода,



рода , какъ бы оныя чудны въ приключеніяхъ ни были. Прочіе части отдѣла займутъ три Французскіе Рыцарскіе - Романа , круглый столъ , Перы - Французскіе , и Амадисъ. Какъ Французская Библіотека Романовъ издаетъ преизряднѣйшія сокращенія оныхъ съ рѣдчайшихъ рукописей , то оныя въ точности здѣсь включатся.

II. Романы - Народные , или Нѣмецкая *bibliothèque bleue*.

III. Романы - Нѣмецкіе , книги въ великомъ употребленіи находящіяся , какъ то Вертеръ , Софіины Путешествія , Зигвартъ и прочіе , не внесутся сюда. Мы будемъ держаться древнѣйшихъ и меньше знаемыхъ.

IV. Романы - Иностранные. Грандисоны , Кларисы , Памелы , и другіе Романы сего рода , давно ужѣ въ хорошихъ переводахъ извѣстны ,

ные, остаются отъ насъ безопасны. Мы обратимъ примѣчаніе только на новѣйшіе не переведенные, и на древніе, въ коихъ возьмемъ прибѣжище, къ Французской Библіотекѣ - Романовъ.

V. Еписоды: (\*) выбранные или переведенные изъ большихъ Романовъ.

Крипикамъ не нужно припоминать, что дѣло таковой обширности, не можетъ быть судимо по своему началу, или шремъ первымъ книгамъ, но только по множайшему продолженію.

---

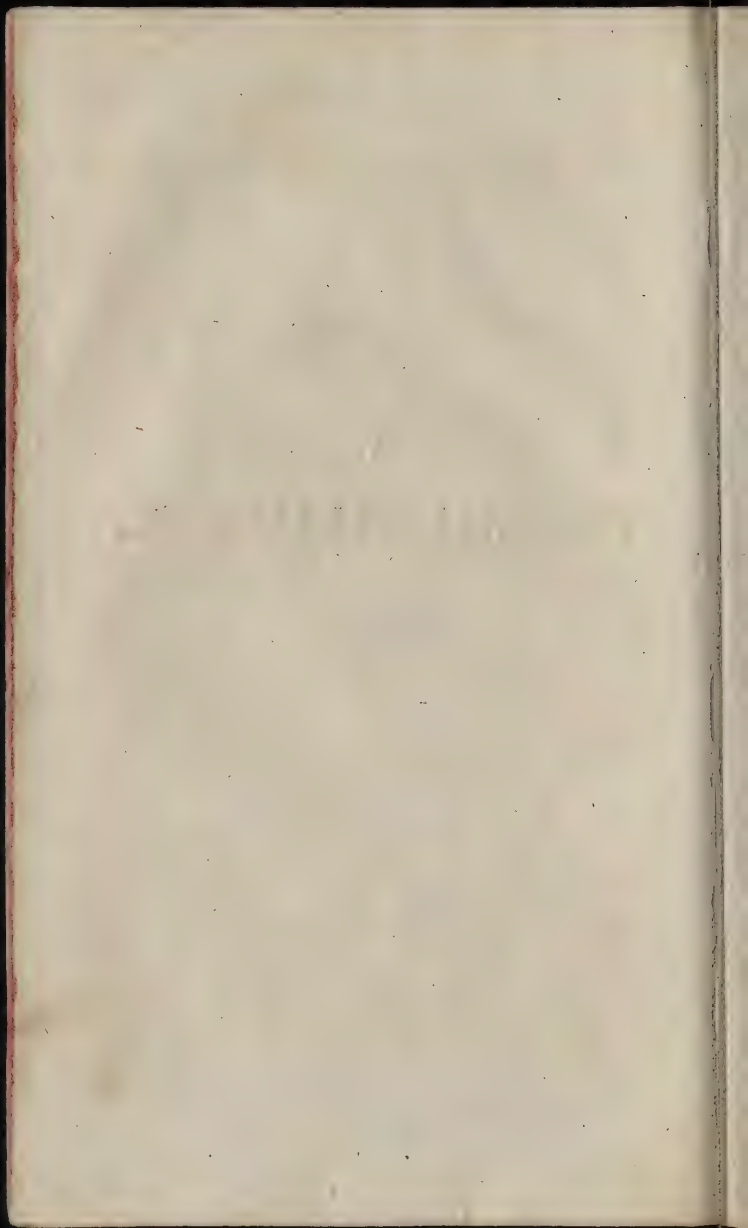
(\*) Еписодъ значитъ отрывокъ изъ большей какой нибудь повѣсти, или Исторію, кою повѣствуетъ во оной постороннее лице, а не дѣйствующее.

---



I.

РОМАНЫ РЫЦАРСКІЕ.







I.

О ДРЕВНЕМЪ СТРАНСТВУЮЩЕМЪ  
РЫЦАРСТВѢ.

*Объясненіе издателяпо , для  
спѣденія.*

**С**остояніе древняго Рыцарства , о  
коемъ мы днесъ только малое и  
очень темное понятіе имѣемъ , бы-  
ло по свойству своему и пользѣ , дѣ-  
ло просвѣщенныя полипики и славы  
народовъ , у коихъ оно цвѣло. Я  
постараюсь , главные черты онаго ,  
свойства и званія нѣсколько изъяс-  
нить.

Коль скоро дворянинъ достигалъ  
седмилѣтняго возраста , брали онаго  
изъ рукъ женщины , и приводили во  
дворецъ или замокъ Князя или ина-  
го знатнаго Рыцаря , кои бывали  
училищами и прибѣжищами , бѣдна-  
го дворянства. Съ того времени на-

зывались оныя благородныя мальчи-  
ки и пажи, и упражненіе оныхъ со-  
стояло, господъ провожашъ, послужи-  
вашъ, и спояшъ при сполѣ. Къ му-  
жескому суровому воспитанію, дабы  
пріучишъ заранѣ къ трудамъ во-  
еннымъ, присовокупляли исправленіе  
ихъ душъ. Ученіе преподаваемое  
имъ, касалось во обще до любви къ  
Богу и господамъ, вѣры и любви.  
Одно не могло бытъ безъ другаго,  
и кто служилъ вѣрно своей дамѣ,  
пошъ по Рыцарскому вѣрованію не  
могъ сумнѣваться въ спасеніи. Са-  
мое обыкновенное заключеніе въ пись-  
махъ Французскихъ Рыцарей было  
по тому слѣдующее: „Я прошу Во-  
га, чшобы онъ подалъ вамъ опъ ва-  
шей дамы радость, и чего вы же-  
лаете!“, обыкновенно дамы снимали  
на себя попеченіе, наставляшъ юно-  
шество въ Капехизисѣ и любви; и  
припомъ въ тончайшей и Фанапиче-  
ской любви, которая не меньше какъ  
понятія о вѣрѣ, была высокоумна  
и напханута. Дабы молодому нович-  
ку,





ку, достигнувъ въ состояніе, исполнявъ сіе ученіе, позволяли ему избирать изъ дамъ добродѣтельнѣйшую, прекраснѣйшую и благородно-мыслящую въ любовницы, которой онъ, яко повелительницѣ своей, всѣ таинственные помышленія и всѣ дѣла свои открывать долженствовалъ. Однакожъ любовь сія, бывъ сполькожъ неоспорожна, какъ и вѣра тогдашнихъ временъ, принимала въ печальнѣи и побужденіи, другихъ меньше благородныхъ и чистыхъ спрасей. Примѣръ, видимый ими ежедневно въ Рыцаряхъ и своихъ дамахъ, глубокое почтеніе къ просвѣщенному состоянію Рыцарства, которое имъ заблаговременно служило къ поощренію, дѣтскіе ихъ игры подражающіе Рыцарскимъ, все сіе приуговаривало ихъ ко второй степени оруженосца или конюшаго. Для молодыхъ женщинъ замки и дворцы Рыцарей были также преизрядные училищи въ жливости, добраго поведения и другихъ нравственныхъ добродѣтелей.

бро



бродѣтелей. Воображали въ нихъ, совершали всѣ тѣ пріятности духа, и тѣ нѣжные чувства, для коихъ природа кажется создала нѣжный полъ. Научали оный обходиться съ учпивостию съ тѣмъ орденомъ, изъ коего единственно имъ супруговъ избирають слѣдовало; они снимали оружіе съ Рыцарей послѣ турнировъ и военныхъ походовъ, давали имъ новое платье, и служили имъ при сполѣ. Часто перевязывали имъ раны, и многіе изъ нихъ были искусны въ врачевствѣ.

Прежде прехожденія благороднаго юноши въ состояніе оруженосца, законъ учреждалъ слѣдующее торжество. Родители, держа въ рукахъ свѣчи, провидили онаго предъ Олтарь, гдѣ священникъ взявъ шпагу, освящалъ ее, и опоясывалъ ею молодого дворянина. Съ того мгновенія начиналъ онъ носить сіе оружіе; что, „учиненъ оборонительнымъ“, называлось. Не прежде четырнадцати лѣтъ возраста можно было входить въ



въ оруженосцы. Состояніе сіе отъ часу приближало къ Рыцарямъ и дамамъ, и допускали уже въ ономъ съ большею повѣренностію въ свои обществы и разговоры. Назначивали разные должности, зависящія отъ оруженосцовъ, какъ то надзираніе надъ оружіемъ, конюшнею, погребами, комнатами, кравческія поднощичья надъ виномъ, которое пили отходя ко сну, значнѣйшая же между оными была шлохранишелей. Они принимали постороннихъ пріѣзжающихъ Рыцарей и оруженосцовъ, и дѣлали все то, что исполняютъ нынѣ Офиціанты. Они вооружали господъ своихъ, что немалого требовало искусства, и возили за ними ихъ оружіе (кромя Кираса, коего Рыцарю снимать было не должно) и водили бранныхъ коней; „я подалъ моему „господину“, говорилъ Гецъ Берлихинскій, Коня, шлемъ и копіе. Рыцари во время пупи садились на лошадей покойнѣйшихъ, но въ числѣ оныхъ не долженствовала быть кобыла,



ла, яко запрещенное подѣ великимѣ стыдомѣ Рыцарю. Носящіе шлемѣ, копіе и шпагу брали оныя подѣ свое смощреніе, когда Рыцари снимали сїи сѣ себя, для входу въ церковь, или иное знашное мѣсто. Моженѣ бытъ сей обычай сниманїя шлема, въ мѣстахѣ и при особахѣ, коимѣ почтеніемѣ обязаны, былѣ началомѣ нынѣшняго поковагожѣ обнаженїя головы.

Когда Рыцарь всходилѣ на своего великаго, то естъ браннаго жеребца, и вступалѣ сѣ непрїателемѣ въ сраженіе, то каждый оруженосецѣ, ибо древніе всадники билисѣ только лобѣ на лобѣ, стоялѣ позади господина своего, простымѣ зрителемѣ побоища. Онѣ долженствовалѣ лишь готовѣ бытъ къ оборонѣ, примѣчая всѣ движенїя господина своего, снабжая онаго новымѣ оружіемѣ и свѣжими коньми, опсращавъ удары, и такѣ къ побѣдѣ вспомоствовать своимѣ примѣчаніемѣ и искусствомѣ. Ему поручали Рыцари  
въ

въ жару сраженія, взявшихъ въ плѣнѣ. Дѣлашъ плѣнными, была великая честь. Галаосъ Манпуанскій, изъ признанія къ Іоаннѣ Королевѣ Неапольской, за оказанную ею честь, что она съ нимъ танцовала, учинилъ обѣщаніе до тѣхъ поръ по свѣсту странствовать, поколь завоюетъ двоихъ Рыцарей, для подведенія ей въ даръ. Бродя цѣлый годъ по Франціи, Бургоніи, Англіи, Испаніи, Нѣмецкой землѣ, и Венгріи, взялъ онъ въ плѣнѣ двоихъ Рыцарей, которыхъ для сложенія обѣщанія своего, представилъ Королевѣ „на колѣнахъ“. Королева тотчасъ отдала имъ вольность, и поступила въ семъ гораздо великодушнѣе нежели каноники церкви с. Петра въ Римѣ, которымъ странствующій Рыцарь, по равному обѣщанію, подарилъ побѣжденнаго Рыцаря со всѣмъ оружіемъ. Сей Рыцарь долженствовалъ оспаривать до смерти своей невольникомъ, и не отпущенъ отъ церкви.

При



При Турнирахъ за день предъ на чаломъ, учились оруженосцы легчайшимъ оружїемъ, нежели рыцари, чтобъ не такъ опасно другъ друга ранишь. Дамы такъ же бывали зрительницами, и оруженосцы, получавшіе отъ оныхъ преисы, или отличившіеся, нерѣдко принимали сіяющее право, въ большихъ турнирахъ сражаться, между самихъ рыцарей. Двадцать первый годъ былъ, всегда опредѣленное время, въ которое посвящали ихъ въ рыцарскій орденъ, послѣ того, какъ выслуживали они, по названію Геца „Юноше-, ски,“. Седмъ лѣтъ провождали они подъ воспитаніемъ женскимъ, седмъ лѣтъ были пажами, и седмъ оруженосцами. Только принцы и другіе знатные господа имѣли изысканіе, по праву своей природы. Тако Конешабль дю Гвесклинъ въ 1771 году новорожденному сыну Карла V, далъ въ руки свою обнаженную шпагу сказавъ: „Милосѣивый Государь;“, и вручаю вамъ сію шпагу, Бога, да-  
„бы



„бы онѣ подалѣ вамѣ шоль доброе  
 „сердце, чшобѣ вы были шоль хра-  
 „брымѣ Рыцаремѣ, каковѣ былѣ пре-  
 „жде Французскій Король, носившій  
 „сѣю шпагу.. Великіе подвиги, или  
 достопащныя лѣша совершали до-  
 стиженіе кѣ рыцарскій орденѣ.

Естьли на рыцарскій орденѣ  
 взирать, яко на единый обрядѣ, съ  
 коихѣ опредѣленное кѣ воинству ющо-  
 шество воспримало первое свое ору-  
 жіе, шо упоминается о томѣ еще  
 у Тацита: естьлижѣ счищать оное  
 за достоинство, сообщающее первый  
 чинѣ въ военной службѣ, и чрезѣ  
 нѣкошорыя торжества и родѣ одеж-  
 ды достигаемое, шо произшества  
 онаго нельзя посвящать далѣе пер-  
 вагонадесять вѣка. Каждый Ры-  
 царь могѣ посвящать въ Рыцари,  
 но приспращіе учиниться онымѣ при  
 огромномѣ празднествѣ, гдѣ издерж-  
 ки идущѣ на счетѣ посвящающаго  
 въ Рыцари, и состоящія въ избран-  
 нѣйшихѣ подаркахѣ оружіемѣ, плать-  
 емѣ, драгоценностями и прочимѣ,  
 Часть I. Б оп.



опнесли честь сію по большей части только владѣющимъ Государямъ.

Строгій постъ; въ молитвѣ съ священникомъ и воспріемникомъ въ церквѣ или часовнѣ прождаемыя ночи, спереженіемъ оружія называнное; богоговѣйныя исповѣди и причащеніе святыхъ таинъ; омовенія, чистоту Рыцарскаго состоянія изображающія; бѣлыя одежды; чистосердечное признаніе своихъ пресупленій; неутомимое вниманіе проповѣдей, въ коихъ объяснялись главные пункты Христіанскаго Закона — были предшествіемъ торжества, въ коемъ новопріемлемый получалъ опоясаніе шпаги. Соверша все сіе, шелъ онъ опоясанный шпагою въ церковь, и приближался къ Олтарю. Подавалъ свой мечъ священнику, который о свящалъ оный, подобно какъ и нынѣ свящящъ знамены: священникъ по томъ опоясывалъ оный на него обратно, и новопріемлемый, въ самомъ простомъ одѣяніи, становился прижавъ руки крестъ на крестъ къ

къ груди, на колѣнахъ предъ Рыцаремъ или дамою имѣющею вооружать его въ Рыцари. Сей славный обрядъ совершался въ церквѣ или часовнѣ, нерѣдко въ залѣ или на дворѣ палатъ и замковъ, а часто и на открытомъ полѣ. Рыцарь подающій новопріемлемому шпагу вопрошалъ его, съ каковымъ намѣреніемъ желаетъ онъ вступитъ въ орденъ, званіе ли онаго единое или намѣреніе въ сохраненіи и защищеніи вѣры и чести Рыцарства? Если отвѣты его были согласны, совершалъ онъ Рыцарскую присягу, и одинъ или множайшіе Рыцари, а часто дамы и дѣвицы одѣвали его во всѣ наружные признаки новаго его достоинства мало по малу, сперва надѣвали шпоры начиная съ лѣвой ноги, и наконецъ мечъ; при чемъ онъ безпрестанно стоялъ на колѣнахъ. По исполненіи сего, поднимался старшій Рыцарь съ своего мѣста или престола, и давалъ ему акколадъ то есть Рыцарское удареніе, обык-





новенно въ трехъ ударахъ плаш-  
мемъ обнаженные шпаги по плечамъ  
или по шеѣ, а иногда въ пощечинѣ  
состоящее, въ наминаніе заклю-  
ченій и опасностей, коимъ себя пре-  
даетъ, и кои съ терпѣніемъ и му-  
жесловомъ сносить долженъ, естли  
желаетъ быть достойнъ своего зва-  
нія. Въ продолженіи ударовъ посвя-  
щавель говорилъ слѣдующія слова или  
имъ подобныя: „Во имя Божіе, свя-  
„шаго Михаила и свяшаго Георгія  
„учиняю я тебя Рыцаремъ; будь  
„храбръ, неустрашимъ и праве-  
„денъ„. Послѣ сего подавали ему  
шлемъ, щипъ и копіе, и подводили  
его коня, на котораго онъ вскоча,  
скакалъ вокругъ, шурмовалъ своимъ  
копѣемъ и махалъ мечемъ по воз-  
духу. Потомъ ѣхалъ по городу, или  
показывался на всенародномъ мѣстѣ,  
гдѣ народъ собравшись плясалъ  
вокругъ его, оказывая радость о но-  
вомъ своемъ защитникѣ и судіи. Ибо  
каждый Рыцарь общался, вдовѣ и  
сиротѣ, и всѣхъ терпящихъ притѣ-  
сненіе,

сненіе, своею рукою и жертвованіемъ своей жизни, защищаѣ и опіищевать. А особливо женщины величайшее имѣли претребованіе въ его помощи и заступленіи, бывъ безоружныя, чѣобъ владѣшь въ безопасности своимъ имѣніемъ, и лишенныя всѣхъ средствъ ко оправданію нападаемой своей добродѣтели, почасту бы лишались вольности и имѣнія отъ неправедныхъ соудей, или бы доброе имя свое видѣли уменьшеннымъ чрезъ оклеветаніе, ежели бы неготовы были въ каждое мгновеніе Рыцѣри принявъ за нихъ оружіе. Одинъ изъ главныхъ законовъ Рыцарства состоялъ въ томъ, чѣобъ не говорить ни чего худаго о женщинахъ, ниже терпѣшь, чѣобъ кто въ присутствіи ихъ говорилъ о томъ. Впоруый главный уставъ былъ „Ненарушимо держашь свое слово.“ Малѣйшее пресупленіе сего дѣлало недостойнымъ, и не можно было ни кого выбранишь досадитѣ какъ лжецомъ: послѣдство рыцарскихъ обычаевъ,



дошедшее нашихъ временъ, можетъ бытъ не одно сіе, но были другія, о коихъ мы не знаемъ.

Турниры въ мирное время были случаями, въ которыхъ Рыцари образъ войны представляли, и свое искусство уясняли славою. Генрихъ Птицеловъ, ввелъ оныя, какъ извѣстно, въпервыхъ въ Нѣмецкую землю „Съ помощію и совѣтомъ своего Императорскаго Величества Се- „кретаря, мастера Филиппена, му- „драго, разумнаго, крошкаго мужа, „отъ коего (говоришь самъ Импера- „торъ) многократно слыхалъ я о „турнирахъ, порядкѣ оныхъ и воль- „ности, какъ видалъ онъ сіи въ чу- „жихъ земляхъ. „ За долго предъш- „шамъ были оныя во употребленіи въ Англіи и Франціи. Когда о такомъ торжественномъ турнирѣ воз- вѣщалось, упражнялись Рыцари въ своихъ Кантонахъ и замкахъ ежедневно другъ съ другомъ, дабы въ состояніи бытъ появившись на великомъ боевомъ мѣстѣ предъ очами



своихъ возлюбленныхъ и избраннѣйшихъ отъ Европейскихъ дворовъ.

Предъ турниромъ щипы съ Гербамъ, тѣхъ которые турнированы готовились, выѣшивались въ ближнихъ церквахъ и монастыряхъ для смотрѣнія господамъ, дамамъ и дѣвицамъ, что называлось позорище. Геролдъ называлъ имена тѣхъ, которымъ оныя надлежали, и естли случалось, что какая нибудь дама имѣла жаловаться на котораго ни естъ изъ сихъ Рыцарей, то касалась его щипа, и турнирный начальникъ долженствовалъ розыскашь по ея прозвѣ. Естли находили Рыцаря виновнымъ, не допускался оный въ турниръ; буде жъ бралъ дерзость за тѣмъ появився въ оградѣ, то всѣ Рыцари пускали на него палочный градъ, который не прежде переставалъ, поколь прибѣгалъ біемый къ дамъ о милости. Такъ значить сіе въ древнихъ Нѣмецкихъ турнирныхъ уставахъ. „Въ славу и честь Маріи, Матери Божіей, всѣхъ свящыхъ, Б 4 „женъ,



„женѣ, дѣвѣ и вдовицѣ, кто произ-  
 „шедшую отъ благороднаго племени,  
 „жену или дѣвицу обезчестишь или  
 „изнасилуешь, или оную поноситъ  
 „словами или дѣйствіемъ, не охра-  
 „няешь ея чести; тогда во всена-  
 „родныхъ турнирахъ предъ дама-  
 „ми и всѣмъ обществомъ накажетъ  
 „ся, яко женопоноситель, и сразяш-  
 „ся съ нимъ за коня, и изгонится  
 „онъ за ограду, по содержанію пра-  
 „ва и вольности турнировъ. „ Я про-  
 „хожу учрежденіе боеваго мѣста, и  
 „распоряженіе къ празднеству, при  
 „кчемъ истощали богатства и драго-  
 „цѣнности, и дамы, копорымъ од-  
 „нимъ сіе въ честь происходило, по-  
 „казывались на своихъ возвышенныхъ  
 „мѣстахъ въ полномъ блистаніи кра-  
 „соты и великолѣпнѣйшаго убранства.  
 „Все позорище уподоблялось волшеб-  
 „ству, и очаровывало чувства. При  
 „звукѣ военныя музыки приближались  
 „Рыцари съ своими оруженосцами, бо-  
 „гато прибранные и вооруженные,  
 „тихимъ пуржественнымъ шествіемъ  
 кѣ

къ оградѣ. Часто приваживали дамы сихъ гордыхъ невольниковъ любви своей на цепяхъ, кои не прежде снимали, поколь начинались поединки. Каждый Рыцарь при нападеніи возглашалъ раплымъ воплемъ, что онъ имѣетъ отъ своей дамы. На шишакахъ, копіяхъ и вооруженіяхъ, препенались знаки благосклонности; покрывалы, маншиліи, повязки, чепцы, зарукавья, локоны волосъ и прочаго изъ женскихъ уборовъ. Какъ сіи нерѣдко въ жару битвы прапились, дамы долженствовали возлюбленныхъ своихъ снабжать новыми, отъ чего случалось, что по окончаніи турнира, иная дама лишалась великой части своего убранства. Подвиги производимые при томъ, были воспѣваемы и записываемы. Побѣдители получали преисы изъ рукъ дамъ, кои снимали съ нихъ оружіе, и прислуживали имъ за столомъ. Поцалуи получаемый побѣдителемъ отъ раздавательницы преисовъ, бывалъ



послѣдняя и славнѣйшая мета его  
пиржества.

При турнирѣ Императора Мак-  
симіліана I. Происходило оное слѣду-  
ющимъ образомъ. „ Вопервыхъ ѣха-  
„ ли господа судьи Эрихолды, и восемь  
„ трубачей позади: за тѣмъ слѣдова-  
„ ли три Эрихолды въ обыкновен-  
„ номъ своемъ Эрихолдскомъ одѣяніи  
„ а именно поримски, Венгерски и  
„ Богемски: за Эрихолдами слѣдовали  
„ господа судьи, которые отдѣлив-  
„ шись спояли къ мѣсту танцоваль-  
„ наго дома, съ прекрасною дѣвицею  
„ изъ фрелинъ Королевы Богемской,  
„ называемою Чурминъ Вомгемка. Въ  
„ таковомъ порядкѣ спояли они опѣ  
„ мѣста танцовальнаго дома до дру-  
„ гаго вокругъ, тогда трубачи про-  
„ играли проекратно, за тѣмъ  
„ вскричалъ одинъ Эрихолдъ такъ  
„ же проекратно: „ господинъ Адамъ  
„ Фонъ Нейдекъ, оному показавшу-  
„ ся и выступившу, вышесказан-  
„ ный Графъ Турскій ласково оп-  
„ вѣщивалъ: любезный господинъ  
„ Фонъ

„Фонъ Нейдекъ, поелику много че-  
 „стныхъ и Рыцарскихъ особъ изъ  
 „Князей, графовъ и господъ были  
 „на мѣстѣ турнира. Всѣ жопя я-  
 „вили себя рыцарственно, честно  
 „и изрядно, но отъ господъ судей,  
 „по громковозглашенному Каршелю,  
 „вы копіе все лучше и красивѣе  
 „переломили, даюшъ они и приго-  
 „вариваюшъ вамъ залопое копіе въ  
 „первую благодарносшь, которое и  
 „вручаешъ вамъ сія прекрасная дѣ-  
 „вица, и проч „

Турниры бывали всегда очень кро-  
 вавы; въ нихъ убиваемо было на мѣ-  
 стѣ сорокъ два Рыцари и сполькожъ о-  
 руженосцовъ. Послѣ торжественныхъ  
 пиршествъ, слѣдующихъ за турни-  
 ромъ Рыцари и дамы провождали  
 время играніемъ въ шахматы, испин-  
 ной воинской забавой, или любовны-  
 ми, при чемъ любовницы мужество  
 своихъ любовниковъ похвалами хра-  
 брыхъ Рыцарей еще болѣе воспа-  
 мняли, или новыхъ опасныхъ пред-  
 пріятій, въ доказательство ихъ  
 любви,

любови, отъ нихъ требовали. Такъ открыла нѣкогда одна дама своему Рыцарю „Боннелусу, что она охотъ, но желаетъ видѣть Англичанина „Рыцарь тотъ часъ выступилъ въ походъ, взялъ нѣсколькихъ въ плѣнъ, и привелъ въ Монфферраидъ, гдѣ любовница его находилась съ своими пріятельницами. Колико въ погдашнія времена храбрость и Геройскія добродѣтели отъ всѣхъ и особливо отъ женщинъ почитаемы были, свидѣтельствуетъ примѣръ дю Гвесклиновъ, когда онъ былъ плѣнникомъ въ Англіи, и выкупъ свой, который самому ему осповлено было назначить, положилъ въ очень высокую цѣну. Принцъ Валлійскій, удивившись тому, спросилъ его: какъ онъ можетъ его заплачивать? „Я „имѣю друзей, оповѣстивовалъ Гвесклинъ. Король Французскій и Ка „спильскій меня не осмѣиваютъ; я знаю „сто Рыцарей въ Бретаніи, кои про „дадутъ все свое имѣніе, и словомъ, во Франціи не сидитъ ни од „на



„на женщина за своею пряслицею, ко-  
 „торая не стала бы трудиться своими  
 „руками, чпобѣ меня освободить изъ  
 „вашихъ,.. Дю Гвеклинъ былъ очень  
 непригожъ сама Королева Англинская  
 въпервыхъ положила значную сумму,  
 дабы искупить вольность у непріа-  
 теля своего народа. Рыцарь бросился  
 къ ногамъ ея, оказавъ свою благодар-  
 ность, и примолвилъ къ тому: „До  
 „сихъ мѣсѣчъ считалъ я себя дурно-  
 „лицымъ человѣкомъ во Франціи,  
 „но начинаю лучшее имѣть о себѣ  
 „мнѣніе, когда дамы дѣлають мнѣ  
 „таковыя подарки „.

Рыцари часто налагали на себя  
 обѣщанія. Когда выходили они на  
 приключенія, обѣщивали оружіе свое  
 цепями, въ кои заключали ихъ да-  
 мы, и кои не могли прежде снять,  
 поколь выходило назначенное время,  
 или освобождали ихъ сражающіеся съ  
 ними Рыцари. Обѣщанія бывали и-  
 иногда очень странныя: Бертраидъ,  
 вызванный Агличаниномъ, сдѣлалъ  
 обѣщъ, до времени поединка не бѣть  
 кромѣ

кроме трехъ разъ виннаго супа „Во-  
„имя Святыя Троицы „. Дю Гве-  
склинъ осаждая Монпконшуръ, клял-  
ся, не ѣсть мяса, и не раздѣваться,  
поколь завоюетъ оный.

Обѣщанія Павлина или Фазана  
были неопровергаемыя и торжествен-  
нѣйшія. Сіи шляхетныя пшцы,  
такъ называли оныхъ тогда, состо-  
яли за красоту своихъ перьевъ въ  
великой тогда знаменности. Мясо ихъ,  
по извѣстіямъ древнихъ Романописа-  
телей было единственная пища  
храбрыхъ и влюбленныхъ. Перья  
ихъ отъ дамъ Прованскихъ считались  
богатѣйшимъ украшеніемъ, для Тру-  
бадуровъ; они плели изъ оныхъ свои  
короны, и Папа Павелъ III. послалъ  
Королю Пипику посвященную шпагу,  
и епанчу изъ павлиновыхъ перьевъ.  
Въ день когда надлежало происходить  
торжественнымъ обѣщаніямъ, при-  
носили дамы или дѣвицы Павлина  
или Фазана, хотя зажаренаго но  
искусно перьями своими украшеннаго,  
на большомъ золотомъ или серебре-  
номъ



номъ блюдѣ, въ многочисленное собраніе Рыцарей. Къ каждому подносили пщицу, и каждый учинялъ надъ оною обѣщаніе свое, попомъ поставляли оную на столъ, и дамы или дѣвицы избирали храбрѣйшаго Рыцаря, чпобъ съ нимъ поднесъ павлина къ Рыцарю, коего онъ избереши за храбрѣйшаго и отважнѣйшаго. Рыцарь, избранный дѣвицою, поставлялъ предъ шѣмъ блюдо, копорый казался ему достойнѣйшимъ сего сіяющаго предпочтенія, и копорый таковую великую честь повсегда принималъ съ скромностію и оговорками, и разрѣзывалъ пщицу съ примѣчаніемъ, на что попребно было особое искусство, ибо каждый изъ присутствующихъ долженствовалъ получить кусокъ.

Есть еще описаніе таковаго торжества, бывшаго въ Лиле, какъ Герцогъ Бургундскій въ 1453 собирался въ походъ прошиву Турковъ. Въ день банкета, когда сей Принцъ явилъ всю славу и пышность двора  
сво.



своего, вдругъ показался въ залѣ Исполинѣ, одѣтый посрацинскій древнимъ покроемъ. Онъ велъ слона, съ башнею на спинѣ, въ которой находилась печальная дама, въ длинномъ праурномъ плащѣ. Дошедъ на средину зала, приказывала она Исполину остановиться; но сей взглянувъ на нее косо, шествовалъ прямо къ столу Герцогову. Въ то мгновеніе начала пламенная дама, которая представляла вѣру, длинную жалобу въ снѣгахъ о спрдаваніяхъ, кои она подъ тиранствомъ невѣрныхъ прешерпывашъ долженствуетъ; при чемъ укоряла она тѣхъ, кои медлятъ, бывъ обязаны подкрѣплять и освобождать ее. По окончаніи жалобы, приблизился начальникъ злапаго Руна въ предшествіи множества Кавалеровъ къ Герцогу, неся на рукѣ живаго фазана, украшеннаго золотымъ ошейникомъ съ жемчугомъ и дорогими камнями. Онъ представилъ Герцогу двухъ знатныхъ дамъ, провождаемыхъ за каждою Кавалеромъ

зла-



злапаго руна. Въ тожъ время подалъ ему пищу отъ имени сихъ дамъ, препоручающихся покровительству своего Государя. Герцогъ, выслушавъ съ прилѣжаніемъ требованіе Магистра, далъ ему грамошу, прочитанную въ слухъ слѣдующаго содержанія: „Я обѣщаюсь во первыхъ „Богу, моему Создателю, и благо„ словенной Дѣвѣ пречистой Его Ма„ тери, и попомъ дамамъ и Фаза„ ну и прочъ„. Прочее состояло въ обѣщаніи иппи войною на невѣрныхъ въ защищеніе упѣсненной церкви. Обѣщаніе Герцогово дало знакъ, по которому весь дворъ продолжалъ обѣщанія свои въ безконечной разности. Одинъ желалъ показать свою отважность противу Турковъ, и клалъ на себя добровольную епипимию, есѣли не сдержитъ своего обѣщанія, Сей, не спая въ постелѣ, поппъ не употреблялъ салфетки, иной носилъ власяницу, и тому подобное. Заключение учинено новымъ явленіемъ. Дама, одѣшая почернически въ бѣ-

Часть I. В лое,



лое, съ растянутымъ чрезъ плечо свиткомъ, на копоромъ было написано золошыми буквами „милоспъ „Божія „ вошла благодарипъ собраніе, и предспавила оному двенащцпъ иныхъ дамъ, пуовождаемыхъ поликимъ же числомъ Рыцарей, изображающихъ добродѣтели, спущницы ихъ похода и поруки въ щаспливомъ окончаніи. Каждая пода-ла милоспи Божіей лиспъ съ написаніемъ своего имени, которая оныя ирочпя, присовокупляла къ каждому восьмиспишную спрофу. Си были добродѣтели избраннѣйшихъ и соврешенныхъ Рыцарей: вѣра, сожалѣніе, справедливоспъ, разумъ, премудроспъ, умѣренность, крѣпоспъ, правосудіе, щедроспъ, прилѣжаніе, надежда и храброспъ.

За славнѣйшее изъ сраженій, которое было и опаснѣйшее, считалосъ сраженіе въ подземныхъ ходахъ, копорые при осадахъ городовъ, вырывали съ обѣихъ сторонъ, для о-проверженія башенъ и стѣнъ, или  
для

для провѣдыванія и предупрежде-  
 нія намѣреній осаждающихъ. Въ  
 сихъ ходахъ, кои бывали очень пѣ-  
 сны и изкривленны, дралисѣ съ свѣ-  
 томъ факеловъ другъ на друга, или  
 по крайности двое на двое, шпагами,  
 или бранными попорами (\*) у нихъ  
 рукояти укорочивали, ибо въ про-  
 пивномъ случаѣ за пѣснопою упо-  
 треблять ихъ было бы не можно.  
 При осадѣ замка Вершелъе 1388 го-  
 да сражался самъ Герцогъ Бурбон-  
 скій одинъ въ шаковомъ подкопѣ  
 съ начальникомъ замка; они нада-  
 вали уже другъ другу ранъ, какъ  
 непріятель узналъ Государя по воин-  
 скому восклицанію, и изъ почтенія  
 ему покорился.

Воѣ сіи храбрые подвиги про-  
 исходили въ честь дамъ и любви.  
 Показать величіе своей отважности,  
 называлось доказать изрядство и кра-  
 соту своей дамы. Утверждали, что  
 прекраснѣйшая дама можетъ любить  
 только храбрѣйшаго Рыцаря, и по-

В 2

бѣди-

---

 (\*) Бердышами.



бѣдители въ сихъ предразсудкахъ находили свси выгоды. Но повѣрятъ ли, что почасту оба войска (подобно какъ въ Гомерѣ Греки и Трояне) посредѣ самаго жара сраженія оставляли битву, чѣмъ дасть мѣсто двоимъ Рыцарямъ, желающимъ обоготворить своихъ любовницъ? Такъ остановились при Шербургѣ въ 1379 швадроны Агличанъ и Французовъ, въ пыломъ сраженіи, когда одинъ зачалъ вызывать изъ противной стороны, влюбеннѣйшаго Рыцаря. Таковой Карпель тотчасъ былъ принятъ. Швадроны оспались только зрителями, и не прежде престали драпса, поколь одинъ изъ поединщиковъ любовь къ своей дамѣ не заплашилъ жизнию. Къ тому жъ надлежитъ вызвать письмо Графа Ессекса 1591 къ Графу Вильяру, въ которомъ онъ между прочимъ утверждалъ, что любовница его прекраснѣе Вильяровой. Еще позднѣе при Генрихѣ IV и Людвигѣ XIV находящаяся у Французовъ слѣды сего древняго Рыцарскаго

ще.



щегольства. Часто тогда мѣнялись пулями за честь и любовь дамъ, и при осадѣ нѣкопорого мѣста видѣли смертельно раненаго Офицера, написавшаго на песокъ имя своей возлюбленной, и въ ту минуту скончавшагося.

Мы не можемъ представлять нынѣ, какъ только очень слабо о семъ всеобщественно дѣйствующемъ духѣ щегольства, оживлявшемъ поединки, и производившемъ великіе подвиги. Гуго Брюнетъ, одинъ изъ спаринныхъ шутниковъ, изображаетъ упадокъ любви. „Я видѣлъ времена, „говоритъ онъ, когда шляпный шну- „рокъ, кольцо, перчатка, награж- „дали любовниковъ цѣлый годъ про- „вождающихъ во вздохахъ, любовныхъ „увѣреніяхъ и стихахъ. Нынѣ все „бы пропало, естлибъ не получали „на первомъ мѣстѣ все, чего жела- „ютъ. Въ оныя щастливыя време- „на, коихъ ужѣ нѣтъ больше, на- „дежда была лучшею цѣною добра, „нежели вкушеніе: и для чего? Ско-



„ро насыщенный любовникъ упра-  
 „шилъ бы жало, желаній его под-  
 „спрекающее. Я повпоряю еще разъ,  
 „удерживаемые воздержною любовію  
 „дары бывають съ тысячу разъ  
 „дороже, нежели распочаемыя иною  
 „спрасъю „.

Должно весьма остерегаться отъ  
 смѣшенія изящной чистой староры-  
 царской любви, съ изступленіями и  
 глупостями нѣкоторыхъ сектъ, ко-  
 ихъ повѣсть въ начертаніи Галуа и  
 Галуазье, 1320 произшедшихъ въ  
 Лангедокъ, сохранила намъ чудный  
 и весьма смѣшный примѣръ. Сіи  
 бродяги искали величія любви въ  
 томъ, что они съ непреклоннымъ  
 упрямствомъ, презирали всѣ нападе-  
 нія погодъ. Рыцари и дамы сего  
 ордена по уставамъ онаго, должныство-  
 вали въ жарчайшія времена года одѣ-  
 ваться очень тепло въ подпущенное  
 плащье и шубы, раскладывали боль-  
 шіе огни, и грѣлись близъ оныхъ.  
 На противъ зимою одѣвались въ лѣт-  
 нее

нее платье, ходили на легкую руку, спали подъ шоикими покрывалами, усыпали покои свои толкимъ числомъ зеленаго лисвѣя, сколько доспать могли, и не помышляли ни о поспеніи покоевъ, ни о раскладываніи огней. Но орденъ сей не долго замедлился, ибо большая часть сочленовъ онаго отъ спужи померла мученическою смертію.

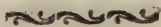
Оружныя побратованія, или браштва, должны такъ же бытъ упомянуты. Таковыя побратовавшіеся Рыцари клялись, шруды и опасности, честь и пріобрѣшеніе дѣлить жежду собою, и не оставлялъ другъ друга, поколь будутъ они имѣть въ себѣ нужду. Къ ушверженію обѣщанія отворяли себѣ жилы и смѣшивали свою кровь, или принимали въ мѣстѣ С. Тайны. Помощь копорю обязывались таковыя брашья превосходила всѣ должности, даже и защищеніе дамъ.



Оружіе Рыцарей извѣстно; оруженосцы должны были носитьъ только легкій панцырь, щипъ и шпагу, а золото дозволялось только рыцарямъ. Шпоры, верховые уборы, плащи по большей части показывались украшенные симъ металломъ. Багряный цвѣтъ и вообще всякая алая краска была однимъ имъ собственна. Разбѣзжающіе или спрансывующіе Рыцари ходили въ зеленомъ. Рыцари имѣли такъ же исключительное право носитьъ одни бѣлые мѣхи. Маркграфъ далъ Гену, когда оный былъ еще оруженосцемъ, для примиренія съ нимъ, въ знакъ отличности, „Бархатную шапку, „подбিশую соболями „.

Двойко можно было только престать быть Рыцаремъ: чрезъ изверженіе и смерть. Когда Рыцарь долженствовалъ лишиться своего достоинства, слѣдовало преступленіе его доказать судомъ. Послѣ чего выводили его на шефотъ, гдѣ предъ гла-





глазами его переломляли его оружіе, и попирали ногами. Гербовый щитъ его привязывали къ хвосту кобылы, и волочили по грязи. Священники совершали надъ нимъ погребальное пѣніе, и прочитывали надъ головою его 108 псаломъ, наполненный проклятіями преступникамъ. Троекратно вопрошалъ гербовый геролдъ о имени преступника, троекратно возглашалъ оное другой, и каждый разъ отвѣщивовалъ геролдъ, что сіе не можешъ бысть имя того, который предъ его глазами, ибо въ семъ видѣ онъ только преступника и клятво-нарушителя. Потомъ бралъ онъ сосудъ съ горячею водою, и обливалъ оною презрительно изверженнаго Рыцаря, чтобъ освященное, сообщенное ему рыцарскими ударами, смыть. Потомъ виновнаго тащили веревкою подвизанною ему подъ плечи съ шефота, сожали онаго на шелъгу, покрывали погребальнымъ покрываломъ, и привезши въ



церковь доканчивали погребальные обряды.

Надгробныя и памяшныя надписи умершихъ достойными Рыцарями , были наполнены похвалами. По большей части представляли подобія ихъ въ лапахъ , и многихъ , а особливо крестоносныхъ Кавалеровъ , во оныхъ и погребали. Домогались доспашъ мечи и оружія ихъ , какъ бы нѣкую святость , и память ихъ всегда оспивалась въ почщеніи.

Сіе обЪясненіе казалось быть нужно , когда Романы Рыцарскіе , а особливо Французскіе будутъ составлять не малую часть сея Библиотеки. Я льшу себѣ что оныя и безъ сего будутъ читателямъ пріятны , когда обычаи Рыцарства привлекаютъ наше любопытство , и наполняютъ почщеніемъ въ ордену , коего нравы и дѣйствія были отличны и велики. Я занялъ сіе обЪясненіе по большей части изъ записокъ го-  
спо-



сподина Сентпалее о древностяхъ  
Рыцарства, вышедшихъ въ 1759 въ  
Парижѣ въ двухъ толстыхъ книгахъ  
въ листъ, и наполненныхъ знаками  
учености сочинителя и пріятными  
повѣствованіями. Въ Нѣмецкомъ Мер-  
курѣ на 1777 годъ находится сочи-  
неніе о древнихъ Рыцарскихъ време-  
нахъ, которое касаясь до одного  
предмета, и кажущееся почерпну-  
тымъ изъ одного источника, необ-  
ходимо долженствуетъ имѣть вели-  
кое сходство съ моимъ предложе-  
ніемъ. Но слѣдуетъ только оба сли-  
чить, дабы увѣришься, что мое не  
есть съ онаго списокъ.

---

---

Христiянскаго Нѣмецкаго пеликаго  
 Князя Геркулеса и Богемской Коро-  
 лепны Валиски, чудная подѣсть.  
 пѣ посѣми книгахъ и дпухъ частяхъ  
 сочиненная, и псѣмъ Бога и добро-  
 дѣтель любящимъ душамъ для Хри-  
 стiянской и честной забавы пѣ  
 спѣтъ изданная, Брауншпеигъ 1676  
 года пѣ 4.

## ПОВѢСТЬ РОМАНА.

Мало будетъ читателей, которые  
 слышали бы въ жизни своей о семъ Рома-  
 нѣ, или естѣли и имѣли оный въ ру-  
 кахъ своихъ, чтобъ прочли отъ доски  
 до доски. Взоръ на двѣ книги преисправ-  
 ной толщины, долженъ ужаснуть и не-  
 успрашимѣйшихъ, и хощя сочинитель,  
 по-

(\*) Прелая на нашъ языкъ сiи Нѣмецкiя дре-  
 вности, которыя въ оригиналѣ представле-  
 ны самымъ тогдашняго времени нарѣченi-  
 емъ: долженъ я сколько возможно сохранить  
 древнюю Литературу: почему читатели да  
 извинятъ отступленiе мое отъ слога нынѣш-  
 няго;





побуждаемый мудрымъ предчувствованіемъ, предварилъ краткимъ содержаніемъ, не сумнѣваясь, „что читатели пожела-  
„ ютъ имѣть краткое понятіе сей про-  
„ сьрнанной повѣсти, дабы имѣть вразу-  
„ мленіе всего того, что собственно въ  
„ сихъ восьми книгахъ предлагаемо „.

РО-

---

наго; ибо слѣдуетъ мнѣ переводить оныя  
Литерально, дабы сколько возможно дать по-  
нѣтіе, каковыми степенями вычищались отъ  
грубости своей слово-предложенія, и вкусъ  
сочинителей. Но сіе не меньше того выстав-  
ляетъ на опытъ человѣческое терпѣніе. Въ  
предисловіи своемъ сочинитель храбро вы-  
ступаетъ проптиву писавшаго и защищаю-  
щихъ позорную Амадисову книгу, на кото-  
рую онъ жалуется „Что оную многіе любя-  
„ щіе чтеніе и между женскимъ поломъ имѣ-  
„ ютъ, которое ни одной изъ нихъ еще не  
„ исправило, но многихъ доощрило къ не-  
„ пристойной дерзости, представляя взорамъ  
„ приключенія, кои и безстыднѣйшіе въ под-  
„ солнечной исполнить ужаснутся. — —  
„ Умалчивая, отъ части глупыя частію без-  
„ божныя волшебства, о коихъ многократно  
„ упоминаемо, и столькожъ мало вкуса, какъ  
„ и вѣроятія содержишься, но со всѣмъ тѣмъ  
„ сію дьявольскую науку предлагалъ онъ не  
„ токмо доброю и дозволиительною, но и  
„ Христіанскою, когда попускалъ Христіан-  
„ скимъ



## РОМАНЪ.

**Ч**удно прекрасная утренняя заря,  
 тшщашаяся блѣдносеребряный  
 мѣсяцъ лишишь его сіянія, уже воз-  
 двигалась съ своего ложа, тогда про-  
 будился отъ сна Геркулесъ, восталъ,  
 по-

---

„скимъ Императорамъ Королямъ и Рыда-  
 „рамъ употреблять оную безъ угрызенія  
 „совѣсти, и тѣмъ избавляться отъ нѣкихъ  
 „судебъ посланнаго Богомъ несчастія, и под-  
 „крѣпляться въ произведеніи многого добра-  
 „го. Въмѣсто сей позорной книги, въ  
 „которой сочинитель, почасту кусаетъ себя  
 „губы, хочетъ нашъ издатель своего Гер-  
 „кулеса предложить прохладеніе нрава,  
 „При чемъ богоговѣйныя души въ досаду на  
 „введутся; и понеже любовь къ отечеству  
 „вымыслила сей романъ, то желаетъ онъ на  
 „зло Испанской гордости, Италіанскому че-  
 „столюбію, и Французскому воображаемому  
 „преимуществу показать, что Нѣмцы не  
 „однихъ только дикихъ вепрей и медвѣдей,  
 „но нѣсколькихъ презрѣдныхъ Князей и Ры-  
 „царей между собой имѣли. — Мужъ, имѣв-  
 „шій полъ добрыхъ намѣреній, былъ Андрей  
 „Генрихъ Бухъхолдъ, Герцогскій Волфенби-  
 „тельскій придворный оберъпроповѣдникъ и  
 „Суперинтендентъ, написавшій кромѣ сего  
 „многіе богословскія сочиненія, и въ 1671  
 „году, 20 Маія сочинившіяся.

по обыкновенію своему, тихо съ своей поспели, чтобъ другъ его Владиславъ онаго не примѣшилъ, спалъ на колѣна, и совершалъ съ сердечнымъ богоговніемъ свои Христіанскія упреннія молитвы. Не возмущимъ его набожности, но расскажемъ чипапелямъ, кто были, сей Геркулесъ и другъ его Владиславъ. Геркулесъ, „Приго-  
 „жій видомъ, представляющій подо-  
 „біе истинной храбрости, добродѣ-  
 „тели и страха божія „, Рожденъ въ 204 году отъ великаго Князя вольныхъ Нѣмцовъ, господина Генриха, и госпожи Гершруды, дочери Шведскаго Короля Рахвалда, въ законномъ супружествѣ. Еще въ дѣтствѣ своемъ оказалъ онъ опыты своей неуспрашимости, и 15 лѣтъ низложилъ Нѣмецкаго Рыцаря, хотѣвшаго изнасиловать Крестьянку, былъ невинно взятъ подъ караулъ, и бѣжалъ изъ онаго съ другомъ своимъ Владиславомъ, Богемскимъ Королевичемъ воспитаннымъ съ нимъ вмѣстѣ и чрезъ то въ истинномъ дружествѣ утвер-

див-



дившимся въ Богеміи, гдѣ онѣ жестоко влюбился въ сестру его Королевну Валиску, и тайно съ нею обвѣнчался. Опѣ разбойниковѣ попалѣ онѣ въ Римское невольничество, какѣ цѣломудріе его перпѣло нападенія опѣ госпожи, коей онѣ достался и опѣ ея дочери, принялѣ онѣ Христіанство, открылѣ Владиславомѣ и выкупленѣ. Съ сего времени начинается повѣсть. Оба друга желали Римѣ оставишѣ, и осмопрѣшѣ свѣтѣ далѣе, какѣ старый Богемскій вѣстникѣ вдругѣ привезѣ имѣ печальное извѣстіе, что опецѣ Владиславовѣ уповашельно лишился жизни. Въ самое то время прешероѣли они въ постояломѣ дворѣ своемѣ напеденіе опѣ разбойниковѣ, коихѣ хотя осилили, но получили при томѣ опасныя раны. Напоследокѣ оставили они Римѣ, и въ лѣсу близѣ Падуи имѣли щастіе освободишѣ трехѣ знашнихѣ Римскихѣ госпожѣ, впадшихѣ въ руки пяперыхѣ разбойниковѣ — ибо наши Герои сущѣ настоящіе бичи есѣхѣ





всѣхъ разбойничьихъ шаекъ — и какъ естественнo были очень близки къ насилію. Знапнѣйшая между оными дѣвица Софія, дочь господина К. Фабія, Римскаго Намѣстника въ Падуе, воспалила Владислава жеспочайшею страстію: хоня вскорѣ за нѣмъ Герои наши вошли въ сильное сраженіе съ братомъ ея Кл. Фабіемъ, который не вѣдая о происшедшемъ, и мысля что они чело-вѣкохищники, напалъ на нихъ, но ошибка скоро открылася, и дружество чрезъ опытъ храбрости еще крѣпче ушвердилось. Владиславъ во время дороги приспавалъ къ дѣвицѣ, просилъ и заклиналъ ее о взаимной любви, но оное признаніе сія цѣломудренная и спыдливая дѣвица, не-взирая на внутреннюю свою склонность, умѣла опиводить съ скромно-стію. „Что помощи, мнѣ голодному, „ вопіялъ Владиславъ въ цѣвѣ и „ запахъ вкуснаго яблока, когда съ- „ дуешь мнѣ взирать на оное шолько „ на деревѣ и не вкушать? Не должно

Часть I. Г. „ ли



„ли помнисья отъ того мое желаніе?  
 „Государь мой, отвѣспивовала она,  
 „можешъ ли ему пріятно быть пре-  
 „красное яблоко, когда прежде повер-  
 „гнешъ его въ грязь, чшобъ оно по  
 „всюду запачкалось? Не проклянешъ  
 „ли оное топчасъ и возмерзитъ онымъ?  
 „Да будутъ прокляты, отвѣчалъ онъ,  
 „всѣ имѣющіе поль неприличныя на-  
 „мѣренія! возможно ли мнѣ любезное  
 „яблоко въ грязь повергнуть, коего  
 „обоняніе желаю я искупить всѣмъ  
 „моимъ имѣніемъ, для утоленія не-  
 „стерпимаго моего голода? Дѣвица от-  
 „вѣспивовала: иная алчность бываетъ  
 „непорадочна и вредна, такъ что пор-  
 „титъ и пищу, побужденіемъ ея вку-  
 „шаему „. Пріемъ и радость въ  
 Падуге были столькожъ велики, какъ  
 благородное безкорыстіе обоихъ дру-  
 зей, отвергшихъ всѣ подарки: „Они  
 „прочли бы на пролетъ книгу невѣ-  
 „жества „, былъ отвѣтъ ихъ, есть-  
 ли что либо изъ оныхъ взять могли.  
 Лучшая мзда Владислава была толь-  
 ко рука Софіна, которую отдавала  
 она



она ему тайно, понеже отецъ ея, Намѣстникъ, желалъ обручить ея за нѣкоего Фулвія, но коего дѣвица поносила „ порочнымъ и нечистымъ, „ и который Владиславомъ убитъ на „ поединкѣ. Намѣстникъ старался „ разными лестями и хитростями „ провести любовниковъ, но наконецъ „ принужденъ былъ дать свое позво- „ ление и тогдажъ сочешать сына „ своего съ его любезною дѣвичесю „ Урзилою. Чинатели, безъ моего „ припоминанія помысливъ, что Гер- „ кулесъ употребилъ въ пользу по- „ сольство друга своего въ Прагу, да- „ бы послать прекрасной Валискѣ по- „ дарки и извѣстіе. Послы Вели- „ кихъ Князей Франкскаго и Синамбр- „ скаго, находились тогда въ Прагѣ. „ съ требованіемъ Королевы за сво- „ ихъ Государей, и получили исправ- „ ный приказъ. Вскорѣ за тѣмъ спа- „ сла въ Королева Валиска въ плавъ „ чрезъ рѣку Молдаву, изъ рукъ нѣ- „ которыхъ незнакомыхъ, похищивъ „ ее желавшихъ, и вознамѣрилась,  
Г 2 „, подѣ



„подѣ предлогомъ ѣзды на свадьбу  
 „своего брата, посѣтишь своего Гер-  
 „кулеса въ Падуге. Между тѣмъ  
 „проводила время съ любимицею  
 „своею Любусой, развращенною дѣв-  
 „кою, въ цѣломудренныхъ разгово-  
 „рахъ о своемъ возлюбленномъ, и  
 „сія дѣвка, присовокупляемъ сочи-  
 „неньемъ умѣла наказать Королевнѣ  
 „столько пріятностей, что она не  
 „меньше нашла удовольствія, какъ  
 „бы сидѣла на колѣняхъ своего Гер-  
 „кулеса „. Сей искусный Князь на-  
 „дѣлалъ чудесъ храбрости и способ-  
 „ности, въ турнирѣ учрежденномъ  
 въ Падуге, и оковалъ нѣсколько пре-  
 красныхъ сердецъ, и сурово отка-  
 залъ имъ, но вскорѣ возвѣспили  
 ему множество привидѣній въ его ко-  
 нюшнѣ, и другіе признаки, пред-  
 стоящихъ ему несчастій — Королевну  
 Валиску похищали! Всадникъ изъ про-  
 возжающихъ ея привезъ сію печаль-  
 ную вѣсть ея любовнику, который  
 тотчасъ устремился на освобожденіе  
 своей возлюбленной. Онъ достигъ  
 поль-





только любимицу ея Любусу, и разбойника, который обратился, и подъ его водительствою и принятымъ именемъ Валикуля, продолжалъ онъ свои поиски. Въ Флисѣ, въ Коринфѣ встрѣчались съ нимъ нѣкоторыя приключенія: нужду терпящія дѣвицы, оскорбляемыя женщины, воры, убійцы, были защищаемы и опмѣаемы, или падали отъ руки его. Въ Криптѣ нашелъ онъ на орѣховомъ деревѣ надпись своей возлюбленной, которая одѣтая въ мужскомъ платьѣ, подъ именемъ Геркулиса, со вѣрою своею фрелиною Геелою отбила морскими разбойниками у первыхъ ея похищителей, „ за свою великую кра- „ соту, повезена Великому Парфян- „ скому Царю Артавану въ особливый подарокъ, которому со всѣхъ „ сторонъ выискивали прекрасныхъ „ дѣвицъ, и запирали въ его жен- „ скіе покои, для насыщенія похот- „ ливыхъ его желаній, пригожихъ же „ мальчиковъ по ужасному языческо- „ му обыкновенію лишали мужества,



„и пріобучали сперечь женщины „. Надпись сія показала ему путь, прінятый Валискою, коимъ онъ неусыпно поспѣшалъ; въ то время наказалъ онъ въ Гноссѣ двоихъ обманщиковъ, называющихся его и Владиславовымъ именемъ, и въ Іерусалимѣ одного жидовскаго Рыцаря, Бенъ - Лева — можетъ быть единственнаго спранствующаго Рыцаря страны сея, который бы упоминался въ Романахъ, ибо нашему сочинителю, не трудно вооружать Рыцарей во всѣхъ земляхъ, — Въ Тирѣ нашелъ Геркулесъ новый знакъ по надписямъ о присудствованіи шамъ своей Королевы, кои и еще встречались ему путемъ, поколь онъ ушрашилъ оныя накопецъ, и ночнымъ привидѣніемъ наспавленъ на прямую дорогу и доведенъ въ Екшабану, гдѣ Королева удержана, и оказала чудеса искусства и отважности своей въ стрѣлянніи изъ лука, поединкахъ и укрошеніи коней, чемъ всѣ мушины были изумленны, и всѣ женщины распа-



распалены къ ней любовію. Днесъ  
предстоялъ ей при дворѣ Великаго  
Царя Артавана плачевный опытъ,  
вдругъ открывшій истинный ея  
полъ. Аименно Великій Царь вру-  
чилъ мнимаго пригожаго юношу,  
толико ему нравящагося премъ  
Трабантамъ и преизящному лѣ-  
карю, „ Который нашему Геркули-  
„ску обѣщалъ поступить съ нимъ  
„такъ тонко, что онъ подрезъ едва  
„примѣшитъ. По чему повели его  
„чрезъ площадь внутреннего дворца  
„въ покой, весьма украшенный, и со  
„всѣхъ четырехъ сторонъ имѣющій  
„свѣтлые окна; по срединѣ онаго  
„стоялъ длинный столъ, на которомъ  
„лежали шелковые веревки, и по всѣмъ  
„окнамъ стояли разныя крѣпитель-  
„ныя воды въ Кристалныхъ и Але-  
„бастровыхъ сосудахъ, изъ оныхъ  
„взяли они нѣсколько, и требовали  
„за тѣмъ, чтобъ Геркулиску сънять  
„съ себя плащъ: „Геркулискъ оп-  
вѣспивовалъ на то ударами сабли,  
кои гонимей его повергли на



полѣ. „Лѣкаръ спрятался за столѣ;  
 „но онѣ сказалѣ ему: пы негодный  
 „человѣкѣ не будешь ужѣ употреблять  
 „позорнаго ремесла своего; съ кото-  
 „рымѣ словомѣ вонзила ему вѣ мозгѣ  
 „саблю,,. Тогда открыла она свой  
 женскій полѣ, и отѣ чрезвычайна-  
 го обрадованія Царѣ объявилѣ ее  
 невѣстою и будушею супругою, но  
 съ обѣщаніемѣ, чрезѣ цѣлый годѣ  
 кѣ ней не прикасаться, „Ибо по ея  
 „выдуманному показанію, обручена  
 „она на сполько богинѣ Веспѣ, почему  
 „она и заперта съодною женщиною  
 „вѣ особливомѣ замкѣ, и вѣрный пе-  
 „реводчикѣ и слуга ея Тимоклей, при-  
 „нужденѣ былѣ жить на постояломѣ  
 „дворѣ,,. Дабы вѣ нужномѣ случаѣ  
 дасть ей извѣстіе о прибытіи Вла-  
 дислава или Виликуля.

Геркулесѣ долго медлилѣ вѣ  
 Екшабанѣ, у пріятелиа овоего, Князя  
 Фарнабаза, который уговаривалѣ его  
 кѣ шербанію, и совѣтовалѣ не спѣ-  
 шить ко двору Великаго Царя. Для  
 препровожденія времени, учреждалѣ  
 онѣ



онѣ для него рыцарскіе поспѣхи, въ кошорыхъ Геркулесъ появлялся въ Амазонскомъ плащѣ, и не знаючи сразился съ другомъ своимъ Владиславомъ, который съ Фабіемъ и другими друзьями изъ Падуи слѣдовалъ за своимъ сердечнымъ другомъ и увезенною своею сеспрою, моремъ и сушею, съ многими опасностями, сраженіями, и рыцарскими приключеніями, а тогда слухомъ о сей Рыцарской поспѣхѣ привлеченъ былъ въ Екшабану. Оба Герои въ претей стычкѣ, такъ сильно ударились что съ Коньми упали, и чуть не впади въ обморокъ. Радостное, взаимное опознаніе слѣдовало, и тогда, по малой остановкѣ опправились въ Хорасъ столицу Великаго Царя, ко освобожденію Валиски.

Первое по прибытіи ихъ шуда было, осмотрѣвъ Королевнинъ замокъ, „Кошорый почесъ для великаго царя былъ малъ, но чрезмѣрно, но красиво выстроенъ, окруженъ глубокими водяными рвами, и вы-



„сокими каменными стѣнами и баш-  
 „нями; сами полащы состояли изъ  
 „бѣлаго выглаженнаго мрамора, съ  
 „висящими покломи, кои съ наружи  
 „раззолочены были цвѣтами; окны  
 „изъ чистаго воспочнаго кристалля:  
 „кровля сіяла въ золотѣ, шакъ чпо  
 „при освященіи солнцемъ ослѣпляла  
 „глаза взирающихъ. Рвы содержали  
 „въ себѣ самую чистую воду, про-  
 „веденную Каналами, и наполнен-  
 „ную лучшими рыбами, копорыя  
 „Королевнѣ въ уединеніи великую  
 „соспавляли забаву, когда она съ  
 „стѣны бросала уду, и таскала  
 „оныхъ на высоту къ себѣ. „Взоръ  
 на свою любезную здѣлалъ въ Герку-  
 лесѣ шоль сильное впечатленіе, чпо  
 онѣ какъ бы заспрѣленный упалъ къ  
 боку Владислава: сей и Тимоклея,  
 подскочили къ нему, привели его въ  
 чувствво, и Геркулесъ сказалъ своему  
 удивляющемуся другу: „Видишь ли  
 „швоя сестра Королевна не увлекла  
 „ли къ себѣ мою душу? Тогда спа-  
 „ли они на нее смотрѣнь присталь-

„но,



„но, и Геркулесъ не оставилъ ока-  
 „затъ ей учтивости по Нѣмецкому  
 „обычаю, что она съ величайшимъ  
 „удивленіемъ примѣтила, „ Ибо по  
 „загорѣлымъ лицамъ не могла узнать  
 „ни любовника ни брата. Но подан-  
 „ному и условленному знаку Тимокле-  
 „емъ о присутствіи ея любовника,  
 „Вся кровь ея обришилась къ серд-  
 „цу, такъ что упала она бездвиге-  
 „нія. Всѣ присутствующія женщи-  
 „ны испужались онаго ужасно, при-  
 „бѣжали съ спиртами, и раскрыли  
 „ей грудь, и не могли довольно на-  
 „дивиться преизяществу красoty ея,  
 „ибо до тѣхъ поръ скрывала она тѣ-  
 „ло свое, какъ бы было оно настоя-  
 „ще мушины; каковымъ цѣломуд-  
 „ріемъ получила отъ нихъ великое  
 „почтеніе, хотя считали они то и  
 „за гордость. Съ четверть часа  
 „прошло поколъ привели ее въ па-  
 „мять, почувствовавшись совсѣмъ,  
 „возвела она усмѣхающіеся свои очи  
 „и сказала присутствующимъ: ахъ,  
 „другини мои, за чѣмъ не оставили  
 „вы



„вы меня въ дѣвической чистотѣ  
 „моей умереть полъ тихою смер-  
 „тію? При чемъ она увидѣла свою  
 „до половины обнаженную грудь,  
 „что ей жестоко досадило, потчасъ  
 „оную закрыла, и гнѣвно говорила  
 „имъ: естли послѣ сего кто обна-  
 „житъ меня таковымъ образомъ,  
 „потѣ не убегнетъ гнѣва моего и  
 „пязко наказующей руки, ибо все  
 „что у меня есть хранился одно-  
 „му князю, впрочемъ ни одинъ че-  
 „ловѣкъ въ свѣтѣ не имѣетъ во мнѣ  
 „участія. Женщины съ покорностію  
 „просили у нея прощенія; что они  
 „не вѣдали, что ихъ милоспивая  
 „государыня полъ стыдливо себя со-  
 „держитъ, и чтобъ потому проспи-  
 „ла то, чего ужѣ впередъ не бу-  
 „детъ. „ Королева вскорѣ успокои-  
 „ласъ, а особливо взирая на своего  
 Теркулеса издали посылающаго къ ней  
 любовные взоры, коимъ отвѣтство-  
 вала она равномѣрно. Она пустила  
 въ верьхъ будто для забавы позоло-  
 ченную стрѣлу, на коей написала  
 чер-



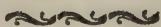
черными буквами понѣмецки: „Вы  
 „любезныя сердца, пошлите ко мнѣ  
 „пустую спрѣлу,,. Спрѣла сія упала  
 предъ Геркулесомъ, который по-  
 слѣ того всякое упрѣ пускалъ къ ней  
 на переходы письма свои въ пустыхъ  
 спрѣлахъ; изъ оныхъ хотя первое,  
 для опыту любовныхъ переписокъ  
 сего Романа, и въ позволенное про-  
 хлажденіе нрава спишемъ для  
 нашихъ читателей. „Единый истин-  
 „ный Богъ неба и земли, препро-  
 „велъ меня здрава чрезъ разные  
 „опасности и нынѣ показалъ мнѣ  
 „моей душевнолюбимой Королевны  
 „высокожелаемый образъ; мой Влади-  
 „славъ не хотѣлъ допустить одного  
 „меня искать, но ѣхалъ въ слѣдъ  
 „за мною до Екбашаны, гдѣ мы  
 „невзначай сполкнулись, и узнали о  
 „твоемъ любезная опасномъ состоя-  
 „ніи; понеже мнѣ въ посѣоянствѣ и  
 „вѣрности моей Королевны не над-  
 „лежитъ сумнѣваться, ибо основаны  
 „оныя больше на добродѣтели, не-  
 „жели на роскошной гордости, то ни  
 „водя-



„водяные рвы, ни каменная стѣна,  
 „ни осторожность спражи, ни само-  
 „го Царя Артавана сила, не воспре-  
 „пятствуютъ мнѣ достигчь того,  
 „что по Богѣ есть мое вышнее со-  
 „кровище и желаніе. Живите здоро-  
 „рово, жизнь души моей, и примите  
 „поздравленіе отъ вашего, до смер-  
 „ти совсѣмъ преданнаго слуги, Гер-  
 „кулеса, нынѣ Валикулемъ назвав-  
 „шагося. „ Вскорѣ за пѣмъ нашелъ  
 Геркулеѣ средство, подольститься  
 великому Царю, такъ что почасу  
 получалъ доступъ къ Королевнѣ.  
 Произшедшее при послѣднемъ свиданіи,  
 если столь прекрасное, чтобы  
 можно было внести оное точными сло-  
 вами и господину придворному оберъ-  
 проповѣднику: „Геркулесъ скорѣ о-  
 „смѣлился, и вмѣсто того что ца-  
 „ловалъ только полу платья, позво-  
 „лено ему было теперь полу устенъ,  
 „краснокоралловые лобзати губы, по-  
 „чему осмѣлился онъ въ самое то  
 „время какъ осматривала она его  
 „рану, сказать ей сіе: мое вседра-  
 „жай.



„ жайшее сокровище, и единый пред-  
„ метъ всѣхъ моихъ любовныхъ же-  
„ ланій; за чемъ имѣете вы столь  
„ великое сожалѣніе къ таковой малой  
„ ранкѣ, которыя не ощущаю я? Луч-  
„ ше завяжите мнѣ бездальнѣйшаго  
„ противленія глубокую нестерпимую  
„ сердечную рану, кою учинили вы  
„ стрѣлою вашей несравненной кра-  
„ соты, и взирайте, прошу я, что  
„ любовь наша ни чего неприспойна  
„ го предпріять не можетъ, ибо су,  
„ пружество наше заключено предъ  
„ Богомъ; естли сіе сердечное про-  
„ шеніе мое не можетъ убѣдить  
„ васъ, то прошу мой Ангелъ напом-  
„ нить здѣланное мнѣ по упру обѣща-  
„ ніе, что при первомъ моемъ возвра-  
„ щеніи въ сей покой, согласишесь вы и  
„ допустить мои супружескія требова-  
„ нія. Королевна спала покрыта силь-  
„ нымъ румянцомъ; ибо почувствовала  
„ справедливостъ его требованія, кото-  
„ рое до тѣхъ поръ отвращашъ жела-  
„ ла, и казалось не возможно ей гово-  
„ рить съ нимъ срого. Вы, естли  
„ Богъ



„Богъ хочетъ, сказала она между  
„прочимъ, и ни одинъ человекъ кромѣ  
„васъ не вкуситъ того, что обѣщано  
„вамъ еще въ дѣтскихъ лѣтахъ,  
„только, если можно, не огор-  
„читесь принявъ нѣкоторую оп-  
„срочку, „ Однако Геркулесъ пред-  
„ставилъ ей; „ Что супружество дѣло  
„христіанское и отъ самого Бога о-  
„предѣленное состояніе, въ которое  
„мы хотя благословляемся отъ цер-  
„ковныхъ учителей; но понеже она-  
„го въ семъ мѣстѣ имѣть не лзя,  
„то прибегнемъ къ Богу съ прилѣж-  
„нымъ моленіемъ о щастіи и благо-  
„словеніи, и во имя Божіе исполнимъ  
„наше супружество. Королевна по-  
„тупилась стыдливо, сказала, что  
„ей не возможно болѣе терпѣть его  
„недовѣрчивость, хотя желательна  
„намѣревалась оплохитъ оное до ща-  
„сливаго своего освобожденія; но по-  
„неже ему какъ супругу должна по-  
„виновеніемъ, предается она ему въ  
„помъ со всякою надлежащею покор-  
„ностію; послѣ того приступили  
„они





„они къ столу, обѣщались вновь  
„въ любви и нещасіи другъ друга  
„не оспавлять, и съ сего дня счи-  
„тавъ бракъ свой заключеннымъ;  
„и такъ произвели утвержденіе су-  
„пружества своего въ страхъ божі-  
„емъ, и пребыли три часа въ та-  
„ковой забавѣ другъ съ другомъ„.  
Какъ Геркулесъ увезъ свою законную  
супругу, какія битвы за тѣмъ слѣ-  
довали, и какъ опещъ его и Европей-  
скіе его друзья прислали во множе-  
ствѣ помощныя войска, кои нашъ  
романо-писатель безъ великаго тру-  
да изъ Нѣмецкой земли, Богеміи,  
Палуи и прочихъ за Ефратъ пере-  
правляетъ. — Сего касаемся мы  
для продолженія нашего повѣствованія  
только легкимъ словомъ.

Въ пятой книгѣ продолжаются  
кровавыя сраженія. — Ибо сто  
двѣ тысячи человекъ больше, или  
меньше сочинителю на письменномъ  
его столѣ бездѣлица. — Съ рав-  
нымъ щасливимъ послѣдствомъ съ  
стороны нашихъ Рыцарей: которые  
Часть I. Д на-



наконецъ успавши драгаться, возвращающся съ богатою добычею въ дома. Въ Ерусалимѣ разрѣшается Валиска сыномъ, который при крѣщеніи получаетъ имя Геркулиска.

Въ Падуе тогда находились Геркулесъ братъ и Князь Шведскій, освободившіе нѣсколькихъ увезенныхъ пріятельницъ нашихъ Героевъ изъ разбойническихъ пещеръ. Возвращаясь встрѣпились они съ сими выѣхавшими для освобожденія тѣхъ госпожъ, вызвали оныхъ на поединокъ, но вскорѣ опознались, и тѣмъ большая учинилась радость. Новыя влюбленія и новыя свадьбы, турниры и другія торжества. Геркулесъ и Владиславъ побѣждаютъ въ сраженіи многоглазыхъ Панонцовъ, и объявлены оныи Симскаго Императора вольными Князьями Нѣмцовъ и Богемцовъ, Панонцы желали отмстить Геркулесу и Владиславу на пуши ихъ въ Прагу, но получили худый пріемъ.

- - - - - Пе-

Печальныя вѣсти. Венды на-  
павъ , увезли родителей и сестру  
Геркулесовыхъ. Сіе ускорило отъѣз-  
домъ его въ Нѣмецкую землю. Не-  
пріятельское войско достигнуто , по-  
бино; но Арбіанъ Мидскій Герку-  
лесу преданный господинъ , любящій  
сестру его, въ разсужденіи коварныхъ  
народовъ не могъ безопасно проѣхать  
съ Княжною въ воинскій станъ , для  
чего слѣдовалъ окольными дорогами;  
и препроводилъ нѣсколько дней у кре-  
стьянина на сѣнѣ , гдѣ спкрылъ  
любовь свою Княжнѣ , „ обнималъ ее  
„ съ сердечными почтительными по-  
„ цалуями , коихъ нѣсколько оплат-  
„ чено ему съ цѣломудренною стыд-  
„ ливостію „ , и получилъ склонность:  
( явленіе , которое гридировщикъ Вех-  
теръ не счелъ неприличнымъ вырѣ-  
зать въ лицахъ . ) Въ семъ же поч-  
лѣгѣ сдѣлалъ онъ ей наставленіе въ  
Христіанскомъ законѣ , и выучилъ  
молишву ошче нашъ . Ибо спрахъ  
Божій и попеченія любовныя слѣду-  
ющѣ во вей книгѣ неразлучно . По-



жарѣ разлучаетѣ ихъ обоихъ въ послѣдствѣ пути: Княжна Клара сражалась съ насильственниками и другими нападеніями, а Арбіанъ съ невольничествомъ и разбойниками. Наконецъ встрѣпились они, достигли своихъ родственниковъ, и учинились супругами. Геркулесъ завоевалъ Фрисландію, и укротилъ своихъ возмущенныхъ языческими жрецами поданныхъ, которыхъ начальниковъ большая часть казнена, при чемъ Княгиня Валиска имѣла случай съ своего слона говорить чудно прекрасную рѣчь въ совершенномъ поповскомъ слогѣ противу бунтовщиковъ: „Божією милостію, я Валиска и про-  
„чая „.

Новыя безпокойства, привидѣніями возвѣщенные, новыя кровопролитія, увезенія, побоища, и прочая, и прочая, при чемъ самъ Геркулесъ, Владиславъ и другіе Князья попадаютъ въ плѣнъ, или въ опасность попасъся во оный, составляютъ содержаніе восьмой книги, но которая  
радо-



радостнѣе кончится, нежели можно бы ожидать по кровавому ея началу. Ибо плѣнники и Герои сходящся изъ всѣхъ мѣстъ свободны, просны и яко побѣдители. Они рассказываютъ свои приключенія и опасности. Между прочими Арбіанъ выдержалъ искушеніе отъ лукаваго сатаны, который въ видѣ нищенскомъ чрезъ тончайшія безбожническія основанія искалъ поколебать его въ вѣрѣ, но отъ Арбіана толь хорошо опроверженъ, что наконецъ... наше мѣсто свято... отъ ярости въ дракона, въдесять слоновъ величиною обратился, и съ зловоніемъ исчезъ. Какъ сочинитель въ своихъ побоищахъ толь жестоко свирѣпствовалъ надъ человѣческою кровію, то и не удивительно, что при концѣ толь истинную повѣсть выдумалъ въ прибавокъ. „Нѣсколькія молодые Королевы и Княгини рожаютъ нѣсколькихъ молодыхъ Государей,, и все дѣло заключается совершен-

нымъ введеніемъ повсюду Христіанскаго закона.

Здѣсь мои читатели имѣютъ вѣрнѣйшее сокращеніе Романа, не больше какъ въ 1793 четвертныхъ листа толщиною книгъ и въ которыхъ припомъ въ свое время было совершенство и любимое чтаніе знатныхъ и подлыхъ. Онъ содержитъ еще выраженія звону временъ, въ которыя онъ писалъ; и такъ простимъ мы его вкусу, котораго по мѣстамъ представилъ я начертанія.

---

---



## 3.

## КРУГЛЫЙ СТОЛЪ.

Рыцарство круглаго стола и онаго повѣсье есть древнѣйшее изъ цѣлаго ордена странствующихъ Рыцарей. Дѣла и приключенія знаменитѣйшихъ сего членовъ предложу я тѣми выписками, кои Графъ Трессанъ и другіе разные ученые въ рѣдчайшихъ рукописаніяхъ сообщили въ *Bibliothèque uniuerselle des Romans*, и изъ которыхъ господинъ Виландъ въ нѣмецкомъ Меркуріи съ свойственною ему способностію и пріятностію въ стихахъ преложилъ. Мы здѣлаемъ начало двумя первыми книгами, книгою Мерлина и Романомъ Короля Артура, кои здѣсь во одно слышны. Но прежде предложимъ чинамъ нашимъ именование круглаго стола и его Рыцарей. — Мерлинъ, славный волшебникъ былъ онаго учредитель, онъ здѣлалъ въ Кардуелѣ круглый столъ, на который испо-

шилъ все свое искусство. Между стульями было принаицать, въ честь Апостоловъ. На двенадцати и только стульяхъ могли засѣдать, и то Рыцари извѣстные, очень великой славы. Третьинадцатъ представлялъ предашеля Іуду, и былъ всегда празденъ. Называли оный „Опасное сѣ“, далище „сѣ тѣхъ поръ какъ дерзкій и напыщенный Срацинскій Рыцарь дерзнувши на оный сѣспъ, пожренъ былъ разступившеюся подъ стуломъ землею. На одномъ концѣ стола было мѣсто для Свяшья Чаши, копорая въ повѣсти сего стола великую играетъ роль, и будио бы она была потъ свяшый сосудъ, употребленный Спасишелемъ при тайной вечери, копорый потомъ взятъ Іосифомъ Аримаеѣйскимъ въ сохраненіе, и на полненъ кровію изъ ранъ Христа Бога. Сей свяшый сосудъ дѣлалъ великіе чудеса, и дошелъ наконецъ въ Сокровищницу Короля Рыбаковъ, изъ коего рукъ освобожденъ Перцевалемъ. Волшебная сила надписывала



вала на каждомъ спулѣ имя того Рыцаря, который оной получилъ. Когда опросиается смертію Рыцаря, преемникъ должнствовалъ превосходить предшественника своего храбростію и великими дѣлами, въ прошивномъ же случаѣ невидимою силою съ жестокостію былъ спалкиваемъ. Сей былъ опытъ, которому слѣдовало всѣмъ требователямъ подвергаться. Если новый Рыцарь заслуживалъ мѣсто, имя спараго сочлена заглаждалось, и его оказывалось на томъ мѣстѣ. Рыцари круга стола не носили наружныхъ признаковъ своего ордена. Слава ихъ лѣтъ замѣчала оныхъ довольно, сверхъ того каждый примѣтенъ былъ по щипу своему и надписанной пословицѣ.

1. Король Артусъ, великій, мастеръ ордена носилъ въ щипѣ принащадъ золотыхъ коронъ, и пословица его была: „Много Коронъ, не „больше добродѣтелей“. 2. Ланцелотъ Морской, шесть золотыхъ



и лазуревыхъ лентъ ; пословица : „ Великъ природою , храбростію и „ любовію „. 3. Братъ его Гекторъ Морской золотую звѣзду подъ выше-  
 писанными лентами ; пословица : „ Для щастія потребна только одна „ прекрасная звѣзда „. 4. Бодрый Люнель ихъ братъ дворюдный , усыпанныя звѣздами ленты ; пословица : „ На небѣ больше одной звѣз- „ ды „ ; Дабы показать что онъ не такъ какъ Гекторъ не одну даму , но многихъ вдругъ почитаетъ. 5. Гавикъ Орканскій, старшій сынъ Короля Лота и сродникъ Артусовъ , двоеглавнаго орла ; пословица : „ На „ высокому орелъ „. 6. Его второй братъ , Агравинъ , тогожъ орла ,зирающаго на солнце ; пословица : „ Меня ни что не изумляетъ „. 7. Его третій братъ Галеридъ , тогожъ орла вооруженнаго молніею ; пословица : „ Ему надлежатъ оною повер- „ гнуть „. 8. Его четвертый братъ Галеретъ , тогожъ орла въ бягряномъ полѣ съ перетянутою адою  
 лентъ.



ленною ; пословица : „ Удержанный  
„ орелъ еще спрашиваетъ „. И прочая.  
Но пространно бы было описывать  
всѣхъ 32 Рыцарей , по чему мы за-  
ключаемъ послѣднимъ , испорикомъ ,  
Арродіаномъ Келнскимъ , который  
такъ же Рыраръ , и смонрѣлъ вбли-  
зи побоищи , дабы лучше оныя ,  
описывать : онъ носилъ серебряного  
пѣшука съ золотымъ гребнемъ , но-  
сомъ и ногтями , и съ надписью :  
„ Онъ имѣетъ перья , носъ и ногти „.

Мудрый Мерлинъ самъ сочинилъ  
законы и учрежденія сего свѣтлѣй-  
шаго ордена. Ни кто не могъ бытъ  
допущенъ во оный , не оказавъ опыта  
силы и храбрости своей , опыты  
толѣ чрезвычайныя , кои намъ нынѣ  
невѣроятны кажутся , однако въ  
Арпусовы времена нашлось пятьде-  
сятъ Рыцарей онымъ удовлетво-  
рившихъ. Долженствовало бытъ во  
многихъ сраженіяхъ , копія - ломані-  
яхъ и самыхъ важныхъ поединкахъ  
и всегда оставаться побѣдителемъ.  
Рыцари , принятыя въ орденъ , мо-  
гли

гли ломають между собою копья, для испытанія силы, но въ правдивые поединки, и сраженія оружія. вступають позволялось имъ только прошиву непріятелей и поспороннихъ. Опанять Рыцарю у Рыцаря его даму, было уголовное пресупленіе. Равномѣрно запрещено имъ было женщи-нѣ поцалуй или иной любовный знакъ оказавъ прошиву воли, исклю-чая, еспли прошивленія ея не были истинны. Требуемое дамою отъ Рыцаря, долженствовалъ исполнять, и съ радостію жизнь и кровь за нее опваживать, а особливо, еспли касалось то до защищенія чести женщины; ибо честь сія такъ крѣпко имъ повѣрялась, что законъ молчаливости о оказаніи отъ нихъ благо-склонности надлежалъ къ освящен-нѣйшимъ правамъ круглаго стола, и ложъ, во всѣхъ другихъ случаяхъ Рыцарю спрого запрещаема, а въ случаѣ семъ была дозволишельна.

Дьяволы негодовали, что сынъ Божій низшелъ въ ихъ адъ, и свобо-дилъ



дѣлѣ изъ онаго ихъ жертвы, заключили по тому одного изъ себя имѣющаго даръ превращенія, послать на землю, и родить на оной младенца, который бы принялъ ихъ свойство, по ихъ волѣ дѣйствовалъ, и злобу свою, либо совсѣмъ, или хотя онѣ части уничтожилъ великое дѣло изъ бавленія человѣческаго рода. Посланный дьяволъ дѣлалъ честь выбору своей собратии, и началъ дѣло то хитро, что въ Великобританіи въ одномъ домѣ, въ который водворился, жену искусилъ, сына умертвилъ, и мужа вогналъ въ гробъ съ печали. Еще оспались три дочери, изъ коихъ двухъ онѣ такъ же искусилъ, а претѣя всѣ покушенія его добродѣтелью свою учинила безплодны. Наконецъ удалосъ ему соблазнить оную во снѣ, и бѣдная дѣвица очреватела. Она рассказала приключеніе свое святому мужу, который во очищеніе приказалъ ей пить святую воду и дѣлать покаяніе. Судьи зачали о ней слѣдовать, и хотѣли осудить на смерть,



смерть; но предсавленію святаго мужа Власія, ждали разрѣшенія ея. Мерлинъ, который лишъ только родился, потчасъ началъ говорить, и пѣмъ спалъ жизнь своей матери, ибо главному судѣ явственно доказалъ, „Что онъ, Мерлинъ своего истиннаго отца лучше знаетъ, нежели онъ главный судья своего: „ Сей долженствовалъ по тому для пощады собственной родителницы Мерлинову мать простить. Въ то время жили три сына Короля Великобританскаго по имени Муанесъ, Пандрагомъ и Утеръ. Король при смерти своей повѣрилъ опеку надъ старшимъ изъ нихъ и наслѣдникомъ короны Рыцарю Верпигеру, который измѣнилъ, и самого себя велѣлъ въ Короли избрать. Боясь чувствительности обоихъ прочихъ братьевъ, обратился онъ всякое прилѣжаніе на построение очень высокой и крѣпкой башни, но не взвели оныя ни трехъ саженъ, какъ она до нѣскольکو разъ опровергалася, такъ что не могли  
най-

найтишь "противу сего способа. Король спрашивалъ совѣта у ученыхъ и не ученыхъ, но тщетно. Селмъ звѣздочеповъ, коихъ призвалъ онъ въ совѣтъ, нашли по искусству своему хотя не причину опроверженія башни, но достовѣрность, что жизни его предстоитъ великая опасность отъ младенца, рожденного женщиною безъ сообщенія мужескаго. По чему дали они Королю въ отвѣтъ, башня его не упадетъ уже, еслили основаніе камней, обольетъ кровію младенца, не имѣющаго земнаго отца. Король разослалъ вѣстниковъ по всему своему государству провѣдывать о шаковомъ младенцѣ, которыми Мерлинъ добровольно предался, и прибывъ, открылъ Королю явственно ложь звѣздочеповъ и причину паденія башни, показавъ, что не твердость башни происходитъ отъ двухъ великихъ Драконовъ, желающихъ между собою сразиться. Позорище, къ которому Король велѣлъ пригласить свое дворянство. Онъ предалъ Мерлину

Аспро-

Астрологовъ, копорый ихъ просилъ; и оказаъ себя многими другими предсказаніями, кои въ свое время всѣ вѣрно исполнись.

По смерти Верипигера, коего оба Королевскіе сыновья сожгли въ его замкѣ сжалъ Королемъ Пандрагонъ, премудрусъ Мерлинову выше всего почитающій. Онъ убилъ въ сраженіи, Уперъ вступилъ на пресполъ подъ именемъ Пандрагона. Онъ велѣлъ своему брату, коего тѣло, чрезъ волшебство перенесено изъ Ирландіи въ Салисбургъ, въ ономъ графствѣ съ помощію Мерлина построить преогромную надгробницу изъ неслыханной величины камней, коя и по нынѣ еще видима. Для него жъ Мерлинъ сдѣлалъ славный круглый сполъ. Онъ помогъ ему въ склонности къ Игернѣ супругѣ Герцога Тинпадила, копорыя добродѣтель, не взирая на горячую Королевскую любовь, оказывала жестокое супротивленіе. Наконецъ далъ Мерлинъ Королю видъ Герцоговъ, въ

копо.





которомъ появился онъ ко его супру-  
гѣ, во время какъ Герцогъ былъ въ  
походѣ противу непріятелей. Обма-  
нутая госпожа приняла его на ложѣ,  
и очревалила Артусомъ. Вскорѣ за-  
тѣмъ убишъ Герцогъ въ сраженіи,  
и Король женился на прекрасной  
Игернѣ, не сказывая ей никогда о  
ночномъ приключеніи, ибо Мерлинъ  
ему то накрѣпко заказалъ. Онъ  
явилъ себя удивляющимся о скорой  
ея беременности, и по разрѣшеніи  
Артусомъ, велѣлъ младенца опдашь  
первому человѣку, котораго наѣдутъ  
при входѣ въ залъ: сей мужъ назы-  
вался Анферъ.

Ушеръ умеръ безъ наслѣдниковъ,  
и какъ не вѣдали, что Артусъ сынъ  
его, подало сіе случай къ между цар-  
ствію, поколь подѣ рождество хри-  
стово, нашли предѣ дверьми церко-  
вными мраморный столъ съ желез-  
ною наковальнею, между коими швер-  
до сжатъ былъ мечъ. Корона обѣ-  
щана тому, кто оный выпашитъ.  
Архіепископъ выбралъ 201 сильныхъ

мужей, кои щещно въ помѣ поку-  
шались; напоследокъ пришелъ Ар-  
тусъ, и выпашилъ мечъ безъ даль-  
няго труда, который попомѣ оспал-  
ся любимымъ его мечемъ, и Ескали-  
боромъ назывался, и коему ни что  
прошиву спать не могло. Онъ воз-  
глашенъ Королемъ, исъ начала имѣлъ  
многія брани съ нѣсколькими баронами  
Логрскими, непризнававшими выборъ  
его дѣйсвишельнымъ. Онъ побѣ-  
дилъ ихъ всѣхъ, при чемъ знамя  
его, состоявшее въ мѣдномъ драконѣ,  
огонь изрыгающемъ, и превеликій  
хвостъ имѣющемъ, художества Мер-  
линова, великіе оказало услуги, ибо  
оное зажгло непріятельскій спанъ  
воинскій, и распространило всюду  
страхъ и ужасъ. По многимъ дру-  
гимъ побѣдамъ, коимъ пособлялъ  
съ спороны своей Мерлинъ, исчезъ  
наконецъ мудрый волшебникъ, и  
ни гдѣ его больше не видали. Гавинъ  
и прочіе Рыцари круглаго стола и-  
скали онаго повсюду, но понапрасну.  
Слышали только голосъ его, въ ниж-  
ней

ней Британіи, въ лѣсу Броцеліандскомъ, изъ заросшаго бѣлымъ терновникомъ гроша, гдѣ онъ невидимъ силою очарованія запертъ находился, чему самъ онъ научилъ пріятельницу свою Вивіану, и которая, не вѣря сама тому, извѣдала сіе, надъ Мерлиномъ безъ его спроса. Исполнилось оное шоль несчастно, что ни Мерлинъ, ни самая Вивина не въ состояніи были отъвертитъ чародѣйство. Славныя пророчества сего древняго Волхва напечатаны особливо, и отъ преученаго монаха Алана оспровскаго исполкованы, пошомъ въ Франкфуртѣ Манискомъ въ 1608 году подъ заглавіемъ, *Ambrosii merlini Britannii vaticinia* изданы. Въ новѣйшія времена память Мерлинова возобновлена отъ Королевы Каролины, возстановленіемъ его гроша въ звѣринцѣ Рихмондскомъ и груднаго его испукана.

Между войнами Короля Артуса не должны мы забыть помощь его, оказанную Даодаганшу Королю Кар-



мелидскому, когда сей отъ пиранна Ріона былъ нападенъ и осажденъ. Ріонъ былъ столь люто, что заключилъ подбить себѣ плащъ бородами Королей, коихъ побѣдилъ. Онъ вымѣрялъ съ великимъ надзирателемъ своего Гардероба, что на подпушку добраго и просторнаго Королевскаго плаща потребно сорокъ бородъ, и какъ до того побѣдилъ онъ столько пять Королей, то уповалъ, что Лаодагантова борода составитъ шесую. Однако Арпусъ и Рыцарство его учинили намѣреніе сіе столь суешнымъ, что воинство его разсыпано, и самъ онъ принужденъ бѣгствуя, бродить повсюду. Прекрасная Лаодагантова дочь славная Геніевра была мзда побѣды Королю Арпусу; Мерлинъ сваталъ оную за Арпуса у отца ея, и получилъ. Геніевра, говоритъ Романо писатель, была совершеннѣйшая и любезнѣйшая Принцеса на земли; изряднаго и прекраснаго роста, прелестнѣйшаго лица, бѣлаго но живаго цвѣта, розо-



розовыхъ смѣющихся устенъ, съ пригожими голубыми очами, пламеннаго и гордаго взора, но иногда нѣжнаго; шаковы были преимущества пѣла, съ коимъ сообщались правомыслящій и очищенный духъ и сердце, которое при чувствительности и сожалѣнїи своемъ, способно было къ возвышеннымъ намѣренїямъ. Брачное торжество совершено въ величайшемъ празднествѣ. Между прочимъ турниръ привелъ Рыцарей отъ всѣхъ дворовъ. Самъ Арпусъ сражался на ономъ проптиву cadaго проптивника. Онъ умертвилъ вызваvшаго незнакомаго Рыцаря, въ коемъ послѣ узнали Короля Рїона, пришедшаго мспитъ за стыдъ своей побѣды. Подъ латами его нашли плащъ съ пятью Королевскими бородами. Король Лаодагантъ запрепилъ сему вѣрвару честь погребенїя, но оказалъ оную плачевнымъ оспапкамъ Монарховъ, бывшихъ жертвою его люпоспи.

Не за долго предъ тѣмъ, какъ возвращался Арпусъ съ супругою въ



свое государство, произошло приключе-  
 ние, которое въ началѣ не уважа-  
 ли, но кое въ послѣдствѣ великія  
 безпокойствія причинило. Въ городѣ  
 Кармелидѣ жила прекрасная дѣвка,  
 имѣвшая совершенное сходство съ  
 Королевою Геніевою. Нѣкоторые  
 Вельможи, ревнующіе Артусову ща-  
 стию, вздумали сію дѣвку подме-  
 нить вмѣсто настоящей Геніевры,  
 кою увезши помышляли. Но глубо-  
 кое Мерлиново знаніе и оспорожностъ  
 уничтожили ихъ предпріятіе, и за-  
 говорщики, обращены въ бѣгство. Но-  
 вобрачные отбѣхали въ Британію,  
 гдѣ по пріѣздѣ своемъ нашли круг-  
 лый столъ, искусствомъ волшебника  
 туды принесенный. Столъ сей рас-  
 пространилъ славу Артусову во всѣхъ  
 частяхъ свѣта. Короли Ирландскій,  
 Шотландскій, Новержскій, Датскій,  
 и другіе Великіе Князи и Владѣль-  
 цы приходили къ подножію Артуса-  
 ва престола. Самъ Фарамундъ по-  
 велитель Франковъ, и побѣдитель  
 Галловъ, сражался яко незнакомый  
 Ры.

Рыцарь на его турнирахъ, и оказалъ себя столь храбро и столь вѣжливо прошиву дамъ, что не лѣзя было ему отказать мѣста въ кругломъ столѣ. Не прежде отбѣзда его узнали про его имя, которое онъ запечатавъ оставилъ испоричу Орденскихъ повѣстей.

Завоеваніе свяшаго сосуда, упражняло тогда Аршуса наиболѣе. Но, по повѣщанію оракуловъ, не можно было сію драгоценную свящину завоевать, кромѣ Рыцаря сохранившаго свое дѣвство. Между всѣми Героями двора Королевскаго нашелся единый Рыцарь Перцеваль, могущій хвалиться симъ рѣдкимъ преимуществомъ. Онъ назначенъ предводителемъ, и святыя достались въ его руки. Подробность сего славнаго завоеванія составляетъ предметъ двухъ Романовъ, подъ заглавіемъ первый: походъ за святымъ сосудомъ; а второй: Романъ Перцевала Гальскаго.

Но между тѣмъ какъ часть Рыцарей упражнена была въ семъ пред-



пріятіи, дошелъ Арпусъ съ оставшими великихъ безпокойствъ. Король получилъ письмо, подписанное Геніевою дочерью Короля Лаодаганта, и коего сочинительница утверждала, что она настоящая Геніевра, а Королева подложная. Чипапели вспомнятъ о дѣвкѣ, шоль сходной съ Геніевою, о которой сказано выше; однако Арпусъ не ожидалъ обмана, предался оному на нѣсколько, взялъ ложную Геніевру, и подлинную заперъ въ замокъ, гдѣ попребно для ней было все мужество, уседріе и искусство Ланцелота морскаго, дабы доказать ея невинность. Сію любопытную повѣсть удерживаемъ мы расскажемъ чипапелямъ въ приключеніяхъ Ланцелота, наконецъ прекрасная и истинная Геніевра оправдалась, и свѣту извѣстно какое нѣжное чувствованіе благодарности удержала она къ Ланцелоту, и коего знаки бодрый Рыцарь принималъ со всякою молчаливостію, по  
обя-



обязательствамъ законовъ круглаго  
стола о благосклонности дамъ.

Миръ и согласіе владычествовали  
опять при дворѣ Арпусовомъ, но  
недолго. Мордеиъ, сынъ Арпусовъ,  
плодъ несчастнаго заблужденія Коро-  
ля сего и прекрасной Королевы Ор-  
канской, овладѣлъ престономъ Коро-  
ля Лота, ко вреду Гавина, старша-  
го сына, и его обоихъ братьевъ.  
Арпусъ защищалъ право своихъ род-  
ственниковъ, прошиву сего недоспой-  
наго сына, къ коего знаменамъ при-  
спали всѣ недопущенные въ орденъ  
круглаго стола; ибо не доставало о-  
нымъ потребныхъ свойствъ. Частъ  
Рыцарей опсудствовала съ Перцева-  
лемъ для завоеванія святаго сосуда,  
остатокъ защищался съ храбростію  
соразмѣрною славѣ ихъ, дѣламъ и  
ордену. Но послѣ неслыханныхъ сра-  
женій и невѣроятныхъ подвиговъ,  
побѣжденъ Арпусъ и его Рыцарство.  
Срацины, помогающіе Мордеиу,  
пробились до войскъ предводитель-  
Е 5 ству.



спвуемыхъ Арпусомъ. Множество осилило, и онъ самъ смертельно раненъ. Вѣрный оруженосецъ его, Гаифледъ, видя что онъ уже умеръ, взялъ добрый мечъ его Ескалиборъ, и бросилъ въ море, отъ куду онаго уже не выняли. Бліомберъ, Ліоннелъ, и много другихъ погибли въ сраженіи, за тѣмъ слѣдовавшимъ. Ланцелотъ морской, во время сего произшествія, напалъ на баталіонъ, въ коемъ Мордретъ самъ присудствовалъ, обратился въ бѣгство, и гналъ до морскаго берега; наскнулъ на Мордретъ, пронзилъ его мечемъ въ сердце, истребилъ всѣ войска вѣроломнаго и возвращался съ побѣдою, къ шатрамъ Арпусовымъ. Коль велика была печаль его, при узнаніи судьбы сего Государя. Въ отчаяніи напалъ онъ на оставшія непріятельскія толпы, и не упустилъ ни единыя души. Король и побитые Рыцари воспріяли почтительное погребеніе, и Принцъ Константинъ, ближній



жній наслѣдникъ короны посаженъ на престолъ.

Естьлибъ прекрасная Геніевра захопѣла оспаться въ свѣпѣ и на престолъ, нѣтъ сумнѣнія, чтобъ Ланцелотъ не защитилъ ее на ономъ и не раздѣлилъ его съ нею. Но сія Государыня пошла въ монастырь, и въ послѣдствѣ вошло сіе въ законъ всѣхъ храбрыхъ и свѣпѣйшихъ Рыцарей. Онъ учинился пуспынникомъ, и братъ его Гекторъ морской, помогавшій ему въ побѣдѣ надъ Мордретомъ участвовалъ въ его кропкомъ вознамѣреніи. Перцеваль возвратившійся увѣнчанъ честью завоеванія С. сосуда, вскорѣ помужъ послѣдовалъ. Арродіанъ, лѣта и повѣстей писатель круглаго стола, окончалъ свое писаніе, и убѣжалъ въ ту же пуспыню.

Въ семъ состоитъ краткая повесть круглаго стола, изъ коей въ послѣдующихъ частяхъ предложимъ мы приключенія нѣкоторыхъ славныхъ



ныхъ Рыцарей, сокращеніе оныхъ  
будетъ пріятнѣе для нашихъ чи-  
сташелей, нежели сіе продолженіе,  
которое только обьясняетъ. Впро-  
чемъ; „Какъ вся повѣсть Короля  
„Аршуса и круглаго спола, говоритъ  
„господинъ Виландъ, такъ же и по-  
„вѣсть Мерлинова неоспоримо есть  
„нѣчто истинно бывшее, но разли-  
„чїе во оной истинну, отъ басно-  
„словнаго, былъ бы можетъ трудъ  
„напрасный „.

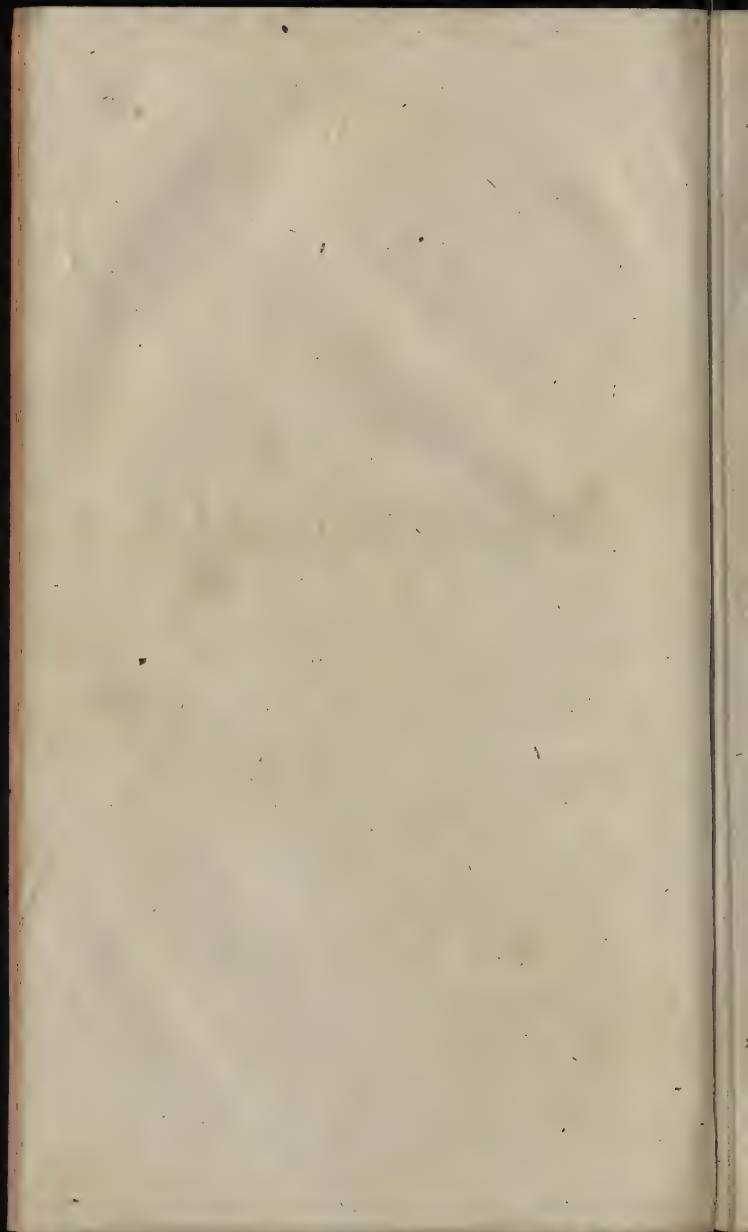
---

---



II.

РОМАНЫ НАРОДНЫЕ.





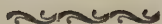
По пѣсѣмъ спѣту прославишагося Ар-  
хичерно книжника и полшебника де  
Іоанна Фауста, учиненное съ дѣя-  
поломъ обязательство, и страшно  
поспѣрѣтый конецъ, въ ночь пере-  
смотрѣнные, въ пріятное сокра-  
щеніе припеченные, и пѣсѣмъ отлич-  
нымъ грѣшникамъ въ сердечное утѣ-  
шаніе и обличеніе въ печать издан-  
ные, отъ христіански мыслящихъ.

Франкфуртъ и Лейпцигъ въ 8.

---

## ПОВѢСТЬ РОМАНА.

Непростительно бы было, естѣли  
бы мы начало сихъ сказокъ не учинили  
честнымъ м. Фаустомъ, коего нравоучи-  
тельная повѣсть была первая употреби-  
тельная книга проспаго народа, и въ  
Ниренбергской фабрикѣ сего разбору имѣ-  
етъ знакъ номера 2. Она переведена даже  
и на Французскій языкъ, и ученымъ стра-  
ны тоя столькожъ приключила смѣху какъ  
и нашимъ природнымъ. Нѣкоторые изъ  
первыхъ нашихъ головъ старались, вы-  
вестъ оную на театръ, на которомъ она  
съ



съ непамятнымъ временемъ въ весьма не  
правильномъ видѣ находилась. Лессинговъ  
докторъ Фаустъ былъ первый; явленія  
оного находясь въ письмахъ о липера-  
турѣ: Живописецъ Миллеръ свое на-  
печаталъ расположеніе, но Гешенсовъ  
Фаустъ еще рукописный, Романцъ и  
нѣкоторыя другіе пѣсни во ономъ отъ  
господина Камергера Фонъ \*\*\* въ Венма-  
рѣ положены на музыку. И такъ ни  
одинъ изъ сихъ докторовъ Фаустовъ не  
окончанъ и обществу не предложенъ.  
„Мы посмотримъ, говорилъ одинъ изъ  
„сихъ сочинителей, котораго чортъ воз-  
„метъ „!

## Р О М А Н Ъ.

**И**ванъ Фаустъ родился въ Англическомъ  
мѣстечкѣ Сондведемъ отъ правед-  
ныхъ, но бѣдныхъ крестьянъ. Онъ  
имѣлъ въ Виттенбергѣ богатаго дя-  
дю, который его воспиталъ и послалъ  
въ Инголстадъ въ академію, гдѣ  
онъ по остроумію своей много успѣлъ.  
Но вдругъ промѣнялъ онъ богослов-  
ское ученіе на лѣкарскую науку, и  
какъ находилъ онъ склонность къ  
быв-



бывшимъ тогда во обычаѣ заклинаніямъ заговорамъ и изгнаніямъ дьявола, предвѣщаніямъ при рожденіи и прочая, то приставалъ онъ къ Цыганамъ, и другимъ въ сихъ Легкомысленныхъ искусствахъ обращающимся людямъ, и не пропускалъ въ большіе праздники при восхожденіи солнца упоиреблять разсвѣтъ, *serpusculum matutinum*. Вскорѣ ославился онъ хорошимъ предвѣщателемъ и искуснымъ сочинителемъ календарей, и чрезъ три года получилъ докторскій чинъ. Дядя его умеръ послѣ того скоро, а Фаустъ видя себя владѣтелемъ его имѣнія, предался всякому моповству; и шомъ часъ увидѣлъ конецъ своимъ деньгамъ. Онъ выдумалъ къ тому средство, чрезъ обязательство съ дьяволомъ спасти себя отъ недостатка. Онъ купилъ всякіе Астрологическіе, Хироманпическіе, Нехроманпическіе и подобные рукописи, коихъ по смерти его нашли великое множество; и испытуя часы своего рожденія и тогдашее вліяніе

Часть I. Ж звѣздъ,

звѣздѣ, нашелъ что духи къ нему  
опимѣнно были благосклонны. Больше  
утвердившее его во ономъ было, что  
онѣ по нѣсколько разѣ сряду видѣлъ  
въ комнапѣ своей ходящіе по стѣ-  
нѣ чудные стѣни, и ночью не одно-  
кратно, будто бы лѣпающія чрезъ  
постелю его свѣчи, такъ же иногда  
тихо говорящіе голоса слыжалъ. Но  
не имѣлъ онѣ сердца спросить сихъ  
духовъ, и надѣялся чрезъ умножи-  
тельное стекло, купленное имъ у  
славнаго оппическихъ дѣлъ мастера  
Христофа Хайлингерна, еще болѣе  
получить объясненія. Напоследокъ  
въ ясный день вышелъ онѣ на пере-  
крестокъ, гдѣ сходились пять до-  
рогъ, и провождалъ тамъ послѣ полу-  
денное время, потомъ онѣ пригото-  
вилъ свои волшебные круги и поясъ,  
и спавъ въ самый средній кругъ въ  
полночь въ Спезартскомъ лѣсу началъ  
свои заклинанія. Вдругъ побѣжалъ  
мимо его огненный шаръ, копо-  
рый близъ черты разсѣлся, потомъ  
спала великая буря, и скакали мимо  
его

его колѣсницы, покрывшія всего его пылью, что привело его въ таковой ужасъ, что желалъ бы удалиться. Однако напоследокъ сверхъ всякаго чаянія, усмотрѣвъ ходящее около круга привидѣніе, которому онъ закричалъ: „Хочетъ ли онъ ему слу-, жить или нѣтъ,“; Въ чемъ духъ обѣщался, еслии Фаустъ согласится на нѣкоторыя условія, о чемъ на упріе въ домъ его хотѣлъ поговорить. Послѣ того выступилъ Фаустъ изъ круга, и пошелъ во ожиданіи приходящихъ вещей въ домъ свой.

Въ полудни явился духъ въ Фаустовой комнатѣ, и занялъ мѣсто за печью. По повтореннымъ Фаустовымъ заклинаніямъ, оказался онъ въ видѣ человѣческой головы, съ низкимъ поклономъ. Фаустъ разсердился что оный не подходитъ ближе, и угрожалъ сильнѣйшими заклинаніями, которое лукавому непріятно быть казалось, ибо онъ въ томъ мгновеніе повиновался. Вся комната наполнилась огнемъ, и духъ ви-  
Ж 2                    димъ

димъ спалъ съ человѣческою головою, но по всему тѣлу косматъ, какъ медвѣдь, такъ что Фаустъ принужденъ былъ просить его опять за печку удалиться. По чему спросилъ онаго, не можетъ ли онъ принять на себя не толь страшный образъ? Но духъ отрекся, за тѣмъ что онъ не слуга, но Князь адскій. Однакожъ обѣщалъ ему прислать другаго бѣса, могущаго появиться одѣтымъ почеловѣчески. Тогда предложилъ ему слѣдующіе пункты къ подписанію: 1 Бога и всего небеснаго воинства отречься. 2 быть врагомъ всѣхъ человѣковъ, а особливо тѣхъ, кои пожелаютъ наказатъ его за злую жизнь; 3 въ число которыхъ особливо надлежитъ духовенство, оныхъ ему не слушаться, 4 въ церковь не ходитъ, ни святымъ тайнамъ пріобщаться, 5 супружество ненавидѣть, и во оное отнюдъ не вступать. Въ награжденіе за сіе обѣщалъ ему всѣ забавы, какіе только вздумать можно чрезъ цѣлую жизнь его



его доставлять, и учинить искуснымъ и славнѣйшимъ мужемъ. Дьяволъ исчезъ; а Фаустъ отворилъ жилу, и написалъ своею кровію и собственной рукою договоръ, согласуясь на вышесказанные пункты, и предавая себя на 24 года „земному Богу „какъ обыкъ называть дьявола „глубинный простый народъ“, таковымъ образомъ, что дьяволъ по прошествіи онаго времени, по сему его обязательству, можетъ напасть на душу его и тѣло, и управлять оными какъ хочетъ, и чтобы ни учителя слова Божія, ни Фаустово покояніе, ни священное писаніе въ томъ ему не попрепятствовали. Едва засохло рукописаніе, Велзевулъ уже подхватилъ оное, являсь совсѣмъ въ иномъ видѣ, и обѣщалъ еще прислать къ нему вышепомянутаго свѣдущаго и ученаго бѣса, сей и предсталъ въ вечеру, жалуясь на Фауста, потомъ какъ сей ему сѣсть приказалъ, что онъ лишилъ его всей знаменитости, и учинилъ человѣческимъ дѣищемъ?





Однако, понеже онъ духъ домовый, и охотникъ къ обществу съ человѣками, то будетъ ему вѣрно служить, и слѣдуетъ ему, когда понадобится, только кликнуть Мефистофиля; онъ будетъ не оплученъ. Женщину близъ себя имѣть онъ можетъ, но не дѣвицу. Всѣмъ онымъ Фаустъ съ начала былъ доволенъ, но во впорый разъ зачалъ не довѣрять, и хотѣлъ духу нацепить колокольчикъ, чѣмъ слышитъ приходъ его. Но черту сіе не понравилось, и пропивился оный шоль жеспоко, чѣмъ Фаустъ принужденъ былъ перемѣнить мысли.

Теперь началъ Докторъ прежнюю свою роскошную жизнь съ новыми и неисчерпаемыми помощными средствами. Надлежало ему только о желаемомъ положишь на столъ записку, то поутру все въ надлежащее время было готово. Онъ часто разговаривалъ съ господиномъ Мефистофилемъ о соспояніи духовъ, о участи грѣшниковъ и прочемъ, о чемъ сей, яко свѣдущій и ученый бѣлъ

бѣсѣ подробно и основательно говоришь могѣ, и тѣмѣ еще умножилѣ Фаустову душевную скорбѣ, но однако не могѣ онѣ вознамѣриться кѣ покоянію и обращенію, отѣ своего безпущства. Вмѣсто того увеселялся онѣ чудотворствами, производимыми своею дьявольскою помощію. Одни комнаты его наполнены были отборнѣйшими поющими пѣвицами, а другія рѣдчайшими чрезвычайной красоты перьями. Онѣ завелѣ преогромный садѣ, который чрезѣ весь годѣ блисталѣ отмѣнными растѣніями и цвѣтами, и вѣ коемѣ дерева разныхѣ свойствѣ носили совѣмѣ противные природѣ своей плоды: на примѣръ, на грушахѣ росли вдругѣ дули и финики, и такѣ далѣе. Но вѣ сей садѣ входили изрѣдка, только вѣрнѣйшіе его пріятели. Вѣ Астрономіи, Математики, предвѣщаніяхѣ календарныхѣ, и предсказаніяхѣ ни одинѣ человекѣ съ нимѣ равнялся не могѣ. Каждый, чужеземецѣ и одноземецѣ вопрошали



его о совѣтѣ, и слова и письма его считались за оракулъ. Такъ предвѣщалъ онъ Игумену Аццолинію въ Павіи, что онъ будетъ кардиналомъ, и сей въ благодарность прислалъ ему послѣ 200 кроновъ.

Сверхъ того употреблялъ онъ знаніе свое очень часто къ насмѣшкамъ и забавнымъ шуткамъ, изъ которыхъ мы нѣкоторые включимъ. Однажды ѣхалъ онъ на славномъ своемъ плащѣ съ тремя молодыми Баронами на Княжескую свадьбу въ Минстеръ и привезъ ихъ благополучно туды и обратно, кромѣ одного, который нарушилъ обѣщанное молчаніе и отговорился умыслъ руки, что по тогдашнему обыкновению надлежало ему сдѣлать по повелѣнію Князя. По чему слѣдовало ему остаться въ тюрьмѣ. Но на другой день пришелъ де Фаустъ, напустилъ сонъ на караульныхъ, сорвалъ замки и цепи, покрылъ своимъ плащемъ спящаго Барона, и отнесъ по воздуху въ Вишпенбергъ къ дядѣ его,

его, за что знатно былъ награжденъ.

Какъ Мефистофиль пропивился, доставлялъ ему столько денегъ, какъ онъ требовалъ, принужденъ былъ онъ для полученія оныхъ выдумывать инныя средства. И такъ обманывалъ онъ жидовъ и Христіанъ. Лошадиному торговщику продалъ онъ лошадь съ подтвержденіемъ не вѣзжать въ волю прежде двухъ дней. Купецъ не взирая на сіе, учинилъ оное, и едва не упонулъ, ибо конь его вдругъ спалъ пукомъ соломы. Разсердясь бѣжалъ онъ къ Фаусту, коего нашелъ спяща, и попянулъ его за ногу, чтобъ разбудить; но нога оторвалася и оспалася въ рукавъ купца, который отъ страха чуть живъ ушелъ назадъ.

Фаустъ въ Лейбцигѣ съ нѣсколькими своими пріятелями виделъ, какъ винные продавцы старались понапрасну вытащить изъ погреба чрезмѣрной величины бочку. Фаустъ съ товарищами своими шути-

Ж 5      ли

ли надѣ оными, и смѣялисѣ ихѣ  
безсилію. Погребщики досадовали,  
и господинѣ погребѣ прѣбывалѣ, чтобѣ  
они здѣлали лучше, съ прибавкою,  
что за успѣхѣ подаритѣ имѣ бочку,  
вина, естѣли будутѣ они въ состоя-  
ніи оную изѣ погребѣ выпашитѣ.  
Фаустѣ потѣ часѣ ударилсѣ обѣ  
закладѣ, сѣлѣ на бочку, и выѣхалѣ  
на ней верхомѣ какѣ на лошади въ  
верхѣ по лѣсницѣ. Сіе подало случай  
къ слѣдующимѣ стихамѣ, копорые  
всѣмѣ подлымѣ ребятишкамѣ въ Лей-  
бцигѣ знакомы за истинную быль.

Докторѣ Фаустѣ въ сіе время,  
Вывезѣ тажкое бремя,  
Вшедши въ погрѣбѣ Аурбахѣ.  
Сѣлѣ на бочку за коня,  
И такѣ ѣхалѣ вонѣ гоня;  
Чемѣ навелѣ на многихѣ страхѣ.  
За волшебнуюжѣ науку;  
Получилѣ отѣ чоршей муку.

лѣта Господня 1025.

Вѣ Венѣ далѣ онѣ пріятелямѣ  
своимѣ богатый пирѣ, въ огромныхѣ  
палатахѣ, Гости танцовали, пили  
и были очень веселы; по насупленіи

же





же ночи, зачали все дремать и заснули. Пробудясь лежали они подвисялицою на одних костяхъ изпавшихъ висильниковъ. — Герои Омировыхъ стихописаний представляемы имъ были въ присудствіи многихъ Ерфуртскихъ Студентовъ. Заключение онъ здѣлалъ съ Испоиномъ Полифемомъ, грызущимъ спегно младенца. Тоже показалъ онъ Императору Максимилиану въ Инспрукъ. Онъ показалъ ему при томъ Александра великаго и супругу его. „Первый „появился, говоритъ нашъ повѣствователь, въ драгоцѣнныхъ Лапахъ, „и здѣлалъ Императору глубокий „поклонъ, а другая въ голубомъ вышитымъ воспочнымъ жемчугомъ „платъѣ, и съ бородавкою, кою имѣла она нашеѣ „ — У мужика, „который не хотѣлъ поворошить съ дороги проглотилъ онъ полвоза сѣна, и однако оное оспалось по прежнему цѣло. — Одному богобоязливому сосѣду, склонявшему его къ покоянію, напустилъ онъ въ домъ  
при.



привиденіе, и равномѣрный поступокъ претерпѣлъ отъ него вольнодомецъ Валентинъ Хохонмеиеръ въ Готѣ, когда по близкому обхожденію съ женою своею запретилъ ему входъ во домъ. — Въ Венѣ закладывался онъ съ корабельщикомъ, чпо большое его судно вспянетъ въ верьхъ по Дунаю обезьянами, велѣлъ лошадей оппечъ, и выигралъ закладъ. — Однаго дворянина, бывшаго въ полону у Турковъ, и коего невѣста по ложному слуху о смерти его хотѣла выпши замужъ, велѣлъ онъ духамъ принести изъ Турціи, и соединилъ съ его любезною. — Въ другій разъ давши пиръ пріятелямъ, здѣлалъ шутку, когда одинъ изъ нихъ хотѣлъ раздавать шелячью голову, но лишь допронулся, голова вдругъ закричала: „Караулъ! рѣжутъ! что я те-“, бѣ здѣлала „? — Одному бѣдному поповичу, Христофу Вагнеру, примѣшивъ острый разумъ его, здѣлалъ благосклонность учинить его своимъ общникомъ, и уговорилъ онаго предать

дать душу свою и тѣло бѣсу, имянуемому глухій петеревъ. Сему Вагнеру укрѣпилъ онъ все свое имѣніе, всѣ свои книги и записки, и завѣщалъ прилѣжно оныя чипать, такъ же поручилъ ему описать жизнь свою по смерти.

Фаустъ влюбился въ одну прекрасную бѣдную дѣвицу, но которая безъ брака ни за что не соглашалась. Онъ вознамѣрился жениться на ней, и какъ сіе было противу пятой статьи договора, то вошелъ съ бѣсомъ въ великую ссору, однакожъ надѣялся превозмочь. Но вдругъ всѣ двери съ ключевъ посорвало, и весь домъ наполнился огнемъ, почему докторъ принужденъ былъ бѣсу покориться, и просить переменны спихій, что и получилъ съ обѣщаніемъ лучшаго повиновенія. Вскорѣ за тѣмъ, привелъ ему бѣсъ по особенной милости прекрасную Елену, надѣлавшую въ спарину великихъ пакостей Троянамъ въ наложницы, отъ которой



порой Фаустъ родилъ сына. Но мать и сынъ исчезли, по ужасномъ концѣ нещаснаго доктора, о чемъ теперь обЪясимъ.

Двадцать четыре года прошли до послѣдняго дня, и тогда появилась Адскій Князь, возвѣстивъ ему окончаніе услугъ своихъ, и обЪяснилъ ему его преступленіе. Но чтобъ не приписалъ онъ ему вины своего осужденія, въ томъ просилъ его подъ страхомъ суда божія, сказать и признаться, не имѣетъ ли онъ права на написанный кровію его залогъ. Фаустъ оцепенѣлъ отъ страха, и хотя самъ дьяволъ и Мефистофиль уговаривали его и предлагали, что печаль лишъ опягопитъ сердце его, такъ же и преемушъ его Вагнеръ дѣлалъ ему еще надежду къ спасенію, и для того въ тайнѣ призывалъ ученаго всященника, но ни увѣщанія духовнаго, ни слова свяаго писанія, не пособствовали Фаусту къ оправдѣ, и дьяволъ умѣлъ его укрѣплять въ

ми.

малодушіи и сумнѣніи къ милосердію божію, такъ что все время ospальныхъ сутокъ прошло безъ пользы.

Назавтре пригласилъ де Фаустъ Магистра, который его увѣщевалъ и нѣсколько другихъ вѣрныхъ своихъ пріятелей въ деревню Римлихъ, угощалъ ихъ изобильно, и просилъ ночь ospаться въ оной деревнѣ. Послѣ ужины открылъ имъ о обязательствѣ своемъ съ дьяволомъ, и какая ему днесъ судьба предстоитъ. Увѣщевалъ ихъ имѣть примѣръ свой въ ospорожности, простился съ ними, и просилъ, чтобъ шло его, гдѣ оное найдутъ, землѣ предать. Въ полночь поднялася такая буря, что домъ весь зашатался, и ни кто не смѣлъ пронуться съ постели. Въ Фаустовой комнаѣ слышанъ былъ ужасный свистъ и ревъ, какъ бы были тамъ змеи и ехидны, при томъ же сильные удары, толчки, шуды и сюды бросанье, при чемъ Фаустъ кричалъ „Погибъ, пропалъ“, На-  
раз-





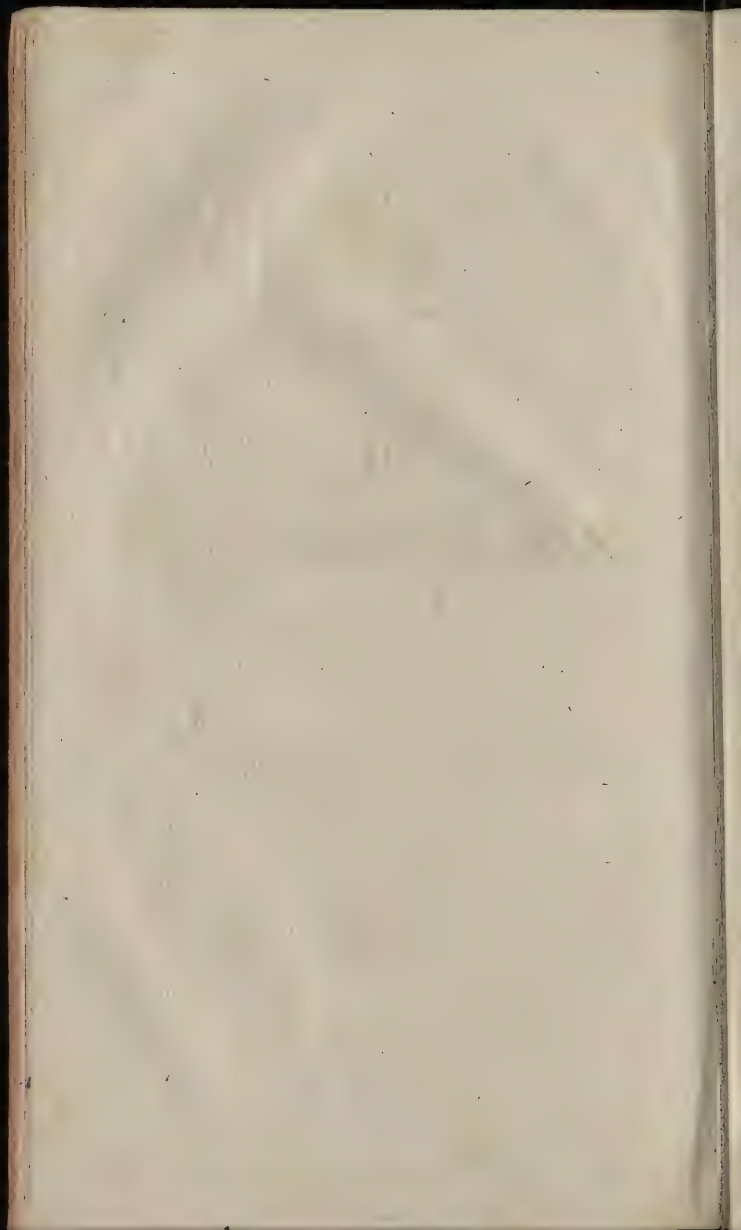
разсвѣтъ увидили столбъ, стѣны и скамьи, обмаранныя кровію и мозгомъ на полу лежали зубы, а тѣло нашли въ конюшнѣ на навозѣ раздроблено, и всѣ кости переломанные. Гости, помня по лѣднее Фаустово завѣщаніе, подкупили попа и вольнодомца, зашивъ тѣло въ полошню погребли при церкви. Однако при похоронахъ возспала прежняя буря, такъ что всѣ присудствовавшіе не сумнѣвались, куда предлежалъ путь покойнику.

---

---

III.

РОМАНЫ НѢМЕЦКІЕ.



Господина фонъ Лоене , добродѣтельный  
человѣкъ при дворѣ , или приключе-  
нія Графа Фонъ Рипера.

Улмъ 1760.

### ПОВѢСТЬ РОМАНА.

Іоаннъ Михаилъ Фонъ Лоенъ произ-  
ходилъ изъ древнѣйшаго Голландскаго по-  
колѣнія, и въ 1694 году родился въ Франк-  
фуртъ Майнскомъ; учился въ Галлѣ и  
Иенѣ, послѣ чего путешествовалъ. Онъ  
справлявалъ разнообразно и продолжи-  
тельно. Родственники его приступали  
къ нему съ просьбами о вступленіи въ  
службу нѣкотораго великаго Государя,  
но онъ отвергалъ все; вольность его  
была ему дороже. Кончина дѣда его,  
послѣ котораго онъ значное получилъ  
наслѣдіе, учинила его совершенно не за-  
висящимъ. Онъ предался вновь склон-  
ности своей, научаться познавать челове-  
ковъ; вступилъ опять въ путешествія.  
Но здоровье его было исчерпано, чтобъ  
могло выдерживать труды; онъ возвра-  
тился въ отечество. Тамъ жилъ онъ въ  
спокойствѣ Философическомъ, и приоб-  
рѣлъ больше знаменитости всеобщаго



почтенія, нежели бы могли доставить ему блистающіе чины. Лишнее время продолжалъ онъ въ пріятныхъ деревняхъ, кои имѣлъ онъ близъ города; забавы текли къ нему съ каждымъ взоромъ, онъ жилъ истинный золошый вѣкъ.

Таковой блаженный жребій промѣнялъ на исполненную суету жизнь, ни кто бы не принудилъ его, естълибъ не было мужа, каковъ Кокцей, и естъли бы не было таковаго Короля Фридриха, коему онъ служилъ долженствовалъ, которъ служавшимъ ему всевозможнымъ образомъ наименьше зависимость ихъ чувствовать давалъ. И такъ Кокцей тогдашній великій Канцлеръ Короля Прускаго, открывшись прежде явственными похвалами, коль несказанно его почитаетъ, довелъ его въ 1753, принять президентское мѣсто въ Лингенѣ.

Онъ умеръ 1776, осмидесятъ двухъ лѣтъ, съ сожалѣніемъ отъ всѣхъ знающихъ и умѣвшихъ почитать великія его заслуги: удивляемый своими непріятелями и завистниками; прославленный въ ученомъ свѣтѣ чрезъ многія богословскія, Моралическія, Спациисическія и Юридическія книги.



Романъ его, Графъ Фонъ Ривера, изда-  
 нный въ свѣтъ 1740 въ Франкфуртѣ Майн-  
 скомъ, достигъ повторенныхъ писаніевъ,  
 по томъ переведенъ на Голландскій языкъ,  
 съ котораго мы теперь предлагаемъ сокра-  
 щенія, онъ не долженъ быть пропущенъ  
 по своему благородному намѣренію,  
 ибо въ немъ предполагаетъ, защитить  
 честь добродѣтели и изящное нравоу-  
 ченіе подъ выдуманнми лицами доста-  
 вить людямъ въ руки число опмѣн-  
 ныхъ его писаній, хотя бы средства  
 имъ на то употребленныя и не были  
 столь хороши, таковы оныя въ самомъ  
 дѣлѣ суть.

Господинъ Фонъ Лосенъ нашелъ Ро-  
 маны, сію пріятную отпраздъ Исторіи,  
 въ несчастныя руки впадшую; либо въ  
 рукахъ явныхъ нравовредителей, или  
 бездушныхъ головъ, кои еженедельную  
 мораль наполняютъ вздоромъ, и ни ма-  
 ло не разумѣютъ искусства, учинить Ро-  
 манъ привлекательнымъ. Онъ читалъ  
 славнѣйшіе Романы Англичанъ и видѣлъ,  
 что совсѣмъ иную цѣльбу употреблятъ  
 должно, нежели каковою соопчили его  
 до сихъ поръ пользовались. Онъ примѣ-  
 щалъ вредныя слѣдствія, произведенныя  
 въ народъ его чтеніемъ Романовъ, и за-

ключилъ пожѣ самое, что оный зарази-  
 ло, обратишь въ спасительный проти-  
 ву ядѣ. Рихардсона взялъ онѣ въ подра-  
 жаніе; слѣдуешь оному до коль сей дер-  
 жится природы, но хотя мало гдѣ уда-  
 ляется отъ оныя, то представляешь вещи,  
 собственной выдумки, отвергаетъ сей  
 и изобаржаетъ пварей, каковы оныя  
 суть дѣйствительно въ поднебесной. По  
 естественности лицамъ, повѣсти и сло-  
 гу, по блистающимъ всюду человѣческимъ  
 чувствованіямъ, и по удачно разсыпан-  
 нымъ нравоучительнымъ и Полипическимъ  
 разсужденіямъ, заслуживаетъ его Графъ  
 Ривера не послѣднее мѣсто въ нашей Би-  
 блиотекѣ. Человѣкъ отъ него пред-  
 ставленный говоритъ вольно то, что  
 у него на сердцѣ, сражается съ жаромъ  
 за право человѣчества и добродѣтели,  
 смѣло срываетъ маску съ ложноучителей,  
 и ложныхъ ревнителей вѣры, льстецовъ  
 уязвляетъ рабскій ихъ хребетъ, дерзкихъ  
 опозориваетъ, не имѣя попеченія о звѣз-  
 дахъ и Орденскихъ лентахъ; или сей  
 мужъ, или нѣкто заслуживаетъ мѣсто  
 учителя народнаго, да бы постановленну  
 бытъ въ высотѣ храма заслугъ.



## Р О М А Н Ъ.

Графъ Ривера, коего душа столь же прекрасна какъ и шло, возвращается изъ своихъ путешествій, и слѣдуетъ въ свои деревни, гдѣ заключаетъ жить только съ однимъ собою. Король Аквитанскій опредѣляетъ его въ свои Камергеры. Графу прискорбно оставивъ любезное свое уединеніе, и явившись при дворѣ, таковомъ дворѣ, при коемъ такъ необузданно идетъ, какъ при Аквитанскомъ. Онъ и безъ того не считалъ себя созданнымъ къ жизни придворной. Для чего говорилъ съ господиномъ Беламонномъ, возросшимъ при дворѣ. Сей оказываеиъ ему своимъ примѣромъ, что и при дворѣ можно быть исправнымъ человекомъ, и уговариваетъ его вступить въ сію службу. Графъ исполняетъ оное; съ прискорбнымъ сердцемъ оппускаютъ его сеспры и родительница. Свойство Короля, и перьваго его Министра, припомъ же учиненный взоръ на Аквитанское государство, подъ

3 4 край-

крайнимъ припѣсненіемъ находящееся, показываетъ ему развратность. Графъ Раскаевается, вступя въ таковой дворъ; онъ не уповаетъ что либо при ономъ исполнить. Углубленъ въ таковыя разсужденія, заблуждается въ лѣсу, въ коемъ прогуливался, и находитъ пустынника.

Повѣсть пустынника, Пандоресто, назывался онъ, имѣлъ родителей, въ совершенномъ свѣтѣ живущихъ; онъ вкорѣ изображается человекомъ свѣтскимъ, т. е. учиняется дерзкимъ вершопрахомъ, б \*\* беззаконнымъ острякомъ. Съ нѣкоторыми своими товарищами во время Карнавала производилъ онъ жестокій непорядокъ; общники его взяты подъ караулъ; онъ спасается щастливымъ прыжкомъ въ окно. Приходящъ ему, угрызения совѣсти о прошедшей жизни. Онъ удаляется изъ своего отечества, и принимаетъ военную службу у Короля Ликаціанскаго, твердо вознамѣрясь перемѣнить свои нравы. Но не исполняетъ сего. Онъ прикрываетъ ихъ только

ли-

личиною благоприспоспости ; дѣлае-  
 ся обманывающимъ игрокомъ ; уби-  
 ваеиъ предпочитаемаго ему Офицера,  
 долженъ опъ того бѣжать ; удаляе-  
 ся ко двору Аквитанскому , вступа-  
 етъ въ приказный чинъ , составляетъ  
 свое щастіе , ибо былъ онъ негодный  
 Юристъ и наилучшій придворный.  
 Чрезъ досады и пьянство доводитъ онъ  
 жену свою , кою за справедливость и  
 воздержаніе терпѣть не могъ , до  
 гроба. Онъ познакомливается съ пре-  
 красною госпожею , которая его плѣ-  
 няетъ ; но любви ея ни чѣмъ приоб-  
 рѣсть не можетъ , кромѣ припворя  
 себя человекомъ добродѣтельнымъ и  
 праведнымъ. Но изъ припворства  
 выходитъ истинна , онъ впадаетъ  
 въ угрызеніе сердца ; вдругъ убѣга-  
 етъ двора , свѣта , и своей обручни-  
 цы ; удаляется въ пустыню , гдѣ под-  
 крѣпляемый старымъ Францискан-  
 цомъ , ведетъ очень набожную жизнь.  
 Примѣръ его дѣйствуетъ въ Короле-  
 внѣ , она повелѣваетъ создать уедине-  
 ніе , и провождаетъ во ономъ большую



часть дней своихъ. Невѣста его поспригается въ монахини.

Графъ выводился изъ пустыни, другомъ своимъ господиномъ Ридели. Онъ пріемлетъ твердое вознамѣреніе быть добрымъ придворнымъ, какъ и истиннымъ Христіаниномъ.

Графиня Монтераская, племянница перваго Министра, влюбляется въ Графа Ривера. Молодая преизрядная дѣвица. Она овладѣла всѣми душевными и тѣлесными заслугами Графа, но еще въ высочайшей степени. Женщины, какъ извѣстно, превосходятъ насъ какъ въ добромъ, такъ и въ худомъ. Графъ чувствуетъ къ ней пламенную страсть, но старается истребить оную, понеже примѣчаетъ, что Король ему совмѣстникъ, и не меньше какъ онъ щастливый. Не выдавши Графа, могла бы она быть къ Королю благосклонна, такъ признавалась молодая Графиня своей повѣренной, но днесь уже это невозможно. Король употребляетъ все, понравится ей; даже перемѣ-

ремѣняетъ для нея свою прежнюю распуспную жизнь ; подкрѣпляется всѣми силами онъ ея дяди, желающаго сердечно союза дому своему съ Королевскимъ. Все не пользуется; Графиня оспаеется съ холодностію. Графъ Ривера не вѣдая учиняетъ новое завоёваніе ; Герцогиня Салонская вдова, еще свѣжей красоты, но худаго сердца и малаго духа, влюбляется въ него. Графъ встрѣчаетъ ея холодно. Она впадаетъ въ злобу, и уповаю, что открыто Графиня Монспераская ей мѣшаетъ, бывъ любима Графомъ, ищетъ уничтожить любовь сію.

Графъ впадаетъ въ глубокую задумчивость, ибо принуждаемъ былъ жертвовать склонностію спраси своему Королевствующему совмѣстнику. Сей почтилъ его величайшею благосклонностію, и избираетъ его (помышляя, что онъ наиболѣе возможетъ надъ молодою Графинею) въ объяснители любви своей сей госпожѣ. Коль ни мучительно то было для  
его



его сердца , искалъ онъ всячески , склонить Графиню къ Королю. Не успѣваютъ въ томъ. Комнатный слуга Королевскій подслушиваетъ разговоръ его съ Графинею, и только отъ половины подслушалъ , взирая при томъ очами зависти, спѣшивъ къ Королю, и увѣдомивъ онаго, что Графъ исполняетъ свои дѣла, а не дѣла Его Величества. Сей прогнѣвается крайне, и въ первомъ жару хочетъ онаго умертвить, но укрошается Герцогинею Сандильскою, обѣщающеюся наказать Графа тайно. Онъ ссылаетъ его въ крѣпость. Чувствительный ударъ для его возлюбленной. Она впадаетъ въ жестокую болѣзнь.

Графъ находивъ ссылку свою больше раемъ, нежели започеніемъ; мѣстоположеніе было онаго вокругъ самое наилучшее въ государствѣ, въ комендантѣ крѣпость, крайне снисходительнаго дружественнаго человѣка, съ союзниками своими пріятное время проведеніе. Онъ не желалъ опшуду выѣзжать.

Другъ

Другъ его господинъ Ридела, прѣз-  
 жаетъ къ нему съ предложеніемъ  
 отъ Герцога Сандильскаго. Предло-  
 женіе было сіе: онъ получитъ свобо-  
 ду и чинъ верховнаго сокольничаго,  
 естли женится на Герцогинѣ Салон-  
 ской. Повѣренная сей Герцогини  
 представила первому Министру, что  
 супружество оное одно только сред-  
 ство погаситъ Королевскую ревни-  
 вость и Графинѣ Монтераской пре-  
 стѣтъ всю надежду владѣть ея возлю-  
 бленнымъ. Герцогу расположеніе сіе  
 понравилось, и онъ умѣлъ оное и  
 Королю учинить угоднымъ. Ридела,  
 думалъ Министръ, есть самый потъ  
 человѣкъ, могущій уговорить Ривера,  
 къ принятію сего предложенія. Для  
 сего то и послалъ онъ его. Ридело  
 начинаетъ; Графъ отвергаетъ со-  
 всѣмъ предложеніе; онъ хочетъ луч-  
 ше быть изгнанъ отъ двора, и оста-  
 тся въ сей крѣпости, чѣмъ жениться  
 на Герцогинѣ. Ридело находитъ ме-  
 жду шупошными невольниками знако-  
 маго Барона Ризенбурга, освѣдом-  
 ляется,



ляется, какимъ образомъ онъ попалъ подъ караулъ.

Ризенбургъ повѣшвуетъ. Путешествуя въ Монако, по нечаянному случаю узналъ онъ прекрасную дѣвицу, и влюбился во оную; подъ именемъ простаго, безпомѣснаго дворянина, испытываетъ силу склонности ея, умѣвши такъ подольститься къ ея матери, что сія дала согласіе на сочешаніе его съ своею дочерью, и общала чрезъ своихъ знакомыхъ выпросить ему знатный чинъ при дворѣ. Тогда онъ открылся: превращеніе, которое было лестное для матери такъ какъ и дочери. Братъ дѣвицы, люшый человекъ, опредѣлившій сестру свою въ монастырь, видящій оную отъ того отведенну, и гопова достается въ собственность ерешнику, отнюдѣ не хотѣлъ дать своего на то согласія, принудилъ его съ собою биться, и отъ него заспреленъ. Послѣ чего своехотно отдался подъ спражу въ крѣпость, до окончанія слѣдствія. Опецъ его за него  
ста-



старается, и онъ ожидаетъ благополучныхъ слѣдствъ.

Король прогнѣвается вновь, услышавъ, что Графъ Риверо не принимаетъ его предложенія; выдумываетъ средства, збыть онаго съ рукъ добрымъ порядкомъ. Онъ повелѣваетъ шествовать ему прошиву Ликатіанцовъ, нечаянно въ государство впадшихъ, и нашедшихъ слабую оборону. Генералъ, подъ коего повелѣніемъ состоятъ ему должно, былъ Графу крайній непріятель, потому что онъ прежде того предпринималъ разныя поправленія въ его манерахъ; сверхъ сего имѣлъ оный повелѣніе отъ Короля выставлять Графа величайшимъ опасностямъ. Сіе возложеніе наблюдалъ онъ со всякою исправностію. Чрезъ его коварства въ разныя сѣти, изъ коихъ свободенъ онъ только рѣшимостію и опважностію своею. Генералъ збытъ, утѣкаетъ, и погрязаетъ въ болотѣ. Риверо повергается съ малымъ опаскомъ, и съ военнымъ жаромъ на толпу

полпу всадниковъ его окружившихъ и берушихъ въ плѣнъ. Баронъ Ризенбургъ подоспѣваетъ съ своими подчиненными, избавляетъ его изъ рукъ непріятелей, и подхватываетъ ударъ, который былъ бы ему смертоносенъ. Графъ Ривера пріобрѣтаетъ совершенную побѣду; спасаетъ жизнь непріятельскому начальнику. Онъ слѣдуетъ съ послѣднимъ и Барономъ Ризенбургомъ ко двору. Дорогою рассказываетъ имъ господинъ Греенхилмъ, полоненный непріятельскій Генералъ, случаи жизни своей.

Греенхилмъ былъ изъ древнѣйшаго и знаменитаго рода въ Скандинавіи. Онъ съ братомъ своимъ воспитывался у духовнаго спраны тоя, которому скоро полюбился предъ своимъ братомъ, ибо былъ онаго опкрышнѣе. Родитель его умираетъ, во время шестнадцатилѣтняго его возраста. Одна изъ тещокъ его, имѣвшая при себѣ съ малолѣтства сестру его, взяла и его брата; онъ самъ посылается въ ближній Универ-

версителѣ, попадаетъ въ руки добраго Философа, полагаетъ хорошее основаніе въ наукахъ, а при томъ и въ законознаніи. По возвращеніи своемъ находилъ онъ у своей тетки рѣдчайшій домъ на свѣтѣ. Толпа набожныхъ распѣваетъ, молился, проповѣдуетъ, впадаетъ въ восторги, и коверкается съ утра до вечера; все домоспроишельство тетки его состоитъ въ томъ. Сестра его открываетъ ему, что всѣ сіи лицемѣры подъ мнимою брапскою и сестренскою любовію производятъ порочнѣйшія дѣла, и сколь много шерпишъ они отъ одного изъ сихъ Тарпюфовъ брата Хриспофора. Гренихилмъ приходитъ въ досаду; приводитъ ее въ безопасность; разгоняетъ попомъ скопище сихъ лжехристіанъ, и постановляетъ богоговніе у тетки своей на дѣйствіяхъ разума. Рѣчь, кою господниъ Лоевъ слагаетъ на сей случай своему Гренихилму въ защищеніе здраваго Христіанства, наполнена усердными горячностію.

Часть I.

И

Грени-



Греенхилмъ предпринимаетъ путешес-  
твiе, участвуетъ въ Папонiи  
въ двухъ военныхъ походахъ, и про-  
славляетъ тѣмъ свое имя. Сiе по-  
буждаетъ Короля призвать его въ  
опечеснво, дать ему капитанское  
мѣсто и объявить при томъ сво-  
имъ Камеръ-юнкеромъ. Тетка и  
сестры его понуждаютъ его къ бра-  
ку. „Ему не нравятся бѣлыя сѣвер-  
ныя лица; оныя довольно приго-  
жи, но не достаеиъ имъ живоспи „.  
Двѣ дѣвицы, къ которымъ онъ и-  
мѣлъ склонность, подхвачены въ гла-  
захъ его, ибо онъ былъ медлите-  
ленъ въ отккрытiи имъ любви своей.  
Одна изъ оныхъ овдовѣла, и не и-  
мѣла отвраиенiя вступишь съ нимъ  
въ супружеснво. Однако являющся  
на то препятствiя. Ощецъ ея от-  
казываетъ ему ея руку. Греенхилмъ  
въ жару своей страсти, оскорбляетъ  
смертельно свою возлюбленную; при-  
миряется опять со оною. Ощецъ  
ея умираетъ; она удаляется въ де-  
ревню, гдѣ чрезъ нѣсколько лѣтъ въ  
спо-

спокойствіи чистѣйшаго богоговенія оканчиваетъ жизнь свою. Понеже Греченхилмъ отвергъ предлагаемую отъ Короля невѣсту, потерялъ тѣмъ благосклонность двора; его опска-вляють. Онъ готовъ уже былъ ѣхать въ свои деревни, какъ Ко-роль предложилъ ему начальство надъ помощными войсками, посылаемыми къ Ликаціанамъ.

Баронъ Ризенбургъ, коему по-вѣсть брата Христофора очень по-нравилась, рассказываетъ содержанія своей придворной жизни, сославляв-шей таковагожъ Тартюфа. Графъ шествуетъ въ Панополисъ, и нахо-дитъ Короля въ болѣзни. Чрезъ воз-держность и движеніе обѣщаетъ онъ ему прежнее здоровье. Во уединеніи. гдѣ Король долженствовалъ произво-дитъ цѣльбу свою, разговариваетъ Ривера съ спарикомъ Пандорестомъ, о утѣшеніяхъ жизни, и о добромъ употребленіи придворныхъ дней. Король выздоравливаетъ. Ривера на-значенъ посломъ къ двору Ликаско-  
И 2 му.





му. Герцогъ Сандилскій взираетъ съ удовольствіемъ на его удаленіе, не по ненависти къ Графу, но что удобнѣе можетъ произвести намѣреніе свое воздвигнутъ племянницу свою въ Королевы.

На пути въ Ликацію находить Графъ въ одной деревнѣ прежнюю свою возлюбленную, которая при взглядѣ на него упадаетъ въ обморокъ; она считаетъ его невѣрнымъ, женихомъ Герцогини Салонской. Онъ опровергаетъ сіе подозрѣніе, и объявляетъ ей, что Герцогиня сговорена за Аллеманскаго Принца; рассказываетъ ей все свое приключеніе, при чемъ вплетаетъ возможное, почему бы Графиня могла замѣшиться поспоянство любви его. Повѣренная ея Асменія преемлетъ слово вмѣсто Графини, и рассказываетъ претерпѣнное ея госпожею, какъ она услышала, что Графъ Ривера женился на Герцогинѣ, и какъ она съ печали вознамѣрилась оставить городъ Ривера распадется съ величайшею нѣжностію,

ко.

которую слѣдовало ему скрывать отъ Графини. Графъ достигаетъ назначеннаго ему мѣста, имѣетъ продолжительный разговоръ съ Королемъ, принявшимъ его очень милоспиво; но для мирныхъ условій отосланъ къ первому Министру. Онъ нашелъ въ немъ довольно разума и дарованія, чтобы мочь самому царствовать; но по слабости происходящей отъ привычки, или по худому воспитанію отвергъ Государь сей всякіе труды. Въ Министрѣ открылъ Ривера малый духъ и крайнее надменіе. Съ такимъ человѣкомъ не могъ онъ ничего исполнить; и употребляетъ другія средства къ доспигенію своего намѣренія. Дворъ его долженствовалъ продолжатъ военныя распоряженія; Графъ вперяетъ въ Ликаціанъ важность сихъ распоряженій; разсѣваетъ между ими письма, въ коихъ изображаетъ живоспирхъ предстоящій имъ отъ сей войны. Народъ и безъ того въ крайнемъ утѣшеніи находящійся, опя-



гощается ежедневно новыми налога-  
ми, спрашная война угрожаетъ ему  
по его мѣнѣю; довольныя причины  
къ возмущенію. Буншующая чернь  
спремится съ яростію на домъ пер-  
ваго Министра, который долженъ  
былъ удалиться, и въ крайнемъ  
волненіи вопіетъ о мирѣ. Король  
видитъ себя принужденна согласить-  
ся на оный.

Въ одиннадцатой книгѣ пред-  
лагаетъ господинъ Лознъ свою идею  
о совершенномъ, или сказать его сло-  
вами, о учрежденномъ по разумной  
и Христіанской Полиціи государствѣ.  
Въ тамошнемъ постояломъ домѣ на-  
ходитъ Графъ несчастнаго купца,  
въ крайнемъ опчаяніи. Между тѣмъ  
какъ люди онаго мѣста стараются  
исцѣлить его душу, Графъ прила-  
гаетъ попеченіе о разстроенномъ его  
тѣлѣ. Ему удается. Молва, что  
онъ весьма искусный врачъ, есть при-  
чиною приглашенія его ко двору.  
Нечаянность открываетъ ему здѣсь  
дѣвицу Турисъ, возлюбленную дочь Ба-  
рона

рона Ризенбурга. Не открывая о себѣ, и въ лицѣ лѣкаря, предсказываетъ онъ ей, что она скоро увидится съ своимъ любовникомъ, а спаршей Королевиѣ ближайшее овладѣніе блистательнѣйшею короною.

Больной Графскій несчастный потѣ купецъ рассказываетъ ему печеніе своей жизни. Господинъ Гилденблехъ (такъ онъ прозывался) былъ сынъ богатаго купца, который по принужденію жены своей природной дворянки, домогся въ шляхетство. Сынъ его воспитанъ какъ сынокъ мапущкинъ, ходилъ по университетамъ, проживалъ тамъ исправно деньги, и пріобрелъ тѣмъ названіе искуснаго и ученаго кавалера. Его заславили путешествованіи. По возвращеніи въ домъ мать его мучила своего мужа до тѣхъ поръ, поколь купилъ онъ ему Рыцарскую деревню, гдѣ она думала представлять наилучшимъ образомъ боярынь, но смерть нарушила ея радость. Невѣжество и вѣчное бражничество со-



сѣдственныхъ дворянчиковъ наску-  
 чило Гилденблахамъ деревенскою жи-  
 знію. Они переѣхали въ городъ, и  
 отецъ его деревню продалъ. Моло-  
 дый Гилденблахъ женился на бога-  
 той наслѣдницѣ; чрезъ наслѣдство  
 по смерти отца и тещи получилъ  
 онъ ужасное имѣніе. Жена его столь-  
 ко же разумѣла о домостроительствѣ,  
 какъ и онъ; вскорѣ промочали они  
 сіе знаменитое спяженіе. Ему слѣ-  
 довало бѣжать, ибо хотѣли его какъ  
 банкрота взять въ шюрму. Князь  
 мнимаго государства, гдѣ находился  
 тогда Ривера, дозволилъ ему прибѣ-  
 жище.

Графъ появляется королевскимъ  
 посломъ при дворѣ Аргильскомъ, и  
 открывается дѣвицѣ Туррисѣ повѣ-  
 реннымъ друга своего ея любовника.  
 Она разказываетъ ему, какъ она  
 вошла въ монастырь, какъ тамош-  
 няя развращенная жизнь принудила  
 ея оный оставивъ, и возвратиться  
 къ своей родительницѣ, какъ братъ  
 ея подъ видомъ дружества уговоря  
 ее



ее на прогулку, увезъ въ пустой горный замокъ, гдѣ поступалъ съ нею немилосердо; Какъ слуга и служанка брата ея, наскучивъ скотскою жизнію своего господина, ушли съ нею и препроводили ее къ здѣшнему двору. Графъ разговариваетъ съ княземъ о вещахъ политическихъ, и открываетъ ему, что онъ намѣренъ стараться о бракѣ дочери его съ королемъ своимъ. Князь дѣлаетъ разныя на то возраженія, которыя всѣ Графъ опровергаетъ умѣлъ.

Ривера находитъ Короля своего еще къ себѣ благосклонна; онъ показываетъ ему портреты разныхъ Принцевъ. Однако Король не находитъ между оными Графини Монтераской. Ривера превозноситъ красоту Княжны Агрильской столько, что Король воспламеняется желаніемъ оную видѣть, и заключаетъ бракъ въ Аквану, гдѣ она по обнадеживанію Графа, будетъ употреблять теплыя воды. Герцогъ Сандильскій оказываетъ себя снисходитель-



нѣе кѢ Графу ДиверѢ, даже кажется не супрошивляющимся любви его кѢ своей племянницѢ. ОнѢ не моущивуешѢ еще опѢ яда, копорымѢ искалѢ его отправишѢ нѢкій господинѢ Королевской крови. Король шествуетѢ сѢ Риверою вѢ Аквану, видитѢ Княжну, очаровывается ея прелестями, и сѢ неперпѢливостію свойственною его народу належаишѢ о свадьбѢ. ГрафѢ ускоряетѢ распоряженіями и бракѢ совершается вѢ его деревенскомѢ замкѢ. Сочетаніе дѢвицы ТуррисѢ сѢ БарономѢ РизенбургомѢ посредствомѢ Риверы заключается вѢ то же время. ГрафѢ при семѢ случаѢ познакомливается сѢ дворяниномѢ, копорый опдѢлясѢ опѢ обхожденія сѢ прочими, весьма пріятно расположилѢ себя.

Сей дворянинѢ рассказываетѢ ему свои приключенія. ОнѢ изѢ знашна на дома, и называется КавалерѢ Кастагнетта. ОнѢ воспитанѢ родителями своихѢ сѢ опмѢнною мудросію; копорый примѢня, что братѢ его  
возѢ.

возѣмѣла великое за то негодованіе, послала онаго ко двору съ сильными препоручительными письмами. Герцогъ Алмабарскій, коему онъ порученъ, употреблялъ его въ государственныхъ дѣлахъ и былъ имъ очень доволенъ. Донъ Жуанъ, сынъ сего Министра, учинился его искреннимъ другомъ. Донна Леонора, сестра Жуанова, возчувствовала любовь къ Кавалеру, а сей только одну пріязнь къ ней; онъ открылся ей чистосердечно, что не можетъ ее любить, плѣняясь ея пріятельницею, копорю за высокимъ состояніемъ ея природы владѣть не имѣетъ надежды, и что одинъ изъ его пріятелей есть оная любовникомъ. Леонора имѣла довольно великодушія, не только упустила то его сердцу, но и употребить сильное вспомошествованіе его спраси. Несчастный споръ вовлекъ его съ Дономъ Діегомъ старшимъ сыномъ Герцога въ поединокъ, въ коемъ оный лишился жизни, наскоча въ запальчивости на его шпагу.

шпагу. Донъ Жуанъ вспомоществу-  
етъ ему въ побѣгѣ. Кавалеръ по-  
спѣшалъ въ замокъ отца своего, и  
нашелъ сего почтеннаго спарика скон-  
чавшагося. Братъ его снялъ съ себя  
совершенно прежній припворный видъ,  
и далъ ему разумѣть, что онъ у  
него не въ безопасности. Каспа-  
гнема уѣхалъ въ Палермо. Братъ  
его умѣлъ искусно довести имѣніе  
его въ свои руки. Кавалеръ учиняет-  
ся извѣстнымъ при дворѣ Сицилій-  
скомъ, и употребляется отъ онаго  
въ разбѣды противу морскихъ раз-  
бойниковъ. Тунискій морскій разбой-  
никъ взялъ его корабль, и отвелъ въ  
свой городъ. Дей принялъ его съ  
великою ласкою, разговаривалъ съ  
нимъ о христіанскомъ законѣ, и былъ  
склоненъ отдать за него дочь свою  
Рокселану спрасно въ него влюбив-  
шуюся, еслили приметъ онъ вѣру  
Магомеданскую. Каспагнема, какъ  
ни привязанъ сталъ къ сей дѣвицѣ,  
но былъ ревностиѣйшій Христіа-  
нинъ, чтобъ согласиться на предла-  
гае-

гаемое. Дворъ Сицилійскій его выкупилъ, и Кавалеръ исходатайствовалъ у онаго, чпо заключенъ вѣчный миръ съ Тунисцами. Въ награду сей услуги, просилъ онъ у Дея Рокселану. Чрезъ чтение хорошихъ книгъ и разговоры съ однимъ Армениномъ, получилъ наконецъ Дея вкусъ въ законъ Христіанскомъ. Рокселана подъ видомъ, чпо посылается въ невѣсты Паше Девантскому, вручена присланнымъ отъ Кавалера. Дея имѣлъ желаніе оставить владѣніе и остатокъ дней препровести у дѣшей своихъ. Земляки его сіе провѣдали, и лишили за то жизни. Одинъ отъ Дервишей подкупленный злодѣй вкрадывается въ милость Кавалеру, умерщвляетъ Рокселану ядомъ. Кавалеръ находился въ мучительномъ состояніи, и удалился во уединеніе. Король желающій исцѣлить его уныніе, призвалъ его ко двору своему, почтилъ его многими милостями, и женилъ на молодой прекрасной дѣвицѣ знатнѣйшаго дома. Великое ко-

кет-





кетство сей женщины , коего онъ преодолѣть не возмогъ , повергло его въ крайнюю горестъ. Покойная супруга его Рокселана , явилась ему во снѣ , совѣтовала оставишь мѣсто , полъ опасное его добродѣтели , бѣжаешь отъ своей прелюбодѣйницы , въ отдаленную землю и такъ уклоняясь отъ свѣта , проводи оспашокъ дней. Сонъ сей слѣлалъ въ немъ полъ сильное впечатлѣнiе , что онъ послѣдовалъ въ точности совѣту Рокселанину. —

Послѣ сего описывается вѣздъ Короля съ молодою супругою въ Паннолу. Графъ Ривера объявленъ его оберкамергеромъ ; онъ подноситъ расположение къ поправленiю государства , учрежденiю сборовъ , и всеобщее благо намѣренiемъ имѣющій. Оный хощя правися Королю и Герцогу Сандильскому , но Графъ не имѣеъ успѣха въ принятiи онаго. Спрашная непогода собирается на него на придворномъ небѣ , отъ котораго онъ по совѣту своей любезной уда-

удаляется. Алпина, область пришедшая въ крайній упадокъ, чрезъ неразумныя совѣщанія и гражданскія несогласія, пріемлетъ его въ зашинеіе, дабы чрезъ то пріипти въ прежнее свое цвѣтущее состояніе. Графъ съ оимѣнною мудростію помогаетъ всѣмъ онаго политическимъ немощамъ, и полагаетъ твердое основаніе къ будущему онаго благосостоянію.


Графъ возвращается въ Панополь; имѣетъ шастіе обоихъ своихъ главныхъ пропивниковъ привлечь на свою сторону. Король желающій невзначай появился къ своей супругѣ въ увеселительномъ замкѣ, ошибается въ кабинетъ, и заходитъ въ потъ, который Королева опредѣлила Графинѣ Монпераской, и Маркграфинѣ Дукальской. Сіе приключаетъ забавное явленіе, и не малое изумленіе; и учиняется причиною ускоренія брака Риверы съ Графинею Монпараскою. Графъ имѣвшій великую любовь къ Герускому во услугахъ его

на

находившемуся деорянину, приводитъ его въ милость королевскую и пожалованіе камербюнкеромъ. Но тѣмъ не числивъ еще Графъ его довольно награжденнымъ, и доставляетъ ему въ супружество дѣвицу Белламоннъ, кою онъ спрасно любилъ, и коей за неравенствомъ состоянія не смѣлъ опкрыпъся. Бракъ ихъ совершается въ одинъ день, и Ривера получаетъ достоинство, имѣніе и титулъ Герцога Сандильскаго.

---

---

  
Попѣсть Мисѣ Фанни Вилжесѣ, такѣ  
какѣ перенедена оная сѣ Аглинскаго.  
пѣ днухѣ томахѣ. Лейбцигѣ 1766  
пѣ 8.

---

## ПОВѢСТЬ РОМАНА.

„Сколь ни мало находимѣ мы при-  
„чины, (сказали сочинители Библіотекѣ  
„свободныхѣ наукѣ, упоминая о семѣ Ро-  
„манѣ во второмѣ томѣ, на с. 355 ).  
„удобряѣ нѣмецкіе собственныя Рама-  
„ны, исключая нѣкоторыя не многіе, но  
„сей заслуживаетѣ уваженіе , и проч., .  
Мы мало знаемѣ между собою писателей,  
кои были бы способнѣе кѣ изданію лучшихѣ  
Романовѣ. Сочинитель сего имѣетѣ духѣ,  
живость , чувствованія , онѣ разумѣетѣ  
свѣтѣ и человѣческое сердце , знаетѣ  
нарѣчіе свое , и пишетѣ изрядно. Вѣ  
прочемѣ книга сія заслуживаетѣ всегда  
мѣсто вѣ Библіотекѣ Романовѣ , и же-  
лательно бы больше имѣть трудовѣ  
сего сочинителя. Путешествіе Софіи  
изѣ Мемеля вѣ Саксонію , руки сего  
же писателя , вѣ послѣдствіи еще лучше  
оправдало похвалу сію , и мы конечно  
бы не сѣтовали на рѣдкость добрыхѣ

Часть I.

I

Ро.



Романовъ для прошивуположенія иностранныхъ; естѣли бы имѣли множайшихъ писателей равныхъ дарованій и свѣтопознанія, посвятившихъ себя сему роду нашей Литературы. Г. Іоаннъ Тимофей Гермесъ Авторъ сего нынѣшній пропостъ въ церкви с. духа, пасторъ с. Бернарда, владѣтель духовнаго суда въ Бреславлѣ.

## Р О М А Н Ъ.

**Ф**анни Вилкесъ была изъ одного древнѣйшаго дома въ Шотландіи и единородная лочъ Исаака Вилкеса и Юліи Карлеса. — Таковымъ „образомъ, говоритъ сочинитель, „могу я очень удобно начать повѣсть; и чрезъ то не окажу ничего необычайнаго, а читателю „подамъ надежду, что онъ со временемъ найдетъ извѣстія, о которыхъ и теперь у него на умѣ спростишь, а именно не родня ли она „славному Вилкесу. Но я лучше изберу безопаснѣйшее, и о родствѣ „ей не скажу ничего вѣрнаго, до  
„коль



„когда въ послѣдствіи все опкроется.  
 „Чтожь могу я объявить за истин-  
 „ну, то сіе только, что Фанни во  
 „первыхъ появилась въ преизрядномъ  
 „гульбищномъ суднѣ на великомъ о-  
 „зерѣ въ Шотландіи, въ копоромъ  
 „она одна сидя, и великимъ своимъ  
 „плачемъ привлекла къ берегу дочь  
 „нѣкогого разбойника жившаго въ близѣ  
 „лежащемъ лѣсу. — Софія Гид-  
 „денъ такъ называлась сія дѣвка, за  
 „долго уже примѣтила, что родъ  
 „жизни отца ея не можетъ быть  
 „праведный, и явное опкрытіе его  
 „наказанія доспойныхъ намѣреній вы-  
 „вело ее на послѣдокъ изъ пещеры.  
 „Она съ младенчества находилась въ  
 „семѣ лѣсу, не знала своей матери,  
 „коя какъ сказываютъ за одинадцать  
 „лѣтъ предъ тѣмъ умерла; но она  
 „находилась подъ спругимъ присмо-  
 „тромъ нѣкоторой женщины, гораздо  
 „ея старшей, и кою надлежало ей на-  
 „зывать своею теткою, хотя содер-  
 „жаніе, въ каковомъ она состояла съ  
 „отцомъ ея, весьма именованію сему



прошивурѣчило. Софія чрезъ всю ночь бродила по лѣсу вооруженная пистолею, и восходящее солнце вывело ее въ мѣлкій лѣсъ изъ густоты, и учинило примѣчательною къ волю Фанни. Утро сіе было изъ наилучшихъ въ лѣтѣ, котораго сочинитель не описываетъ въ угодность тѣхъ, кои на зло Нѣмецкому въ городахъ обыкновенію, рано просыпаются, и уже прекрасныя утры видывали. Но какъ ни красиво было утро, такъ печальна казалась Софія, съ робостію пшнащати лѣтней дѣвушки на берегѣ. Фанни была такая милая маленькая куколка, какъ вы прекраснѣйшія между чипательницами могли бытъ по восьмому году, въ каковомъ возрастѣ и она находилась. Теперь она еще ребенокъ; а когда доведемъ ее до шестнащати лѣтъ, то въ описаніи красоты ея будемъ столькожъ рачительны, какъ Географъ бываетъ въ описываніи города, въ коемъ вступилъ онъ въ

слѣ-

слѣдѣ покойнаго родителея своего господина Ректора.

Фанни едва увидѣла Софію, какъ ешаралась маленькими своими рученками удалить лодку отъ берега; она кричала со слезами: за что ты меня заспѣлишь хочешь? У меня денегъ нѣтъ. Но смотри, (говорила она снявъ свой карманъ и спуща онымъ о край лодки), у меня ничего нѣтъ: Софія бросила прочь писплетъ, говорила съ нею ласково, увѣрила, и вывела ее изъ судна. Все что могла она отъ дилпши повпоряемыми вопросами вывѣдашь, было, что она изъ замка, на который ночью напали разбойники, и по описанію изъ товарищей опца ея; что Инни, комнапная дѣвка вскочила съ нею въ лодку; что разбойникъ оную тамъ заспѣлилъ, и что вода и вѣспрѣ ночью унесли ее далеко; званіе замка Фанни именовашь не могла. Шумъ отъ двухъ рыбаковъ принудилъ обѣихъ красавицъ себя и лодку спряташь далѣе въ простникъ. Изъ



разговоровъ сихъ людей поняли они, что за Гидденомъ гонюмся, и что дочь его такъ же по всюду ищутъ. Люди удалились, а тихое колебаніе лодки, успалость и жаръ, погрузили Софію и Фанни въ глубокій сонъ. Наша маленькая пробудилась, и не могла насытиться зрѣніемъ на спящую Софію. О! вскричала Фанни когда Софія очнулась, ты невѣдаешь какова ты пригожа во снѣ! — Сей Анекдотъ мимоходомъ для нашихъ читателей, чтобъ они помнили въ Софіи прекраснѣйшее женское созданіе. — Наши дѣвицы совѣщивали, что имъ слѣдуетъ начать для безопасности и достиженія къ челоѣкамъ. Довѣренность Фаннина къ Софіи еще умножалась, когда услышала она сію молящуюся. „О, ска-  
 „зала она, теперь я ничего ужѣ  
 „не боюсь; тебѣ Богъ ни въ чемъ  
 „не откажетъ, и я такъ же моли-  
 „лась„. Пещера въ лѣсу конечно не была опшѣнная школа Христіанства для Софіи, однако она понаено  
 чи.

читывала нѣкоторыя книги, брошенныя въ уголъ мнимою ея шешкою; а особливо библію, Абадіевы, Жюріевы, Дрелинкуровы и Юнговы сочиненія. Фанни и Софія вошли опять въ свою лодку, но въспрѣ опять принесли ихъ къ прежнему мѣсту. Почему вознамѣрились они искасть дороги сухимъ путемъ сквозь лѣсъ. Фанни имѣла на себѣ нѣсколько дорогихъ вещей, кои успокоили попеченіе Софіи о своемъ содержаніи.

Гандсомъ Гофмейсперъ, молодого дворянина въ замкѣ, изъ коего убѣгла Фанни, между тѣмъ пропившійся разбойникамъ съ истиннымъ Геройствомъ, многіе, между коими Гидденъ и мнимая сестра его ранены, и убійца Фанни, его возлюбленныя Фанни пойманъ. Онъ приказалъ прочее скопище, и шелмовскую домовую Французскую мамзель Дюбуа, скрывшуюся при томъ съ Секретаремъ сыскивать, и поспѣшалъ тогда отъ ближней морской пристани въ Лондонъ, чтобъ привезть Лорду пе-



чальное извѣстіе и о пропажѣ Фанни.  
 Онѣ бѣхалѣ съ отягощеннымъ серд-  
 цемъ. Ко объясненію его располо-  
 женія мыслей должно сказать, что  
 господинѣ Гандсомѣ при выгоднѣй-  
 шемъ видѣ, находился въ весьма зна-  
 тномъ щастія обстоятельстве, и  
 съ молодыхъ лѣтъ имѣлъ обходиться  
 съ женщинами. Слѣдственно поведе-  
 ніе его было крайне плѣняющее,  
 разумѣ просвѣщенный и чувствованія  
 его оптимѣнно тонкія. Но по причи-  
 намъ, кои казались ему не маловаж-  
 ны, на двѣдцать восьмомъ году возра-  
 ста, возвращаясь изъ путешествія,  
 заключилъ онѣ никогда не жениться.  
 Лордѣ Фостерѣ, у котораго во угод-  
 ность одному своему пріятелю при-  
 нялъ онѣ мѣсто Гофмейстера, и Ми-  
 лади, кои оба поспавляли за честь,  
 чрезъ почтеніе къ своему Гофмей-  
 стеру отличать себя отъ мѣлкихъ  
 дворянѣ, заслуги и характерѣ го-  
 сподина Гандсома, какѣ то сіи и за-  
 служивали, очень уважали, упопре-  
 бляли съ пачала все, чтобѣ равноду-  
 шную

шную его холодность превозмочь чрезъ знакомства съ достойнѣйшими и прекраснѣйшими женщинами, но тщетно. Не взирая на сіе говорила ему Милади откровенно, что она не вѣришь, чтобъ сердце его не было нѣжно, а онъ бывъ богословомъ, но не Нѣмецкимъ богословомъ, признавался ей, что сіе правда. И хотя онъ не поправлялся, однако Милади надѣялась, что по таковомъ признаніи она съ нимъ скоро управится. Изъ чего выходитъ, что: „Всѣ въ су-  
 „пружествѣ состоящія особы, либо не  
 „могушь терпѣть, чтобъ другія  
 „любили, или не могушь сносить,  
 „чтобъ другія имѣли свободныя  
 „сердца „.

Фанни и Софія еще въ лѣсу, и неучтиво оставили ихъ во ономъ долѣе. Они пришли къ мельницѣ, и человекъ въ лодкѣ причалилъ къ берегу чтобъ ихъ перевезть, какъ Фанни въ другъ начала кричать;  
 „Мамзель дю Буа въ мельницѣ „. Софія тогда часъ просила перевозчика



отѣхашь назадъ, сей согласился, и показалъ имъ постоянный дворъ по ниже мельницы, Во ономъ хозяйка забавляла ихъ разговорами на своемъ худомъ Гасконскомъ языкѣ, но въ другъ ее вызвали, и мамзель Дюбуа съ своимъ достойнымъ другомъ секретаремъ Сепшеромъ вошла къ нимъ. Мамзель съ начала показалаcь довольно суровою, но переговора на споротѣ съ Сепшеромъ, вступила съ видомъ ласковымъ, приказала хозяйкѣ, обѣихъ дѣвицъ угощать, съ общаніемъ вскорѣ прислать за оными коляску; а сама съ Секретаремъ уѣхала. Коляска прибыла, и привезла при томъ письмо отъ Фанниной матери, но столь неявственно къ дю Буа писанное, что Фанни не могла узнать почерка своей родительницы. Софія, которая съ стороны своей, по описанію Фаннину плѣнена уже была Гандсомомъ, тѣмъ охотнѣе послѣдовала приглашенію, имѣющему ее къ нему приблизить, и такъ обѣ красавицы пріѣхали въ назначенный

воль-



вольный домъ въ Фиртѣ Оффортѣ. Тутъ нашли они нерадосное письмо отъ господина Гандсома, принуждающаго ихъ слѣдовать далѣе въ Дуабаръ, и можешъ бы еще и долѣе ихъ заведшаго, еспьли бы говяжій языкъ данный имъ въ вольномъ домѣ отъ дю Буа, не подалъ имъ яснаго свѣта. Бумага въ коей оный языкъ былъ обверченъ, составляла письмо Сепперово къ дю Буа, содержащее расположеніе и плуповскій заговоръ къ нападенію на замокъ. Оспавимъ сихъ красавицъ размышлять о томъ, и послѣдуемъ въ подробностяхи Гандсомова опьращенія къ браку.

Милади Фосперъ имѣла у себя комнашную дѣвку Беппи, которая пакъ была прекрасна, что Милордъ ея никогда не видывалъ, и какъ должно полагаться на разумъ Лади, никогда и неувидитъ. Господинъ Гандсомъ нашелъ самъ оную шоль прелестную, что на вопросъ, что надлежитъ къ совершенно пригожей женщинѣ, отвѣтствовалъ: „ все что и  
„ мѣстѣ



„мѣстѣ Бешпи „ Сей приказано вести приступѣ къ его сердцу. Она исчерпала всѣ памошныя средства тончайшаго женскаго искусства, и описаніе ея нападеній составляеѣтъ разнообразнѣйшую карпину въ семѣ Романѣ; но она претерпѣла кораблекрушеніе, и конецѣ хитрости былѣ весьма несчастный бракѣ съ другимѣ; ибо сердце ея всегда оспалось занято Гандсомѣ. Милади приняла на еѣ мѣсто другую дѣвицу, и просила одну пріятельницу доставитѣ къ Фаини другую комнапную дѣвку, которая могла бы оспаватѣся съ нею въ замкѣ. Сія принята, при опѣздѣ господѣ въ Лондонѣ. Гандсомѣ приняла еѣ. Она была пригожѣе Бешпи, а особливо чѣто принадлежиѣтъ до нѣжности и красоты спана, но различіе не составляло многого. Ея темныя волосы къ нѣжносмѣшанному румянцу лица, несказанно украшали слѣдствіе ея задумчиваго сложенія. Она одѣбалась не пышно, но съ лучшимѣ вкусомѣ. Головный у-

борѣ



борѣ ея возвышалъ прелестъ ея во-  
 лосѣ и бровь, повязка на шеѣ бы-  
 ла, какъ прилично къ полосатому  
 черному съ пунсовымъ убору, а и-  
 менно черная шелковая. О передни-  
 къ ея скажемъ мы только, что оный  
 не могъ бытъ приспойнѣ къ тако-  
 вому прекрасному наряду, хотя по-  
 драбнѣе обѣ ономъ и не опишемъ. Из-  
 вѣстно вѣ прочемъ, что башмаки ея  
 были черные, украшенные хотя не  
 блистательными, но довольно изряд-  
 ными пряжками съ камнями. Имя  
 ей было Іянна Геави, и чистатели  
 поспѣшъ догадаются, ежели имъ ска-  
 зать, что имя Іянна, когда сокра-  
 щивъ оное вѣ нѣжнѣйшее Анхенъ,  
 произносится Инни. Каково сердцу  
 при таковомъ предметѣ, а особливо  
 когда пригожей дѣвицѣ случится об-  
 морокъ. Сіе испыталъ господинъ  
 Гандсомъ; по щастію сестра его по-  
 доспѣла на помощь, и Инни успокои-  
 лась, какъ сія общала съ нею оста-  
 тся. Обѣ пріятельницы — каковы-  
 ми они учинились, пошли по при-  
 ше-



шествиі первой въ себя, въ садъ, гдѣ госпожа Гандсомъ прохаживаясь, узнала слѣдующую ея повѣсть.

Отецъ Иннинъ человекъ опшмѣннаго искусства, имѣлъ необузданный нравъ. Онъ запрещалъ дочери своей читать всѣ книги касающія до вѣры и добрыхъ нравовъ. Ей надлежало читать предъ нимъ позорныя сочиненія и пѣсни, переводить оныя, пѣть и рисовать дерзоспѣйшія картинки, естли не хотѣла она быть бипа. На пятнадцатомъ году, искали ее подвигнуть силою къ нѣкоторымъ вещамъ, къ коимъ умѣренныя увѣщанія и примѣры привлечь не могли. Послѣдній поступокъ повергъ ее въ смертельную болѣзнь, такъ что отецъ ея, имѣющій для нѣкоторыхъ намѣреній надобность въ ея здоровьи, принужденъ былъ паслать ее въ Лондонъ къ одной госпожѣ равнаго съ нимъ свойства, надѣясь возстановить ея чрезъ помощь врачей того города. Письмо отца Иннина, брошенное къ ней въ

по-



постелю опѣ хозяйки молодой ,  
довольно пригожей , но распутной  
женщины умножило скорбь ея.  
Отецъ ея , увѣдомляя въ ономъ  
свою достойную помощницу о намѣ-  
реніи своемъ съ дочерью , кою посы-  
лаетъ къ ней , то есть чѣмъ во-  
спитать ее въ наложницы знатнаго  
господина. Она подала прочесть пись-  
мо оное госпожѣ Гандсомъ , но имя  
отца ея было опѣ онаго опрезано.  
„ Щасливая Мисъ , возопила Инни ,  
„ вы не имѣете причины спыдисься  
„ отца своего, позволите мнѣ, чѣмъ бы  
„ я сіе имя въ вѣчномъ погребла мол-  
„ чаніи. Геави есть званіе , которое  
„ въ мое время въ Лондонѣ вымерло.  
„ Мисъ Геави послѣдняя сего рода ,  
„ была со мною на одномъ кораблѣ ,  
„ гдѣ однако ни кто не зналъ ее кро-  
„ мѣ меня. При жестокой бурѣ ,  
„ упала она чрезъ Бордъ въ море, и я  
„ думала чѣмъ можно безопасно при-  
„ нятъ ея именованіе „. Госпожа  
Гандсомъ обняла свою сожаленія до-  
стойную пріятельницу , которая  
была



была пронупа до внутренности души, вырвалась изъ ея объятій, и съ горькими слезами, не медленно удалась въ густую Алею. Тамъ встрѣтился съ нею господинъ Гандсомъ, и въ томъ какъ она наполненна была глубочайшаго состраданія. Старался подавать ей утѣшеніе, упала Инни къ мраморному сполу, и Гандсомъ — составляя ея товарищество. Сестра его на вопль имъ испускаемый поспѣшила, и видѣла онаго упadaюща безчувственна. Она и Инни (которую состояніе Гендсомово скорбе всѣхъ лѣтучихъ солей привело въ себя) хотя старались помочь ему, но онъ лишь опнесенъ въ свою комнату, какъ получилъ жестоку горячку. Приключеніе таковое не можетъ быть странно для нашихъ читательей. Гандсомъ прежде насъ примѣтилъ, что Инни его любитъ; собственно-сти скорби ея онъ не видалъ, слѣдственно печальный видъ ея за столомъ и за пишемъ чаю, принявъ онъ за знакъ любви. Хотя таковыя явле-

явленія въ жизни его нерѣдко случались, но ни одно столь сильно не нападало на его сердце, кое теперь совсѣмъ начинало покоряться Инни. Необходимый опѣздъ госпожи Гандсомъ къ ея машери, при чемъ и Инни на нѣсколько миль здѣлала ей общество, удалила сію любви достойную дѣвицу отъ ея больного, и доставила намъ случай продолжать цѣль ея повѣсти.

Инни прочитавъ письмо отца своего, впала въ глубокое размышленіе. Она узнала судьбу сестры своей, которую отецъ ея упоминалъ ей умершею, что она опдана имъ въ другое мѣсто, для воспитанія во всякихъ распустиствахъ. Лѣкаръ приходшій навѣстить ее, человекъ чистосердечный и любви достойный, нарушилъ ее задумчивость. Она открылась ему о себѣ, въ двухъ поропныхъ рѣчахъ, ибо Ваншонъ, такъ называлась хозяйка, вошла къ ней, и Инни просила у него Библию; лѣкаръ принесъ оную тайно въ слѣ-

Часть I. К дую-





дующее посѣщеніе, и при семъ случаѣ выпало письмо, которое Инни къ себѣ спрятала, скрывъ оное отъ госпожи Ваншонъ. — Повѣствованіе было нарушено прибытіемъ родственника госпожи Гандсомъ, смѣшнаго педанствующаго студента, выѣхавшаго на встрѣчу своей тещкѣ, и разлученіемъ обѣихъ нашихъ путешественницъ. Гандсомъ продолжала свою дорогу, а Инни возвратилась въ свой замокъ Фосперовъ, въ коемъ бѣдная Гандсомъ провела все время въ неуѣшномъ состояніи. Присматривающая за нимъ рассказала о всѣмъ Инни; „какъ онъ не сводилъ „глазъ своихъ, какъ онъ безпрестанно „но кричалъ Мисъ Геави: какъ онъ „вопіялъ, что онъ хочетъ писать, „и какъ писалъ,“. Инни не хотѣла ни чему тому вѣрить (хотя внутренно о томъ не сомнѣвалась), но по случаю, подлинности коего узнать не можно, подала ей въ руки бумага, писанная ночью господиномъ Гандсомомъ. Содержаніе оныя  
такъ

пакъ спрaсно , что не лъзя не со-  
общить сего читателямъ.

Спокойный ночи мракъ , меня ужъ не встре-  
( чаешъ  
И глазъ моихъ бѣжитъ пріятный чувствамъ  
( сонъ !  
Въ жестокой участи меня онъ обрешаетъ :  
Я зрю вокругъ себя вздыханье , слёзы , стонъ ;  
Прошедшихъ лѣтъ забавъ я въ мысль не де-  
( пускаю ;

Ты кровь вспалила  
И духъ плѣнила ;  
Мнѣ нѣтъ опрадъ !  
Единъ твой взглядъ

Въ себѣ мою судьбу и счастье заключаетъ !  
Меня сражаетъ онъ , сраза возстановляетъ .  
Богъ сна прохладъ своихъ въ часъ потъ меня  
( лишилъ ,  
Какъ сердце мое взоръ на вѣкъ твой покорилъ :  
Но гнѣвъ ли то его ? Когда лишилъ мечты ;  
Конечно онъ хотѣлъ , чтобъ въязъ на мысляхъ  
( шь

Во всякую была минушу ;  
Чтобъ то воображалъ  
И горестъ уменьшалъ  
Я мной тобою люшу !

Но естъли мой покой съ твоимъ соединится ;  
И сладкій сонъ явитъ мечтая мою спрaствъ  
И скажетъ онъ тебѣ , въ какую злу напастъ  
Гандсомъ себя любя любовью сей спремится :



Играй моимъ тогда ты жесточайшимъ ро  
(комъ;  
Считай нелестныхъ чувствъ ты пламень  
(мой порокомъ;

Я щастливъ буду не ложно  
И жить мнѣ будетъ возможно,  
Коль узнаешь что люблю  
И любя тебя шеплю.

Что Инни больного своего посѣ-  
щала, и почасту посѣщать будетъ,  
сіе чинатели безъ моего припомина-  
нія, по всѣмъ объясненьствамъ за-  
ключить могутъ, и такъ безъ заме-  
длѣнія приступаю я къ продолженію  
ея повѣсти, какъ она вѣ отсут-  
ствіи госпожи Гандсомъ сообщила къ  
ней письменно.

Письмо челоѣколюбиваго лѣкаря  
г. Гая, было очень утѣшительно  
для несчастной Инни; онъ объяснялъ  
во ономъ, что не можетъ считатьъ  
ее обманщицею, и общалъ ей свою  
помощь, прося о осторожности, ибо  
подвергнетъ жизнь свою опасности,  
если узнаетъ о томъ Ваннонъ,  
живущая на содержаніи у Лорда злѣй-  
шаго его непріятеля. Второе пись-  
мо, поданное имъ во второе посѣ-  
ще.

шеніе , было еще пріятнѣе перваго ;  
 онѣ обѣщала прекрасной Инни , въ  
 ночь будущаго воскресенья съ помо-  
 щію вѣрныхъ ему разбѣдныхъ по-  
 лицейскихъ . Но ночь прошла , и г.  
 Гаи не являлся . Въ послѣдующій ве-  
 черъ получила Инни посѣщеніе отъ  
 Лорда въ провожаніи Ванпоны . Два  
 служителя внесли за ними четыре  
 Геридона съ свѣчами . „ Ну Милордъ ,  
 „ сказала Ванпонѣ , признайтесь что  
 „ вы ничего еще подобнаго не видыва-  
 „ ли . Еспѣли вы скажете : Ванпонѣ ,  
 „ ты пропиву сей дѣвушки , такъ гад-  
 „ ка , какъ вѣтхой улей безъ пчелъ ,  
 „ я не осержусь за сіе , я подтверждаю  
 „ что вы вкусъ имѣете . — Но нынѣ  
 „ я вамъ не позволю больше , какъ уже  
 „ сказывала , кромѣ воззрѣнія на ея  
 „ прелести „ . — — — Послѣ сего пред-  
 пріяла она нѣчто , чему Инни всѣ-  
 ми силами сообщенными въ руки ея ,  
 гнѣвомъ и опчаяніемъ воспрепят-  
 ствовала . „ Оставь ее , сказалъ рас-  
 „ пущный Лордъ , она еще усмирится .  
 „ Возьми моя красавица „ ! и



бросилъ Инни свою табакерку. Она задернула гардины своей постели, и мы учинимъ то же, чтобъ не видашь происходившаго между Ваншоною и Лордомъ.

Не удачная надежда съ стороны г. Гоя, жестокія поступки Ваншоны, привели мысли Иннины въ ужасное состояніе. Она вспала на послѣднее средство къ спасенію, уморилъ себя голодомъ. Сіе навлекло ей ослабленіе и припадки желудочной судороги, обезобразившихъ ее до крайности. И однакожъ не можно было подвигнуть Ваншону, чтобъ призвали лѣкаря Гая. Въ одинъ разъ когда сія госпожа вышла изъ дому, вступила особа въ маскѣ въ Иннину спальню, и обняла ее съ такимъ нѣжнымъ движеніемъ, котораго усиленность, повергла почти за мертво близъ постели сію незнакомую. Инни еще не ошдохнула отъ страха, какъ еще двое въ маскахъ вскочили въ комнату. Они схватили первую, которая не подавала ни малѣйшаго знака жи-

зни,



зны, и одинъ изъ нихъ сорвалъ съ ней маску, чтобъ завязать ей ротъ. Сія была Иннина добродѣтельная мать, а другіе безчеловѣчный отецъ и братъ ея. Они поволокли умирающую сію женщину вонъ, и коляска въ которой они пріѣхали поспѣшъ удалась. Вантона возвратившаяся на другое утро, нашла злосчастную дѣвицу въ безуміи. Но не пронувшись ея состояніемъ, ругала она ее называя нищею, и понимая, кпо ей заплашишь двадцать гвиней за ея содержаніе, когда отецъ ее какъ чашельно впалъ въ руки правосудія, понеже онъ сполкнулъ женщину съ стараго моста въ воду, за что его ловили гонясь въ слѣдъ. Представте скорбь Иннину при сей вѣсти о ужасной судьбѣ родительницы и отца ея. Но мы пройдемъ сіи печальныя слѣдствія, и упомянемъ кратко, что Инни, послѣ выдержаннаго новаго нападенія отъ Лорда щастливо избавлена ночью г. Гаіемъ, и опведена въ безопасность въ его домъ, гдѣ



она въ дочерѣ его Шарлотѣ, нашла любви достойную подругу. Инни спала сей вечерѣ впервые спокойно, и съ сладкимъ воображеніемъ, поутру встретишь своего благодѣтеля съ новымъ повзрѣніемъ благодарности. Разсвѣло, и Инни съ Шарлотою кликнувшую ея препенущимъ голосомъ вскочили въ комнату сего добродѣтельнаго старика: какой видъ! онъ пораженный параличемъ, сидѣлъ издыхающъ въ своихъ креслахъ, и по нѣсколькихъ прерывающихся словахъ, скончался тихимъ дыхновеніемъ. По семъ ужасѣ слѣдовалъ новый: разбѣдный помогавшій освобожденію Инни, прибѣжалъ задыхаясь. „Лордъ „ нашелъ у Ванпоны въ комнатѣ би- „ блію, подписанную на имя покой- „ наго Гаія, теперь онъ все вѣдаетъ: „ я опасаюсь, что онъ въ сію мину- „ ту сюда будетъ „. Сказалъ сіе, схватилъ Инну, и бѣжалъ съ нею, какъ онъ былъ очень знакомъ въ домѣ семъ въ лабораторію лѣкаря въ концѣ двора находящуюся, было мгно-  
вен-

венное дѣйствіе разбѣднаго. Лордъ ворвался съ пистолетомъ въ комнату умершаго. Онъ произносилъ клятвы, увидя онаго мертва, и грозилъ Шарлотѣ, но сія утвердилась, что не вѣдаетъ виду какъ опсезена Инни. Лордъ принужденъ былъ ни съ чѣмъ возвратиться. Шарлотѣ и ея подругѣ надлежало оставить домъ сей, ибо оный не былъ собственнѣйшій покойника, они наняли съ помощію разбѣднаго маленькой домикъ, гдѣ шитьемъ и рисованьемъ доставали себѣ пропитаніе. Инни написала портретъ Гаіевъ, и отнесла оный для продажи къ купцу торгующему галеншерейми. Сей удивляясь искусству и великому сходству портрета, потчасъ давалъ за него десять гвиней. Знашнѣйшій незнакомый въ ма-скѣ, при томъ случившійся, примѣчалъ со вниманіемъ, и заплашилъ Инни сто гвиней за оный, принудивъ ея напередъ сказать гдѣ ея жилище. Инни съ великою радостію спѣшила домой. Она удовольствова-

ла судейскаго приспава, намѣривша-  
гося взять Шарлопины и ея пожищ-  
ки за долги покойнаго лѣкаря по-  
лученными деньгами: но послѣ сего  
обѣ подруги были попрежнему бѣд-  
ны, въ полночь вызвала ее стѣукомъ  
въ двери сидѣлица лавки галеншерей-  
наго купца, и въ самое по мгнове-  
ніе бросилось къ ней множество му-  
щинъ, кои опшесли Инни въ каре-  
ту. Незнакомый въ маскѣ былъ ни  
кто иной, кромѣ Его Сіятельства,  
Лордъ\*\*.

Карета ѣхала очень скоро, и  
Лордъ поступалъ съ нею очень вѣж-  
ливо. Зима была тогда, и ночь  
очень холодная: Инни не имѣла на  
себѣ кромѣ легкаго плащя, она шер-  
пѣла очень ошѣ сквознаго вѣпра, но  
гордилася попросить Лорда закрыть  
окны; ей очень удивительно каза-  
лось, что онъ самъ не учинилъ онаго,  
когда ему въ легкомъ маскарадномъ  
плащѣ сполькожѣ надлежало чувство-  
вать пронзительную спужу. На по-  
слѣдокъ усмотрѣла она, что оба,  
Лордъ

Дордѣ и купцова сидѣлица, чаятельно упомясѣ танцovanьемъ и виномъ, крѣпко спали. И такъ она опворясѣ осторожностью дверцы прыгнула вонъ, но удариласѣ о замерзшую землю толь сильно, что оспаласѣ безъ движенія. Служители споявшіе за каретою, слышали паденіе сіе, но не могли разсмотрѣть за темною. Ини опамятававшисѣ вскочила, и бѣжала босая изъ всѣхъ силъ; но спужа и изнеможеніе вскорѣ лишили ее чувствъ. Сонъ овладѣлъ ею, и она считала оный смертію. Два мясника нашли ее въ семъ состояніи, и подвигнушыя сожалѣніемъ привезли въ Лондонъ. Первое дѣло ея было сыскашь Шарлоту, послѣ чего обѣ подруги избрали удаленное и незнакомое жилище. Шитье, рисованье, и пятьдесятъ фунтовъ стерлинговъ, заплаченныхъ отъ разбѣднаго, которыми долженъ сей былъ покойному лѣкарю, поставили маленькое ихъ домостроительство на хорошей ногѣ. По нѣсколькомъ времени начала Ини

сѣ



съ великимъ прискорбіемъ примѣчашъ въ Шарлотѣ чувствительную перемену. Она здѣлалась лѣнлива, печальна, безпокойна. Инни сносила сіе долго, но на послѣдокъ начала приспавать къ своей подругѣ о причинѣ онаго. Шарлота призналась ей съ великимъ опчаяніемъ, что ее смѣждаютъ спрасы и желанія, коихъ она превозмочь не можетъ вѣдая оныхъ гнусность. „Вотъ, сказала она, опперши сундукъ, и вынимая нѣсколько книгъ, сіи проклятыя книги здѣлали сердце мое сборищемъ нечистоты! за чѣмъ не пожрала земля враговъ чловѣчества, сочинявшихъ сіи книги, приуговорявшихъ сіи рисунки, и сіи мерзости въ руки Агличанъ доставившихъ „? Она бросила книги. Инни увидѣла въ одной, копорая упавши развернуласъ, знакомый ей рисунокъ. Но какой объялъ его ужасъ, когда она вспомнила, что сія одна изъ книгъ переведенныхъ ею, между прочими безпущствами по принужденію ея опца!

По.

Пощастію Шарлотта была только на-  
пущи къ развращенію, и не учинила  
еще послѣдняго шага. Кропкія Ин-  
нины утѣшенія, ея повѣсть, кою  
рассказывала она ей о дняхъ своего  
дѣйства, учинили сильное дѣйствіе  
на ея сердцѣ. Она бросилась зали-  
вшись слезами на шею Инни: „ Одѣ-  
„ вайтесь поспѣшно, говорила она,  
„ еспѣли вамъ пріятна ваша безопа-  
„ сность. Вѣдайте что я до нынѣ  
„ была зговоренная за сына госпожи  
„ Ванпоны и ваша предательница,  
„ и что вѣ при часа Лордѣ \*\* сюда  
„ будетъ „. Страхъ Инни при про-  
изнесеніи сего имени, да вообразитѣ  
читатель. Честный человекъ Іонѣ,  
помянутый разбѣздный вѣ минушу  
пришелъ по призыву Шарлоттину, и  
обѣ дѣвицы удалились немедленно съ  
малыми своими пожитками вѣ домъ  
его для безопасности, пока наймутѣ  
другое жилище. Шарлотта не леглась  
вѣ постелю; а Инни извѣдала  
вновь, что ни что такъ несладко,  
и не съ таковою услужливостію опѣ  
при-



природы педсавляется, какъ сонъ по прешерпѣнной опасности. Пробудясь не нашла она Шарлоты, сія пропала, оставя письмо, содержащее въ себѣ повѣсть знакомства ея съ Ванпоною, ея раскаянія и опчаянія.

Читатели наши подумаютъ, что Шарлоту долго не увидятъ, Инни тоже думала, однакожъ въ вечеру предстала она въ провожаніи своего родственника, самого того родственника, который оставилъ ее совсѣмъ при смерти отца ея, ибо, какъ оказалась послѣ корыстолюбивая жена его, надѣясь одна завладѣть наслѣдствомъ послѣ Гаія, письма Шарлотины перехватила. Въ опчаяніи съ коимъ оставила Шарлота Инни, хотѣла она броситься въ Темзу, какъ вдругъ очутилась въ объятіяхъ своего родственника, который ища ее безплодно, нечаянно увидѣлъ на берегу рѣки. Какъ злая жена его умерла за нѣсколько мѣсяцовъ, повзятъ онъ Шарлоту и ея подругу въ домъ свой. Годъ спустя добросердный сей старикъ за  
не.



не могъ и скончался такъ же скоропостижно параличемъ какъ и братъ его Гаи. Шарлопа учинилась наслѣдницею всего его имѣнія, кромѣ 2000 фунтовъ, кои онъ подарилъ Инни, и 4000 фунтовъ опказанныхъ имъ молодому человѣку именемъ Поору, жившему тогда во Франціи по дѣламъ его торговымъ. Господинъ Пооръ вскорѣ прибылъ изъ Парижа, принявъ сіе имѣніе, а Шарлопа нашла его столь любви достойнымъ, что онъ получилъ ея руку и сердце. Около сего времени сыскался капецъ Кинсманъ, участвовавшій въ торгахъ съ Гаіемъ женихомъ за Инни, но онъ лишь примѣняя несклонность ея къ себѣ, премѣнилъ любовь въ дружество.

Сколь пламенна была Шарлопина нѣжность, столь чудно было поведеніе господина Поора; слѣдовало Инни употребить всѣ силы, чтобъ уговорить его къ женидбѣ, на столь любви достойной особѣ, какова Шарлопа, и которую онъ припомъ жесте.



столько любилъ. Напоследокъ бракъ совершился, и въ первое утро очень рано увидѣла Инни Молодаго сего супруга омѣзжающа. Она бросилась къ Шарлотѣ, кою нашла въ ужасномъ замѣшательствѣ. И онъ разбѣдный объяснилъ всю загадку. Едва сей услышалъ о новомъ семъ бракѣ, какъ закричалъ: сочешаніе сіе страшное кровосмѣшеніе, Пооръ есть побочный сынъ покойнаго Гаія, и только онъ знаетъ о ономъ тайнствѣ. Кинсманъ одинъ могъ подать утѣшеніе въ таковомъ обспоятельствѣ. Пусть будетъ онъ сынъ Гаиевъ, сказалъ онъ, но Шарлотта не сестра ему: подите, продолжалъ онъ къ Инни, успокойте сію несчастную женщину; скажите ей что она дочь не Гаія, а Лорда Килледа.

Мы переступимъ слѣдствіе сего явленія, Поорово самоубійство, и Кинсмановы объясненія, что Шарлотта точно дочь Лорда Килледа, и сестры Кинсмановой. — Навѣ-  
 шимъ на часокъ господина Гандсома,

ко-





копорый во все то время, какъ Инни сесипрѣ его отчаспи письменно, частьюжѣ изустно сообщала свою повѣсть, лежалъ боленъ съ постели не вставая. Мамзель дю Буа (Попанцѣ (\*)) коего маленькая Фанни Вилкесъ бояласъ столь много) шщетно спаралась очернить Инни у госпожи Гандсомы и ея брата. Зависть или ревность, ее къ тому приводила, неизвѣстно. Инни упражняласъ въ письмѣ обыкновенно въ садовой бѣседкѣ; шущъ оставила она однажды письмо свое къ госпожѣ Гандсомѣ, и оное попалосъ въ руки дю Буа. Она отписала пошчасъ къ Лади Фостерѣ въ Лондонъ: что Инни дочь извѣстнаго Исаака Спранга, и бывшая наложница Лорда \*\*. По чему Лади Фостерѣ приказала господину Гандсому, выгнать немедленно сію обманщицу изъ дома, чтобы она не развратила пріемшую дочь ея Фанни. Для того что Фанни не была побочная дочь

Часть I.

Л

Ла-

---

(\*) Папанцы называются дикіе людодды.

Лади, какъ иные думали, но взяпая ея во время ея пупешесствія по Европѣ, по желанію ея имѣть дочерью, въ чемъ ей присовѣтовала одна пріятельница. Въ Калаисѣ нашла она болъную Англичанку госпожу Вилкесѣ, имѣвшую при себѣ сію дѣвочку, но и сія не была ей мать, а взяла оную за нѣсколько предѣ шѣмъ и сѣ сожалѣнія у неизвѣстной женщины именемъ Нурзы; копорая вскорѣ за шѣмъ умерла, и Инни dospаласѣ пожеланію Лади на воспитаніе.

Инни нашла въ господинѣ Гандсомѣ ревностнаго защитника. Во время какъ занимался онѣ доказательствами ея невинности, и оправдашь ее не много имѣлъ пруда, отбѣхала она сѣ сестрою его опять къ Гандсомовой матери, и дорогою продолжала повѣсть свою слѣдующимъ образомъ.

Кинсманѣ показывался отчасу не веселѣ и задумчивѣ. сколь впрочемъ ни былѣ всегда бодрѣ; оное не долго продлилосѣ, и Инни увидѣла его  
пред-

представшаго обѣяснить ей причину своей скорби. Получа отказъ отъ нее, какъ чисташель можетъ вспомнить, положилъ онъ всю свою надежду на сочетаніе съ добродѣтельною госпожею Ливингъ, коя жила у него въ домѣ, и коя называлася вдовою одного Французскаго Офицера, и была очень достойная особа. Она превосходила его много лѣтами: но любовь была чувствуемая имъ къ ней, а нѣжное наклоненіе, непобѣдимое желаніе всего сердца, и неописанное вознамѣреніе, вѣчно съ нею не разлучаясь. И сію особу видѣлъ онъ при послѣднемъ издыханіи; онъ приспавалъ вновь къ Инни, о принятіи его руки, и какъ она ему опять отказала, то просилъ онъ изъ милости, чѣмъ она его и больную его поспѣшила. Инни согласилася на сіе; разговоръ бывшій у ней съ госпожею Ливингъ былъ прогающій, и вкоренившійся во внутрь Иннина сердца. Ничего не было ей тяжелѣе какъ растаться съ сею госпожею; движеніе



сердца, котораго она не превозмогла; оставляло ее въ дверяхъ, когда Кинсману надлежало отвезти ее. Госпожа Ливингъ умерла, и Кинсману вручили письмо найденное подъ възголовьемъ ея. Оно было къ Кинсману, и какъ онъ спалъ развертывая бумагу, въ коей оно было обернуто, всталъ ему на глаза портретъ. „О Боже, вскричалъ онъ, что я вижу,“? И подалъ оный Иннѣ. Сія не меньше оторопѣла. Портретъ былъ ея собственный, писанный не задолго предъ отъѣздомъ ея изъ дому отца, ея братомъ. Надпись на письмѣ: къ Иннѣ\* \* была руки ея матери. Инни бросилася въ комнату госпожи Ливингъ, и повергла себя на ея грѣло: „возвратись, во-“, пѣла она, „о возвратись изшед-“, шая душа, дозвожь родительницѣ „обнять хопя единожды несчастную „дочь ея,“! — — въ письмѣ покойницы упоминалась госпожа Геави, съ письмѣ что она была повѣренная ея скорбей, и о судьбинѣ ея довольно свѣ-

вѣдущая. Къ сей приказала себя Инни отвезти, какъ только немножко отдохнула, и госпожа Геави объяснила ей приключеніе ея родительницы тако: послѣ произшествія, когда ея мужъ схватилъ у постели дочерней, пощащилъ и бросилъ въ Темзу, не упонула она какъ чали, но остановилася упавъ на ступень мостоваго схода въ водѣ, и лежала съ великимъ спраданіемъ оцѣ разбитія членовъ. Помощью всползла она по всходамъ, и велѣла себя отнести къ пріятельницѣ своей госпожѣ Геави, у которой жила до времени, какъ недоставокъ содержанія принудилъ ее ийти во услуженіе къ господину Кинсману, подъ скрытымъ именемъ. Сіи разговоры заняли большую часть вечера, госпожа Геави и дочь ея оказывала шоль дружественное участіе въ Инниной печали, что время пролетѣло непримѣтно, и коляска въдесять часовъ казалась пріѣхавшею еще рано. Инни просила, чтобъ Мисъ Геави сдѣлала ей по-





вариществе, и мать сея на то позволяла. Они побѣжали при жестокой непогодѣ. Бывъ долгое время въ пущи, казалось имъ при опсвѣчиваніи молніи, что они бдупѣ не Лондономъ; а напоследокъ явственно узнали что ихъ везутъ въ полѣ. Они умножили свой крикъ, въ ту минушу вскочилъ къ нимъ слуга, сказывая, что онъ не можетъ болѣе сносить дождя. При каждомъ блистаніи смотрѣли Мисъ Геави и онъ прилѣжно другъ на друга. Вдругъ послѣдняя вскочила: „ахъ! Мисъ, мы „пропали „! — „такъ, опсвѣчалъ „мнимый служитель, я Ваншонъ, „и дѣвица Спранге можетъ быть „обнадежена, что я въ сей разъ буду оспорожнѣе „. — И вы мой ангелъ, (къ Геави) можете такъ же быть очень позволенною добычею. Грозовая погода такова милостива, что помогаетъ мнѣ разсмотрѣть у васъ пригожее личенко. Онъ хотѣлъ послѣ сего предпринять нѣкоторыя вольности, но она преснула его столь  
силь.



сильно въ рожу, что онъ закричалъ о пумощи, по чему еще служитель вскочилъ въ коляску. Ихъ привезли въ мѣстечко лежащее на Темзе въ лѣтній домъ садовый, и отдали подъ присмотръ двухъ безпутныхъ женщинъ. Лордъ\*\* не замѣдлилъ явиться. Онъ началъ съ Инни то же, что хотѣлъ было отъ сей какъ и отъ той, то кликнулъ онъ тѣхъ двухъ женщинъ, но имъ не можно было отважиться на лвицу; таковою казалася Инни въ сіе мгновение. Таковая чрезвычайная сила, кою часто слабыя особы имѣютъ при крайней опасности, надлежитъ безъ сумнѣнія къ непонятнымъ вещамъ; душа кажется въ таковыхъ обстоятельствахъ ищущею въ тѣлѣ той помощи, каковой прежде не искала, или не чаяла.

Лордъ взиралъ на Инни, успрашившую обѣихъ его помощницъ съ удивленіемъ. Онъ приближился къ ней съ почтеніемъ, и сказалъ умѣреннымъ голосомъ. „Таковой женщи-  
„ ны я искалъ, примите мою руку.



„Намѣренія мои перемѣнились. Я  
 „отбѣзжаю въ Шотландію, гдѣ желаю  
 „препроводить остатокъ моей жиз-  
 „ни. Я имѣю католическаго священ-  
 „ника въ моихъ послѣдователяхъ.  
 „Здѣлайте меня щасливымъ! поз-  
 „вольте ему нынѣжѣ связать мою  
 „судьбу съ вашею. Я человекъ бо-  
 „готѣйшій въ вашемъ опечесствѣ, и  
 „слѣдственно одинъ изъ могущихъ  
 „только добродѣтелей награждать,  
 „и только красотою ошасливать. Къ  
 „вашимъ ногамъ, — Онъ бы про-  
 „должалъ, но Инни съ презрѣніемъ  
 перебила, и съ благородною гордо-  
 стію отвергла его предложенія. Лордъ  
 вскочилъ какъ бѣшеный. „Молчи,  
 „безумная, вскричалъ онъ, и уда-  
 „рилъ ее въ лице. Ты мала для  
 „моего мщенія; я отдамъ тебя  
 „Ваншону, и радуюсь быми свидѣ-  
 „телямъ опчаянія, кое тебя въ  
 „сильныхъ рукахъ его постигнетъ,,.  
 Ваншонъ кликнулъ онъ — и Инни  
 бы погибла; но мисъ Геави броси-  
 лась невзাপно на Ваншона, когда онъ  
 по-

понесъ свою добычу. Въ то мгнове-  
ніе вошелъ Кинсманъ въ комнату,  
но за нимъ воочили и служители  
Лордовы во множествѣ; обѣихъ дѣ-  
вицъ опташили въ корсету, а отъ  
пуда на корабль, нанятый Ванто-  
номъ ихъ надзирашелемъ. Съ Инни об-  
ходились очень вѣжливо, но съ Геави-  
тѣмъ суровѣе. Воображеніе, что  
она причиною несчастія сей бѣдной  
дѣвицы, и ожиданіе приближающей-  
ся судьбы мучило Инни несказанно.  
Въ пятый и полѣдній день ихъ пла-  
ванія бѣдную сію дѣвицу во время  
бури, сбросило въ море, и она не-  
взирая на всѣ прилагаемыя старанія  
о спасеніи ея, утонула. Въ Единбургѣ  
высадили Инну на землю, и путь  
немедлѣнно продолжался въ повары-  
шествѣ Лорда. Въ двухъ миляхъ  
отъ Единбурга въ лѣсу, напали на  
нихъ разбойники, овладѣли его  
каретою, и повезли ихъ всторону  
въ гущину лѣса. Уже очень было  
темно, но Инни узнала въ лице, и  
особливо по голосу начальника разбой-



никовъ. Онъ былъ опаснѣйшій ей самаго Лорда — онъ былъ ея отецъ. Лордъ скоро послѣ того и самъ узналъ его. Онъ ругалъ его, и приказывалъ ему, естли хочетъ видѣть дочь свою живу, поспѣшай удалиться. Отецъ Инни отвѣтствовалъ бранью: „Я могу, продолжалъ „онъ, по состоянію въ каковомъ дочь „моя выйдетъ изъ высокихъ вашихъ „рукъ, столь живо представитъ, что „сумнѣваюсь, можно ли уже будетъ „получить отъ ней прибыль, — „Бѣднякъ, подхватилъ Лордъ, вонъ „дочь „! — „дочь моя, „и въ то мгновенье выдернулъ оную изъ кареты. Лордъ хотѣлъ обороняться, но получилъ рану коршикомъ. Одному изъ разбойниковъ поручено было умертвить его продолжительными ударами. Потомъ какъ его изрѣзали до смерти, вошелъ отецъ Иннинъ въ карету, и впашилъ за собою дочь свою за волосы. Тамъ началъ онъ располагать свой ужасный планъ, къ будущимъ днямъ ея жизни,





зни; но послышанные пистолѣтныя  
выстрѣлы принудили его въ мгнове-  
ніе карету оставитьъ. Сіи были Ван-  
тоновы, который собраѣ нѣсколь-  
кихъ Лордовыхъ служителей, напалъ  
на Иннина опца. Онъ ранилъ его  
смертельно, и уѣхалъ съ каретою.  
При раздѣленіи добычи досталась  
Инни Вантону, который привезъ  
ее въ Едимбургъ въ домъ, извѣст-  
ный подъ именемъ Храма Венерина.  
Мадамъ Бавдъ, коей вручена она бы-  
ла отъ Вантона одѣла ее пошчасъ  
во одѣяніе Жрицы сего храма, сіе  
называется, какъ возможно роскош-  
нѣе. Послѣ сего начались обыкновен-  
ныя въ таковыхъ домахъ явленія;  
отъ коихъ Инни едва избавилась.  
Вантону надлежало немедленно отъ-  
ѣхать, и Инни нашла случай сквозь  
решетку оконную, находившуюся въ  
садъ, въ коемъ прохаживалась жен-  
щина, бросить листокъ, написавъ на  
ономъ поспѣшно строки просящія о  
избавленіи. Вантону слѣдовало бѣ-  
жать въ Калаисъ отъ учиненнаго имъ  
смерт-

смертноубійства, онъ преbовалъ у Бавды выдачи Инни, но получилъ отказъ. Она въ вечеру впустила къ ней молодаго человѣка въ верховомъ плащѣ, который не доволенъ былъ ни одною изъ ея пипомицъ; но Инниною красою казался бытъ пораженъ. Онъ начиналъ съ нею вольноспи обыкновенныя въ шаковыхъ домахъ, и казался будтобы смѣется слезамъ ея и прозбамъ; однако въ то же мгновѣніе удался, и скоро за пѣмъ получила мадамъ Бавдъ приказъ отъ Сиръ Жамесъ Гоге, Лордъ профоса Едимбугкаго, (сей былъ молодой человѣкъ) возвратитъ находящейся у ней Мисъ Иннѣ Б\*\* свободу; приказъ, коему Бавдъ подъ спрахомъ пысячныхъ бѣдъ слѣдовало повиноваться. Инни изумиласъ при имени Гоге, ибо въ младенчествѣ своемъ знавала она фамилію сего званія, и очень преданную ея матери. Но она и еще пріятнѣе пронуласъ, когда ей Бавди вручила письмо отъ настоящей Мисъ Конспансы Гоге, единого дру-

га ея юношества. Констанса шла Инни на встрѣчу, и восхищенія ихъ были не описанны. Она была та Госпожа, коей Инни бросила листокъ сквозь решетку; братъ ея посѣпивъ домъ Бавды только въ намѣреніи, избавивъ сію несчастную просящую помощи. Къ великому замѣшательству своему позналъ онъ въ Инни возлюбленную перваго своего возраста, и которая еще владѣла его сердцемъ. Что бы извѣдать, не припворство ли повѣсть ея невинности и не погрязла ли она какъ всѣ обстоятельство дозволяли чаять, поступалъ онъ съ нею вышепомянутымъ образомъ. Но онъ скоро узналъ истинну, и ни когда не ощущалъ щастія быть начальною особою, столь сильно, какъ подписывая приказъ о ея свободѣ. Теперь опасался онъ взглянуть на нее, ибо отвѣтъ Инни на письмо его, въ коемъ онъ предлагалъ ей свою руку, пронзилъ его душу. Она почиала въ немъ добродѣтельнаго челоуѣка, но любить его — она не могла.

Пер.



Первое дѣло Инни было писать въ Лондонѣ, и освѣдомишься о своихъ пріятеляхъ. Отвѣтъ полученный ею отъ Шарлоты. Составляя печальное. Госпожа Геави умерла вскорѣ по разлученіи своемъ съ дочерью, и не зная ни чего о ней, укрѣпила имѣніе свое добродушному Іону. Кинсманъ съ горести выѣхалъ изъ Англіи оставя управленіе спяжанія своего, и прешью онаго часть Шарлотѣ. Онъ писалъ къ ней, что духъ его не исцѣлился кромѣ совершеннаго удаленія отъ всего того, что онъ зналъ, и чтобъ попому не ожидала она его писемъ. Сама Шарлотта, жила въ Лондонѣ, въ безпрестанномъ уныніи, въ спрочайшемъ уединеніи, и просила Инни опять о шоварыществѣ. Но страхъ отъ большаго свѣта, и особливо отъ Лондона, ужасалась Инну исполнить сіе желаніе, и удовольствовалась она только имѣть съ нею переписку подъ именемъ Мисъ Геави, хотя болѣзнь Шарлоттина рѣдко позволяла ей отвѣт.

вѣтствовать. Сирѣ Жамесѣ продолжалъ свои старанія о Иннѣ, во время пребыванія ея у сестры его, съ равномѣрно робкимъ почтеніемъ, и всегда безплодно. Мисѣ Гоппе наконецъ вышла за мужъ, и Шарлотта вѣдающая всѣ Иннины обстоятельно, доставила ее къ Лади Спелтерѣ въ Фрошвилъ, къ той госпожѣ, которая препоручила ее послѣ Лади Хостерѣ. Когда она садилася въ карету, чтобъ отѣхать къ Лади Спелтерѣ, нашла она на подушкѣ каретной Сирѣ Жамесовы стихи, содержащія спенаніе на разлуку, и между прочимъ слѣдующія двѣ строфы.

Когда покой сыскаешь желаешь  
У меня кой отняла:  
Ты все забудь, что здѣсь ни знаешь,  
Гдѣ ты стала мнѣ мила;  
Забудь луга, рощи, долины,  
Гдѣ тебя всечасно звалъ,  
Гдѣ я узналъ горестъ судьбины.  
Ахъ! забудь что я горѣлъ!

При окончаніи Инниной повѣсти, уже въ домѣ Гандсомовой матери,





пери, дѣвицы должныствовали окон-  
чать разговоръ до прибытія нѣ-  
котораго мушины. Сей былъ не го-  
сподинъ Гандсомъ общавшій прѣ-  
хати за Инною, но помянутый  
Сиръ Жамесъ, при взорѣ на коего  
Инни потчасъ пропала, и Мисъ  
Гандсомъ приказавшая ее по всюду  
искать, въ немалый приведена ужасъ,  
таковымъ нечаяннымъ бѣгствомъ.  
Инни бѣжала по Алеѣ, ведущей къ  
заднимъ воротамъ сада, какъ пов-  
спречалася со вторымъ мушиною,  
поспѣвающимъ въ сей домъ. Прон-  
зенная неизвѣстнымъ чувствомъ,  
бросилася она въ его объятія. „О  
„мой возлюбленный, вскричала она,  
„избавь меня! естли шы имѣешь  
„сожалѣніе, ахъ! отвези меня не-  
„медленно въ Колверкъ „. Господинъ  
Гандсомъ, ибо разумѣется довольно  
изъ вышеобъявленнаго, что онъ былъ  
это: господинъ Гандсомъ — жаль  
бы отправить его очень сухо —  
выпросилъ нѣсколько поцалуевъ, кои  
Инни — какъ легко догадаться мо-  
жно!



жно, — охотно ему позволила. Успокойся моя дражайшая, сказалъ онъ, коляска еще здѣсь, ибо я только въ сію минуту приѣхалъ за вами изъ Колварка. Но любезная Инни, (и шутъ еще поцалуй) что вамъ случилось? „Я все вамъ скажу, опъ, вѣстствовала она, спускайте только, и будьте Ангеломъ хранителемъ несчастной, полагающей къ вамъ безпредѣльную довѣренность. — Мы забыли, сказано ли чисташелямъ, что господинъ Гандсомъ отъ сестры своей получилъ описаніе всѣхъ Инниныхъ приключеній, и слѣдственно о всемъ вѣдалъ.

Замѣшательство двоихъ сихъ персонъ въ каляскѣ не много было большее. Инни вѣдала, что Гандсомъ въ нее влюбленъ былъ; она сама любила его страстно. И такъ при объявленіи о причинѣ своего бѣгства, не могла она ожидать, кромѣ, что при столь удобномъ случаѣ начнетъ онъ говорить о любви своей; но Гандсомъ не упоминалъ о томъ ни слова, и сіе



учинило ей еще больше недоумѣнiя. Въ таковомъ двоемысленномъ содержанiи прибыли они въ Колваркѣ, куды и Мисъ Гандсомъ на другой день приѣхала, послѣ того какъ избавлена чрезъ письмо отъ ней, въ разсужденiи ея заботы. Мисъ Гандсомъ оспалась обоюдною зрительницею молчанiя пылающихъ любовiю своего брата и подруги, а чрезъ годъ вышла она сама за знакомаго ея брата Нѣмецкаго паприцiя Германа. Сей прибылъ за нѣсколько мѣсяцовъ изъ Нѣмецкой земли, чѣмъ видѣвши лично Аглинскую вольность, каковой въ Нѣмецкихъ приморскихъ городахъ есть исправнѣйшая копия. Нечаянно получила Инни письмо изъ Гевьодама отъ Сиръ Жамеса. съ приложенiемъ вѣтораго отъ Кинсмана. Жамесъ нашелъ его въ пустыхъ долинахъ Севенскихъ горъ; онъ въ завѣщанiи своемъ опказалъ двѣ прѣпш пожипковъ своихъ Инни, а послѣднюю Шарлотѣ. Отвѣтъ Иннинъ къ Жамесу былъ съ прежнимъ  
оди-

одинакого содержанія, кромѣ что призналась она ему, что другой давно уже имѣетъ ея сердце. Подруга ее Мисъ Гандсоуѣ, которую мы впредѣ будемъ называть только Елисаветою, употребила сей случай вывѣдать, не братъ ли ея оный щасливый. „ Не приспѣживайте меня, „ сказала Инни, упавъ къ нѣдрамъ „ ея, утѣшайте лучше меня моя „ дражайшая. Вашъ братецъ меня „ убѣгаетъ; ахъ моя возлюбленная, „ онъ ничего, ко мнѣ не чувствуетъ, „ или чувствуетъ но не ко мнѣ, „ Елисавета обнадеживала ее, что она ошибается, и что братъ ее любитъ всѣмъ сердцемъ. Они нарушены были Ладією Фостеръ, которая вошла нечаянно и шутила съ пріятностію надъ ихъ слезами. Елисавета поспѣшъ сообщила о семъ разговорѣ своему брату, но нашла сего столькожъ малодушна и робкаго, какъ и Инну, и оба сіи челоѣка, со своею взаимною горячѣшею нѣжностію никогда бы не дошли далѣе, естлибы проворная Елисавета,



выбравъ способность, не сложила ихъ руки вмѣстѣ, и не вымогла сердечнаго и замѣшательнѣйшаго признанія ихъ любви. „Сіе мнѣ весьма любо,, Вскричала Лади Фосперъ, выскочивши съ радостными слезами изъ боковой комнаты. Уже восемь дней примѣчала я за вами, чѣмъ видѣть поелъ пріятное явленіе. Позвольте и мнѣ съ стороны моей что нибудь здѣлать, продолжала она подавая имъ руки. Вы должны мнѣ дозволить радость, чѣмъ я сама пеклась о вашемъ бракѣ, и припомъ въ Лондонѣ. Оба благодарили Ладию образомъ, которъ, не могъ бытъ ей прошивенъ, и отъѣздъ въ Лондонъ назначенъ въ будущемъ Маѣ. Фосперы отправилась туды въ началѣ весны, слѣдственно щасливая чѣмъ одна осталась въ замкѣ. По случаю тогда было мѣсто въ Парламентѣ, ибо господинъ Гандсомъ духовное свое званіе сложилъ послѣ болѣзни, то Лади доставила ему оное; надлежало отсрочить бракосочетаніе до



до Юля. И самый сей мѣсяцъ былъ нещасливый, въ которомъ Гидденъ, по наущенію секретаря Септера и дю Буа, щаспіе сихъ достойныхъ особъ шоль люто нарушилъ. Умершвлена ли при томъ Инни, о томъ вѣдаемъ мы шолько по слуху, и словамъ маленькой Фанни. Не взирая на то, сумнишельно, чтобъ чипашель вспомнилъ о семъ дѣяніи и ея спутницъ Софіи, такъ много должно намъ было отъ нихъ удалиться; однако отъ нетерпѣнія мы шолчасъ ихъ сыщемъ.

Гандсомъ, послѣ того, какъ Софія, по полученіи мнимаго его письма, по простопѣ своей освѣдомляласъ у коменданта крѣпости Дункара по воропнымъ билетомъ, и не нашла его, Гандсомъ искавшій повсюду свою Инни и Фанни, нашель, къ горѣсти шолько послѣднюю. Какъ Гидденъ и его сообщники были ужѣ переловлены, и опданы нужные приказы къ преслѣдованію Септера и дю Буа, то продолжалъ онъ путь

М 3

свой



свой съ двумя дѣвицами оными въ Лондонѣ. Посреди глубочайшей его скорби, терзающей его сердце чрезъ объявленіе Фаннино, что Инни близъ ея застрѣлена, примѣшилъ Гандсомъ, что прошиву желанія своего здѣлалъ впечатлѣніе въ Софіиномъ мягкомъ и незнающемъ притворства сердцѣ. Откровеніе сіе еще больше его печалило, и онъ вознамѣрился бытъ прошиву ея сколько возможно скромнѣе и оспорожнѣе, чптобы вольнымъ поведеніемъ не умножитъ несчастную оныя склонность. Онъ почиталъ Софію и любилъ обращенія сей преизрядной дѣвицы, она была для него то, что для выздоравливающаго бывають ясныя лѣтніе вечера; они оживляютъ ослабшія нервы, нравятся всѣмъ чувствамъ; — но лѣкарь запрещаетъ сіе вкушеніе, понеже за онымъ слѣдуютъ болѣзненные отпрыжки не избѣгаемой еще внутри немощи. Въ Лондонѣ не засталъ Гандсомъ Форсери, они по полученіи его писемъ уѣхали

уѣхали въ Колваркѣ. Сколькожъ мало получилъ онъ отплады у Шарлотты Гаи. Но чѣмобъ не оставить читателя въ дальнѣйшемъ невѣденіи о Гандсомѣ и его Инни; обратимся мы къ письмамъ къ нему отъ Фостера и Елисаветы, чѣмобъ возвѣститъ радостную вѣдомость, что Инни жива, и въ то мгновеніе, какъ онъ ихъ читаетъ, она уже въ комнатѣ своей въ Колваркѣ. Сепшеръ и дѣ Буа попались въ Калансъ въ руки Сиръ-Жамесу, коему поспупки ихъ показались подозрительны; по чему онъ взялъ ихъ со всѣмъ похищеннымъ подъ караулъ, и увѣдомилъ письмомъ въ Лондонъ о всемъ Лорда Фостера.

— Неописанно! такъ конечно радость и всѣ движенія Гандсомовы при сей вѣдомости были неописанны! Фанни не меньше была обрадована избавленіемъ своей любезной Инни. Одна только Софія молчала, но нѣсколько капель слезъ выпавшихъ изъ очей ея, и съ коими она удали-



лась, открыли пронизательному Гандсому еще большую рану сердца ея. Дѣла удержавшія его по должности въ Лондонѣ, который бы охотно лежалъ у постели Инниной; ибо лихорадка отъ раны удерживала ее на одрѣ: — плакать и сцалывывать текущія изъ глазъ ея слезы. Между тѣмъ ходилъ онъ ежедневно къ Гаи, у коей Фанни и Софія провождали большую часть часовъ, оспавляемыхъ имъ на отдохновеніе отъ училелей. Сіе обхожденіе было для всѣхъ ихъ желаемого послѣдства. Гандсомъ спалъ веселѣе, Фанни не грустила о разлукѣ съ своими, мысли и нравъ Софіи поправились, и Шарлотта Гай чрезъ разговоры своего пріятеля истребила въ мысляхъ желаніе расстаться со свѣтомъ. Подкрѣпляемый искуснымъ лѣкаремъ Гандсомъ имѣлъ щасіе поправить сполько ея здоровье, что она могла уже ѣхать посѣтить свою любезную Инну въ Шотландіи. Врачь великаго искусства, коего послалъ Гандсомъ въ  
Кол.

КолваркѢ, спасѢ равнобѣрно Инну, коя до прибытіа господина Пласпера, не однократно была у врагѢ смерти. — Но чипатель желаетѢ знашь, какѢ она избавилась отѢ разбойниковѢ.

При нападеніи разбойниковѢ побѣжала Инни сѢ Фанніею вѢ лодку, одинѢ изѢ злодѣевѢ гнался за ними. По какому намѣренію, легко даго-дашься; должно лишь вообразить, сколь много ужасѢ и простое одѣяніе увеличили Иннины прелести. При сопротивленіи ея разбойникѢ выспрѣлилѢ по ней изѢ пистолета, и она упала вѢ воду. Что сѢ ней произошло она не помнитѢ. Она очнулась вѢ водѢ изѢ обморока, и нашла себя лежащу на мели вѢ тростникѢ, и подѢ спиною колоду. Долго сидѢла она, поколь одумаласѢ гдѢ она. Боль чувствуемая ею вѢ ранѢ, привела ее кѢ воспоминовенію происшедшаго, и припомѢ во ужасѢ о опасности; она собрала всѢ свои силы чпобѢ уйштитѢ далѢе. Но кровь изѢ

М 5 раны;





раны, когда она пошла вставъ на ноги, начала печь вновь, и принудила ее сѣсть опять на камень. На послѣдокъ голова ее такъ здѣлалась пуста, что все видимое ею умножалось, возраспало до облокъ, и было зелено и темно. Изнемогши до смерти впаала она въ состояніе, въ коемъ не вѣдала, спала ли она или бодрствовала. Голосъ, сочтенный ею за ржаніе лошади, привелъ ея опять въ себя: но должно думать, что недолго была она въ семъ состояніи, ибо по пробужденіи ее еще не разсвѣло. По шаснію между тѣмъ кровь сама печь переспала. Мѣсяцъ свѣшилъ ясно, и Инни продолжала медленные шаги на вершину холма, надѣясь увидѣть съ онаго мѣста, куды бы взять ей прибѣжище. Взошедъ, усмотрѣла она нѣчто, которое съ начала сочла ивовымъ деревомъ, а потомъ человѣкомъ исполинскаго роста, но на концѣ разсмотрѣла, что былъ то столбъ съ колесомъ, на коемъ казнили злодѣевъ. Инни безъ  
того

того не могла сморгѣшь на мѣста казни, а тогда чувствованія ея были еще напряженѣе, Ужасъ ея увеличился, когда нѣчто на колесѣ зашевелилось; но она успокоила себя разсужденіемъ, что то воронъ или сова, и продолжала всходить. Подлинно было то человѣческое тѣло, но ужѣ не прогасла. Можетъ спастись ето преслупникъ, думала Инни, который умеръ въ сію минушу, спрадая со вчерашняго дни въ раздробленномъ своемъ тѣлѣ. Помышленіе сіе было для нее поль препенно, что холодная дрожь зашелкала ея зубами. Она взглянула еще разъ. Находившійся на колесѣ пошевелилъ обѣими руками. „Кію тамъ?“, Онъ тихимъ голосомъ, и Инни упала на землю. Привиденіе сошло съ колеса долой. Онъ былъ пасхухъ, коему за надобился погонь отъ мертваго. Онъ наперъ ей виски водкою, увѣрилъ ее о безопасности, перевязалъ ея рану, и отвезъ къ лѣкарю въ Галкеитъ, отъ куду взяла ее Елисавета.

Здѣсь



Здѣсь подергиваетъ меня за полу наборщикъ и припоминаетъ, что сей первый переплетъ Вибліотики очень превзойдетъ подобное число листовъ, есѣли я во всѣхъ моихъ сокращеніяхъ, такъ буду распространителенъ. Подробность конечно нужна, когда по нашему плану, каждое сокращеніе должно составлять маленькій Романъ. Однако повинуюсь Господину наборщику, и скажу въ короткихъ словахъ — что Сиръ Жамесъ, послѣ того какъ странствовалъ по Голландіи, Англіи и Франціи безпрестанно шѣрзаемый любовію, счелъ наконецъ за лучшее возвратиться въ Лондонъ, и вызвать Гандсома, чтобъ принудить его открыть жилище Мисъ Инни. Поединокъ кончился безъ кровопролитія и съ честію на обѣ стороны; Лордъ Гопе бросилъ свое оружіе, обнялъ своего хладокровнаго противника, объявилъ его достойнымъ владѣть прекрасною дѣвицею, и поскакалъ опрометью опять въ чужіе края. Въ Шотландіи происходитъ со всѣмъ



всѣмъ другое явленіе. Продавецъ Галантерейныхъ вещей прѣзжаетъ , госпожи покупающіе у него - разные повары , Инни получаетъ письмо , открываетъ , блѣдитъ , запирается съ Шарлопою въ особой комнате , съ того времени дѣлается задумчива , печальна , и наконецъ въ другъ пропадаетъ . Письмо отъ ней къ одной госпожѣ въ Колваркѣ Мисъ Адамсѣ называемой открываетъ таинство. Галантерейный купецъ былъ не кто иной какъ комнатный слуга Сиръ Жамеса , и пакетъ его содержалъ увѣщеваніе Инни , чтобъ остановилась выходить за Гандсома . Жамесъ по особливому случаю нашелъ въ Калаисѣ женщину , которая Гандсома подъ именемъ Жерменя знавала въ Испаніи , и которая знала его обстоятельство , какъ то побѣгъ его съ наложницею великаго Инквизитора , въ пребываніе его въ Испаніи и вещи не служащія къ выгодѣ Гандсома . Худѣйшее изъ онаго было , что онъ о нѣкоторомъ приключеніи двашцать



второго года своего возраста, отъ самой сесипры своей скрывалъ въ глубокомъ молчаніи, и что письма его и отъ оной женщины, кои Жамесъ получа отъ помянутой особы въ Калаисъ переслалъ къ Инни, все оное подтверждать казалось. Попечение сіе было единая ревность о благѣ Инниномъ безъ ложной выдумки или подлаго пронирыства противу Гандсома, принудившая Лорда Гопа, доставить сію вѣсть; все письмо его оное изъясляло, и Инни не могла имѣть ни малаго сумнѣнія или подозрѣнія въ таковомъ болѣзненномъ объясненіи. Какъ Гандсомъ производилъ свое оправданіе, и какъ промежекъ въ новѣсши его 22 года не оспался невыполненнымъ, оное произошло слѣдующимъ его собственноручнымъ писаніемъ къ одной Инниной пріятельницѣ.

Гандсомъ на 22 году возраста отправился съ Шотланскимъ Графомъ въ Испанію; Графъ тамъ умеръ. Гандсомъ принялъ въ смодрѣніе о-  
спав.





спавшее его имѣніе, и долженство-  
валъ по сему обстоятельству ѣхать  
въ Сарагоку въ Аррагонію, гдѣ ему  
одинъ пріятель, котораго по прибы-  
тіи своемъ онъ не заспалъ, нанялъ  
домъ у госпожи Видовы. Онъ зане-  
могъ, Видова прилагала крайнее о  
немъ стараніе, но пребовала дѣя-  
тельнаго признанія по его выздоров-  
леніи. Съ начала открывала она сіе  
только подъ прикрасами и примѣра-  
ми, послѣ же дала разумѣть очень  
явственно. Въ сіе время были пере-  
писки между ими, приложенныя отъ  
Сиръ Жамеса. Гандсомъ остался хо-  
лоденъ и нечувствителенъ ко всѣмъ  
ея хитростямъ; онъ искалъ спаси-  
ся бѣгствомъ, но нашелъ себя спре-  
гомаго. Видова, какъ свѣдала отъ  
слуги ея Жуана могла все надъ  
Генералъ-Инквизиторомъ и была его  
наложницею. Гандсомъ скорѣ поз-  
ванъ предъ саго старшаго судію, ко-  
торый показавъ ему собственноруч-  
ное его разсужденіе „еслии седмъ  
„шайнствъ,, которое Видова выша-  
щила



шила изъ его скрины. Инквизиторъ  
возвѣстивъ ему, что онъ яко ере-  
пикъ впаде въ руки святаго суда;  
однако можетъ еще избѣжать спро-  
суги святыя правды, естли же-  
нитися на госпожѣ Видовѣ, которой  
уже и безъ того обѣщавъ онъ се, и  
оставитъ съ нею Испанію. „Я уже  
„старъ, сказалъ Инквизиторъ, и  
„хочу отъ свѣта удалиться; но я  
„не хочу сію мою общницу оста-  
„вить предразсудкамъ злобнаго міра,  
„желаю чрезъ удаленіе ея изъ сей  
„земли отвратить мысли о себѣ  
„некоротко меня знающихъ. „ Съ  
начала Гандсомъ, или лучше сказать  
Жермень (ибо сія имя принявъ онъ,  
чтобъ называть себя Французомъ, и  
тѣмъ скрыть свою протестантскую  
вѣру) дѣлавъ нѣкоторыя затрудне-  
нія, но ужасъ отъ инквизиціи, ка-  
ковой чувствовалъ уже онъ въ ея те-  
мницѣ, принудилъ его согласиться.  
Инквизиторъ старался о бракосочепа-  
ніи, далъ супругамъ знатный вексель,  
и велѣлъ проводить ихъ подъ при-  
кры-

крытіемъ до Билбао, гдѣ они сѣли на корабль. По щастливомъ плаваніи вышелъ Гандсомъ съ женою своею въ С. Геліеръ на островъ Іерзей, чтобъ побыть нѣсколько мѣсяцовъ у одного своего пріятели. Но сей умеръ и укрѣпилъ ему свою маленькую деревеньку близъ С. Геліера, копорою владѣть дозволили ему и подъ именемъ Жерменя. Бывшая госпожа Видовъ между тѣмъ очень поправилась, но нравъ ея вдругъ перемѣнился въ мрачную задумчивость, и Гандсому не возможно было ни глубокое уныніе ея разогнать, ни получить извѣстія о прежнихъ ея обстоятеляхъ. Во время оплочки Гандсома по своимъ дѣламъ, родила она сына, и при возвращеніи нашелъ онъ мать и младенца мертвыхъ. Жуанъ показалъ ему ихъ тѣла, при чемъ черты сына его очень его пронули, и послѣ отправлено погребеніе. Гандсомъ отправился опять путешествовать, для разогнанія печали, что и удалось ему съ

Часть I.

Н

помо-



помощію истиннаго его друга въ Сан-кѣпетербургѣ. По возвращеніи его въ Англію началась та часть его повѣсти въ Колваркѣ, о коей чипатель извѣстенъ. Онъ заключилъ письмо сіе печальнѣйшимъ выраженіемъ спраданія безъ надежной любви своей, и что рана сердца его не исцѣлится, поколь оное будетъ биться въ груди его.

Можно ли было Иннѣ не спараться лѣчить сію рану нѣжнаго своего любовника, имѣющаго толь сильнаго предшателя въ ея сердцѣ, и не спыдаться о своей поспѣшности? Она учинила сіе, миръ возстановленъ вновь между щасливыми любовниками, и малая распря сія служила тольکو ко умноженію ихъ любви и усугубленію щастія. Достойный духовный д. Геншлей прибылъ сочешать ихъ. Сему возложилъ Вандсомъ успокоеніе мыслей Софіиныхъ, которыя сердце еще въ тайнѣ спрадало, чрезъ возвѣщеніе о смерти отца ея Гиддена въ шемницѣ, послѣ того, какъ оставилъ

вилъ онъ собственноручное начертаніе страшнѣйшей повѣсти своей жизни. Онъ назывался Графъ Периглио, и былъ Корсиканецъ: чтобъ опмстить отца своему, похитилъ онъ сестру свою изъ монастыря, жилъ съ нею въ кровосмѣшеніи, бѣжалъ въ Лондонъ, и женился на Мисъ Меалъ, кою увезъ, и насильно на ней обвѣнчался.

Чипашель вспомнилъ о нѣкомъ-ромъ Жуанѣ объявленномъ во оправданіи господина Гандсома; сей былъ съ того времени церковникомъ въ Сусвилъ, и призванъ, для подтвержденія Инни о справедливости объявленнаго Гандсомомъ о двадцать въпоромъ годѣ его возраста. Онъ привезъ съ собою и еще новости, а именно — что Фанни Вилкесъ дочь господина Гандсома. Кормилица ея жена Жуанова подмѣнила вмѣсто ея мертваго своего сына. Побудившее къ сему было присылка отъ Инквизиціи, заключившаго дитя Видовы воспитанъ въ Каполицкомъ законѣ,





подкупившаго его съ женою выдасть ему маленькую Фанни. Но они обманули духовнаго, взяли деньги и ушли съ младенцемъ. Жуанъ послѣ того съ женою разлучился; и какъ она искала его въ Калаисъ, впала она я тамъ подъ именемъ Нурзы, въ великую бѣдность; и тамъ то случилось, что госпожа Вилкесъ взяла у нищей оной маленькую Фанни, какъ выше упомянуто.

Дьячекъ долженствовалъ самъ принести Инни сію радостную вѣдомость. При взглядѣ на нее онъ изумился: „ахъ Боже! вскричалъ онъ, „такъ вы то невѣста! ахъ, Мисъ! „прошу меня простить,,! Инни испугалась, но любовникъ ея шепнулъ ей, чѣмъ она не безпокоилась, ибо сей человекъ весьма страннаго свойства, и еще страннѣе того объясняющейся. „Не опасайтесь, сказалъ онъ пошлѣ къ дьячку, Мисъ Геа- „ви вамъ все простить,,. Мисъ Геави? Отвѣчалъ дьячекъ, съ движениемъ, отъ котораго не можно было удер-

удержаться, чтобъ не хохотать. „Ну, ну, продолжайте безъ страха,“ говорилъ Гандсомъ. Дьячекъ повиновался и рассказалъ тоже, что мы уже знаемъ, послѣ чего Инни и всѣ разошлись. Но Гандсому удивительно-показалось изумленіе сего человѣка. Онъ убѣждалъ его, и сей отъ часу спавивался робоспѣе. „Естьли бы это,“ она была, то бездѣльникъ бы мнѣ,“ тотчасъ признался. Оспавимъ это,“ я ошибся, — я думалъ что невѣста,“ ваша Графиня, — я зналъ Графиню,“. Но расскажите повѣсть вашей Графини; подхватилъ Гандсомъ. Дьячекъ началъ послѣ того повѣсть, какой чипатели не ожидающъ, и которая столькоже поразитъ ихъ, каковымъ ударомъ была она для Гандсома, несчастной Инни и всѣхъ ихъ друзей.

Жуанъ служилъ у госпожи Видовъ, прежде отъѣзда ея въ Испанію; она была на содержаніи у Лордовъ Лавиша и Риха. Она кровосмѣсившаяся сестра Перигліева, и госпожи Ванпонъ есть одна особа. Братъ

ея Графъ былъ тогда въ Шотландіи, подъ именемъ Спранга. Онъ послалъ къ ней дочь свою Инни, рожденную отъ Мисъ Меалы, и какъ сію увезъ д. Гаи, Лордъ Лавишъ столько за оное досадовалъ, что угрожалъ Ванпонъ открышь суду извѣстное ему ея кровосмѣшеніе, если не доставитъ ему Инни. Отъ страха ушла она подъ именемъ Видовы въ Испанію, гдѣ женился на ней Гандсомъ. Молодой Ванпонъ былъ рожденный отъ брата и сестры; а Графъ Пириглю послѣ того еще перемѣнилъ свое имя и назвался Гидденомъ. — Слѣдствія сего срашнаго познанія, легко представить. Бракъ Гандсома съ Инною учинился невозможнымъ; ибо она была родная племянница жены его. Пошли объявить о семъ несчастной и нѣжной оной дѣвицѣ. — Да простишь чипатель! я не могу присудствовать при сей жалостной Сценѣ. — Я заключаю повѣсть.

**IV.**

**Р О М А Н Ы  
И Н О С Т Р А Н Н Ы Е .**







4.

*Обнаженные Католицкіе монахи, или  
забапная поѣсть Дона Рѣнуція д.  
Алета.*

---

ПОВѢСТЬ РОМАНА.

Сочиненіе сіе естъ колкая крапика на Католицкихъ монаховъ, а особливо Клириковъ Королевства Португальскаго, наполненное насмѣшокъ и сходства, не въ поносъ прочему почтенному духовенству. Первый издатель его былъ Италіанецъ, извѣщаніющій, что онъ получилъ рукопись сію въ Падуе, при распродажѣ книгъ славнаго доктора Албагершія. Нѣмецкій переводъ вышелъ въ 1748 въ Гамбургѣ въ 8. За сочинителя подлинника признають славнаго творца Дона Кишота, Мигеля Церванта Саведру, умершаго въ 1626 году. Справедливо ли сіе или нѣтъ, по крайней мѣрѣ, дарованіе Церванта чрезъ то не обезславится.



## Р О М А Н Ъ.

Донъ Педро д' Алешъ, составя щастіе свое въ Бразиліи, прибылъ въ Лиссабонъ, гдѣ женился на Доннѣ Горпензіи, женщинѣ весьма набожной, и совсѣмъ преданной монахамъ. Рануціо былъ седмый плодъ сего брака, и понеже онъ какъ младшій, въ таковой изобильной семьѣ, не могъ ожидать большаго временнаго блага, то дополнилъ сіе опещъ его хорошимъ воспитаніемъ. Случилось, Рануцій въ отсутствіе отца занемогъ, и занемогъ очень опасно; первый врачъ, призванный Горпензіею, копорая ни кому не позволяла входа въ домъ свой безъ дозволенія духовника своего, былъ Карамурло, но онъ извинися, что ему надлежитъ отправитъ нѣкопорого Каноника, поручившаго ему четырехъ молодыхъ Канониковъ, великую нужду имѣющихъ въ его помощи, онъ пришелъ на послѣдокъ; но конецъ посѣщенія былъ тотъ, что Рануціо не повиновался



вался ни одному изъ его сумозбродныхъ предписаній. Донъ Педро между тѣмъ возвратился, выгналъ монаховъ, пришедшихъ испытать цѣлебную своими чотками, и послалъ за искуснымъ врачомъ Кампнеломъ, вышедшимъ только изъ Францисканскаго монастыря, въ коемъ препровелъ три дни у Гвардіяна, и съ великимъ трудомъ свободилъ его желудокъ отъ неваренія пищи. Состояніе Рануціево отъ часу становилось худше, онъ впалъ въ сонную болѣзнь, и донна Горшензія въ крайней горести положила обѣщаніе, чѣмъ поспричь его въ Францисканцы, если онъ избавится отъ болѣзни. Едва окончала она сію молитву. Больной невзначай оказалъ жизненные знаки. Тутъ вскричала она: чудо! чудо! бросилась ему на шею, и увѣщевала подтвердить обѣщаніе, учиненное ею отъ его имени. Рануціо былъ еще въ такой тягости сна, что не разумѣлъ ни слова рѣчей ея. Однакожъ зналъ мать свою, и  
пожи-



пожиманіємъ руки оказывалъ сколько много прогають его попеченія ея и слезы, которое Горшензія сочла согласіемъ. Сіе вскорѣ открылось, когда донъ Педро, по выздоровленіи своего сына велѣлъ ему ѣхать къ своему брату, имѣющему одно изъ лучшихъ поповскихъ мѣстъ, и живущему очень здорово и весело. Горшензія совѣтовала исполнить обѣщаніе, чѣмъ отца и сына привела во удивленіе. Однако Рануціо былъ просвѣщеніе, и донъ Педро о злоупотребленіяхъ монаховъ своего опечесства довольно свѣдушъ, чпобъ можно послѣдовать Горшензіину требованію и какъ сія прислала къ сыну своему нѣсколькихъ монаховъ для увѣщанія, то сіе послужило только поспѣшнымъ отѣздомъ его къ дядѣ.

Рануціо нашелъ въ донѣ Антоніи, своемъ достойпочтенномъ дядѣ, мужа въ пять футовъ вышины и около чепырехъ толщиною, съ надутыми щеками, каковыя деревенскія

скія маляры обыкновенно жалуютъ Бо-  
рею, толстымъ жирнымъ подбород-  
комъ, пламеннаяхоншовымъ лицомъ, и  
очами съ алыми зѣницами. Онъ сидѣлъ  
за столомъ близъ молодой пригожей до-  
мостроинельницы, копорая какъ онъ  
сказывалъ была дщерь его поварихи.  
Рануцію вѣрилъ ему въ угодность, ибо  
онъ нашелъ въ молодой дѣвицѣ чер-  
ты, оправдающія уваженіе, оказы-  
ваемое къ ней отъ господина Пасно-  
ра. Пріемъ былъ родственный и  
угощеніе изобильно. На другой день  
было посѣщеніе двоихъ господъ изъ  
Феоры, и вскорѣ за тѣмъ предстали  
шестъ Пасторовъ изъ сосѣдства, при-  
бывшіе на конференцію, коя въ день  
тотъ у дна Антонія, по обыкно-  
венію долженствовала происходить  
о спашьяхъ нравственныхъ и бого-  
словныхъ. Конференція началась съ  
окорока вѣщины, опшуда перешла за  
карточныя спола, а отъ столовъ  
въ комнату, гдѣ обѣдаютъ шумъ  
видимо было только изобиліе,  
и вино произвело столь много забав-  
ныхъ





ныхъ дѣйствій, что щеки госпожѣ больше, нежели единожды возвышали свой румянецъ. Посреди сего Бахусова празднества доложили о бѣдномъ дворянинѣ, коего духовные думали опротивѣвъ милоспинею; но немало изумились, увидя онаго вшедша въ худомъ одѣяніи, но съ видомъ заслуживающимъ почтеніе, марсовою осанкою, и обществу съ учтивостію поздравляющаго; но господа Паспоры соопивѣпспивовали только легкимъ наклоненіемъ головы. Онъ сѣлъ за столъ безъ прозбы, къ множайшему удивленію духовныхъ, кои съ начала нѣсколько поусмирели, но мало по малу дали свободу своимъ шалостямъ. Какъ разговоры ихъ, бывшіе не изъ самыхъ благонравныхъ исчерпались, и кружки съ виномъ опростались, поворошилъ одинъ изъ нихъ къ дворянину, который во все время отъ прекрасныхъ ихъ разговоровъ пожималъ плечами, и сказалъ возвышеннымъ голосомъ: „Ну! господинъ „Алкупна, уговору не было, чтобъ  
„вы

„вы кушали даромъ! человекъ, какъ  
 „вы, такъ долго служившій при  
 „дворѣ, конечно видѣлъ тысячи лю-  
 „бовныхъ шалостей, и занялъ кучу  
 „дурачествъ „? Донъ Алкугна не до-  
 пустилъ себя просить въпорично, и  
 потѣ часъ началъ сказку о больномъ  
 дьяволѣ.

— „Луциферъ, сказалъ нѣко-  
 „гда придворный Королю занемогъ  
 „очень опасно. Въ одно мгновеніе  
 „здѣлалось во всѣмъ адѣ великое  
 „волненіе; побѣжали за докторами,  
 „въ коихъ въ странѣ той такъ же  
 „нѣтъ недостатка, какъ и въ на-  
 „шихъ; но понеже оныя неискуснѣе  
 „шамъ, какъ и повсюду, то и не-  
 „могли исцѣлить его подземнаго  
 „величества. Госпожа Прозерпина,  
 „его супруга довольно худо ведущая  
 „съ нимъ домостроительство, съ на-  
 „чала не жаловалась на болѣзнь сію.  
 „Жены по большей части радуются  
 „таковымъ несчастіемъ. Однакожъ,  
 „увидя его оставленна отъ врачей,  
 „почувствовала нѣкоторый возвратъ  
 „нѣж.

„нѣжности, и никогда можетъ  
 „быть супруга столько не оказывала  
 „знаковъ горести, какъ она при семъ  
 „случаѣ. Она явила ему больше друже-  
 „ства и ласки, нежели въ 6000 лѣтъ  
 „препровожденныхъ съ нимъ въ со-  
 „житіи, что господину Луциферу  
 „столькожъ доставило удивленія, какъ  
 „и удовольствія. По истощеніи всѣхъ  
 „средствъ и врачебнаго искусства,  
 „пожелала она употребить знаемыя  
 „ею домашнія цѣльбы. Въ семъ  
 „намѣреніи спрашивала у него не  
 „поопасется ли онъ принять лѣкар-  
 „ство изъ рукъ ея? Луциферъ от-  
 „вѣтствовалъ, что оное охотно и-  
 „сполнитъ, когда только напередъ  
 „опишетъ ему родъ врачбы. Хоро-  
 „шо, сказала она въ мгновеніе, по-  
 „казывая ему сосудъ, прими сіе,  
 „вотъ душа прокуратора; я не знаю  
 „лучшаго слабительнаго. — Скажи  
 „лучше ничего твердѣйшаго и не-  
 „удобоваримаго, впалъ ей дьяволъ  
 „въ рѣчь. Развѣ ты забыла, что  
 „за шесть предъ симъ мѣсяцомъ,  
 „мѣся-



„мѣсяцовъ, я чую не задохся, толь-  
„ко лишъ отвѣдавъ, хопя ты до-  
„вольно оспорожна была оную замо-  
„ришь? Такъ, изъ ума вонъ, оп-  
„вѣчала Прозерпина, но вопъ нѣчто  
„помягче. Епо душа сборщика, ко-  
„торая не здѣлаетъ вреда своему  
„желудку. Душа сборщика, подхва-  
„тилъ Луциферъ? Поди ты съ нею  
„прочъ; неужъ ли ты не знаешь,  
„что люди сіи обыкли сосать на-  
„родъ, на щетъ коего они жирѣютъ.  
„Такъ, я клянусъ тебѣ моими ро-  
„дами, она меня проточитъ до  
„мозгу, ешьли я проглочу ее. Охъ  
„нужъ! продолжала Прозерпина, сію  
„ты конечно не откинешъ; вопъ  
„большая жирная монашеская душа,  
„упитанная одними только похлеб-  
„ками и рябчиками. Эхъ, шфу!  
„противурекъ дьяволъ, ты шу-  
„тишь, въ состояніи ли я, сварить  
„таковую пищу? Сало ея ляжетъ  
„мнѣ на сердце, и мнѣ уже пош-  
„нитъ, что и говоришь ты о ней.  
„Э! такъ я вижу, сказала Прозерпи-  
„Часть I. О „на,



„на, что болѣзнь лишила тебя  
„вкуса, ибо впрочемъ сіе любимое  
„твое было кушанье. Но ежели бы  
„ты могъ принять нѣчто по лако-  
„мѣе, я бы сыскала. Душа молодой  
„монахини, копорую наставникъ ни  
„разу не привелъ во искушеніе. Годи-  
„ласъ бы, — да гдѣ ты ее най-  
„дешъ, спросилъ Луциферъ? Ты  
„столькожъ не сыщешь ея, какъ про-  
„повѣдника, который бы все по  
„дѣлалъ, къ чему другихъ увѣще-  
„ваетъ. Но, сказала Прозерпина, я  
„чаю можно найшеть душу Государ-  
„скаго духовника; оная сладкій ку-  
„сочикъ, много въ свѣтѣ значащій,  
„и коя тебѣ конечно поможетъ. Ко-  
„гдабы еще изъ оныхъ былъ оста-  
„токъ, отвѣчалъ сатана, я ни ко-  
„гда бы боленъ не былъ, ибо оныя  
„ежедневно употребляются мною  
„для завѣтра! Нѣтъ, ни что изъ  
„помянушаго не можешь возвратишь  
„здоровья моего. Одна только вещь,  
„къ копорой я чрезмѣрный Аспетитъ  
„чувствую; но оную весьма найшеть  
„труд-



„ трудно. Ахъ! мой милой бѣдняшеч-  
 „ ка, вскрикнула Прозерпина, можешъ  
 „ ли бытъ трудно сысканіе вещи,  
 „ для избавленія возлюбленнаго?  
 „ Скажи, и будь благонадеженъ, что  
 „ я ничего не упущу способнаго ко  
 „ извлеченію тебя изъ сего жалкаго  
 „ состоянія. Хотя бы слѣдовало зе-  
 „ млю и небо опровергнуть, всѣ  
 „ стихіи возмутить. — Ахъ, та-  
 „ кой великій бунтъ ненадобенъ,  
 „ подхватилъ Веелзевулъ; ибо когда  
 „ ты разошелъ и всѣхъ бѣсовъ на  
 „ поверхность земли, то сомнѣваюсь  
 „ я, чтобъ оныя скоро сіе сыскать  
 „ могли. Однакожъ между тѣмъ.  
 „ вещь не вовсе не возможная, хотя  
 „ крайне рѣдкая, чтобъ сказать буд-  
 „ то и сыскать не лзя. Да чтожъ  
 „ за такой дорогой товаръ, любо-  
 „ пытно спросила царица адская;  
 „ любезный дьяволушко, не допускай  
 „ меня больше воздыхать. Ежелибъ  
 „ можно, сказалъ на концѣ Луци-  
 „ феръ, сыскать мнѣ шесть дере-  
 „ венскихъ поповъ. Кои были бы цѣ-



„ломудренны, презвы и соспрада-  
„шельны, и чтобъ мнѣ потѣ часѣ изѣ  
„оныхъ сдѣлали Фрикасе, я увѣренъ,  
„что сіе удержитѣ жизнь мою,„ —

На семъ словѣ сказки, копорую  
дворянинѣ не докончилъ, вспалъ онѣ  
отѣ спюла, отдалъ поклонѣ и о-  
спавилъ духовное общество въ без-  
молвіи и замѣшательствѣ. Пилюля  
оная довольно имѣ была непріятна.  
Онѣ дурацкая рожа, съ своимъ боль-  
нымъ дьяволомъ, сказалъ одинѣ изѣ  
нихъ; насѣ, такихъ духовныхъ какѣ  
мы, потѣ часѣ возмутѣ на лѣкар-  
ство Луциферу. Клянусь святымъ  
Іаковомъ, молвилъ другой, ежели  
госпожа дьявольша исцѣлитѣ его же-  
лаетѣ, слѣдуетѣ ему только дать  
преизряднаго Еликсиру, получаема-  
го нами изѣ Папиманіи. Рануціо  
просилъ объясненія сей загадки,  
и духовный рассказалъ ему полипиче-  
ско-аллегорическую повѣсть, копо-  
рую мы сюда не внесемъ, и копорая  
господѣ Паспоровѣ раздружила до  
кулачнаго побоища, отѣ чего ихѣ

ни

ни что бы не удержало, кромѣ звука гобой, съ играніемъ на которыхъ чета новобрачныхъ вступила въ домъ Антоніевъ. И такъ они кончили свою конференцію, и съ удовольствіемъ отпѣхали.

Особливый случай вдругъ прервалъ пляску и прочія свадебныя веселости. Читатель помнитъ госпожъ посѣдившихъ отца Антонія. Дворянинъ ихъ провожавшій, усмотрѣвъ на рукъ новобрачныхъ брилліантовый перстень, и какъ онъ наполненный удивленія хотѣлъ о семъ освѣδοмишься, узналъ въ ней свою потерянную возлюбленную: бросился ей на шею, и вскричалъ: „Ахъ! дражайшая Со-  
„фія, вотъ твой нѣжный, твой  
„вѣрный Фронсіеро, коего ты опять  
„видишь,,! Можно легко догадаться, что новый супругъ, при столь нѣжныхъ обниманіяхъ, не могъ представлять перпѣливаго зрѣтеля, но его упросили успокоиться, и прежде выслушать оправданіе дворянина. Онъ началъ: Донъ Фронсіеро въ  
О 3      молод-



молодости своей служилъ въ Португалліи, гдѣ познакомился съ Софіею, и получилъ руку ея отъ родителей ея. Въ путешествіи его въ Кадиксъ попался онъ въ полонъ Салейскому Корсару. Бывъ невольникомъ приобрѣлъ онъ благосклонность Султана Мулей Измаила, который сдѣлалъ его строителемъ новыхъ своихъ палатъ и сада. Сей прилѣжалъ къ строенію сего Государя, и Фронтиеро вскорѣ вшелъ во обязательства съ молодою Султаншею, родомъ Испанкою и любимицею Султанскою, коего желаніямъ она жестоко противилась. Фронтиеро увезъ ее, послѣ того, какъ получилъ извѣстіе о Софіиной смерти, и женился на ней по возвращеніи своемъ въ Испанію. Она была изъ господъ посѣщившихъ Антонія, и въ новобрачномъ такъ же узнала прежняго своего любовника, коего равномѣрно полагала въ мертвыхъ. Вражда вмгъ кончилась, и обоимъ супругамъ слѣдовало только помѣняться; Фронтиеро взялъ свою Софію, а

Донъ

Донъ Жуанъ молодой супругъ, свою старую Феклу. Отецъ Антоній съ начала дѣлалъ прошиву сего возраженія: „Ибо вчерась, сказалъ онъ, „обвинчалъ я Дона Жуана на Софіи, „который конечно уже правомъ своимъ пользовался, а Маркизь съ „Донною Феклою и того хуже, по- „неже онъ уже цѣлые четыре года „былъ владѣтелемъ„. Однако представленія Рануцїя, и еще больше обѣщанія довольныхъ супруговъ, что онъ ничего изъ надлежащаго ему за труды при семъ впорочномъ сугубомъ бракѣ не потеряетъ, учинили его совершенно довольнымъ.

Сколь ни былъ Донъ Антоній состояніемъ своимъ изобиленъ, и сколь ни выхвалялъ прїятности, праздности и роскоши своему племяннику, но сей помышлялъ о другихъ времени проведенїяхъ, и къ тому показалось ему удобнымъ дворянское село, гдѣ было такъ великое спеченіе людей, какъ бы составляло оное цѣлый уѣздъ. По чему представилъ



онѢ себя помѣщику онаго, чрезѢ вѣжливаго его сына Дона Матвея де Грапина. ОтецѢ его былѢ Королевскій опкущикѢ, и собралѢ великое богатство, но видны были еще вѢ немѢ ухвашки первыя его степени, холопьяго рода. Донна Канорія сожительница его, и того меньше разумѢла о благородномѢ поведеніи. Рануціо нашелѢ ихѢ за игрою, упражненныхѢ вѢ спараніи лишивѢ двоихѢ духовныхѢ, одного поповскихѢ его сборовѢ, а другаго гвардіанскихѢ доходовѢ. Между тѢмѢ Грапина показывалѢ Рануціо знаменитость своей библіотеки и кабинета художествѢ, и дѢлалѢ при томѢ обѣяненія, каковыхѢ отѢ него и ожидаѢ надлежало. ГлупѢ Лаокоона съ его сыновьями (\*) считалѢ онѢ за людей лежавшихѢ ловивѢ угрей, и чрезѢ то на двухѢ змей напкнувшись, и такѢ далѢе.

---

(\*) ЛаокоонѢ былѢ сынѢ Пріама и Гекубы, и жрецѢ АполлоновѢ. ОнѢ задушенѢ двумя змѣями пожиравшими его сыновей, когда хоѢлѢ оныхѢ отѢ нихѢ избавиѢ.

далѣе. Сѣ книгами своими онѣ не-  
лучше обходился. „Я не изѣ пѣхѣ  
„дураковѣ, говорилѣ онѣ, кои по  
„древности книги доброту ея опре-  
„дѣляютѣ. Я никакую книгу не  
„считаю хорошею, коя не имѣетѣ  
„красиваго переплеста, и когда копо-  
„рая изѣ моихѣ позамаслился,  
„такѣ и бросаю ее къ чорту. Я  
„такѣ въ семѣ пунктѣ твердѣ,  
„что и самѣ не читаю оныхѣ, опа-  
„саясь, чтобѣ не изгадитѣ. „ Гра-  
пина продолжалѣ бы хвастать о сво-  
ихѣ рѣдкостяхѣ, естли бы при по-  
казываніи госпю своему ящиковѣ сѣ  
бабочками, и которыхѣ послѣ своего  
собранія уличныхѣ пѣсенѣ, считалѣ  
наивеликолѣпнѣйшимѣ сокровищемѣ,  
вѣтрѣ не отворилѣ окна, и не унесѣ  
сея драгоценности. Грапина спалѣ  
внѣ себя; Рануціо переловилѣ бабо-  
чекѣ, коихѣ вѣтрѣ вертелѣ сѣ боку на  
бокѣ, сколько было возможно, и ушѣ-  
шилѣ откупщишонка пѣмѣ, что можетѣ  
быть прочія изѣ нихѣ попадали за  
книги. Чтobѣ больше развеселить



его пошли они въ садъ, гдѣ собирали виноградъ. Одинъ изъ монаховъ пришедшихъ взявъ монастырскую десятину влѣзъ въ чанъ, и упражнялся проповѣдью къ собранію. Между тѣмъ какъ слово его дошло вящаго жара, шла мимо голодная овчарка; она обнюхала верхнее монахово одѣяніе лежавшее на землѣ, и умѣла оное рыломъ, зубами и лапами до тѣхъ поръ перевертывать, пока изъ кормана показаласть часть бараньяго спегна. Чтобъ не помѣшали ея апетишу, отправилась она съ рясою прочь въ удобное мѣсто, при великомъ смѣхѣ присудствовавшихъ. Проповѣдникъ болѣе помышляющій о своемъ ужинѣ, нежели о проповѣди, видя, что никто не гонится, выскочилъ поспѣшно изъ чана, и собственною особою началъ настигать овчарку, коя была уже въ полной работѣ. Онъ схватилъ за полу, другіе собаки пришли разнимать, и схватили за другую. Сраженіе было упорно, и зрители  
раз-

раздались отъ смѣха. На послѣдокъ  
ряса по срединѣ разорвалась, монахъ  
брякнулъ о землю, а собака съ до-  
бычею отправила въ путь.

Въ слѣдующій день прибылъ  
Патріархъ Лиссабонскій, съ такимъ  
великимъ числомъ послѣдующихъ,  
что всякій разумный человѣкъ ужа-  
снулся бы отъ посѣщенія его Архи-  
паствы. Но Грапина, который  
ни раза въ жизни своей не вкушалъ  
поль великой чести, чуть не умеръ  
съ радости, увидя онаго шествующа  
къ себѣ на дворъ, а жена его гото-  
ва поперить разумъ. Она кричала  
какъ безумная: „Попріахъ, мое  
„сокровище, Попріахъ посѣщаетъ  
„насъ! пусть впредъ осмѣлялся  
„оспоривать намъ наше дворян-  
ство,,. Но по несчастію утверждала  
она мнимое сіе дворянство очень ху-  
до, для того, что увидя сего прелата  
выходящаго изъ кареты, побѣжала его  
встрѣчать, упала къ ногамъ его, и  
просила о благословеніи. При встрѣ-  
чѣ сей была такъ же толпа мужи-  
ковъ,



ковѣ, кои глядя на нее, всѣ повали-  
лисѣ на брюха. Рануціо не имѣлъ  
причины быти довольнымъ Патріар-  
шимъ пріемомъ, ибо сей былъ столь-  
кожъ малъ душею, каковъ казался  
тѣломъ; онъ оставилъ дворянскій  
домъ, и пошелъ къ своему дядѣ, ко-  
торый возгласилъ ему прекрасную  
защипительную и похвальную рѣчь до-  
стопочтенному монаху сему. Но ско-  
ро Антоній заговорилъ другимъ го-  
лосомъ, когда вручили ему посѣпи-  
тельный окладъ, въ которомъ при-  
ходъ его поставленъ былъ во спо-  
червонцовъ. Въ досадѣ зачалъ онъ  
рассказывать Рануціо другія повѣсти  
о корыстолюбіи монаховъ и Эписоды  
Дона Лопеца де Веги. Рануціо что-  
бы его успокоить, и припомъ оп-  
мстить за гордость Архіерею, томъ  
часъ представилъ своему дядѣ счетъ,  
сколько сѣдятъ мулы и лошади Па-  
тріарховы, и расположилъ такъ, что  
еще Антонію слѣдовало получить 20  
червонныхъ. Для чего самъ пошелъ  
въ замокъ подать оный счетъ. Онъ  
на-



нашелъ Папріарха въ женскомъ монастырѣ, коего осмотрѣ былъ единственною причиною его сюда пріѣзда. Никогда не случилось труднѣе описать изумленіе въ каковое пришли монахини при взорѣ на Папріарха, Сіи добрыя агницы, здѣлавшія о немъ таковую картину, каковыя часто представляють намъ воображеніе о вещахъ, коихъ мы съ роду не видывали и о коихъ наполняють оно насъ великими мыслями, пришли отъ малорослаго его и смѣшнаго виду внѣ себя. Однѣ хохотали подъ покрывалами, другія ушли вонъ, или покрайней мѣрѣ пережимались отъ смѣха. Сколько забавляла сія комедія Рануція, сколько огорчился тѣмъ Папріахъ: онъ ополчился на нихъ разумно, и именовалъ ихъ ерешницами не имѣющими почтенія къ своимъ Архипастырямъ. Онъ началъ съ Игуменѣ, и выговаривалъ ей, что она подчиненнымъ своимъ дозволяетъ читать развратительныя книги. Они читають ваши, отвѣчала Игу-

Игуменья почтительно. Сей оспарый ошвѣщѣ, за которымъ слѣдовало много другихъ равнаго звуку, не подавали причины Паптріарху бытъ посѣщеніемъ симъ довольну. И такъ опрекъ онъ монахинямъ свое Паптріаршее благословеніе, съ прибавленіемъ, что до столько разъ лишитъ ихъ причащенія, сколько читали они худыхъ книгъ. Послѣ сего сѣлъ онъ за столъ, за коимъ показалъ себя весьма исправнымъ, а особливо надъ виномъ архиправовѣрно, и потчасъ уѣхалъ на другіе осмошры.

Нѣкоторые изъ земныхъ Апостоловъ посѣпили Антонія, который еще не позабылъ о Паптріаршемъ окладѣ, хотя и совсѣмъ опъ онаго опдѣлался, какъ сказано выше. Какъ только опщы опкрылись ему, что Паптріархъ послалъ ихъ, въ его приходъ дѣлать проповѣди, то подхватилъ Паспоръ съ великимъ жаромъ: „сіе разумѣется, чпобъ вамъ про-“, „бытъ у меня двѣ недѣли. и сѣспѣ“, „меня совсѣмъ? Нѣтъ, я покорной“, „слу-



„слуга Патріарху и вамъ. Развѣ  
„мало, что я кормилъ его лошадей  
„и муловъ? Слѣдуетъ ли ему „....  
Сказавъ сіе дозволилъ онъ имъ оп-  
рясти прахъ ногъ своихъ, и уби-  
раться далѣе. Рануцію, слышавши,  
что они пробираются въ Масилію,  
гдѣ одинъ изъ добрыхъ пріятелей  
Анпониєвыхъ былъ Пасторомъ, и за-  
раніе предвидящій забавное явленіе,  
послѣдовалъ за ними неукоснительно.

Въ вольномъ домѣ, въ который  
онъ дорогою зашелъ, не было ника-  
кого кушанья, для того что два  
Кавалера ускоря все захватили. Ра-  
нуцію рѣшился попросить ихъ, чѣмъ  
дозволили ему за споломъ дѣлать  
товарищество. Одинъ изъ сихъ былъ  
человѣкъ лѣтъ около пятидесяти,  
а другой не больше двадцати. Ве-  
ликая красота послѣдняго произвела  
такое дѣйствіе на д'Алеша, что  
онъ забылъ за чѣмъ вступилъ въ  
залъ. Удивленіе его возрасло еще бо-  
лѣе, когда онъ въ старшемъ узналъ  
монаха Панкратія, любимца Донны  
Гор-

Горпензіи своей матери, который съ начала хотя искалъ опперешся, но послѣ долженствовалъ признасться. Онъ представилъ Рануцію своему спутнику, и сей узналъ, что молодой Кавалеръ ни кто иной какъ скрывающа монахиня. Естли удивлялся Рануцію таковому приключенію по Панкратію еще больше о рѣчахъ, кои, монахиня начала къ нему. „Какъ, „ сказала она взглянувъ на него лицомъ на коемъ неудовольствіе и „ гнѣвъ изобразились, по этому вы „ не Маркизъ Белаццика, и племянникъ Дона Генрика, какъ мы зывали? О небо, возможно ль, чтобъ „ сіе славы достойное имя употреблено было повесели меня, и во „ влечь на сей шагъ „? Панкратію хотѣлъ все оправдать жестокостію любви своей, принудившей его къ сему обману, но Констанція, такъ называлась молодая монахиня, не хотѣла успокоиться, и залилась слезами. Имя Генрика, часто ею поминаемое, возбуждало еще болѣе любви.

бо-

Бопытсво Рануціево , ибо онѢ знавалѢ  
Кавалера сего имени въ ЛиссабонѢ , и  
въ огорченіи ее довелѢ до того , что  
во всемѢ ему открылась.

Начало повѣсти ея сходствовало  
съ Гопшиеровою Маріанною. Родите-  
ли назначили ее въ духовное состо-  
яніе , что бы поправить шѣмѢ ща-  
стіе ея брата. ДонѢ ГенрикѢ пер-  
венствующій и богатѣйшій изѢ дому  
БелацциновѢ , посѣщалѢ ее иногда съ ея  
братомѢ въ залѢ , гдѢ разговариваютѢ.  
Они влюбились другѢ въ друга. ОтецѢ  
Констанціи скоро догадался о испи-  
нной причинѢ опроверженія , оказывае-  
маго дочерью его къ монастырской  
жизни; онѢ открылѢ о томѢ своему сы-  
ну. Сей приступилѢ къ Генрику. Они  
вступили въ бой; сынѢ Режидора  
Лиссабонскаго хотѣлѢ ихѢ развести,  
но получилѢ ударѢ , отѢ коего палѢ  
мертвѢ. ГенрикѢ бѣжалѢ изѢ коро-  
левства. Неупѣшная Констанція ,  
коя послѢ сего свѣдѣніи возненавидѣла,  
съ радостію согласилась поспричься.  
Пачкраііо подкрѣплявшій ее въ  
Часть I. II семѢ



семъ намѣреніи, учинился ея духовникомъ и умѣлъ вкрасѣться въ ея довѣренность, шѣмъ что льстилъ и писалъ гнѣздящуюся еще искру любви къ Генрику въ ея сердцѣ, такъ что мало по малу доводилъ къ мѣстѣ своего вознамѣреннаго предпріятія. Маркизъ Белащина появился у монастырской решетки, и назвалъ себя родственникомъ Генриковымъ, и тысячами вѣстей возжегъ вновь Констанціинѣ пламень. Что Панкратію подъ видомъ Маркиза, не возмогъ бы исполнить, тому поспѣшилъ онъ въ лицѣ духовника, имѣя изтребить укоренія ея совѣсти, и уговорилъ ее припвориться больною. Подкупленный монастырскій врачъ тотчасъ предписалъ ей употребленіе свѣжаго воздуха: она перевезена въ деревню нѣкоторой госпожи, которую Панкратію одобрилъ игуменьѣ, и которая была участница его тайны. Подложный Маркизъ появился, они ушли и слѣдуя встрѣтились шутъ съ Рануціемъ. Онъ зачалъ  
раз.

размышляя въ себѣ что дѣлать? Оставивъ ее во власти Панкратія, казалось ему опасно. Онъ вознамѣрился оповѣсть ее къ своей шепкѣ, Дониѣ Викпоріи, кою посѣпичъ приказалъ ему Антоній въ его путешествіи въ Масилію. Во время сего происхожденія вошелъ просить милостины молодой пусшынникъ не имѣющій на себѣ ни какого монашескаго вида, кромѣ плаща и бороды, и сей пусшынникъ былъ Генрикъ. Опознаніе не замедлилось и Панкратій по благоразумію не замедлилъ остаться свидѣтелемъ. Констація оспалась ожиданъ рѣшенія судьбы своей у Викпоріи, а Генрикъ поскакалъ въ Лиссабонъ. Чего не могъ онъ получить въ три года къ своему прошенію, сего достигъ онъ теперь очень скоро; ибо и Коиспанціи ны родители въ томъ спарались помогали; для того что сынъ ихъ убитъ былъ въ сраженіи противу Испанцевъ, и радовались съ обѣихъ сторонъ, получа сына, каковъ былъ



Генрикъ и дочь, какова была Кон-  
станція.

Рануцію нашелъ въ Масилии всѣ  
расположенія къ забавнымъ явлені-  
ямъ. Священникъ д. Каспиаморо,  
дозволилъ миссіонерамъ полную волю  
во все время, поколь они пробудутъ,  
и не оспаивалъ себѣ, кромѣ чеспи услу-  
живашъ имъ за столомъ, у олшаря,  
и въ разсужденіи перваго здѣлали они  
ему изрядную одышку. Начальное  
явленіе комедіи происходило въ цер-  
кви. Изъ чепырехъ миссіонеровъ,  
въ каковомъ числѣ видѣли ихъ при-  
бывшихъ, шрое вдругъ пропали, и  
оспался шолько одинъ возшедшій  
на канцель, и начавшій проповѣдь  
на грѣшниковъ. При семъ случаѣ  
вспалъ онъ въ предложеніе о вѣлѣ,  
которая какъ онъ доказывалъ необ-  
ходимо нужна къ грѣхопадению, и  
такъ во оное углубился, что конеч-  
но бы не вырабопался съ благопри-  
стойноспію, еспльи бы его собратія  
не появились въ самонужнѣйшее вре-  
мя. Одинъ изъ монаховъ взгромо-  
стилъ

спился на подмосткѣ, и нараспину-  
 тый канашѣ, между шѣмѣ какѣ  
 прочихъ двое, одинѣ въ нарядѣ чор-  
 та, а другой Ангела, спали у него по  
 споронамѣ. Таковое рѣдкое позорище  
 привлекло, какѣ ожидаемое, взоры  
 всѣхъ присудствовавшихъ въ церкви.  
 Но что имѣ болѣе нравилось, было  
 то искусство монаха, держащагося на  
 канашѣ въ безпреспанномѣ равновѣ-  
 сии, не взирая на толчки, наноси-  
 мые ему отъ его собратовъ, другъ  
 за другомъ. „Удивляетесь возгла-  
 „ силъ проповѣдникъ силъ равновѣсія;  
 „ смотриште на непринужденность  
 „ сего человека. Небесная и адская  
 „ сила безплодно ищутъ привлечь  
 „ его на свою спорону; они не до-  
 „ спигнутъ намѣренія, пока воля,  
 „ которая есть истинный проповѣдникъ  
 „ всѣхъ душъ, не нагнется на чію  
 „ нибудь спорону. Вы видите весь-  
 „ ма убѣдительный примѣръ въ  
 „ предстоящей доброй душѣ, коя  
 „ пропившись искушенію обоихъ сихъ  
 „ духовъ, припягающихъ ее къ себѣ;



„она казалась въ началѣ равнодушна  
„какъ къ одному, такъ и къ другому,  
„но естли вознамѣнитсѣ, то усмо-  
„трите, что предпочтетъ она  
„благаго духа къ коему естествен-  
„нымъ образомъ множайшее имѣетъ  
„наклоненіе... Но въ сей разъ про-  
повѣдникъ не показался имѣющимъ  
даръ презорливости, ибо въ оное  
мгновеніе чортъ своему собрату,  
да въ такой исправной толчокъ подъ  
бокъ, что оный не взирая на равно-  
вѣсіе, при восклицаніи общества  
пикнулся носомъ въ землю. Сей слу-  
чай однакожъ не нарушилъ богогове-  
нія, но подалъ проповѣднику при-  
мѣръ говорить о человѣческой слабо-  
сти, и душевномъ паденіи. Списокъ  
за поминаеніе, въ который положи-  
ли деревенскіе жители по окончаніи  
службы въ кладъ, составилъ имъ  
отъ седми до восьми сотъ червонныхъ,  
кои они раздѣлили межъ собою и съ  
Каспійморомъ; но что еще больше  
умножило ихъ радость, было при-  
бытіе Донны Дамеріи съ претремъ  
изряд-



изрядными господами, кои монахамъ  
очень въ глаза бросились, и коимъ  
они по прозвѣ Рануціа охотно у-  
ступили свои постѣли, и удоволь-  
ствовались соломою въ Каспийскомъ  
сараѣ. Несчастіе восхотѣло,  
чтобъ шайка комедіантовъ, услы-  
шавшая о великомъ спеченіи народа  
въ Масиліи, прибыла туда, и про-  
сила позволеніе играть. Рануціо,  
оправдывающій вмѣстѣ начальника,  
сказалъ имъ, что другая шайка пред-  
ускурила ихъ, и кошельки присуд-  
ствующихъ выпорожила, такъ что  
не можетъ онъ имъ обѣщать доволь-  
ной жапы, между тѣмъ какъ уже  
все мѣсто были заняты, то оп-  
велъ имъ ночлегъ въ сараѣ. Онъ  
учинилъ сіе съ умыслу, желая нака-  
зать монаховъ за любовные помы-  
слы сего вечера. Съ начала было  
въ сараѣ все тихо, ибо опцы про-  
повѣдники начинивъ пуга желудка  
за ужиномъ, не могли очнуться отъ  
шума комедіантовъ; но одна Ак-  
тириса желая лечь, по злой участи



повалиласѣ на монаха, который отѣ  
шого проснулся. Актриса зачала  
щупашъ, дабы узнать что подѣ нею,  
и вдругъ закричала, что она ошупала  
мушну, отѣ чего всѣ монахи про-  
будилисѣ, и комедіяншы повскакивали.  
Бродя въ темнотѣ по сараю, схва-  
тилъ одинъ комедіяншъ монаха за  
бороду, который отѣ страха искалъ  
дверей. Онъ счелъ сего за своего  
товарища, и спрашивалъ за чемъ  
онъ ночью хочетъ играть Калхаса?  
Тоже подумали и прочіе комедіян-  
шы, коимъ попалисѣ другіе монахи.  
Напоследокъ начальникъ шайки за-  
чалъ говорить. „Господа, конечно  
„сіи беснѣи шѣ комедіяншы, о ко-  
„ихъ намъ сказывали, и кой у насъ  
„передъ носомъ денежки схватили.  
Въ то мгновеніе одинъ изъ мона-  
ховъ, стараясѣ высвободиться,  
далъ противнику своему такую  
оплеуху, что по всѣму сараю  
эпозвалося. Комедіяншъ началъ же-  
сткой крикъ, и вопіалъ: брашцы,  
нѣтъ сумнѣнія, вошъ шѣ плушты.  
„Явилъ

„Явилъ что за люди, тотъ дерз-  
 „кій ихъ поступокъ, клянусь спи-  
 „шкомъ, что я имъ опмшу потчасъ  
 „себя. Вдругъ весь сарай напол-  
 нился крикомъ монаховъ, и Рануціо  
 началъ уже опасаться прагическихъ  
 дѣйствій, когда слышалъ Комедіян-  
 товъ опходящихъ, и хваспающихъ  
 своимъ мщеніемъ; но по приближеніи  
 его къ сараю, разговоры почтенныхъ  
 опцовъ, свободили отъ его безпокой-  
 ства. „ Клянусь святымъ Франци-  
 скомъ, сказалъ одинъ, эпонъ льяволъ  
 почерповски меня опдѣлалъ, я думаю  
 что я весь въ синѣвахъ. Мы сіе за-  
 служили, сказалъ другой, что пору-  
 гались законамъ, представленнымъ  
 нынѣшняго дня равновѣсіемъ. Чортъ  
 коего ты представлялъ, опмспилъ  
 тебѣ за себя. Суевѣріе ихъ не-  
 мало увеселяло Рануціа. Хотя мо-  
 нахи скоро послѣ того узнали наспо-  
 ящую сего причину, однакожъ съ  
 довольною хитроспїю умѣли по утру  
 синѣвы свои, желваки и подбитые  
 глаза опнести на счетъ нечислыхъ

душевѣ, достигшихъ имѣ за спасеніе  
 полъ многихъ деревенскихъ душъ.  
 Имѣ слѣдовало не выходить нѣсколько  
 дней за двери, а между тѣмъ коме-  
 діанская шайка надѣлала чудесъ  
 представленіемъ прагматической комедіи  
 банкротъ. Заключение составляло нѣ-  
 копорое обоженіе Героя, весьма пла-  
 чивый конецъ воспріявшаго, ибо въ  
 сраженіи духовъ и Фурій блистало  
 молнією театральное небо полъ не  
 искусно, что облаки загорѣлись. Герой  
 взмогся надъ головами своихъ по-  
 варицей на своемъ облакѣ, но верев-  
 ки перегорѣвши, опустили машину,  
 сія переломала нѣги двумъ поддер-  
 жать хотѣвшимъ, и Герой высадилъ  
 себѣ ребро. Тѣмъ и все предста-  
 вленіе кончилось.

Пасторъ Антоніо между тѣмъ  
 прибылъ въ Масилію, заботясь о сво-  
 емъ племянникѣ, попому что Пан-  
 кратіо, послѣ отѣзда его съ Ген-  
 рикомъ окружилъ вольный домъ, со  
 мно.

множествомъ Сбировъ (\*), но впасть самъ въ сѣни, распавленные отъ него Констанціи и ея защитники. Антоніо нашелъ довольную причину радоваться, что не допустилъ въ своемъ приходѣ проказничать Миссіонерамъ.

Въ Масиліи увидѣлъ онъ тогда забавное дѣйствіе. Церковь была наполнена народомъ до задухи. Одинъ изъ монаховъ вышелъ вонъ, чтобъ увѣщать народъ къ тишинѣ и слушанію предложенія своихъ товарищей, но увидя при вратахъ церковныхъ множество народа бесѣдующаго между собою, пришелъ въ святую ревность, и усмотря стоящую высоко навьюченную фуру, избралъ верхъ оныя театромъ своего краснорѣчія. Онъ вскарабкался на высоту, и началъ жестокую осаду по поводу злоупотребителей слова божія. Скоро дошелъ онъ до брани употребляемой извожиками, и наговорилъ

оныя

---

(\*) Сбирь родъ сыщиковъ, забирающихъ подѣлаи виновныхъ.





оныя однимъ духомъ споль много, и споль рѣчисю, что можно бы бить-ся о закладъ, что онъ самъ былъ изъ числа сихъ. Лошади запряженныя въ фуръ испужались и подумали, что по крайней мѣрѣ шрое извошиковъ приготовились ихъ погонять. Они вступили въ путь съ возмжною поспѣшностію, и принудили опца проповѣдника ко спасенію жизни прыгнувъ въ грязь, въ которой онъ погрязъ по самую бороду, и съ хохотаніемъ народа былъ выпашенъ. — Но не достало бы возможности рассказывать всѣ смѣшныя явленія и обманы, къ коимъ дошли сіи Апостолы, и такъ приступимъ къ послѣднему дѣйствию, рѣшившему ихъ подвигъ. Была проповѣдь на нечистоту. Послѣ того какъ монахъ изобразилъ оныя слѣдствія, и притомъ, какъ чаятельно для ободренія вниманія слушающихъ, привелъ изрядную каршину во укореніе ближняго, тогда подшупилъ другой изъ его товарищей, представляя себя захи-



защипникомъ сего грѣха, и пропиту-  
рчилъ проповѣднику всѣми силами.  
Проповѣдникъ рѣшилъ предложенія  
его сколько умѣлъ, и примолвилъ на  
конецъ, что въ казнь за его эпикур-  
ское мнѣніе заслуживаетъ онъ,  
чтобъ небо явило ему одну изъ та-  
ковыхъ нечистыхъ душъ. Въ то  
мгновеніе выскочило изъ олшаря чу-  
довище, коего въ первомъ страхѣ  
распознать не могли. Былъ то ко-  
зелъ, одѣтый женщиною и нама-  
занный горючею сѣрою, смолою и  
прочими скоро загорающимися вещьми,  
кои опцы монахи запалили. Бѣдный  
скотъ почувствовавъ зженіе, началъ  
мешаться по всей церкви. Сіе при-  
ключило великій ужасъ, и страшное  
давленіе, ибо всякъ чаялъ видѣть  
существеннаго дьявола, и помыш-  
лялъ только о своемъ спасеніи. На  
конецъ бѣдный козелъ, по многихъ  
прыжкахъ и кувырканьяхъ достигъ  
къ купели, и вскочилъ во оную. Едва  
коснулся онъ воды, то и умеръ, и  
одинъ изъ предстоящихъ съ чрезвы-  
чайною

чайною радостію закричалъ: „Ви-  
 „вашъ! чорнѣ издохъ „! Сія щасли-  
 вая вѣдомоспѣ упишила нѣсколько  
 смишеніе, но смонѣ началъ вновь,  
 когда узнали что много людей за-  
 давлено, между коими и супруга До-  
 на Помпея, помѣщика Масильскаго.  
 Монахи хопя ушли вѣ домѣ священ-  
 ника, но доспигжены Помпеемъ гнав-  
 шимся за ними съ Сбирами. Они  
 хопѣли предѣ Алкадомъ оправданья,  
 но еще больше запутались, и къ  
 крайнѣй печали Каспилмора посаже-  
 ны вѣ шюрму.

Рануціо между тѣмъ отѣѣхалъ  
 вѣ Евору, съ препоручительнымъ  
 письмомъ опѣ Каспилмора. описа-  
 нія его учиненныя имъ съ обыкно-  
 венною ему насмѣшливостію о шолпѣ  
 семинаристѣ съ коимъ онѣ повспрѣ-  
 чался, о произвожденіи вѣ докпюры  
 при коемъ онѣ присудспивалъ, и о  
 прочихъ духовныхъ комедіяхъ, вѣ  
 Испаніи и Португаліи употребитель-  
 ныхъ, составляютъ преизрядныя  
 черты вѣ каршинѣ незнанія и лож-  
 не



но употребляемой ревности къ вѣрѣ. Возвращаясь въ Массію сѣѣхался онъ съ толпою Сбировъ, которая такъ была многочисленна, что Рануцію сперва вообразилъ, что они ведутъ шайку воровъ. Но сколь онъ удивился, усмотря между ими только одну монахиню, вѣдущую на высохшемъ ослѣ, и коея вздыханія и слѣзы подвигли его къ сожалѣнію. Рануцію знакомъ былъ начальникъ, и сіе доставило ему способъ, по прибытіи на ночлѣвъ переговорить съ монахиною. Она примѣня каковое пріемлетъ онъ участіе въ судьбѣ ея, рассказала ему свою повѣсть. Елископъ влюбился въ нее при посприженіи, и какъ она отвергла его предложенія, то гналъ онъ ее четыре года подъ разными видами наихудшайше, поколь онъ усталъ, онда въ непокоривую пріятелю своему великому инквизитору, къ коему ее теперь везутъ. Рануціево состраданіе возросло еще болѣе, по выслушаніи сей повѣсти. При томъ же узналъ онъ,



онѣ, что Ангелика, такъ называ-  
лась сія монахиня, была ему род-  
ственница. Онѣ размышлялъ о  
средствѣ какъ бы избавить ее отъ  
гонимелей. Какъ онѣ вѣдалъ что д.  
Вулпецъ сей пріятель его любилъ  
попивать, то приспавалъ онѣ къ  
нему съ рюмками и опіумомъ до тѣхъ  
порѣ какъ онѣ палъ безъ чувствъ;  
потомъ одѣлъ онѣ Ангелику въ свое  
плащье, далъ письмо къ вѣрному  
своему другу, и она прошедъ мимо  
караульных, уѣхала благополучно  
съ Рануцьевымъ слугою. Между тѣмъ  
самъ Рануцій, подъ монашескимъ по-  
крываломъ, не считалъ обстоятель-  
ства свои хорошими. Онѣ шрепеталъ  
помышляя о отккрытіи и о  
святомъ судѣ. Тщешно искалъ онѣ  
убѣгати; комнату крѣпко караули-  
ли. На послѣдскъ очнулся д. Вулпецъ,  
и удивился не видя своего пріятеля:  
онѣ спрашивалъ Сбировъ, и сіи  
донесли ему что онѣ поспѣшно но-  
чью уѣхалъ. Онѣ чудился сему, но  
больше не беспокоился, и по утру  
слѣ-





слѣдовалъ съ превращенною монахинею въ Лиссабонъ, и вручилъ оную игуменьѣ женскаго монастыря. Рануцію былъ очень молодъ и пригожъ, и пошому удобно могъ быть принятъ за дѣвицу. Женскій пріятный его голосъ и тайная симпатія привлекающая одинъ полъ къ другому, и здѣсь въ незнаніи дѣйствовавшая, склонили молодую любви достойную игуменью въ его пользу. При чтеніи ея о немъ приказа въ томъ состоявшаго, чѣмъ ее посадить въ монастырскую темницу, и не давать кромѣ хлѣба и воды, а на передъ всякій разъ по два удара по обнаженнымъ заднимъ членамъ. Счелъ себя Рануцію, въ разсужденіи послѣдняго аршикула — разумѣется по чему, — за погибшаго. Онъ повергся къ ногамъ ея и побудилъ къ сожалѣнію. Игуменья открылась ему, что не считаетъ ее мнимую Ангелику, ни за возмутительницу, ни за еретницу, но за несчастную гонимую женщину, которой неволю

Часть I. Р сдѣ-



сдѣлаетъ она сносною. Въ самомъ дѣлѣ не назначила она ей темницы, какъ въ своей спальнѣ, ни насмотрѣщицы кромѣ самой себя. Поелику Ангелику разумѣли за одну изъ ея сестръ, то весь монастырь на перерывѣ старался Рануцію оказывать почтеніе. Онѣ вскорѣ учинилась повѣренными во всѣхъ маленькихъ ссорахъ, несогласіяхъ, оклеветаніяхъ и проч. Что бываетъ обыкновенно въ женскихъ монастыряхъ. Рануцію было очень не худо, но долженствовало ему весь разумъ употребить и все неизвѣстное о слѣдствіи соображать, чтобъ оспасться не пронути толикими красотою и прелестями. Безпокойство его возрасло, когда онѣ увѣдалъ, что въ слѣдующій день великій Инквизиторъ будетъ его допрашивать. Углубленный въ размышленіе, зашелъ онѣ въ монастырскій садъ и удалился въ ту часть онаго, коя назначивается вступающимъ въ искусъ. Тамъ нашелъ онѣ одну изъ своихъ сестръ, которую въ его отсутствіи отдали на искусъ.



искусѣ. Сія узнала своего брата не-  
взирая на его переодѣяніе, и хопя  
конфессіями и угрозами обязалъ ее къ  
молчанію, но не исшелъ за безопасное  
оспашься шупѣ, послѣ таковаго оп-  
крытія. Онѣ спрятался въ кустарни-  
кѣ, и какѣ смерклося, то взлѣзъ по  
сучьямъ древеснымъ на монастыр-  
скую ограду, и спустился на другую  
сторону по найденной веревкѣ. Мо-  
нашеское плащье онѣ бросилъ въ саду,  
и бѣжалъ въ одной рубашкѣ и ниж-  
немъ плащѣ. Въ таковомъ нарядѣ  
сперва попался онѣ мошенникамъ, но  
онимъ нѣчего у него было взятьъ,  
потомъ дозорнымъ, коимъ объявилъ  
что онѣ ограбленъ разбойниками.  
Назвалъ при томъ имя одного своего  
вѣрнѣйшаго пріятеля, и какѣ сей  
былъ человекъ знатный, то началь-  
никъ дозорныхъ безъ всякихъ изыска-  
ній велѣлъ его проводить шуды нѣ-  
сколькимъ изъ своихъ подчиненныхъ,  
дабы еще не случилось ему несчастіе.  
Въ слѣдующій день узналъ Рануціо,  
что его приключеніе въ монастырѣ



здѣлалось извѣстно, и что великій  
( Инквизишоръ разослалъ за нимъ всѣхъ  
своихъ лозупчиковъ. Но нашему Герою  
пощасливилось скрыться на чужесп-  
ранномъ кораблѣ, готовомъ отплыть  
въ Луизану, куды онъ и уѣхалъ.

---

---



Жизнь Бертолда, сына его Вертолда,  
дина, и его днука Каказенна.

---

## ПОВѢСТЬ РОМАНА.

Ужѣ болѣе двухъ сотъ лѣтъ сей небольшой Комическій романъ есть любезное чтеніе Италіанцовъ; всѣ умѣющіе читать, читаютъ жизнь Бертолдову; дѣти знаютъ ее наизусть; кормилицы и мамки рассказываютъ тѣмъ, кои еще грамоты не знаютъ; и тѣ копорые не читывали, знаютъ по крайней мѣрѣ нѣсколько его пословицъ. Бертолдъ въ Италіи славнѣе, нежели синяя борода, или тому подобный романъ въ Франціи. Да и заслуживаетъ онъ уваженіе предъ сими, ибо Герой сея повѣсти есть родъ Езопа или Санхопансы.

Жизнь Бертолда показалаcя въ шестомъ надѣсятѣ вѣкѣ дурно напечатанною книжкою, и обрѣла какъ и по нынѣ, великій расходъ по городамъ, по лавкамъ по моспамъ, и у нижнихъ по деревнямъ





таскающихся продавцовъ. Сочинитель  
ея былъ Юлій Кесарь Кроцъ. Его проз-  
вали Делла Лира, потому что видали  
его играюща на бѣдной Малдолинѣ по  
улицамъ Болонскимъ, и сей его ин-  
струментъ почтили Лирою; ибо онъ  
былъ почти потъ же, каковы въ Пари-  
жѣ *chanteur du pont-neuf*. Думающъ что  
онъ съ начала сію жизнь Бертолдову на-  
пѣвалъ въ стансахъ, а потѣмъ продалъ  
сіе распространенное Прозаическое сочи-  
неніе.

Въ послѣдніе годы жизни своей,  
приложилъ Кроцъ къ повѣсти Бертол-  
довой повѣсть сына его Бертолдина; но  
сія вторая часть не такова какъ первая.  
Напослѣдокъ по смерти Кроца, нѣкто  
Камигло Скалигеръ Делла Фрапа написалъ  
претью, содержащую повѣсть Бертол-  
динова сына Каказенны. Сія претняя  
часть хотя ниже второй; но для пер-  
вой имѣла расходъ, такъ что множе-  
ство есть изданій всѣхъ трехъ частей.  
Но подлинникъ Бертолдовъ былъ всегда  
въ уваженіи. Въ Греціи и Турціи пере-  
водъ сего Романа въ великой славѣ.

РОМАНЪ.

**В**ъ шестомъ вѣкѣ рыцарствовалъ надъ Ломбардами Король Албони, имѣвшій свой дворъ въ Веронѣ; добрый, кропкій и правосудный государь, хощя завоевалъ почти всю Италію.

Въ то же время въ Веронской деревнѣ жилъ поселянинъ, именемъ Бершолдо, весьма смѣшнаго вида. Онъ имѣлъ полспую, какъ шаръ круглую голову, съ рыжими женскими волосами гноеватыми красновежденными очима, полспымъ носомъ, копорый былъ красенъ, какъ свекла съ широкими ноздрами, ротъ до ушей, изъ коего торчали два кривые зуба подобны свинымъ клыкамъ; а около челюсти, густую темную бороду. Роснъ его согласовался спранному сему виду; кривыя руки и ноги; жоская мохнатая кожа дополняли украшеніе. Таковъ былъ собою Бершолдо, слѣдственно не очень преле-

Р 4 . . . . . спенъ,



спенѢ. Но въ замѣну сихъ недоспалковъ, разумѢ его былъ основателенъ и понокѢ. ОнѢ соспавляѢ забавнѣйшую особу въ деревнѢ БремагнанѢ, въ коей обипалѢ. Сосѣди его слушивали нравоученія его лучше, нежели своего священника; ссоры ихъ разбиралѢ онѢ удачливѢе своего помѣщика и судьи, а сверхъ того побуждалѢ ихъ скорѢе къ смѣху, нежели по ярманкамъ бродящіе крикуны и обезьяны, кои иногда та-скались сквозь ихъ деревню.

Сей чудный человекѢ былъ молодой изъ десяти братьевѢ, и едва имѢлъ нужное къ содержанію своему, жены своей Марколфы, и маленькаго сына своего Берполдина. Но онѢ и жена его работали сколько можно, а припомѢ любящіе ихъ сосѣди, не допускали терпѢть нужды.

Нѣкогда вздумалось Берполду о-смотреть городѢ и дворецѢ государевѢ. Одно только любопытство побудило его, впрочемѢ не имѢлъ онѢ ни какого намѣренія.

ОнѢ

ОнѢ пришелѢ на большую Ве-  
ронскую площадь, и упражнялся раз-  
смаприваніемѢ КоролевскихѢ полатѢ,  
кои счелѢ огромною церковью, какѢ  
увидѢлѢ двухѢ бабѢ въ великомѢ гнѢвѢ  
бьющихся. Хотя сей великой шумѢ  
производили, но Бертолдо могѢ  
выразумѢть сполько, что они деруп-  
ся за зеркало. Одна изѢ бабѢ уш-  
верждала, что мужѢ ея укралѢ у  
ней оное, чтобѢ подарить другой.  
Легко догадаться, что они при семѢ  
случаѢ истощили всѢ ругательныя  
слова, каковыми потчиваютѢ женщи-  
ны другѢ друга. ГнѢвѢ ихѢ возшелѢ  
до крайности, какѢ королевскій слу-  
жипель объявилѢ имѢ, что Король  
хочетѢ разобрать ихѢ ссору. Сіе  
ихѢ развело, и они зказали, что пой-  
дутѢ домой, одѢвшись и поправивѢ  
на головѢ, дабы можно показатѢся  
предѢ его величество. Вертолдо за-  
ключилѢ по сему. Что Албони дол-  
женѢ быть Государь милоспивый,  
когда всякаго выслушиваетѢ, и спа-  
рается прекрашнѢ вражды послѢд-

нѣйшихъ своихъ подданныхъ. Онъ въ самомъ дѣлѣ нашелъ двери дворца отперсны, и сразу ни кому входъ незапрещающую. И такъ онъ вошелъ, и пробрался до аудіенцъ-зала, въ коемъ Король сидѣлъ на нѣкоторомъ родѣ престола. Тутъ стояли еще низкіе стулы, назначенные для вельможъ государственныхъ, которые только при нѣкоторыхъ случаяхъ оныя занимали. Берполдо сѣлъ безъ всякихъ оговорокъ на одинъ изъ оныхъ, хотя всѣ окружающіе Короля офицеры и придворные стояли съ почтеніемъ. Нѣкіе изъ оныхъ, коимъ дерзость его и странный видъ понравились, сказали ему, не пристойно тебѣ, въ присутствіи Короля садиться. — „Для чего? Я сажусь въ церкви нашего прихода, гдѣ самъ Богъ присутствуетъ,“ — Но знаешь ли ты, что Король есть всѣми возвышенная особа? — „Мой Государь, не такъ возвышенъ, какъ пѣлушекъ на башнѣ нашей соборной церкви, который еще при томъ  
„пока-





„показываетъ съ какой спороны  
„вѣспрь дуешъ „.

Сей отвѣшъ, о коемъ донесли  
Монарху подвигъ его къ любопыш-  
ству, поговорить съ Бершолдомъ;  
онъ кликнулъ его и спросилъ: кто  
ты таковъ? — „Человѣкъ „.

— Когда ты на свѣшъ пришелъ?

— Когда моему творцу угод-  
но спало послать меня на оный, и  
моимъ родителямъ меня зачать,  
ибо я совѣмъ о томъ не спарался.

„ — Опечество швое? „ — Свѣ-  
шъ, ибо для меня все равно, кто бы  
во ономъ ни былъ Государемъ; естли  
только мнѣ дозволено жить шѣмъ,  
что земля произноситъ, то пусть  
оною владѣетъ кто изволишъ; я ни  
разъ не спрашивалъ какъ онъ назы-  
вается. Нынѣ живу я въ деревнѣ  
называемой Брепагнана, въ нѣсколь-  
кихъ миляхъ отъ сюду, и сказывали  
мнѣ, что и родители мои шуть же  
жили. — „Такъ ты имѣешь ро-  
„дню, жену, дѣтей, братьевъ?  
„ — Да, я имѣлъ оныхъ какъ

„нынѣ

„нынѣ по утру выѣхалъ изъ дерев-  
 „ни; но ежели оныя и теперъ вѣ-  
 „помѣ же состояніи, вѣ каковомъ я  
 „ихъ оставилъ находятся; то должно  
 „быть имъ мерзвымъ,,. — А по-  
 „чему? — „Потому что оныя  
 „спали, какъ я пошелъ,,.

Любопытство Короля отъ часу  
 возбуждалось. — Какая вещь предъ  
 всѣми на свѣтѣ имѣетъ скорѣйшій  
 бѣгъ? — „Мысли,,. — Какое  
 лучшее вино? — „То, которое  
 „пьютъ вѣ гостяхъ, ибо оное ни чего  
 „не стоитъ кошельку. — Кто  
 „оказываетъ намъ больше ласки? —  
 „Тотъ, кто обмануть хочетъ, или  
 „уже обманулъ, но еще имѣетъ къ  
 „помужѣ охоту,,.

Монархъ увеселился его отвѣта-  
 ми. Но на послѣдокъ выскочило у  
 Бертолда еще нѣсколько сатириче-  
 скихъ выраженій не токмо на придвор-  
 ныхъ, но и противу самаго правленія, и  
 тогда повелѣлъ ему Албони удалиться.  
 Напрасно, сказалъ Бертолдо, я такъ  
 какъ муха, чѣмъ больше меня оп-  
 гоня-

гоняютъ, тѣмъ больше я возвращаюсь. — Изрядно! подъ смертною казнію не опваживайся опять сюды иначе прибыть, кромѣ на колесницѣ, которою мухи ѣздятъ. — „Пусть такъ будетъ! Сказалъ Бертольдъ и надъ вечеръ пошелъ домой.

По утру приѣхалъ онъ опять въ Верону на измученномъ ослѣ, который по всюду былъ осадненъ, и взошелъ опять къ Королю. — „Государь! я приѣхалъ на мушей колесницѣ; она на низу у воротъ. Въ самомъ дѣлѣ бѣдная скопнина вся была въ ранахъ, которую Бертольдъ захавши разтеръ, и попому ее всю покрывали мухи, слѣдственно условіе было исполнено. Король не могъ сего опровергнуть и Бертольдъ былъ принятъ милостиво. Онъ хотѣлъ послать его въ кухню свою позавтракать, но Бертольдъ любопытствовалъ бытъ при рѣшеніи ссоры бабъ, кои вчерась дрались. Оныя утверждали свое право съ такимъ же жаромъ, каковъ оказали въ прошедшій день.

Каж-

Каждая представляла множество со-  
сѣдокъ во свидѣтельство. Король по-  
велѣлъ имъ замолчать: я хочу, чтобъ  
спорное зеркало разбило было на двое,  
и обѣимъ раздѣлено. — Одной сіе  
понравилось; а другая закричала: я  
сѣ ума сойду, ежели разобьютъ та-  
кое доброе зеркало. Тогда Король,  
какъ Соломонъ присудилъ ей все зер-  
кало. Весь дворъ удивился сему ра-  
зумному рѣшенію; но Бертольду нра-  
вилось оное не сѣ лишкомъ. — „  
„Государь! сказалъ онъ; естли бы  
вамъ непротивно было, то я дока-  
залъ бы вамъ, что приговоръ вашъ  
очень превращенъ; я вижу что ты  
еще не знаешь женщинъ: въ сер-  
дце ихъ и въ голову ни кто не  
проникнетъ. Между зеркаломъ и  
младенцемъ великая разница. Попъ  
нашъ рассказывалъ намъ приговоръ  
Соломоновъ; но здѣсь совѣтъ иное;  
о женщины!... Тутъ Король прер-  
валъ ему рѣчь; и началъ дѣлать по-  
хвалу прекрасному полу. Бертольдъ  
отвѣщивалъ ему своимъ образомъ,

и заключилъ разговоръ: „завтре ты  
 „со согласиши со мною что сей полъ  
 „несносенъ. „Ежели ты мнѣ дока-  
 жешь сіе, сказалъ Король, то я бо-  
 гато тебя за оное награжу; между  
 тѣмъ, поди ужинай. „потѣ часъ,  
 отвѣчалъ Бертолко, и вышелъ. Но  
 тѣмъ онъ очень умѣренно, не при-  
 выкшій къ роскоши, не хотѣлъ онъ  
 себя подвергнуть искушенію. Пока-  
 зывали ему мягкую постелю, но онъ  
 предпочелъ пукъ соломы въ конюшнѣ.  
 Въ слѣдующее утро на самомъ раз-  
 свѣтѣ поспѣшалъ онъ къ произведенію  
 намѣренія своего. Вскорѣ провѣдалъ  
 онъ о жилищѣ одной изъ тѣхъ двухъ  
 бабъ, которая судъ проиграла, и  
 пришелъ къ ней. Баба потчасъ вспо-  
 мнила, что видѣла его въ совѣтѣ  
 Королевскомъ. —, Точно такъ, ска-  
 „залъ Бертолко; и ежели бы мое  
 мнѣніе уважили, вы бы судъ не по-  
 теряли; я пришелъ оказать вамъ  
 мое о томъ сожалѣніе. Мы совѣт-  
 ники разсуждали и о другихъ вещахъ;  
 но я не могу вамъ открыть, поколь  
 бу-





будутъ оныя обнародованы, вы можете проговориться. „ Женщина увѣ-  
ряла его кляпвенно, что она самая  
„ молчаливѣйшая изъ своего пола.  
— „ Ну, изрядно! вѣдайте, что  
Король предложилъ: какъ война ума-  
лила народъ въ государствѣ, и нынѣ  
въ наличности больше женщинъ, не-  
жели мужчинъ, то онъ опредѣляетъ из-  
дать указъ, чтобъ каждому мужинѣ  
дозволить брать по седемъ женъ. „ —  
Возможно ли ешо! ахъ, возможно ли!  
— Очень вѣрно! въ нынѣшній  
же вечеръ, указъ обнародуютъ;  
только. . . не проговорись о семъ  
прежде. „ — Едва Берполдо вы-  
шелъ, какъ скромная та женщина,  
не теряя ни минуты, побѣжала къ  
сосѣдкѣ своей, чтобъ ввѣрить ей  
только важную тайну; сія съ своей  
спороны ввѣрила оную претей, и  
такъ далѣе съ ужасною поспѣшно-  
стію. Всѣ съ равномерною шоропо-  
стію вознамѣрились собраться и  
здѣлать Королю возвращеніе пропшву  
мнимаго онаго закона. Ни какое еще  
воз.



возраженіе не производилось съ таковымъ неисповсѣтомъ. Берполдо былъ уже во дворцѣ, и припворился сполькожѣ, какъ и другіе изумляющимся видѣть такое множество бабѣ, кои кричали вдругъ разными спранными голосами, такъ что ничего не лзя было выразумѣть ихъ жалобы. Король услышавъ крикъ, вышелъ на балконъ и спрашивалъ: о чемъ вы? Чего вы желаете молодушки? — Бабы не допустили его далѣе говорить; но закричали еще громче и начали даже и Короля поносить. — Изрядный указъ, кричала старая смуглая баба, чтобѣ седьмеро насъ имѣли одного мужа! чортѣ ето побери! мы Государь возьми себѣ хопя дюжину, что намѣ нужды; а мы и такъ не съ лишкомъ богаты, имѣя только по одному мужу: ха, ха, ха! по чести, потѣ изъ нашихъ мужей, копорый осмѣлился хопя еще одну взять, потѣ... повѣрь мнѣ кумушка, ... хорошѣ будетѣ; и еще хуже, естли осмѣлился шрепью; ни од-



ного не будетъ , ктобъ до седми дошелъ. Я смѣло спорю. Но имѣть седьмую часть мужа!.. нѣтъ душа моя; я лучше его до смерти убью. — Изъ таковой прекрасной рѣчи выразумѣлъ Король, чего имъ не доспаетъ; но не могъ имъ выговорить, ибо вопль не уменьшался. По щастію подоспѣлъ Комендантъ крѣпости и окружилъ ихъ солдатами, побравъ оныхъ для скорости со всѣхъ карауловъ. Бабы испужались, увидя себя окруженныхъ. Хотя имъ не учинили ни малѣйшаго зла, но прибывшіе стражи здѣлало на нихъ таковое впечатлѣніе, что они всѣ пали на колѣна, и сполькожъ легко начали просить прощенія, какъ прежде возбуждали. Тогда Король началъ къ нимъ очень важную и строгую проповѣдь въ наказаніе, при чемъ и вообще весь ихъ полъ не забылъ выругать. Онъ призвалъ Бертолда и признался ему, что женскій родъ очень скоро поспѣшенъ и неразсудливъ. Однакожъ приказалъ солдатамъ разступу.

ступиться, и дать мѣсто симъ кри-  
куньямъ возвратиться по домамъ, и  
все ихъ наказаніе сославили только  
насмѣшки солдатовъ.

Албони предлагалъ Берполду  
разные свои знаки милостей, но сей  
все отвергъ, сказавъ, что ему нѣтъ  
въ нихъ надобности. Король такъ  
же спрашивалъ: не онъ ли былъ за-  
чинщикъ сего слуха, и Берполдо при-  
знался чистосердечно, что употре-  
билъ сіе средство, чтобъ не быть  
наказанну, и довести Короля на-  
говорить сполькожъ о женщинахъ ху-  
даго, сколько въ прошедшій день на-  
сказалъ о нихъ добраго.

Однако сугуба Албоніева, гор-  
дая Государыня весьма прогнѣвалась,  
что Берполдо присемъ произшествіи  
избралъ полъ ея въ предметъ своей  
насмѣшки. Она описала къ Королю  
въ самое то время, какъ онъ зани-  
мался предложеніями ему награжде-  
ній. Король позадумался, получа  
письмо. Берполдо отгадалъ его мы-  
сли, и Король признался, что онъ



оныя вырази́мъ. „Нѣтъ ничего,  
„Государь! повелите мнѣ итти къ  
„вашей супругѣ; очевидно, что на-  
„мѣрена она задать мнѣ добрый  
„палки; но я надѣюсь вывернуться  
„и изъ сей бѣды, такъ же щасли-  
„во, какъ изъ первой „. Я доволенъ,  
сказалъ Король, въ самомъ дѣлѣ  
она хочетъ съ тобою поговорить:  
Берполдо пошелъ, и говорилъ съ Ко-  
ролевою съ равною смѣлостію, какъ  
и съ Королемъ.

Королева, которая выдумала уже  
свое мщеніе, и приняла его подъ видомъ  
очень милостивымъ. — Ты безъ  
сумнѣнія Берполдо? Я узнаю тебя  
по твоему опмѣнному странному ви-  
ду. — Точно такъ: я надѣюсь,  
что видъ мой Вашему Величеству не  
съ лишкомъ понравится и пріятно-  
сти во ономъ вы не сыщете: но од-  
накожъ я имѣю оный, какъ принялъ  
опъ природы и оный надлежитъ  
мнѣ одному; я уборнаго спола не  
употребляю; не пребуду прикрасы  
и не ношу на кожѣ своей ни бѣлилъ  
ни



ни румянѣ, какѣ нѣкія другія особы, къ которымѣ впрочемѣ глубокое сохраняю почтеніе. — А! смотри пожалуй, сказала Королева, ты Берполдо имѣешь разумѣ; при томѣ же еще и подшучиваешь, какѣ кажешься. Изрядно! ты у меня получишь честь таковую же, какѣ имѣлъ у Короля. Ты сидѣлъ въ его присудствіи; я позволяю тебѣ здѣлать то же предѣ собою. При семѣ словѣ показали ему скамью въ углу залы, накрытую ковромѣ. Но подѣ оною находился колодезь, и Берполдо естъли бы сѣлъ на оную, упалѣ бы въ воду, но онѣ сіе замѣшилѣ.

„Я разумѣю, сказалѣ онѣ Королевѣ, „нѣсколько волшебства; я вижу что „подѣ симѣ ковромѣ не все исправно, „и такѣ прошу милости избавить меня отѣ сей почести,“. — По истиннѣ Берполдо что нибудѣ знаетѣ — „О! „я еще больше знаю; не истинно ли я „вижу, что каждая изѣ сихѣ госпожѣ „имѣетѣ при себѣ по розгѣ? Это вѣдь „не нарядѣ; развѣ на мою спину. Но



„ я знаю такъ же, кто такова, кто-  
 „ рая дастъ мнѣ первый ударъ : изъ  
 „ замужнихъ та, коей честь мужня  
 „ не лежитъ у сердца, а изъ незамуж-  
 „ ныхъ, которая о своей чести очень  
 „ мало печется. „ — Госпожи начали  
 „ поглядывать другъ на друга; одни за-  
 „ краснѣлись, другія засмѣялись, и  
 „ ни одна не осмѣлилась дать первый  
 „ ударъ, и сама Королева удержа-  
 „ лась. — „ Оставимъ мы этого  
 „ дурака. да онъ же такъ запачкянъ!  
 „ однакожъ онъ вовсе не опдѣлался;  
 „ караульные ему заплащятъ. Ему  
 „ сквозь ихъ проходить будетъ долж-  
 „ но — (къ своимъ придворнымъ)  
 „ скажите имъ чѣмъ не жалѣли „.

„ Я довольно вижу, сказалъ Бер-  
 „ шолдо Королевѣ, что Ваше Величе-  
 „ ство мнѣ спяжкое наказаніе опредѣ-  
 „ лили; я подвергаюсь оному и  
 „ только одной пощады прошу, чѣмъ  
 „ не били меня въ голову. — Изряд-  
 „ но я не желаю смертоубіиства. —  
 „ — Подише, сказалъ Бершолдо къ  
 „ знатнѣйшимъ изъ тѣхъ, коимъ над-  
 лежало



лежало веспи его въ залѣ къ караульнымъ, объявите стражамъ, что Королева приказала пощадить голову, (\*) больше я не пребую.

Берполдо пошелъ впередъ; пажи, служители и всѣ почти слѣдовали за нимъ, чтобъ посмотреть на казаніе. Посланный отъ Королевы объявилъ ей повелѣніе. Караульные выразумѣли оный такъ: чтобъ не прогнать голову, значитъ, пощадить идущаго впереди всѣхъ, а напротивъ не щадить прочаго, то есть, послѣдующихъ за нимъ хорошенько выколошнить. По чему всѣ любопытствующие подвергались ударамъ, и пока ошибку выразумѣли, Берполдо убрался, не получа ни одного удара.

Албони очень веселился средству, коимъ Берполдо вывернулся отъ побоевъ и въ самое то мгновеніе весь дворъ нашелъ выдумку сію очень забавною, хотя она и не весьма была

С 4. . . . . изъ

---

(\*) Слово Саро, значитъ голову и такъ же предводителя, предшественника нѣсколькаго числа людей.



изъ оспрыхъ. Всѣ выхваляли Бер-  
толда. Предлагали ему хорошій у-  
жинъ, но онъ не принялъ, кромѣ  
поджаренаго хлѣба намазаннаго че-  
снокомъ, такъ же легъ на своей со-  
ломѣ и по утру опять пришелъ  
предъ Короля.

Онъ всегда хорошо былъ прини-  
манъ, но другой подлинникъ давно  
ужё во дворцѣ Албоніевомъ находящій-  
ся нарушилъ его торжество. Чело-  
вѣкъ сей назывался Фагопи и за  
нѣсколько ужё времени владѣлъ пра-  
вомъ забавлять Короля и придвор-  
ныхъ. Въ тогдашнее время, какъ  
извѣстно, не было Государя, который  
бы не имѣлъ придворнаго дурака въ  
шпашѣ. Фагопи приревновалъ къ  
щастію Бертолда и возымѣлъ смѣ-  
лость съ нимъ спорить; ибо думалъ  
что въ замыслахъ его такъ же пре-  
зойдетъ, какъ въ смѣшномъ видѣ.  
Въ самомъ дѣлѣ лице его было безо-  
бразно, но ни чупъ нешаково живо,  
какъ Бертолдова физогномія.

Повѣствователь включаетъ слѣдующіе Фаготіевы вопросы Бертолду и онаго опвѣты. — Какъ ты здѣлаешь, чтобъ можно было нести воду въ решетъ? — „Я по дождю, пока она замёрзнетъ „. — Браво, вскричалъ весь дворъ. — Какъ ты поймаетъ зайца, не гонясь за онымъ? — „Я подажду по коль его взопкнутъ на вершелъ „. — Брависимо! — Какъ ты одѣнешся, чтобъ бышь ни нагу, ни одѣшу? — „Завернуся въ неводъ „. — Какая права, которую и слѣные знаютъ? — „Крапива, ибо она жетъ имъ ноги, когда на оную наступятъ, и руки естли до ней пронутся. Всегда Бертолдо опвѣспивовалъ поль удачно. Фаготи не могъ выдумать задачи, кою не рѣшилъ бы на помъ же мѣспѣ. На послѣдокъ бѣдный придворный дуракъ не зналъ что начать, и вознамѣрился подсмѣялся надъ изодранными его чулками и исподнимъ плащемъ. По чеспи, сказалъ

С 5

„на



„на по Берполдо, лице твое еще  
 „хуже изковырено, чѣмъ заплаты на  
 „моихъ шпанахъ и обуви. Споръ  
 „здѣлался жарокъ, и посреди онаго  
 „Берполду захопѣлось плюнуть; од-  
 „накожъ онъ началъ познавать прид-  
 „ворные обряды, и для того про-  
 „силъ у Короля на сіе дозволенія.  
 „Пожалуй изволь съ моей стороны,  
 „но въ такое мѣсто, коего нѣтъ  
 „здѣсь хуже. Берполдо немного ду-  
 „малъ и плюнулъ Фаготію прямо  
 „въ рожу. Сей вышелъ изъ себя,  
 „не помышляя о острыхъ словахъ  
 „и шуткахъ, но бросился съ яро-  
 „стію на мужика. Однако кулаки  
 „Берполдовы столь же проворно  
 „дѣйствовали, какъ и его разумъ,  
 „и опрабошали Фаготію такъ исправ-  
 „но, что онъ не осмѣливался больше  
 „приходить къ Веронскому двору „.

Казалось, что Берполдо воспор-  
 жествовалъ надъ всѣми своими вра-  
 гами, какъ опять новая буря на него  
 воздвиглась. Господи придворныя,  
 хотѣли избавитъ ся непріятнаго имъ  
 мнѣ-

миѣнія, каковое Бертольдо разславилъ о нихъ непокмо при дворѣ, но по всему Королевству. На сей конецъ подали они Королю просительное письмо, чтобъ ихъ приняли въ тайный совѣтъ, дабы и они имѣли учасіе въ дѣлахъ государственныхъ. Прозѣба сія учинилась Королю шѣмъ зашруднишельнѣе, что подкрѣпляла оную сама Королева, которую онъ любилъ до кайности, хотя то и недо самой ея касалось. Нѣкоторыя изъ госпожъ казались ему опасны по недостаку молчаливости и прозорливости, а со всѣмъ шѣмъ не можно было имъ прямо отказать. Въ семъ недоумѣніи призывалъ онъ въ совѣтъ Бертольда, и сей потчасъ наставилъ его, какъ отъ нихъ отдѣлаться. Король велѣлъ здѣлать коробочку, которая бы крѣпко закрывалась, но чтобъ однако живоюное въ нее посаженное не могло задохнуться. Самъ онъ вручилъ ее женѣ чрезъ перваго своего министра съ повелѣніемъ беречь оную не допрогиваясь чрезъ цѣлые сушки



супки въ саду, отъ коего она одна  
 ключъ имѣла. Послѣ чего принесъ  
 оную къ Королевѣ, гдѣ слѣдуетъ  
 всѣмъ просившимъ господамъ быть  
 въ собраніи. Въ присудствіи всѣхъ  
 слѣдуетъ коробочку вскрыть, и о  
 томъ, что въ ней лежитъ совѣпо-  
 вать въ тайномъ совѣтѣ, къ коему  
 Король и ихъ допустить общалъ.  
 Время супокъ хотя не очень было  
 длинно; но госпожа не могла во оное  
 удержатъ своего любопытства; во  
 всю ночь не могла она заснуть,  
 ввѣренная тайна угнѣтала ее до край-  
 носпи, и на разсвѣтѣ бѣжала она въ  
 садъ, чтобъ раскрыть коробочку.  
 Но съ самымъ симъ дѣйствіемъ си-  
 дѣвшая во оной ппичка выпорхнула  
 и улетѣла. Она не успѣла раземо-  
 трѣть, какова ппичка была рода. И  
 такъ не можно было скрыть свою не-  
 осторожность; самъ супругъ ея не-  
 находилъ инаго средства, какъ при-  
 знахся предъ Королемъ чистосердеч-  
 но. Прощеніе было готово за сію  
 неосторожность; но неспособность къ  
 со-

открытію государственныхъ тайнъ оказалась, и въ прозвѣдѣхъ господѣмъ оказано. Онѣ не осмѣливались больше возобновлять сію; но прошиву Бертолда писали жестокою злобу, коея слѣдствія вскорѣ показали.

Онѣ не переспаивали искашь злѣлашь ему какой нибудь вредѣ, и въ намѣреніи позвали его предѣ Королеву, гдѣ уже выдумана была на него чувствительнѣйшая хитрость. Бертолдо забавлялъ тогда Короля своими разговорами, и между прочимъ сказалъ ему: Государь! я тебя не боюсь; для чего бояться человѣку человека? Не изъ одного ли мы вещества сотворены?... Два сосуда изъ глины и земли въ рукахъ провидѣнія сотворены; тебя оное учинило сіяющимъ раскрашеннымъ и позлащеннымъ сосудомъ; а изъ меня бѣдный Ур...; но во всемъ различіе состоимъ только въ образцѣ и употребленіи.

Въ сіе мгновеніе объявили Албоцію отъ Королевы, что у оной великая головная боль, и что для се-



го желаетъ она къ себѣ Бершолда, для разогнанія скуки его шутками, Бершолдо, сказалъ Король, остерегайся, чтобъ тебѣ у Королевы опять чего нибудь не случилось; надѣнешься ли ты еще вывернуться? — О! я уповаю помочь себѣ какъ и въ первый разъ, и нужно только побывать мнѣ на кухнѣ. Позволено ему, и во время, когда онъ употреблялъ обыкновенный свой завпрекъ, Королевскій ловчій принесъ двухъ живыхъ зайцовъ. Бершолдо выпросилъ оныхъ, посадилъ въ пространные свои карманы, и пошелъ чрезъ малый дворъ, ведущій къ покоямъ Королевы. Двѣ пресстрашныя собаки прикованы были на цепяхъ въ семъ дворѣ и обыкновенно только ночью спускаемы. Но придворныя госпожи приказали оныхъ тогда спустить, зная что Бершолду слѣдуетъ мимо ихъ итти, и думали, что собаки его разорвутъ. Онъ ожидалъ сего и за тѣмъ спрятавъ у себя зайцовъ. Когда псы на него бросились, пустилъ онъ зайцовъ  
одинъ



одинъ по другомъ, собаки погнались, поймали обѣихъ, и начали жрать, а Бершолдо безъ вреда вошелъ въ покой Королевы, гдѣ всѣ увидились, увидя его невредима.

Множество тамъ находилось женщинъ. — И такъ ты то негодный злымъ своимъ совѣтомъ удержавшій Короля удовлетворить нашей просьбѣ! — „Король хотѣлъ васъ испытать; я въ моемъ запасномъ мѣшкѣ нашелъ средство извѣдать оное, ко удержанію васъ; естли мнѣ въ томъ пощасливилось, то вина болше ваша, нежели моя „ — А! въ своемъ мѣшкѣ нашелъ ты, .. теперь ты можешь самъ въ оный влѣзть. — Сказавъ сіе кликнули они четырехъ сильныхъ мужчинъ, которые опволокли его въ плащенную комнату со множествомъ полковъ и ударовъ шпагами, принудили влѣсть въ мѣшокъ. Его завязали съ верху и Бершолдо принужденъ былъ покориться своей судьбѣ. По видимому кинули бы его по наступленіи ночи въ



вѣ рѣку. Одинъ изъ Сбирѣ карау-  
 лилъ его, бѣдный Бертоaldo былъ  
 въ великомъ недоумѣніи, и напрягалъ  
 весь свой разумъ высвободиться изъ  
 столь опаснаго состоянія. Но извѣ-  
 стно, что онъ на сей конецъ здѣлалъ;  
 ибо сіе представляють на Италіан-  
 скихъ театрахъ, и каждому почти  
 извѣстно. Онъ сказалъ караульному,  
 что онъ по особливымъ причинамъ  
 въ мѣшокъ посаженъ и общалъ  
 ему сказать на ухо, естли его раз-  
 вяжеть. Караульный былъ довольно  
 глупъ послушать его и позволилъ  
 ему выставить изъ мѣшка голову, и  
 говорить съ собою. Тогда рассказалъ  
 ему Бертоaldo спранныю повѣсть:  
 „Онъ человекъ богатый и принуж-  
 „даютъ его жениться на дѣвицѣ  
 „пригожей и достаточной, но кото-  
 „рая добродѣтель въ подозрѣніи;  
 „онъ хочетъ, чтобъ его лучше упо-  
 „тили, нежели согласиться на сіе  
 „предложеніе; въ наступающій ве-  
 „черъ придутъ опять принуждать  
 „его, но онъ повторяетъ, что луч-  
 „ше

„ше согласится утонуть, нежели  
„взять такую жену „. — Глу-  
пый караульный называлъ его дура-  
комъ и предложилъ ему помѣняться  
мѣстами, чтобъ жениться на дѣвуш-  
кѣ, хотя бы она и десятерыхъ на  
свѣтъ принесла.

Берполдо съ радостию выскочилъ  
изъ мѣшка, посадилъ во оный кара-  
ульного, оставилъ дворецъ и выбѣ-  
жалъ изъ города. Но прежде къ ве-  
ликому его замѣшательству надле-  
жало ему проходить всѣ Королевины  
комнаты, ибо выходъ изъ чулана  
былъ во оныя; однако ему удалось  
прескраситься между поспелей комна-  
тныхъ госпожъ, которыя спали  
очень крѣпко и не очнулись. Къ ве-  
личайшему щастію увидѣлъ онъ на  
стулѣ лежащее Королевино спальное  
платье, чепецъ и покрывало; онъ  
употребилъ оныя и переодѣвшись,  
прошелъ сквозь залу, гдѣ стояли ча-  
совые. Нѣкоторые изъ нихъ уди-  
влялись, что Королева вышла одна  
въ такомъ простомъ нарядѣ и такъ

Часть I.

Т

рано;



рано; но сказать ей ни чего не осмѣлились. По утру комнатная дѣвица не могла сыскать Королевина убора. Изумились! — искали всюду. Пришли въ плащенную. Часоваго не было; а въ мѣшкѣ нашли человека, который увѣрялъ, что онъ безъ всякаго принужденія женился на дѣвкѣ. На послѣдокъ все открылось, узнали хитрость Бершолдову и глупый караульный долженствовалъ отвѣтствовать. Нѣкоторые сказываютъ, что оный брошенъ въ рѣку Эпшѣ, а другіе, что только съ бесчестіемъ выгнанъ. Какъ бы то ни было, Героя нашей повѣсти нашли въ пекарной пѣчѣ, въ кою онъ залѣзъ въ Королевиномъ убранствѣ. Женщина пришедшая попить пѣчь весьма удивилась, нашедъ столь странную фигуру въ преогромномъ нарядѣ и снявъ съ него платье, опнесла во дворецъ. Обстоятельство объявленное часовымъ, что Королева вышла на разсвѣтъ, объяснилось.

Бер-



Бертолда по сему извѣстію на-  
шли и привели во дворецъ. Королева  
была горяча и горда. Хошя бѣдный  
мужичекъ ни чего не здѣлалъ, кромѣ  
естественнаго старанія спасти жизнь  
свою; однако уважила съ лишкомъ его  
поступокъ, что онъ дерзнулъ вздѣть на  
себя Королевино платье и Государыня  
сія приспавала къ Королю до нѣхъ  
поръ, какъ оный осудилъ бѣднаго  
Бертолда повѣсиль. Монархъ сей  
проспиралъ угожденія своей супругъ,  
кою обожалъ до несправедливости  
и думалъ въ томъ оправдаться предъ  
нещастнымъ осужденникомъ. —

„Государь! отвѣщствовалъ ему Бер-  
„толдо: я вижу ваши основанія; я  
„помню, что нѣкогда въ жизни моей  
„во угодность женѣ моей Маркол-  
„фѣ убилъ маленькаго копенка  
„за то, что оный сѣлъ фунтъ  
„коровьяго масла, а сія бѣдная  
„шварь и вся не была въсомъ боль-  
„ше шрехъ золотииковъ. Малыя  
„всегда должны терпѣть отъ свои-  
„равія большихъ. Но какъ ужѣ ме-





„ня слѣдуетъ повѣсить, по одной  
„только прошу милости, чтобъ поз-  
„волили мнѣ выбрать дерево, на  
„коемъ меня удавить должно; ибо  
„и по утѣшеніе, что по своему  
„вкусу быть повѣшену,,. — Ко-  
роль и безъ того жалѣющій о немъ,  
дозволилъ ему сіе. Урядникъ съ  
двумя ряловыми и палачемъ повели  
его изъ города и оставили ему вы-  
боръ дерева. Въ то время висѣлицы  
еще не были изобрѣшены, а престу-  
пниковъ вѣшивали на первомъ луч-  
шемъ деревѣ.

Легко догадаться, что Бертолдо  
изъ всѣхъ предлагаемыхъ ему дре-  
весъ не выбралъ угоднаго; одно бы-  
ло для него съ лишкомъ высоко,  
другое низко; у одного были вѣтви  
очень слабы, а у инаго крѣпки; зе-  
лень кипарисова казалась ему очень  
печальна, а зелень илмовъ очень ве-  
села. Такъ ходили они нѣсколько  
дней съ ряду и перебраковали всѣ  
деревья въ лѣсахъ около сполічнаго  
города. Днемъ они бродили и толь-

ко въ обѣдѣ ночевать возвращались въ деревни. Бертолко веселилъ ихъ безпрестанно, рассказывая имъ самыя смѣшныя повѣсти, и чрезъ то забывали они мало по малу свое дѣло. Наконецъ вспомнили было они о томъ, но повѣсить человека сполько забавы имъ приключившаго, казалось имъ не простишительно. И такъ они присовѣтовали ему сыскать дорогу въ домъ свой, а сами возвратились въ городъ.

Королева думала не иначе, что повелѣніе ея исполнено. По нѣсколькомъ времени начала она мучиться совѣстію о смерти бѣднаго Бертолка и оказывала предъ Королемъ свое о томъ раскаяніе. Король въдалъ, что онъ живъ и довелъ, что супруга его сама пожелала возвращенія Бертолдова къ двору, чпобъ въ затруднительныхъ случаяхъ пользоваться онаго совѣщами. Монархъ будто бы сопротивляясь, послалъ на посѣдокъ за Бертолдомъ. Сей не хотѣлъ повиноваться и говорилъ: —

Т 3 „Разо-

„Разогрѣшныя похлебки и возобнов-  
 „ленное дружество не годящся; золо-  
 „тникъ вольности лучше пуда зо-  
 „лота, когда изъ онаго скуютъ  
 „цепь на шею „. — Но ему на-  
 дѣлали столько обнадеживанія о  
 милости Короля и Королевы, что  
 онъ принужденъ на слѣдующихъ усло-  
 віяхъ согласиться 1) Жена его и сынъ  
 его Бертолино имѣютъ остаться въ  
 домѣ, жить во ономъ земледѣлца-  
 ми и пахать малый участокъ зем-  
 ли въ Брепагнанѣ, доставшейся отъ  
 предковъ его, шедшей отъ Берпола-  
 ча къ Берпачу, отъ берпача къ  
 Берполину, и отъ сего къ нему. 2)  
 Онъ останется всегда во одеждѣ по-  
 селянской, или столько проспой, какъ  
 возможно; но съ общаніемъ носить  
 плащъ безъ заплатъ и чулки безъ  
 прорѣховъ. 3) Чтobъ позволили ему  
 жить въ самой неубранной хижинкѣ,  
 и вѣсть обыкновенный свой хлѣбъ съ  
 чеснокомъ и похлебку изъ сыру. На  
 сихъ условіяхъ заснулъ онъ мѣсто  
 Королевскаго совѣтника въ Ломбардіи.  
 По-

Повѣпсвовашель обѣявляетъ, что великая есть причина сожалѣть о ушратѣ впорой часпи жизни Берполда ; во оной находились рѣшенія самыхъ запутаннѣйшихъ дѣлъ ; никогда судія не оказывалъ сполько благо-разумія , ни Министръ усердія и праведныхъ совѣтовъ своему Государю.

По нещастію Берполдо, недолго вкушалъ сіе свое щастіе , хотя родъ жизни его былъ одинаковъ въ Веронѣ, какъ и въ его деревенскомъ обитаніи ; но ему не лзя было избѣжать отъ небольшихъ изспуленій : на примѣръ , помиря тяжущихся , не лзя ему было отговориться , чтобъ не выпить съ ними лишнюю чарку ; позднѣе какъ привыкъ спать ложиться , ибо Король удерживалъ его иногда и по захожденіи солнца ; вмѣспашни , обращаясь съ государственнымидѣлами, и безпрестанно крича о нихъ и споря на словахъ, потому что грамоты онъ не умѣлъ, здоровье его отъ сего претерпѣло великой вредъ. Врачи давали ему разныя лѣкарства, вещь,



которыя онѣ не употреблялъ съ роду,  
и можетъ быть отъ того онѣ и умерѣ.

Король Албани повелѣлъ отпра-  
вить ему великолѣпное погребеніе, и  
поставить надгробіе. Во ономъ ви-  
димъ Бершолдо былъ во весь ростъ  
свой съ слѣдующею надгробною  
надписью :

Безобразный пахарь на мѣстѣ семъ зарытъ;  
Пророка всѣхъ даровъ лишивши его видъ,  
Дала ему за то твердый умъ и остроуму,  
И лишь въ добромъ сердцѣ оказала красоту.  
Бершолдо звался онъ. — Монархомъ былъ  
любимъ;

Сей ввелъ его къ двору совѣтникомъ сво-  
имъ.

Отечество къ нему почтенъе сохраняло;  
Совѣтами его оно неупадало,  
И пронѣ чрезъ нихъ не разъ себя зрѣлъ под-  
крѣпленъ.

Онъ могъ разбогатѣть; но бѣденъ погребенъ  
И сыну своему не оставилъ ни чего. —  
Прохожій! прочитавъ, научись изъ сего:  
Чтобъ по внѣшнему виду цѣны не заключать,  
Кою человѣку внутрѣ лѣзя содержать.

По смерти его Король не забы-  
вающій вѣрныхъ услугъ Бершолдо-  
выхъ пожелалъ оставшихся его приз-  
вать въ Верону и послалъ за Мар-  
кол-



колфою и Бершолдиномъ. Добрая женщина всѣмъ сердцемъ оплакивала своего мужа. Она обвиняла долгое его при дворѣ пребываніе въ причинѣ его кончины; но ее уговорили слѣдовать ко оному съ своимъ сыномъ. Она умѣла ѣздить на ослахъ, по чему избрала сей родъ путешествія. Но Бершолдино, неумѣющій бѣгать кромѣ на собственныхъ ногахъ и неимѣющій силъ употребить подобное средство, былъ какъ мѣшокъ положенъ поперегъ другаго осла, и шакъ прибыли они въ Верону.

Король принялъ ихъ несказанно милостиво, велѣлъ ихъ поспѣе переодѣть въ лучшее платье по ихъ состоянію и подарилъ имъ изрядный хуторъ близъ города, съ цѣлою коробочкою червонныхъ. Подарки сіи были имъ очень пріятны. Но по несчастію находился не въ дальности отъ дворца прудъ и кваканье лягушекъ во ономъ, къ которому Бершолдино не привыкъ, показалось ему очень тяжко. Ко избавленію отъ сего сы-



скалъ онѣ спрaнное средство. Онѣ  
вздумалъ бросать въ нихъ, чтобѣ  
убить до смерти, или по меньшей  
мѣрѣ принудить къ молчанію. Пре-  
жде всего попaлась ему въ руки коробо-  
чка, онѣ началъ вынимать червонныя  
и бросать по лягушкамъ въ прудѣ. Нѣ  
сколькихъ переколошилъ онѣ, прочіяжѣ  
квакали еще пуше, и все пожалован-  
ное отъ Короля золото лежало въ  
прудѣ. Марколфа скоро о семъ узнав-  
шая, здѣлала ему жестокій выговорѣ  
и представляла, что людей только  
золотомъ можно удовольствовать, а  
лягушки въ молчаніе не приводятся.  
Бертолдину показалось, что сіи жи-  
вотныя не хопятъ золота, а жела-  
ютъ покусать; почему собралъ все  
сѣбѣстное, что могъ найтись у себя  
въ домѣ и побросалъ въ прудѣ. Но и  
сіе средство неудачнѣе было перваго.  
Марколфа опять поучала его; —  
„Ну! шеперь у насъ нѣтъ больше  
„муки и должно будетъ ѣсть цѣ-  
„плятъ; но у насъ куръ очень не-  
„много, и шѣ много яицъ вдругъ не-  
„вы-

„высидятъ „. — Дай срокъ , дай срокъ ! вскричалъ онъ ; я всему могу ; я побольше курицы , и больше яицъ могу высидѣть. — Онъ всѣхъ насѣдокъ согналъ съ гнѣздъ , склалъ яйца въ кучу и сѣлъ на оныя , чтобъ высиживать ; но по несчастію сѣдалищемъ своимъ дѣлалъ только яишницу.

Марколфа не могла уже сего вытерпѣть и побѣжала къ Королю , чтобъ пожаловаться на проказы своего дѣлшища. Король усмотрѣлъ , что разумъ и остроуміе не суть наслѣдственны и что сынъ мудраго Бертолда былъ не иное что какъ деревянный пень. Однакожъ обѣщалъ ей наградить весь убытокъ , съ тѣмъ чтобъ Бертолдино не дѣлалъ больше таковыхъ глупостей ; онъ хотѣлъ самъ его предостеречь , и для сего призвалъ онаго. Бертолдино , сказалъ онъ ему коротко : вспомни отца своего , и веди себя какъ онъ. Отецъ твой жилъ при дворѣ съ вольностію ,

а въ деревнѣ воздержно. (\*\ Болванъ замѣшилъ сіе твердо. Еще во дворцѣ встрѣпилась съ нимъ королевина комнатная дѣвица, которая сполько же была вѣжлива, какъ и добродѣтельна. Она называлась Либерта (родъ Аллегорическаго именованія, что въ Италіи весьма употребительно.) Бертолино услышалъ, какъ ее называли, во время прохожденія ея мимо его. — „ба! такъ это она, то, съ которою Король велѣлъ мнѣ жить при дворѣ, и здѣлалъ дѣвицу каковъ ни былъ самъ гнусенъ и запачканъ предложенія невѣжливыя и не благоприсойныя. Можно догадаться, съ каковымъ негодованіемъ приняла сіе Либерта. Произшествіе было очень забавно, и кончилось тѣмъ, что глупый сей человекъ опосланъ въ свой хуторъ. Тамъ по сосѣдству жила проворная дѣвка дочь огородникова, которая съ

отмѣн-

---

(\*) Здѣсь все основано на словѣ, или на сходствѣ слова Liberta; и modestia, modesta. То есть вольность и воздержаніе.

опмѣннымъ удовольствіемъ внимала ласкательствамъ всѣхъ молодыхъ мужчинъ той округи. Временемъ посѣщала она предмѣстія и шинки Веронскіе, гдѣ производила легкія и скорыя завоеванія. Она называлась Модеста. — „А! вотъ она; Король „приказалъ мнѣ въ деревнѣ жить „сѣ Модестою „— Сей второй Албоніевъ приказъ не шоль трудно было исполнить какъ первый. Пригожая сія дѣвка не опвергла его; но сѣ полученіемъ изрядной плашы. Мало по малу выманила она у него все, что было въ домѣ, деньги, куръ, индѣекъ, муку и прочее. Марколфа была виѣ себя и жаловалась опяшь Королю, копорый учинилъ Бершолдину спрогій выговоръ. Но онъ не преспавалъ безпреспанно являшъ дѣйсвія своей глупости.

Въ одинъ день привязалъ онъ себя къ журавлямъ, сѣ намѣреніемъ, что оныя поднѣвъ его, донесушъ въ мѣсяцъ и упалъ въ болото. Въ другой разъ идучи мимо улья пчелъ,  
раз.





раздразнилъ онъ сихъ животныхъ ; одна пчела укусила его , и въ наказаніе за то началъ онъ всѣхъ пчелъ сѣчь на ульѣ кропивою . Чтوبъ ястребъ не таскалъ изъ гнѣзда маленькихъ птичекъ , привязывалъ онъ ихъ за ноги къ гнѣзду . Ястребъ , который уносилъ только по одной , тогда подхватывалъ ихъ всѣхъ и съ гнѣздомъ .

Послѣдній его Геройскій подвигъ былъ слѣдующій . Онъ видалъ при дворѣ маленькихъ собачекъ , у коихъ были обрѣзаны уши , что ему очень нравилось . Онъ подумалъ , что сіе прилично всѣмъ шварямъ , и для того обрѣзалъ уши своему ослу , и побѣжалъ съ оными къ своей мащери , увѣдомляя оную что изъ своего осла здѣлалъ прекраснѣйшую скопину . Марколфа не могла ужѣ болѣе сносить . Она поверглась еще разъ къ ногамъ своего Монарха , который довольно усмопрѣлъ , что Бертолодино не способенъ здѣлать честь отцу



цу своему. И такъ велѣлъ Маркол-  
фъ возвратиться съ нимъ въ преж-  
нюю деревню, но спарался, чтобъ  
они предъ прежнимъ жили спокойнѣе.  
Въ самомъ дѣлѣ остатокъ дней ихъ  
провожденъ во всякой пріятности.  
Бертолдино женился на крестьянкѣ  
именемъ Менгинѣ, которая учини-  
лась родительницею Каказенны. При-  
дворный, прежде препроводившій Бер-  
толда ко двору, бѣжалъ нѣкогда сквозь  
Бремагнану, узналъ сшарушку Мар-  
колфу, спрашивалъ о ея обспояшель-  
ствахъ, и рассказалъ о оныхъ Коро-  
лю. Албони любопытствовалъ узнать,  
не здѣлалъ ли разумъ прыжка отъ  
дѣда къ внуку. И такъ Марколфа  
съ Каказенномъ призвана ко двору;  
но оный найденъ не лучше Бертол-  
дина. Онъ былъ шрусливъ и про-  
жорливъ. Все разказываемое о немъ  
сіе подтверждаешъ. Послѣдній его  
подвигъ, коимъ и повѣсть оканчи-  
вается, былъ тотъ, что онъ увидя  
блюдо развареннаго клею, скушалъ  
оное до чиста. Онъ умеръ отъ се-  
го,

го, или можетъ быть на силу оспался въ живыхъ.

Изъ сего небольшого романа взято содержаніе къ стихамъ, въ опмѣнномъ почтеніи въ Италіи состоящимъ. Причина того слѣдующая.

Въ концѣ прежняго столѣтія, или въ началѣ нынѣшняго прибылъ славный живописецъ изъ Болонскаго училища, Иосифъ Маріа Креспи, прозваніемъ Испанецъ, ему вздумалось написать знаменитѣйшее изъ приключеній Бертолда и его дѣтей. Сходство въ рѣдкомъ и разумномъ видѣ Бертолдовомъ, а потомъ глупыя земледѣльческія лица Марколфы, Бертолдина, Менгины и Каказенны приводили всѣхъ во удивленіе. Живописца уговорили картину свою опдашь вырѣзашъ на мѣди. Искусный Болонскій художникъ Машіоли вырѣзалъ оную, и вмѣсто приобщенія сихъ напечатанныхъ листковъ къ прозаическому роману, вздумалось нѣкопорымъ изящнымъ стихотворцамъ сочинить о Бертолдѣ съ его семей-



семеиствомъ поэму на стихахъ по образцу Бернисову. Работа была между ими раздѣлена, Вся поэма должествовала состоятъ изъ дваццати пѣсней; первыя шесть имѣли содержаще собственную жизнь Бертолда, восемь слѣдующихъ повѣстей Бертодина, а послѣднія о Каказеннѣ. Каждая пѣснь получила особливаго сочинителя. Сего труда дваццати стихотворцевъ дваццать первая пѣснь составляла въ стихахъ содержаніе всей книги, другой сочинитель прибавилъ къ ней Аллегоріи и нравоученіе въ прозѣ, и еще одинъ ученый примѣчаніе на всю книгу. Таковымъ образомъ поэма сія учинилась трудомъ дваццати прехъ сочинителей, которые почти всѣ были Болонцы, Феррарцы или Ломбардцы, и одинъ только былъ Тосканецъ. Со всѣмъ тѣмъ Академія делла Круса по прилѣжномъ разсмотрѣніи учинила сему сочиненію поржественное одобреніе. Оное вышло въ 1736 году въ чепверть листа въ Болонѣ съ прекра-

Часть I.

У

сными



сными эспампами и всѣми обыкновенными Италіанскими большими сочиненіями, украшеніями, съ доводами, Аллегоріями и примѣчаніями. Сіе огромное изданіе кажется бышь Пародіею другихъ пространныхъ стиховъ. Но сія Пародія, естли она естъ, тѣмъ пріобрѣла таковую похвалу, каковой важныя стихи ожидать долженствуютъ. Естъ еще и другія о семъ обстоятельства: разныя опмѣнныхъ дарованій особы, изъ числа первыхъ сочинителей, предпріяли въ 1740 переводъ съ Тосканскаго языка, на коемъ оное сочинено на Болонскій. Тасканецъ или Римлянинъ пребоваъ бы безъ сумнѣнія словаря для сего нарѣчія, котораго однако не имѣлось. Сей переводъ доставилъ Италіанцамъ оную выгоду. Въ изданіи 1740 и 1741, находится Тосканскій текстъ съ Болонскимъ рядомъ, и во окончаніи первой части Болонскій словарь.

Таковымъ же образомъ въ 1747 появился переводъ съ Флорентинскаго нарѣчія



нарѣчія на Венеціанскій съ Венеціанско - Тосканскимъ словаремъ столь-  
кожъ полезнымъ.

Разные, изъ двашцапи прехъ  
сочинишелей сея поэмы, живы еще  
позныи по крайней мѣрѣ Докторъ  
Францъ Маріа Цаноти, Президентъ  
наукъ въ Болонѣ, сочинитель ше-  
стой пѣсни. Недавно умеръ аббатъ  
Фругони Генуезецъ, писавшій деся-  
тую пѣснь въ Пармѣ. За два, или  
три года ушла Италія господи-  
на Фламинія Сканделія, который  
кромѣ седмой пѣсни, издалъ пере-  
водъ Телемака въ стихахъ на Фло-  
реншинскомъ языкѣ.

Читавшій сію поэму и романъ  
примѣтилъ, что много оспрыхъ замы-  
словъ въ семъ сокращеніи пропущено.  
Многіе изъ оныхъ очень хороши, а  
особливо разговоръ Марколфы съ Ко-  
рлевою; но въ переводѣ ушли  
бы оныя своя цѣну, часть оныхъ  
составляють улодобленіе и игра словъ,  
каковыхъ нѣтъ совсѣмъ въ другихъ  
нарѣчіяхъ.

У 2      Еще

Еще должно упомянуть, что знаменнѣйшія черты изъ повѣсти Берполда съ его семействомъ такъ извѣстны въ Италіи, что употребляютъ вмѣсто пословицъ. Всякъ знаетъ тамъ, что значитъ *la rase di Marcolfa*. Жена честнаго Берполда сказала Королевѣ: когда она съ мужемъ своимъ ссорилась въ день, то въ вечеру дѣлали они опять миръ, и сей миръ былъ столь пріятенъ, что побуждалъ ихъ къ маленькому несогласію, дабы вкусить удовольствіе примиренія. Сіе то значитъ *la rase di Marcolfa*. Впрочемъ въ иныхъ провинціяхъ Италіи говорятъ: *la rase di Marcone*. Что доказываетъ второе происхожденіе пословицы, можетъ быть занятой изъ другаго сочиненія; но одинакаго смысла.

---

V.

ЕПИСОДЫ

и

МАЛЫЯ ПОВѢСТИ.

THE  
LIBRARY OF THE  
MUSEUM OF NATURAL HISTORY

— 1800 —



## ПАСТУШЬИ ЧАСЫ.

Сіе повѣствованіе основывается на истиномъ приключеніи, какъ обнадеживаеиъ господинъ Доратъ въ своемъ *Journal des dames*, изъ коего мы оное заняли, звукъ повѣствованія есть колокъ и замысловаиъ; можетъ быть нѣсколько воленъ, но я уповаю, что могущее состояиъ въ журналъ для госпожъ, годишся равномѣрно и въ Библіотеку романовъ.

---

Графиня \* \* \* , продолжалъ нашъ пріятель, подцепила меня, не чувствуя любви: она обманула меня. Я разсердился, и она меня оставила: все было въ разстройкѣ. Я еще любилъ ее, и чпобъ лучше себя опмспить, взялъ я въ голову опять достаиъ ее. Мнѣ удалось; я вскружилъ ей голову, и сіе было то, чего я хотѣлъ. Она считалась пріятельницею госпожъ Т\*, копорая съ нѣкоего времени казалась имѣющею великія намѣренія на мою особу.



Она была вѣрна къ своему расположе-  
нію, находилась повсюду, гдѣ я ни слу-  
чался, грозила любить меня до крайно-  
сти, не подвергая однако ни чего изъ  
вкуса своего вѣ цѣломудріи и любоче-  
стіи, чему она и слѣдовала вѣ поч-  
ности, какъ услышите теперь. Вѣ  
одинъ день пошелъ я вѣ оперу,  
чтобъ дожидаться тамъ Графини, но  
пришелъ такъ рано, что мнѣ спало  
стыдно, еще ни чего не начинали.  
Едва вступилъ я вѣ ложу, услышалъ,  
что близъ меня чхнули. Кому бы  
быть, кромѣ благоприспѣвающей госпо-  
жи Т\*? „Вы ужѣ здѣсь, сказала  
она, вамъ должно быть вѣ вели-  
кой скукѣ, подите ко мнѣ, „ Я  
удаленъ былъ, чтобъ помыслить,  
къ каковымъ романическимъ чрезвы-  
чайностямъ подастъ поводъ сія встрѣ-  
ча. Но съ воображеніемъ женщинъ  
слѣдуетъ выступать поспѣшными  
шагами, а госпожа Т\* имѣла вѣ сіе  
мгновеніе забавное расположеніе. „ Я  
должна васъ, говорила она мнѣ,  
избавишь отъ морщинъ, кои бы по-  
„ васъ

„ васъ распространилися отъ такова-  
 „ го уединенія; я должна . . . О!  
 „ выдумка славная! и какъ вы теперь  
 „ на лицѣ состоите, то нѣтъ ни  
 „ чего естественнѣе, какъ оную и-  
 „ сполнить. Не лѣзя щастливѣе прип-  
 „ ти! Нѣтъ ли у васъ на нынѣшній  
 „ вечеръ плану? Ничего не выйдетъ, я  
 „ предсказываю; я увезу тебя. Нѣтъ  
 „ отговорокъ и ни какихъ вопросовъ!  
 „ положитесь на меня и на провидѣ-  
 „ ніе. Позовите моего служителя, . .  
 — Я повиновался. Приказываютъ  
 мнѣ сойти въ низъ, я слѣдовалъ.  
 Я кликнулъ, пришли. — поди въ домъ  
 сего господина, сказала госпожа Т\*  
 служителю, и объяви, чтобъ его ны-  
 нѣшній вечеръ не ждали. — Послѣ  
 сего пошептала она ему на ухо, и  
 служитель побѣжалъ. Опера нача-  
 лась. Я хотѣлъ говорить. Молчать  
 мнѣ приказываютъ. Слушаютъ съ  
 прилѣжаніемъ дѣйствія, или при-  
 творяются будто бы слушаютъ.  
 Едва первый актъ кончился, записка  
 къ госпожѣ Т\* была принесена и

У 5

доне-

донесено, что все готово. Она смѣется; — „Подай руку,“! — Мы оставляемъ оперный домъ, садимся въ карету, и я очутился внѣ города, прежде, нежели могъ узнать, чѣмъ намѣрены начать со мною.

На вопросы мои отвѣщиваемо громкимъ смѣхомъ. Если бы я не вѣдалъ съ кѣмъ дѣло имѣю, съ госпожею, которая въ самое то мгновеніе запущана была въ пѣсню и городу извѣстную любовь съ Маркизомъ \*\*, я увѣрился бы, что нахожусь на хорошей дорогѣ: но какъ она мои сердечныя обстоятельства съ графинею столько же вѣдала, какъ самъ я, ибо она какъ я сказалъ прежде, была ей искренняя пріятельница, то запретилъ я себѣ всѣ сіи гордыя мысли, и терпѣливо ожидалъ судьбы своей. Лошадей перемѣнили, и мы капились какъ молнія впередъ. Любопытство меня побуждало. Я просилъ прилѣжно открытъ мнѣ, куды наконецъ приведетъ меня сія шулка. — „Въ самое  
„пре-

„прелестное мѣсто; но угадай, ку-  
 „ды? Я позволяю вамъ сіе изъ пы-  
 „сичи. . . Знаешь ли куды? Къ  
 „моему мужу. Знакомыль вы съ  
 „нимъ„? — Ни чуть. — „Ну из-  
 „рядно! я знаю его немножко; и  
 „надѣюсь, что ты имъ будешь до-  
 „воленъ, насъ мирятъ. Уже полгода  
 „какъ въ этомъ прудятся, и мы  
 „уже списываемся. Не щегольское  
 „ли дѣло, что я его посѣщаю„?  
 — Такъ, но съ позволенія вашего;  
 къ чему я шутъ приспѣлъ? —  
 „О этомъ я знаю. Я опъ скуки  
 „боялась быть со лбу на лобъ; вы  
 „любви достойны, и я рада что  
 „васъ имѣю„. — Избрашь день  
 вашего примирія, чтобъ предспа-  
 вить меня вашему мужу! По истин-  
 нѣ вы здѣлаете, что я себя не буду  
 считать безопаснымъ, имѣя только  
 дваццать пять лѣтъ. И припомъ,  
 бываетъ замѣшательство, когда го-  
 ворятъ въ первый разъ. По чести,  
 я предвижу для всѣхъ насъ проихъ  
 опнюдъ не рипуточное во всемъ сви-  
 даніи,

даніи. — „АхѢ, прочѢ сѢ нравоѢ  
 „ученіемѢ, прошу васѢ; вы испор-  
 „шите должность, для которой я  
 „васѢ взяла. ВамѢ должно меня под-  
 „держивать, развеселять, и не про-  
 „повѣди мнѢ сказывать „.

Она такѢ была рѣшительна,  
 что я за лучшее счелѢ покориться.  
 Я началѢ смѣяться моей ролѢ. Мы  
 развеселились, и наконецѢ нашелѢ я,  
 что она права. Мы перемѣнили вѢ дру-  
 гой разѢ лошадей. Молчаливый мѣ-  
 сяцѢ освѣтилѢ прекраснѣйшіе и ро-  
 скошнѣйшіе сумерки изѢ всѣхѢ сни-  
 сходявшихѢ на землю. Мало по ма-  
 лу пріятность мѣсто положенія, ти-  
 шина ночи, и прогающее молчаніе  
 природы, приводили меня во уди-  
 вленіе. ЧпобѢ все сіе, какѢ и дол-  
 жно разсмотрѣть вмѣстѢ, выгляну-  
 ли мы вѢ окошко. При каждомѢ дви-  
 женіи каресы лица наши касались  
 другѢ друга, и при нечаянномѢ оныя  
 поколебаніи госпожа Т\* пожала мнѢ  
 руку, а я сѢ величайшею нечаянно-  
 стію на свѣтѢ схватилѢ ее вѢ объ-  
 ція.





тія. Чпо намѣрены мы были разсмаиривать въ таковомъ положеніи, я не знаю, но только вѣдаю, чпо предметы въ глазахъ моихъ начали плавать, какъ она вдругъ отъ меня вырвалась и бросилась въ карепу. „можетъ быть ваше намѣреніе, ска- „зала она, по довольномъ размысле- „ніи, доказать мнѣ мою неосмотри- „тельность? „Вопросъ сей смущилъ меня. — Намѣреніе . . . . съ вами . . . какъ чудно! вы потчасъ оное узнаете. Но нечаянность, шоропливость . . . не заслуживаетъ ли прощенія? — „По меньшей мѣрѣ вы такъ счита- „ли, какъ мнѣ кажется „. —

Посреди сего разговора прибыли мы непримѣпно на дворъ зѣмка. Все было освѣщено, все возвѣщало радость, кромѣ виду хозяина: сей не меньше какъ измѣнялъ удовольствію о нашемъ пріѣздѣ. Сквозь унылое и холодное свойство выглядывало очень явственно, чпо онъ къ сему примиренію приведенъ только фамиліарными причинами. Между тѣмъ благо-

благоприспосовность привела его до каретных дверей. Госпожа препоручила меня, онъ подалъ ей руку, а я слѣдовалъ размышляя о моей прошедшей, настоящей и будущей роли. Залы, сквозь кои мы проходили, были украшены съ неменьшимъ вкусомъ какъ и великолѣпиемъ, ибо хозяинъ дому во всѣхъ мелкоспяхъ слѣдовалъ Луксу, и презрительно разумѣлъ искусство чрезъ образцы роскоши поджигать пламень умирающей природы. Какъ я не могъ лучшаго говорить, то и взялъ приближе къ удивленію. Наша Богиня дѣлала честь храму. „Это еще не все, что вы видите, сказала она, пойдите, должно вамъ показать комнату моего мужа „ — Ахъ сударыня, уже пять лѣтъ, какъ я разорилъ оную. — „Какая причина „! отвѣщивовала она, помышляя о чемъ то иномъ. Я думалъ задохнуться отъ смѣха, видя ее такъ свѣдущу о происходящемъ въ ея домѣ. Заужиномъ подавала она ему кусокъ

форе-



Форели, и господинъ супругъ отвѣтствовалъ сударыня, я уже третій годъ пью молочную сыворожку. — „какая причина, „! — предсказываю только, каковъ быть долженъ разговоръ между трехъ человекъ, кои всѣ удивлялись, видя себя вмѣстѣ.

Послѣ спора я воображалъ, что мы скоро будемъ искать нашихъ поспелей, однако ошибся въ семъ, кромѣ о хозяинѣ. „Я благодарю васъ, ска-  
„залъ онъ вышедъ съ нами въ залъ,  
„я благодарю васъ сударыня за про-  
„зорливость, кою вы имѣли приве-  
„зти съ собою сего господина. Вы  
„конечно ожидали, что я не гожусь  
„къ бодрствованію, и вы не обма-  
„нулись, ибо мнѣ должно удалитъ-  
„ся..... Сей господинъ, продолжалъ  
„онъ самымъ насмѣшливымъ голо-  
„сомъ, повернись ко мнѣ, извинишь  
„меня и возмешь на себя трудъ,  
„примиришь меня въ томъ съ ва-  
„ми „. Послѣ сего онъ пропалъ изъ  
глазъ. Мы поглядывали другъ на  
друга, и чтобъ разогнать мысли  
при-

причиненныя таковымъ прошеніемъ; предложила госпожа Т\*, между тѣмъ какъ слуги наши ѣли, не можно ли прогуляться по берегу. Ночь была прекрасная; предметы казались только въ полы сквозь ея покрывало, и сіе казалось за тѣмъ лишь на нихъ опущено чтобъ дать большую силу воображенію. Замокъ и садъ лежали на холмѣ исходили уступами до краевъ рѣки Сены, которыя различныя кривизны представляли маленькіе островки, карпину умножающіе и прелестъ мѣста возвышающіе. Съ начала шли мы по длиннѣйшему изъ сихъ уступовъ, густыми деревьями посаженному. Хозяйка отдохнула ужё послѣ насмѣшки супружней и въ продолженіи прогулки дѣлала она мнѣ нѣкоторыя повѣренности. Сіи заражаютъ, я соопвѣтствовалъ тѣмъ же, и мы отъ часу становились довѣреннѣе и обязаннѣе. Она мнѣ при началѣ прогулки подала свою руку, и сія рука, не знаю какъ то сомкнулась, между тѣмъ, какъ моя ее поддерживала,



ла и едва допускала касаться земли. Положеніе сіе было пріятно, но опягощеніельно въ продолженіи, а намъ еще сполько переговоришь. Дерновая Софа представилась, мы сѣли не медля. Въ семъ убѣжищѣ обратились мы къ похвалѣ повѣренности и ея пріятностей. — „Кто  
„ можетъ лучше и съ меньшими слѣд-  
„ ствіями предасть себя оной, какъ  
„ мы? сказала она. Я очень знаю  
„ обязательство, васъ оковывающее,  
„ чтобъ должно мнѣ васъ опасать-  
„ ся,,. — Можетъ быть она хотѣла опвѣща, но я забылъ о немъ. И такъ мы говорили попеременно, что будто бы какъ невозможно, чтобъ мы были для себя чѣмънибудь инымъ, нежели чѣмъ есть. — Между тѣмъ должно признаться, я опасаясь, что моя поспѣшность въ каретѣ васъ испужала. — „О, я не  
„ такъ пужлива. „ — Но можетъ быть осталось подозрѣніе. — „Но  
„ что мнѣ здѣлать чтобъ, васъ успо-  
„ коить? „ — Вамъ можно. —  
Часть I. Ф „Какъ,,?



„Какъ,,? — Вы не угадаете. —  
 „Такъ скажите,,! — Сперва дол-  
 жно вамъ обѣщать, что вы не раз-  
 сердитесь. — „Хорошо, я обѣщаю;  
 „ну, что такое,,? — Чтobъ вы  
 мнѣ потчасъ и добровольно поцѣлуй  
 дозволили, кошорый васъ я въ каре-  
 тѣ похищилъ нечаянно, и кошо-  
 рый васъ тогда привелъ въ гнѣбъ.  
 — „Для чего вы не сказали однимъ  
 „словомъ? Ошъ всего сердца! вы бы  
 „возгордились, естлибъ я отказа-  
 „ла. Ваше самолюбіе увѣрило бы  
 „васъ, что я васъ опасаюсь., — Я  
 получилъ поцѣлуй.

Съ поцѣлуями бываетъ поже,  
 что съ повѣренностями. Едва перь-  
 вый полученъ, слѣдовалъ второй, и  
 за нимъ еще нѣсколько. Они перего-  
 няли другъ друга, прервали наши  
 разговоры и заступили оныхъ мѣсто;  
 едва оставлена промежка для вздоховъ.  
 . . . . молчаніе послѣдовало, о кошоромъ  
 говорить не нужно, ибо иногда и дога-  
 даться можно: только насѣнѣчно испу-  
 жало, мы вспали, не говоря ни слова и  
 пошли



пошли далѣе. „Ворошимся, сказала  
„она вечерній воздухъ для насъ не  
„способенъ,,. — Миѣ кажется онъ  
вамъ меньше вреденъ. — „Да.  
„я ощущаю оный меньше, нежели  
„другой: но нѣтъ ничего ворошим-  
„ся,,. — Безъ сумнѣнія дѣлается сіе  
для меня. — „Для себя., — Вы  
желаете меня избавить отъ опасно-  
стей впечатлѣнія таковой прогулки  
и печальныхъ слѣдствій, кои для  
одного только меня имѣть мо-  
жете. — „Вы прилагаете къ моимъ  
„побудительнымъ причинамъ очень  
„много сладкаго:... но пойдемъ домой,  
„я не хочу больше,, — Она прину-  
дила меня воспріять дорогу въ замокъ.

Я не вѣдаю, принужденіе ли она  
себѣ учинила при семъ вознамѣре-  
ніи, или она раскаивалась, или раз-  
дѣляла чувствуемую мною досаду,  
видѣвъ шоль скорое нарушеніе игры,  
начавшейся съ таковою пріятностію;  
довольно, чрезъ взаимное побужденіе,  
шаги наши становились часъ отъ часу  
медленнѣе, мы входили печально,  
Ф 2 сер-

сердясь въ тайнѣ другъ на друга и на самихъ себя. Мы не знали къ чему и какъ для сего прицепиться. Никто изъ насъ не имѣлъ права здѣлать вопросъ, или пошребовать объясненія: ни разу причина къ укореніямъ намъ не предстала. И такъ чувствованія наши оспались замкнушы въ нашихъ сердцахъ. Ахъ сколько бы маленькая ссора меня облегчила! но гдѣ оную взять? Между тѣмъ мы приблизились и приклонились подъ бремя должности, кою сами на себя столь неискусно возложили.

Мы были уже у проклятыхъ дверей, какъ госпожа Т\* прервала молчаніе. „Я совсѣмъ вами не довольна . . . . послѣ опытовъ поданныхъ вамъ о моей искренности, не пристойно для васъ оной не опплатить. Вспомнилили вы вовсе то время какъ мы вмѣстѣ были, хотя однимъ слогомъ о Графинѣ? И когда столь пріятно говорить о томъ, что любите. Будьте обнадежены, что я съ великимъ участіемъ васъ буду

„ ду



„ду выслушивать. Сіе было бы ма-  
„лое, что можно мнѣ здѣлать, ко-  
„гда я васъ предоставила опасности,  
„оныя лишиться „. — Не должно ли  
мнѣ вамъ сударыня здѣлать тако-  
воежъ укореніе, когда вы меня, вмѣ-  
сто учиненія повѣренными въ при-  
мирении съ мужемъ, привели къ дру-  
гому гораздо способнѣйшему выбору,  
такому выбору — „Тише! . . . . но,  
„опять о Графинѣ; щасливъ ли  
„ты, совершенно ли щасливъ? Ахъ,  
„я опасуюсь противнаго! сего мнѣ  
„жаль; ибо я участвую въ тебѣ  
„всѣмъ сердцемъ; и столько . . . .  
„можетъ быть больше, нежели ча-  
„ешь „. — Но сударыня, за чемъ  
вы хопите вѣрить баснѣ, которую  
только слухъ разноситъ и которую  
по обыкновенію своему оный увели-  
чилъ и раскрасилъ? У меня нѣтъ  
ничего съ Графинею. — „Опдожи  
„пришворство, я тебя избавлю отъ  
„онаго; я знаю вашу повѣсть столь-  
„ко, сколько лишъ знать можно.  
„Графиня меньше скромна: женщи-



„ны ея свойства распочительны  
 „въ тайнахъ своихъ обожашелей, а  
 „о обливо когда толь скромное мол-  
 „чаніе, какъ ваше, можетъ ее ли-  
 „шить сего торжества. Я удалена  
 „обвиняю ея Кокешвомъ, но бол-  
 „шая имѣетъ столькоже суебно-  
 „сти, какъ и Кокешка. Говорите  
 „чистосердечно; не часто ли вы бы-  
 „ваете жертвою сего рода характе-  
 „ровъ? Говорите: эхъ, ну, „. — Но,  
 сударыня, вы хлопните ипши домой...  
 и воздухъ . . . . Онъ перемѣнился.

Она взяла опять мою руку  
 мы пулъ нашъ продолжали и я  
 ни мало не примѣтилъ, что мы  
 пошли другою дорогою. Разго-  
 воръ, который она начала о сво-  
 емъ любовникѣ и о моихъ похо-  
 жденіяхъ съ Графинею, о сей поѣзд-  
 кѣ и произшествіи въ каретѣ и на  
 дерновой софѣ, обстоятельство, вре-  
 мя, все сіе меня смутило: иногда  
 бывъ я готовъ предаться побуждені-  
 ямъ моего самолюбія и вліяніямъ  
 моихъ спростей; а иногда препящ-  
 ство





спивовало мнѣ въ томѣ разсужденіе. Я и кромѣ того былъ съ лишкомъ безпокоенъ, ибо не зналъ, какое можно бы мнѣ было здѣлать расположеніе и взять правила. Во время какъ сіе во мнѣ происходило, госпожа Т\* продолжала говорить о Графинѣ, и молчаніе мое принимала она за подтвержденіе всего того, чтобы мнѣ ей сказать надлежало. Нѣкоторыя черты, мною примѣченныя въ глазахъ ея, привели меня опять въ себя.

— „Сколько разныхъ ролей видѣла я ее играющую! между нами  
„сказано, она многихъ обманула.  
„Когда она обходилась съ Барономъ,  
„какія игрушки спроила она надъ  
„Маркизомъ! Когда она познакоми-  
„лась съ вами, то здѣлала она сіе еди-  
„нственно за нѣмъ, чтобы распро-  
„сить двухъ совѣспниковъ, кои го-  
„повы были предаться неразсудливо-  
„сти, привязаться къ ней. Она  
„васъ очень уважила, она дала  
„вамъ время разсмотрѣть себя и  
Ф 4 „вы



„вы наконецъ ее провели такъ по  
 „сударь, здѣлала она васъ дѣйстви-  
 „ющимъ лицомъ, заняла обѣихъ со-  
 „вмѣстниковъ вами, сердила ихъ,  
 „обвиняла, утѣшала, и вы все че-  
 „тверо были довольны. О, чего не  
 „можетъ надъ вами хитрая женщи-  
 „на! и сколько она щаслива, когда  
 „при сей игрѣ казавшись столько  
 „оправдывающеюся однако ни чего не-  
 „перяешь. — Госпожа Т\* про-  
 водила сіе послѣднее слово со вздохомъ,  
 который излетѣлъ въ надлежащее  
 время и былъ рѣшителенъ. Улов-  
 ка сія была масперская.

Я почувствовалъ, что повязка  
 снята съ глазъ моихъ, но не примѣ-  
 тилъ что оныя, завязывали мнѣ но-  
 вою. Я пронумъ былъ истинною  
 изображенія. Любовница моя пока-  
 зала мнѣ невѣроятнѣею въ своемъ  
 полѣ, а въ госпожѣ Т\* чаялъ я най-  
 ти чувствительнѣйшую смертную.  
 Я также вздохнулъ, не вѣдая къ ко-  
 му направлялъ вздохъ сей, и не у-  
 мѣя различить, скорбь ли, потерю,  
 или



или надежда замѣны, оный у меня извлекла. Казались сожалѣющими, меня оскорбивими и съ лишкомъ распространившимися въ начертаніе, кое можетъ казаться полозрительнымъ, ибо происходило отъ женщины.

Я не понималъ ни чего изъ слышаннаго. Поэтому, что мы снранствовали большимъ пушемъ чувствованія, и начали съ столь удаленной середины, что не лзя было предвидѣть мены путешествія. По многимъ почти методическимъ переходамъ, увидѣлъ я на концѣ уступа павилліонъ, бывшій нѣкогда свидѣтелемъ сладчайшихъ мгновеній. Мнѣ описала подробно его положеніе, его учрежденіе! „ Жаль что мы не имѣемъ „ ключа „! — Мы пошли ближе. Онъ былъ растворенъ, и не доставало только дневнаго свѣта, чтобъ оному удивляться. Но можетъ быть и темнопа могла подать ему пріятности, и сверхъ того зналъ я, сколько любви достоинъ предметъ, могущій оный украсить.

Сладкая дрожь напала на насъ при входѣ: сіе было святилище всемошныя любви. Оная нами овладѣла, и колѣна наши преклонились. Оспалась намъ лишъ та сила, кою сіе божество подаетъ своимъ жрецамъ. Ослабшія наши руки обвилися, и мы упали безъ малѣйшаго намѣренія на канаве, занимающее часть храма. Мѣсяцъ зашелъ и съ его блескомъ исчезло покрывало спыдливости, копорюю, какъ я думаю, мы скучать начинали. Все запуhalось въ темнотѣ. Руку мою отполкнулъ желавшая почувствовать во мнѣ бѣющееся сердце; хотѣла отъ меня убѣжать и опустились нѣжныя обратно. Души наши сыскали себя, распространились: съ каждымъ поцѣлуемъ раждалось. . . . . Какъ упоеніе чувствъ нашихъ привело насъ въ самихъ себя, мы не могли сыскавъ употребленія голоса, и долго занимали себя разговорами мыслей. Она бросилась въ мои объятія скривила голову свою въ мои нѣдра, . . . . .  
взды-

вздыхала и успокоилась моими лобзаніями. Она предавалась печали, была утѣшаема и пребывала любви за все похищенное у ней любовію. Сія любовь, которая въ другое время показалась бы ей столь страшною, помогла ей теперь разсыпаться забобы. Когда съ одной спороны пожелаешь опдаться, что взяли; то съ другой спороны охотно примешь, что похищали, и обѣ спороны поспѣшали одержать впорую побѣду, чтобъ обнадежиться въ своемъ завоеваніи. Все сіе было немножко поспѣшно. Мы чувствовали нашу погрѣщность и по мѣрѣ хватали то, что мы упустили. Въ великомъ жару мало нѣжности; бросающіеся только къ наслажденію и забываютъ радости предвѣдущія. Тутъ разрывающіе союзъ, тамъ славу. Повсюду оспаиваетъ роскошъ слѣды свои, и вскорѣ забывающія божество съ жертвою.

Мы были гораздо спокойнѣе и воздухъ намъ казался столькоже чистѣ



и прохладителенъ. Мы слышали рѣ-  
ку ударяющую въ стѣны павилліона,  
и чрезъ ея журчаніе, являющее себя  
согласующимся съ нѣжнымъ біеніемъ  
нашихъ сердецъ, тишина ночи воз-  
мушалась. Темнота была очень ве-  
лика, чтобъ можно было чтонибудь  
различать, но сквозь прозрачный  
Флѣоръ прекрасной лѣтней ночи, здѣ-  
лало наше воображеніе изъ полуо-  
спрова пропиву лежащаго повилліону,  
очарованное обиталище. Берегъ ка-  
зался намъ усѣянный божками люб-  
ви, играющими въ струяхъ рѣки.  
Ни когда стѣны Книдійскія не бывали  
такъ наполнены влюбленными,  
какъ мы насѣяли сей полуоспровъ.  
Мы на ономъ невидѣли, кромѣ ща-  
спливыхъ двоицъ и щаспливѣйшія ме-  
жду ими, были мы. Каждое мгнове-  
ніе подавало мнѣ новую добычу кра-  
соты. Огнь любви освѣщалъ очи ду-  
ши моей, и надежнѣйшее изъ всѣхъ  
чувствъ подтверждадо мое щастіе.  
Когда уже робость единожды изгнан-  
на, лобзанія ищутъ себя взаимно.

Они



Они приманивають себя нѣжнѣе :  
знаки благосклонности не похищают-  
ся, но даются. Естьли удерживаютъ,  
что на мгновенье, то происходятъ сіе  
изъ тончайшей роскоши . . . Не скло-  
няются . . . и покоряются.

„ Прочь, вскричала она неж-  
„ нымъ голосомъ, прочь отъ сего  
„ опаснаго мѣста; желанія здѣсь без-  
„ прещанно вновь родятся, и не  
„ возможно онымъ противиться „. Она  
попятилась меня вонъ.

Мы удалились съ негодованіемъ.  
Она часто оглядывалась назадъ. Бо-  
жеспвенный огонь казался сіяющимъ  
изъ павилліона. — „ Ты посвятилъ  
„ мнѣ оный, сказала она мнѣ.  
„ Кто можетъ дать ему такую прія-  
„ тность. Какъ ты? Ахъ, какъ ты  
„ умѣешь любить, и сколько она ща-  
„ слива „! — Кто? подхватилъ я  
порочно и съ изумленіемъ. Ахъ,  
естьли правда, что я могу дѣлать  
щасливыми, кому вамъ завидовать!  
— Мы проходили мимо дерновой  
софы и остановились нечаянно, съ  
тѣми



шѣми безмолвными выраженіями ду-  
 ши, кои нѣчто значатъ. — „Ка-  
 „кая странная разнота, начала го-  
 „спожа Т\*, между симъ мѣспомъ  
 „и павилліономъ, который мы те-  
 „перь оставили! душа моя споль  
 „наполнена своимъ щасніемъ, что  
 „я почти не помню, что я вамъ  
 „могла проповѣдывать. — Съ на-  
 „чала не понялъ я сей обязанности,  
 „заключаемой въ семъ словѣ, и къ че-  
 „му разумъ онаго полагалъ мнѣ пра-  
 „во. — Но, оповѣстивъ я, увижу  
 „ли я здѣсь исчезнувшимъ волшеб-  
 „ство, кое тамъ наполнило мое во-  
 „ображеніе? Должно ли всегда мѣспо-  
 „сіе мнѣ сопровѣдываться? — „Мо-  
 „жетъ ли сіе быть, когда я съ  
 „тебою, ? — Такъ, безъ сумнѣ-  
 „нія, сколько щасливъ былъ я тамъ,  
 „столько не щасливъ здѣсь. Истин-  
 „ная любовь требуетъ сугубыхъ до-  
 „казательствъ; она чае еще не-  
 „получившею, когда есть что еще по-  
 „лучить. — „Опять?... по чести,  
 „я не могу.... нѣтъ, нѣкогда...  
 Всѣ

— Всѣ сіи сопротивленія произведены голосомъ, который значилъ, чѣмъ оныхъ не слушались; и я презрѣдно разумѣлъ повиноваться.

Я прошу моихъ слушателей припомнить, что мнѣ тогда едва ли было двѣдцать пять лѣтъ, и что дѣла сего возраста не обузданны. Между тѣмъ разговоръ нашъ перемѣнилъ предметъ и учинился важнѣе. Осмѣливались даже шутить надъ радостями любовными, раздроблять оную, отдѣлять изъ того нравственное, приводить оную на ея собственное состояніе и доказывать, что оказанія благосклонности не иное что, какъ удовольствія; и что сіе разсуждая философски, не подаетъ другой дѣйствительной привязанности, кромѣ какъ той, къ каковой допускаютъ всенародно, допуская публику въ наше таинство и позволяя себѣ отъ оныхъ убожище.

— „Какая драгоценная ночь! но ей ли должны мы прелестію сего

„Удо-



„удовольствія , когда она есть нашъ  
 „вождь и наше оправданіе? Поло-  
 „жимъ , еспьли разныя обстоятель-  
 „ства принудяшъ насъ завтра раз-  
 „лучиться , то сіе наше всей приро-  
 „дѣ не извѣстное щастіе , не при-  
 „нудитъ насъ на примѣръ , съ со-  
 „жалѣніемъ сей , или другой союзъ  
 „нарушитъ . Минуты огорченія , кои  
 „наградитъ пріятное воспоминаніе-  
 „ніе будутъ только . . . . и тогда по  
 „истиннѣ удовольствіе , да , удоволь-  
 „ствіе ! безъ околичностей , шуму ,  
 „и пиранства въ нарушеніи пра-  
 „вилъ .

Мы дѣйствительныя машины  
 ( и я спыжусь сего ) что вмѣсто всѣхъ  
 нѣжностей , кои мучили меня за из-  
 вѣстныя явленія , я съ нѣкоторою  
 смѣлостію подтвердилъ ея основанія ,  
 нашелъ оныя высокими и важными ,  
 и ощущалъ уже себя вовлеченна въ  
 любовную непривязанность .

„ Прекрасная ночь ! вопіяла она ,  
 „ прекрасныя мѣста ! уже восемь  
 „ лѣтъ какъ я васъ оставила , но вы  
 „ ни-





„ничего не утрапили изъ вашихъ  
„пріятностей; вы получили для меня  
„всѣ прелести новостей. Забудемъ  
„ли мы когда нибудь сей кабинетъ?  
„Нѣтъ! никогда! не правда ли? Въ  
„замкѣ есть еще прекраснѣйшій,  
„но тебѣ не лѣзя показывать; ты  
„какъ ребенокъ до всего желаешь  
„прикасаться, что ни видишь и  
„все ломаешь до чего касаешься. „  
Любопытство во мнѣ возгорѣлось, я  
обѣщалъ все хранить, что только  
желаетъ и увѣрилъ, что я здѣлалъ  
сей пеперь очень разуменъ. Другой  
разговоръ началъ, ибо госпожа Т\*  
любила больше основаніе, нежели  
благоразуміе. „Для меня ночь сія,  
„сказала она, былабъ совершенная,  
„если бы не надлежало мнѣ уко-  
„рять себя. Я сама на себя сер-  
„дита, по чести сердита, что ра-  
„сказала вамъ нѣчто о Графинѣ.  
„Не въ томъ чтобы я могла въ чемъ  
„нибудь на нее жаловаться, ибо вы  
„вели себя съ возможною пристой-  
„ностію. Новость плѣняетъ; вы  
Часть I. X „на-



„нашли меня любви достойну, и я  
 „вѣрю, что сіе произошло отъ вну-  
 „шренности сердца; но такъ труд-  
 „но вырваться изъ узъ обычая,  
 „что я сама чувствую, сколь мало  
 „я въ состояніи что нибудь поспѣ-  
 „шествовать. Сверхъ сего я всѣ  
 „исчерпала средства, какія только  
 „состоятъ во власти женщины, да-  
 „бы оковать ея любовника. Чего  
 „вамъ осталось уже отъ меня же-  
 „лать или надѣяться, и что дѣ-  
 „лать съ женщиною, отъ которой ни-  
 „чего желать ни надѣяться не можно?  
 „Я все для васъ испостила! и кто  
 „знаетъ, можете ли спать, вы не  
 „дозволивъ мнѣ и той радости, коя,  
 „по прошествіи мгновеннаго упоенія,  
 „защищаетъ отъ спорогости размы-  
 „шленія . . . . а propos, скажите  
 „мнѣ, каковъ вамъ показался мужъ  
 „мой? Довольно не вкусенъ, не пра-  
 „вда ли? Я не вѣрю, чтобъ онъ взи-  
 „ралъ на васъ хладнокровно; прія-  
 „знь наша показалась ему подозри-  
 „тельна. Вамъ не должно здѣсь  
 „за.



„замедлишься; онъ можетъ за сіе  
„разсердишься. К чаюсѣ получишѣ  
„еще посѣщеніе;... и конечно еще  
„ктонибудь пріѣдетъ.... Сверхъ  
„того вы находитесь въ обстоятель-  
„ствѣ пребывающемъ осторожности...  
„вспомните образецъ, съ каковымъ  
„насъ мужъ мой вчера оставилъ „.  
— Она примѣшила впечатлѣніе, у-  
чиненное во мнѣ сими послѣдними  
словами, и тотчасъ продолжала: „какъ  
„онъ живъ былъ, когда съ пла-  
„вымъ прилѣжаніемъ строилъ каби-  
„нетъ, о которомъ я вамъ сказыва-  
„ла. Сіе было предъ нашею свадь-  
„бою; онъ близъ самой моей спаль-  
„ни. Но для меня оный ничего не  
„составлялъ, кромѣ доказательства,  
„... сколько нужно господину Т\* и-  
„скусныхъ помощныхъ средствъ, къ  
„подкрѣпленію своихъ чувствованій,  
„и сколь мало была я въ состояніи,  
„сообщивъ ободренія душѣ его „.

Такъ умѣла она мало по малу под-  
держивать мое любопытство въ раз-  
сужденіи кабинета. — Оный близъ



самой вашей спальни? подхватилъ я; какое удовольствіе опмститъ тамъ оскорбленія вашей прелести, и доставишь вамъ все, что у васъ опняю — Сіе казалось, что непротивно. — Ахъ, продолжалъ я, естли бы выборъ сего опмщенія палъ на меня, естлибъ только на мгновеніе позволено мнѣ было привести въ забвеніе вамъ скуку, кою. . . — Она очень скоро поняла, что я хотѣлъ выговорить, и больше изумленная нежели разгнѣвавшись, перервала мою рѣчь. „Естли общаешься быть, скромнѣ,“. — Я признаюсь, что въ сіе мгновеніе не чувствовалъ побужденія благоговенія потребнаго къ путешествію въ столь освященные мѣста, но любопытство мое возшло на высоту. Сіе уже было не госпожа Т\*, возбуждающая мои желанія, а кабинетъ. Мы находились уже въ замкѣ, лампы на всходахъ и въ галлерейхъ погасли; мы бродили въ темнотѣ Сама х-зяка не знала больше своихъ входовъ и выходовъ, и

по-

по долгомъ исканіи нашли мы наконецъ двери ея комнаты. — Что вы намѣрены начать со мною? Сказалъ я ей. Не хотите ли меня опять послать въ темную? Хотели ли вы меня предоставить опасности, надѣлать шуму, насъ открыть, и можете быть вамъ навлечь неудовольствіе? — Основанія мои казались ей неопровергаемы. „И такъ“, вы мнѣ обѣщаете „“. — Все что вамъ угодно. — Повѣрили моимъ обѣщаніямъ, разумѣется въ надѣждѣ, что я въ состояніи еще оныя нарушить. Мы отворили попихоньку двери и нашли двухъ спящихъ комнатныхъ дѣвокъ. Одна была молода, а другая уже въ лѣтахъ, и сія была повѣренная госпожи Т\*. Последнюю разбудили, шепнули ей нѣчто на ухо, и она оставивъ насъ, пошла ексвазъ попаеную дверь въ стѣнной резбѣ. Я между тѣмъ предложилъ заступить мѣсто спящей дѣвки: сіе принято и облегчено отъ всѣхъ лишнихъ уборовъ. Одна только про-





спая перевязка держала ея волосы, капящіеся внизъ віющимися локонами. Воткнули во оныя розанъ сорванный мною въ саду, и который я забывшись еще въ рукѣ держалъ. Лучшее спальное платье замѣнило весь прочій нарядъ. На всей одеждѣ не было згиба, и госпожа Т\* показалась мнѣ еще прекраснѣе прежняго. Немножко помноспи лежало на ея вѣждахъ и придавало взорамъ ея нѣкоторое мнѣніе, нѣкоторую шихость, чрезъ что оныя еще стали опаснѣе. Цвѣтъ губъ ея былъ живѣе обыкновеннаго возвышалъ ослѣпляющую бѣлизну зубовъ и представлялъ улыбки ея еще роскошнѣе. Маленькій разсыпанный румянецъ украшалъ ланіи лица, и помогалъ заключать о нѣжности кожи. Всѣ сіи слѣды удовольствія возвратили мнѣ напоминовеніе вкушенія, и при сіяніи свѣчъ показалаь она мнѣ прелестнѣе, нежели можемъ начертать самое воображеніе въ наши сладчайшія минушы. Помаеная дверь о-  
паяшъ

пяпъ отворилась и молчаливая повѣренная исчезла.

Какъ мы гоповы были вспунить сквозъ попаенныя врапа, удержала она меня. „Припомните себѣ, ска- „зала она съ величественнымъ ви- „домъ, что ни кпо на свѣпѣ не до- „лженъ знать, непомко что въ семъ „обиталищѣ были, но ниже вѣдать „про оное. Чпобъ не было нео- „спорожности. А въ прочемъ я безъ „забопѣ,,. — Молчаливость еспъ моя первѣйшая добродѣтель; оною нерѣдко теряютъ свое щастіе! —

Все сіе имѣло видъ посвященія. Меня повели сквозъ маленькую темную галлерею. Сердце мое билось, какъ сердце Проселипа, выдерживающаго опытъ предъ огнемъ великой мистеріи. „Но Графиня,,. . . . Ска- зала она, и остановилась. Я хотѣлъ опвѣтствовать; двери растворились, и удивленіе лишило меня словъ. Я былъ восхищенъ внѣ себя: не зналъ что со мною дѣлается, и не вое- шебство ли все сіе. Дверь опять



зашѣворилась, и я не различалъ уже мѣста, въ которое вошелъ. Я не видѣлъ кромѣ воздушнаго Боскета, не имѣющаго выхода, ни на чемъ не висящаго, и ни чемъ не поддерживаемаго. Я нашелъ себя въ обширномъ зеркальномъ сводѣ, на коемъ предметы столь живо изображались, что казались дѣйствительными. Внутри не видно было ни одной свѣчи, но тихая, небесная ясность простирала на каждый предметъ столько свѣта, сколько нужно было казаться, дабы учинить оный больше или меньше явственнымъ. Касолеты дышали одними благовоніями, а сплетенныя имена и профетіи скрывали лампы, освѣщающія столь волшебнымъ образомъ сіе обиталище радости. Сторона входа представляла порталъ изъ решетокъ, украшенныхъ цвѣтами и зеленью въ каждой впадинѣ. На другой сторонѣ видимъ былъ испуканъ бога любви, вѣнки раздающій; предъ нимъ стоялъ жертвенникъ, на коемъ пылалъ

маленькій пламень ; у подошвы сего лежали чаша , короны и вѣнки . Храмъ легкой архитектурѣ заключилъ украшенія . Напротивъ сей стороны предпоялъ мрачный громъ . Богъ таинства бодрствовалъ при входѣ во оный , и косматымъ ковромъ покрытое парке казало густую правную зелень . Сверху падали вѣнки изъ цвѣтовъ , поддерживаемые Купидонами , кои безпечно сцеплялись . Четвертая сторона касающаяся поршала содержала балдахинъ , подъ которымъ лежало множество подушекъ кучею набросанныхъ ; балдахинъ несли Купидоны и подъ онымъ бросилась томно Бегиня сего обиталища . Я опустился къ ногамъ ея ; она приклонилась ко мнѣ , простиерла ко мнѣ свои руки , и въ сіе мгновеніе увидѣлъ я , . . . благодареніе зеркальнымъ стѣнамъ ! . . . громъ сей повсюду умноженный прелестями : весь островъ казался населенъ щастливыми любвниками .



Таковой взоръ еще больше воспламеняетъ. — Должно ли мнѣ оспаться не увѣчанну, спросилъ я съ тихимъ вздохомъ? Должны ли прозбы мои не обрѣсть вниманія, когда я такъ близокъ къ престолу? — „А твои клятвы,? — отвѣпствовала она, вставая. — Я былъ слабый смерпный, когда оныя дѣлалъ, а вы возвысили меня въ боги; обожашъ васъ, еспъ единственное мое обѣщаніе. — „Спупайне, сказала „она, мракъ таинства долженъ „скрыть мою слабоспъ, спупайне „— мы приблизились къ грому. Едва во оный вступили, такъ не извѣстно какая искусно подведенная машина тихо и плавно подхвапъ насъ, бросила на кучу подушекъ. Темнота и глубокая тишина господствовали въ семъ свяпилищѣ, воздыханія наши заспупили мѣсто разговорѣ, они были переводчиками нашихъ чувствованій и замѣчали оныхъ спупни, поколь послѣдній изъ всѣхъ, который нѣсколько замѣшкавшись на устахъ

на-





вашихъ , подавъ намъ знакъ , что время уже запалиши Богу любви нашею благодарностию . Мы оставили грогъ , но явленіе перемѣнилось ; храмъ и испуканъ Бога любви чр зъ тую же машину коя бросила насъ въ грогъ перевернулись и превращены спали въ посвященное мѣсто великому Богу садовъ . Сему такъ же слѣдовало намъ принести жертву , и мы приступили къ его храму . Оный могъ читать изъ глазъ моихъ , что я еще благосклонности его достоинъ . Богиня взяла вънокъ увѣчала меня оиымъ , и подала мнѣ чашу , изъ копорыя пилъ я продолжительными глотками нектаръ боговъ .

„ Ну , мой возлюбленный , скажи , ла сія прелестная женщина , возведши съ томностию свои прекрасные , упоенные роскошью глаза , будете ли , вы когда нибудь любить столько , Графиню , какъ меня „ ? — Я забылъ было , опѣчалъ я , что мнѣ должно опять возвратиться на землю . — Она улыбулась , дала знакъ ,

„ и

и все пропало. „Пора вамъ итти,  
„сказала повѣренная вошедъ ко мнѣ,  
„ужё разсвѣло и люди начали хо-  
„дить въ замкѣ,,.

Все исчезло предо мною съ тою же скоростію, съ каковою пробуждаются отъ сна, и я нашёлъ себя въ галлерей, прежде нежели чувства мои могли собраться. Я хотѣлъ итти въ мою комнату; но гдѣ мнѣ было сыскать оную? Каждое вопрошеніе, малѣйшая ошибка могли бы предать меня, или по крайности учинить подозрительнымъ. Пристойнѣе казалось мнѣ въ садъ итти, и тамъ до тѣхъ поръ, подъ видомъ утренней прогулки промедливъ, какъ можно будешъ съ благоприсойностію искать моей комнаты. Чистый, свѣжій утренній воздухъ укрощалъ мало помалу мою силу воображенія, и изгонялъ удивленіе. Въмѣсто очарованной природы, видѣлъ я оную въ ея простотѣ. Я ощущалъ истинну возвращающуюся въ мою душу, и дышалъ свободнѣе. Я не могъ ничего по-

поспѣшнѣе здѣлать, какъ спросить себя любовникъ ли я госпожи, которую только теперь оставилъ, и немало удивился, не зная, что себѣ отвѣспивовать. Можно ли вчерась сказать мнѣ было въ оперѣ, что я осемъ себя вопрошать буду? Я который столь вѣрно вѣдалъ о жестокой ея любви къ Маркизу \*\*, коя продолжалась уже два года. Я, который чаялъ себя столь крѣпко бытъ окованнымъ графинею, что не возможно казалось мнѣ учиниться ей не вѣрнымъ, какъ! вчерась; госпожа Т\*? Не сонъ ли это? Не нарушила она любви съ Маркизомъ? Не наследникъ ли я его, или только орудіе его наказанія? Какое приключеніе! какая ночь! — Я сѣлъ, и продолжалъ разговаривать съ самимъ собою. Иногда я вѣрилъ, иногда сомнѣвался, то подшверждалъ опять недовѣрчивость. Бродя мыслями по неизвѣстности, услышалъ я близъ себя шорохъ; я взглянулъ, проширая глаза мои, и не вѣдалъ,

вѣ-



вѣрить ли онымъ. Ето былъ. . .  
 Кто бы? . . . Маркизъ. — „Не-  
 „ правда ли, ты не ожидалъ меня  
 „ такъ рано? Какъ бы это случи-  
 „ лось, ? — Такъ ты узналъ, что  
 я здѣсь; спросилъ я его. — „ Конеч-  
 „ но, мнѣ сказано о томъ вчерась  
 „ предъ вашимъ отъѣздомъ. Хорошо  
 „ ли ты игралъ роль свою? Прямо-  
 „ ли смѣшнымъ нашелъ хозяинъ свое  
 „ посѣщеніе? Когда тебя отсылаютъ  
 „ обратно? Я о всемъ постарался:  
 „ привезъ добрый портсезъ, со-  
 „ стоящій въ твоихъ повелѣніяхъ  
 „ въ заплашу. Госпожа Т\* имѣла ну-  
 „ жду въ проводникъ, ты взялъ на  
 „ себя должность, избавишь ее отъ  
 „ скуки въ дорогѣ, въ томъ состояло  
 „ все чего она желала и моя благо-  
 „ дарность „ — Нѣтъ, нѣтъ. я  
 служу изъ чести, и госпожа Т\* мо-  
 жетъ тебѣ сказать, съ каковою ревно-  
 стію оказывалъ я мои услуги, такъ  
 ревностно, что не въ твоей состо-  
 итъ волѣ, быть мнѣ довольно бла-  
 годарнымъ.

Слова



Слова Маркиза разрѣшали мою догадку о вчерашнемъ, и дали мнѣ ключъ къ прочему. Я потчасъ почувствовалъ, какую мнѣ роль играть. Каждое слово было на своемъ мѣстѣ, и приводило меня въ смѣхъ. И кто бы все произшедшее не нашелъ крайне забавнымъ? — Но ты очень скоро приѣхалъ, сказалъ я Маркизу, я думалъ бы, что разумнѣе бы было — „Ничего не упущено; я приѣхалъ сюды невзначай; разумѣется, что я былъ въ деревнѣ по сосѣдству, и какъ дорога моя лежала мимо . . . . Госпожа Т\* конечно не о всемъ тебѣ сказывала? Епо непристойно; я выговорю ей за сей недоспашокъ доверчивости. Послѣ того что ты для насъ здѣлалъ, . . . — Чаятельно она имѣла къ тому причины, и кто знаетъ, можетъ быть я не такъ хорошо игралъ роль мою, чтобъ она была опроверженнѣе. — „О, „сіе должно быть очень забавно, „расскажи мнѣ. . . Тотчасъ расскажи, — Ахъ! . . На мгновеніе пер-





терпѣнія: я не зналъ что все сіе было только комедія, и хощя роль моя въ семъ случаѣ . . . — „была не „изъ блистательныхъ: бѣдный „другъ „. — Прошу извинить, для хорошаго игрока, ни какая роль не можешь быть плоха. — „Разумѣю, „ты хорошо вывернулся, — презрительно! — А „госпожа Т\*, „? — Восхищительно! она годилась во всѣхъ нуждахъ! — „Понимаешь ли „ты, какъ я могъ такую женщину, „ну, какъ она, здѣлать поспоянною? Но мнѣ и стояло труда; „однако теперь ужъ она въ моей „власти, такъ что можешь сія одна только женщина во всемъ Парижѣ, на которыя вѣрность можно полагаться „. — Ты говоришь правду. — „Должно признаться, въ „семъ имѣю я оптимное дарованіе. „Все ея непостоянство было только легкомысліе, заблужденіе силы „вообразительной: нужно лишь было овладѣть симъ сердцемъ. — „Такъ, точно, сіе было рѣшительно „но



„но! — Не правда ли? Ты можешь  
„представишь сколь много она меня  
„любитъ. Впрочемъ она прекрасна,  
„ты въ этомъ признаешься Между  
„нами сказать, еслили можно что  
„въ ней счесть недостаткомъ, то  
„одно только, что природа осыпавъ  
„оную столь знаменитыми дарова-  
„ніями, лишила ее того небеснаго  
„огня, который увѣнчиваетъ всѣ  
„оныя благодѣянія: она все приво-  
„дитъ въ пламень, и сама ничего  
„не ощущаетъ, она остается такъ  
„холодна, какъ ледъ, „ — Я дол-  
„женъ вѣрить словамъ твоимъ, ибо я  
съ моей стороны... я не могу ска-  
зать... но по истинѣ, ты зна-  
ешь госпожу сію столько изрядно,  
какъ бы былъ мужъ ея, и еслили бы  
я вчера съ настоящимъ неужи-  
налъ... — „а прогос, каково онъ  
„себя велъ „? — Онъ былъ насто-  
ящій супругъ, каковому только быть  
можно. — „Прекраснѣйшее похо-  
„жденіе изъ всѣхъ мнѣ извѣстныхъ!  
„но ты не довольно смѣешься; ты  
Часть I. Ц. „не



„не чувствуешь какъ забавно сіе  
„произшествіе. Признайся, что  
„есть на свѣнѣ вещи, полъ веселія  
„явленія приключающія. Вставай,  
„пойдемъ вѣ замокъ, я не могу боль-  
„ше ждать, чѣобѣ не насмѣяться до  
„сыща о семъ съ госпожею Т\*. Я  
„думаю теперь уже у ней день: я  
„сказывалъ, что я рано пріѣду.  
„Но для благоприспѣиости начнемъ  
„мы съ мужа. Поди вѣ свою ком-  
„нату; я хочу немножко припуд-  
„риться. И такъ тебя считаютъ  
„любовникомъ „? — Ты увидишь  
изъ пріему, коль исправно я совѣр-  
шилъ дѣла мои. Уже девять ча-  
совъ; мы пойдемъ прямо къ госпо-  
дину Т\* . . . . Я имѣю причины,  
для коихъ не хочу заходить вѣ мою  
комнату. — Между тѣмъ случай  
велъ насъ мимо оныхъ; двери были  
распворены, и мы увидѣли моего  
комнатнаго слугу вѣ креслахъ и  
близъ него догорѣвшую свѣчу. Онъ  
пробудился отъ шороху, и съ про-  
сонья подавалъ Маркизу мой шлафо-  
рокъ,



рокъ, здѣлавъ ему упреки, что онъ цѣлую ночь его дожидался. Я былъ какъ бы на жару. По щастію Маркизъ такъ ослѣпился, что не подумалъ инаго, кромѣ что онъ брѣдитъ со сна, и началъ хохотать о его ошибкѣ. Я отдалъ ему нужный приказъ для моего отъѣзда, но онъ не пониналъ, что все сіе значитъ, и мы поѣхали къ хозяину. Легко догадаться, кто былъ хорошо принятъ: конечно не я, ибо то было по правилу, а мой пріятель. Его просили прилѣжно погостить. Хотѣли его вести къ госпожѣ, въ надеждѣ что она уговоритъ его. Чпужь до меня касается, не осмѣливались здѣлать мнѣ таковое предложеніе, ибо находили меня упомленна, чпобъ не было сіе очевидно, что деревенскій воздухъ мнѣ вреденъ. И такъ мнѣ совѣщивали чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше возвратиться въ городъ. Маркизъ предлагалъ мнѣ карету, я согласился, все шло пріизрядно, и мы всѣ остались довольны. Но прежде же-



далъ я повидаться съ госпожею Т\*,  
 сіе была забава, которой я не могъ  
 лишиться себя. Пріятель мой былъ  
 столькожъ неперпѣливъ какъ и я.  
 Онъ не понималъ, что значилъ сей  
 долгій сонъ, и былъ удаленъ пости-  
 гнуть настоящую онаго причину.  
 „Но недостойно ли удивленія? Ска-  
 „залъ онъ мнѣ, когда мы вышли  
 „отъ господина Т\*. Могъ ли онъ  
 „лучше отвѣтспивовать, хотя бы ему  
 „нарочно положить слова въ ротъ?  
 „Въ самомъ дѣлѣ, онъ человѣкъ  
 „свѣтской, и вообще сказать, я ра-  
 „дуюсь сему примиренію. Сіе до-  
 „спавляеиъ прекрасный домъ, и  
 „кто бы могъ лучше избрать, чтобъ  
 „дѣлать честь оному, какъ жена  
 „его „ — Никто больше не дока-  
 „занъ былъ въ сей истинѣ, какъ я.  
 Мы долго говорили на семъ языкѣ,  
 и напоследокъ сказали намъ, что го-  
 спожа Т\* уже видима. Тотчасъ бро-  
 сились мы къ ней.

„Вы видите здѣсь, сударыня,  
 „сказалъ входя мой хвасунъ, двухъ  
 „луч-





„лучшихъ вашихъ пріятелей,,. — Я шептала, говорила ко мнѣ госпожа Т\*, чѣмъ вы не уѣхали, и благодарю васъ, что вы ощущали, сколь много бы сіе меня оскорбило. — Она испытывала насъ. Одного по другомъ, но спокойство Маркиза, начавшаго надо мною подшучивать, потчасъ ее успокоило. Она смѣялась о томъ со мною сколько было нужно, чѣмъ меня утѣшить, но чѣмъ не унизить себя въ глазахъ моихъ, на говорила она моему товарищу множеству нѣжностей, однако съ благопристойностію и вѣжливостію. „Су-  
дарыня, сказалъ Маркизъ, онъ роль свою столь же хорошо окончилъ, какъ началъ,,. — Я предузнала, оповѣщивала она важно, что сей господинъ ни какой роли не испортилъ. — Онъ рассказалъ ей послѣ того происшедшее у мужа, ея, она взглянула на меня, похвалила мое поведеніе и не смѣялась. „Я съ моей стороны началъ опять. „Маркизъ, сколько доволенъ какъ

„возможно. Мы получили здѣсь прі-  
 „япеля, сударыня, которой. . . .  
 „Я повторяю шебѣ, еще мою благо-  
 „дарность „. . . . — Любезный  
 Маркизѣ, перервала слова его госпо-  
 жа Т\*, оставимъ сіе, я обнадежи-  
 ваю васъ, что я очень чувствую,  
 сколько должна я сему господину.

Возвѣспили приходѣ господина  
 Т\*, и положенія наши въ сіе мгно-  
 веніе были довольно извѣ рѣдкихъ. Го-  
 сподинѣ Т\* ругалъ меня и высылалъ  
 вонъ; пріятель мой обманулъ его,  
 и помогалъ ему нападать на меня;  
 я плашилъ обѣимъ равное равнымъ,  
 и удивлялся госпожѣ Т\*, коя со всѣ-  
 ми нами прѣмѣ вела игру, не упра-  
 чивая ни чего извѣ достоинства хара-  
 ктера.

Позабавясь нѣсколько минутъ,  
 симъ дѣйствіемъ, чувствовалъ я, что  
 ужѣ время къ опшествию. Я про-  
 стился. Госпожа Т\* шла проводить  
 меня подѣ видомъ, что имѣетъ нѣ-  
 что поручить мнѣ. „Живите благо-  
 „получно, сказала она мнѣ, я вамъ  
 „очень

„очень многимъ, очень многимъ у-  
 „довольствіемъ обязана, но я вамъ  
 „заплашила прекраснымъ мечтані-  
 „емъ. Въ сіе мгновеніе опзываетъ  
 „васъ обратно любовь ваша, и лю-  
 „бовь, которая васъ достойна. Есть-  
 „ли я похишила что нибудь у гра-  
 „фини, то я поправляю оное тѣмъ,  
 „что отпускаю васъ къ ней нѣжнѣе  
 „и чувствительнѣе. . . . Еще разъ,  
 „будьте благополучны; вы прелю-  
 „безный человекъ. . . Не поссорте  
 „меня съ графиней „. — Она по-  
 „жала мою руку и меня оставила.

Я сѣлъ въ мою карету, искалъ  
 изъ всего сего морали, . . . И не на-  
 шелъ ни какой.

**КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.**



РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА

30181-0

# ОГЛАВЛЕНІЕ

## Первой части.

страниц.

Вступленіе: о древнемъ стран-  
ствующемъ рыцарствѣ - 9.

### I. Романы Рыцарскіе.

О нѣкоторомъ Великомъ Князѣ  
Геркулесѣ и Богемской Коро-  
левиѣ Валискѣ - - 44.

Круглый столъ - - - 71.

### II. Романы Народные.

О чернокнижникѣ Фаустѣ - 95.

### III. Романы Нѣмецкіе.

Приключенія Графа Риверы - 115.

Повѣсть Мисѣ Фанни Вилкесѣ - 145.

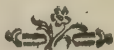
### IV. Романы Иностранныя.

Забавная повѣсть Дона Рануціа  
д' Алеша - - - - 217

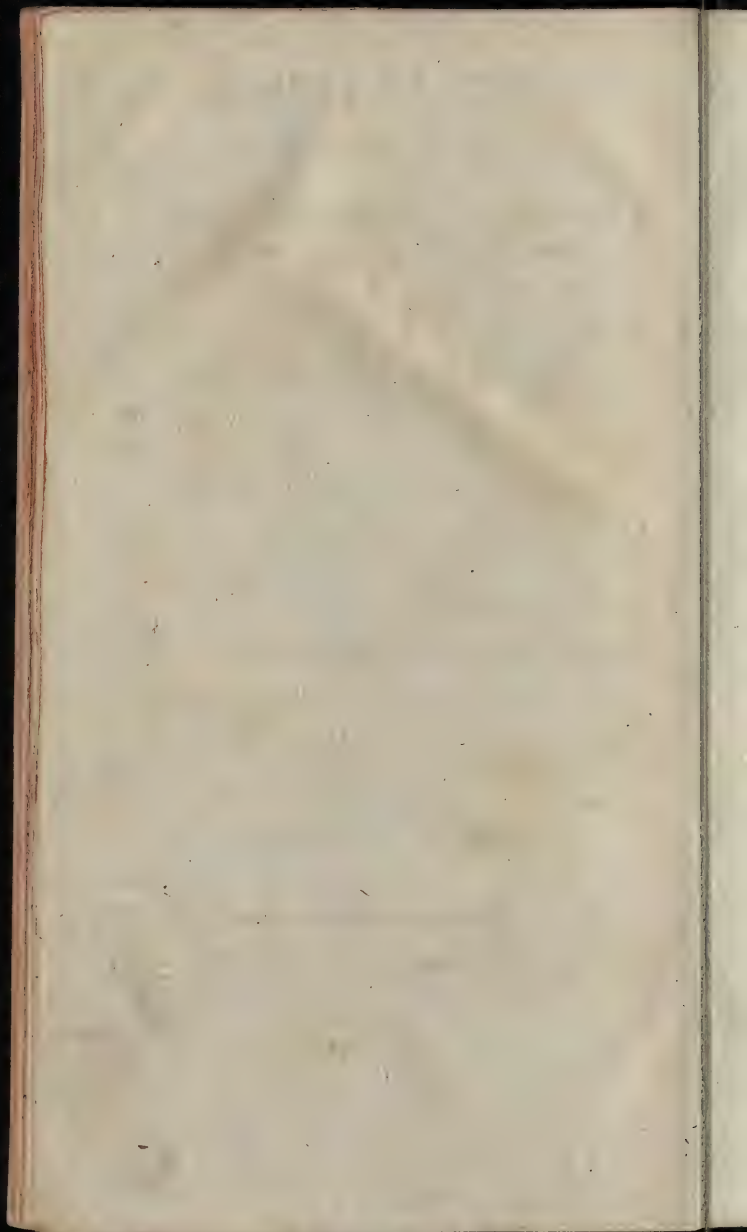
Жизнь Бертолда, сына его Бер-  
толдина и его внука Кака-  
зенны - - - - 261.

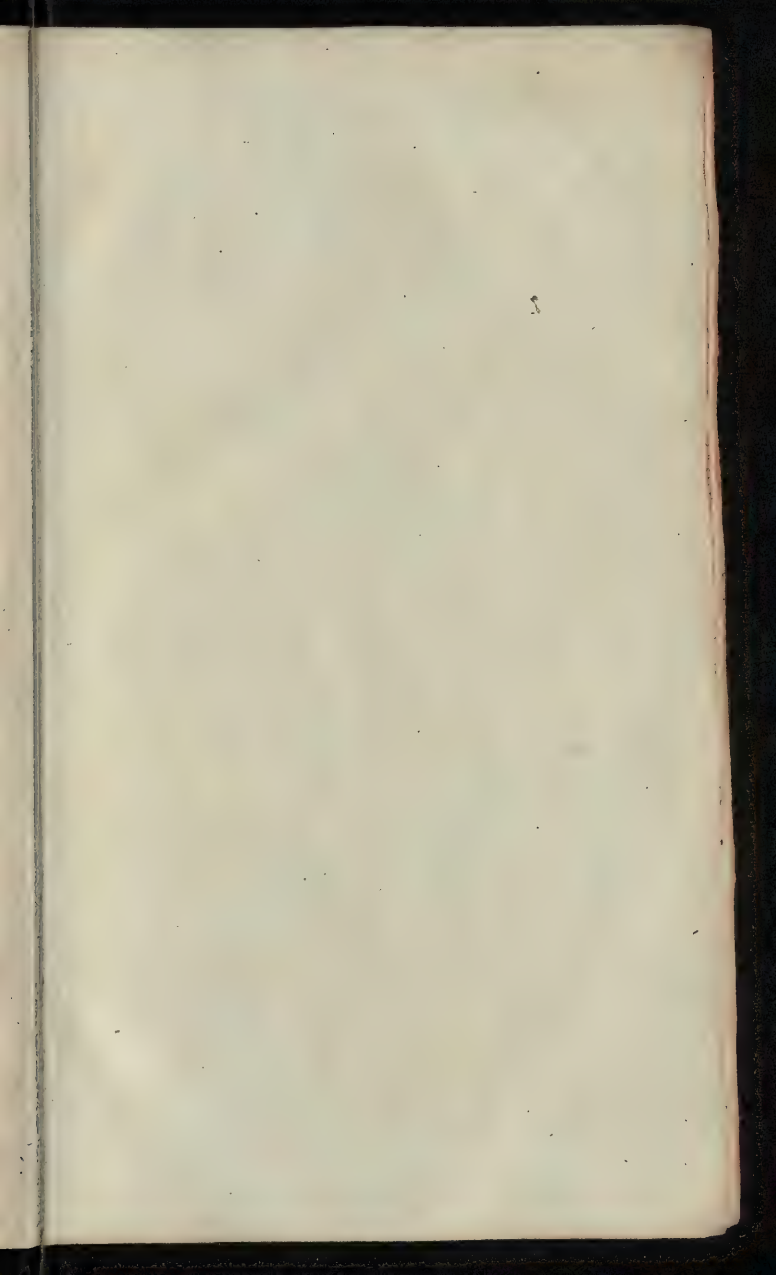
### V. Епизоды и малыя повѣсти.

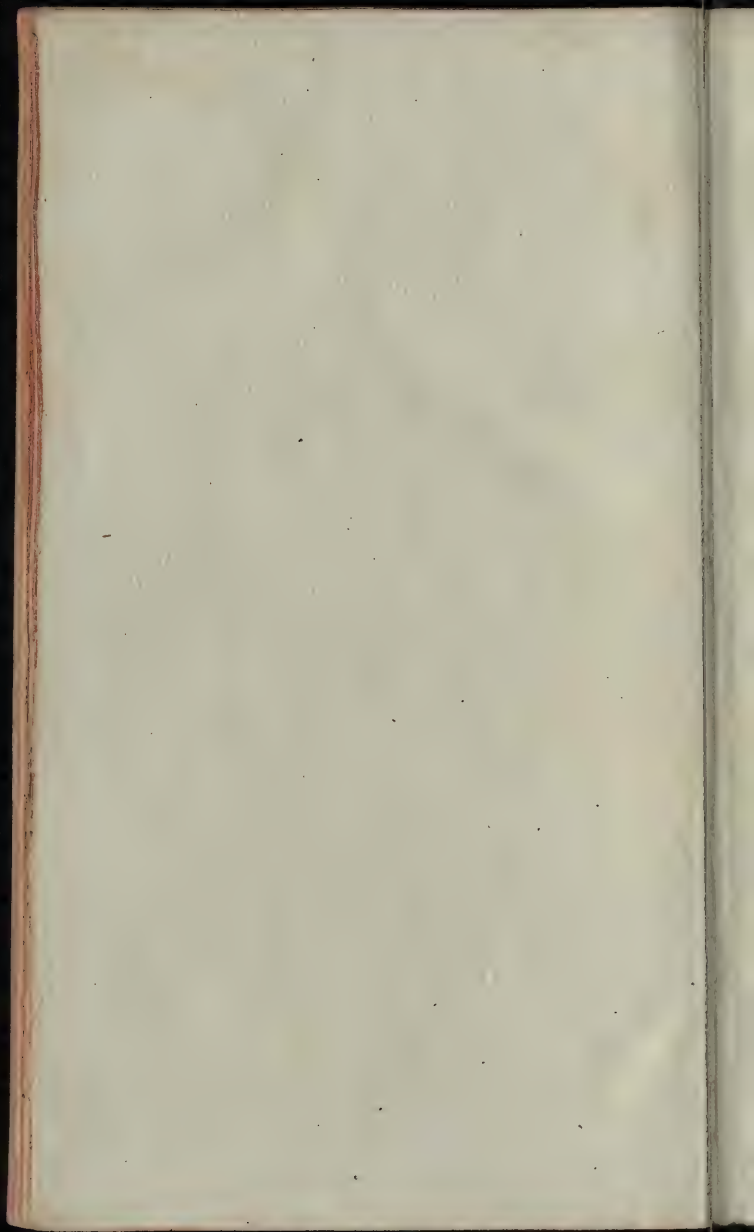
Пастушьи часы. - - - 311.











Ив. 4188





